48ο ΦΕΣΤΙΒΑΛ
ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

16-25.11.2007

48th THESSALONIKI
INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL

GREEK
FILM
CENTRE

greek films 07

ελληνικές ταινίες 2007

gr

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
HELLENIC MINISTRY OF CULTURE

ΕΠΙΣΗΜΟΣ ΧΟΡΗΓΟΣ
ΧΟΡΗΓΟΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ

ΕΡΤ

ΜΕΓΑΣ ΧΟΡΗΓΟΣ

NOKIA
Nseries

ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΟΣΤΗΡΞΗ

MEDIA
A programme of the European Union

Η **ΕΡΤ** ΣΤΗΡΙΖΕΙ ΤΟΝ **ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟ**

48ο ΦΕΣΤΙΒΑΛ **ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ**

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ 2007

"ΓΥΡΙΖΟΥΜΕ"
ΠΑΝΤΑ ΕΔΩ!

ΕΡΤ

ΕΠΙΣΗΜΟΣ ΧΟΡΗΓΟΣ

www.ert.gr

II-000000000992

Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης
Thessaloniki International Film Festival

Ελληνικό Κέντρο Κινηματογράφου
Greek Film Centre

Ελληνικές Ταινίες 2007 Greek Films

Greek Films 2007

Ταινίες Μυθοπλασίας / Fiction Films

12 Γυναικείες συνωμοσίες / Women's Conspiracies
14 διόρθωση / correction
16 Η επιστροφή / The Homecoming
18 Κλέφτες / Thieves
20 Κοράϊδο εν «τάξει» / All Right, Sucker
22 Μεταμόρφωση / Metamorphosis
24 Μια μέλισσα τον Αύγουστο / A Bee in August
26 Παρέες / Pals
28 Πρώτη φορά νονός / First Time Godfather
30 Alter Ego
32 El Greco
34 Straight Story
36 Uranya
38 Valse Sentimentale

Ταινίες Τεκμηρίωσης / Documentaries

42 Μυστικά και ψέματα / Secrets and Lies
44 Πολύ μιλάς... πολύ κλαις / The More You Speak... the More You Cry
46 Ο Σεφέρης στη χώρα της έκλειψης / Giorgos Seferis, the Poet, in the Land of Eclipse

Βραβευμένες μικρού μήκους / Award-Winning Short Films

50 Το πέρασμα / The Passage
50 Τζίνα Ντοστογιέφσκι / Gina Dostoyevsky
51 Η έκταση που αναλογεί / Discussing Space
51 Κίμων & Λούσυ / Kimon & Lucy
52 Εν θερμώ / Sunny Day
52 Τριαντάφυλλο για μια μέρα / Rose for a Day
53 Ο δολοφόνος της λεωφόρου / The Highway Killer
53 Spinalonga
54 Transit
54 Ισόγειο / Ground Floor
55 Όμος προς ενοικίαση / Shoulder for Hire
55 Καλή χρονιά, μαμά! / Happy New Year, Mama!
56 Μ' ακούει κανείς; / Can Anybody Hear Me?
56 Κλαίνε την ώρα που τα σκοτώνουν / Crying while Being Killed
57 Εσωτερικό, νύχτα / Interior, Night
57 Small Talk
58 Πυραμίδα / Pyramid
58 Road to Nowhere
59 Μου ζήτησες να περιμένω / You Asked Me to Wait

DigitalWave 2007

64 Γιαγκόναν: Οι σκοτεινές μέρες του χαμού / Yagonan: The Dark Days of Doom
65 Έξοδος / Exodos
66 Ερωτικά μαθήματα για επαναστατική δράση / Love Lessons on Revolutionary Action
67 Το μήλο μέσα στο κεφάλι σου / The Apple in Your Head
68 Πανικός και παράνοια μέσα σε μια παραίσθηση / Panic and Paranoia through an Illusion
69 Προσοχή Εύθραυστον / Handle With Care
70 Την καρδιά μου πλήγωσες / You Hurt My Heart
72 Στάση Ζωής / Zoe's Attitude
73 Horch / Άκου
74 @THENΣ BLOGS
76 Tout conte fait! / Στο κάτω (κάτω) της γραφής!
77 Βιοτεχνία ονείρων / The Dream Factory
78 Η πολλαπλότητα του πιθανού / La Multiplicité des possibles

Προσεχώς... / Works in Progress

80 Ιστορία 52 / Tale 52
81 Τρεις στιγμές / Three Moments
82 Τρις / Tris
83 The Bed
84 Tapi Cherie
85 Αθανασία / Athanasia

Αφιερώματα / Tributes

88 Νίκος Νικολαΐδης / Nikos Nikolaidis
108 Σε σκοτεινούς δρόμους: Το φιλμ νουάρ στον ελληνικό κινηματογράφο / In a Dark Passage: Film Noir in Greek Cinema

106 Ειδικές προβολές / Special Screenings

Spotlights

102 Έτος Νίκου Καζαντζάκη / Year sacred to the memory of Nikos Kazantzakis
113 Νίκος Κούρκουλος / Nikos Kourkoulos
32, 104 Σωτήρης Μουστάκας / Sotiris Moustakas
114 Σωκράτης Καψάσκης / Socrates Kapsaskis
115 Γιώργος Σκαλενάκης / Yorgos Skalenakis

εφυλλίζοντας μια έκδοση που περιλαμβάνει σχεδόν το σύνολο της εθνικής κινηματογραφικής παραγωγής καθώς και ένα σημαντικό πλούτο από ταινίες δημιουργών που σημάδεψαν ο καθένας με τον τρόπο του το τοπίο του ελληνικού σινεμά, καταρτίζοντας ένα πρόγραμμα που αντιπροσωπεύει το σημερινό πρόσωπο της κινηματογραφίας μας και φωτίζει σημαντικές πτυχές του παρελθόντος, μοιάζει αναπόφευκτο να γεννηθούν ερωτήματα που να αφορούν τον τρόπο που ορίζουμε την εθνικότητα ενός έργου τέχνης, το μέτρο και τα κριτήρια που οδηγούν στην ταυτοποίηση των ιδεών, των εικόνων, των σκέψεων.

Υπάρχουν πολλοί τρόποι για να κάνεις κάτι τέτοιο, ο πιο εύκολος ασφαλώς είναι να χρησιμοποιήσεις σταθερές, κοινά αποδεκτές πρακτικές, αυταπόδεικτες αλήθειες. Η γλώσσα, η καταγωγή των δημιουργών, ο τόπος δράσης, η προέλευση των κεφαλαίων, να μερικά από τα στοιχεία που μοιάζουν αλάθητοι αρωγοί σε μια τέτοιου είδους οριοθέτηση. Αν, όμως, η αυστηρή «επιστημονική» ματιά δεν μπορεί ποτέ να αποδειχθεί λανθασμένη, εντούτοις είναι σαφές πως σε μια τέχνη τόσο ρευστή, ανοιχτή και εξωστρεφής όσο το σινεμά, μια τέτοια θεώρηση, αν και απαραίτητη, δεν είναι αρκετή.

Για μας, υπάρχει κάτι πιο ουσιαστικό, που ενώνει τα διαφορετικά τμήματα του κατακερματισμένου κινηματογραφικού τοπίου σε αυτό που ονομάζουμε «ελληνικό σινεμά» και αυτό δεν είναι άλλο από την ίσως δύσκολη να μετρηθεί, αλλά εύκολο να γίνει ορατή με αισθητήρια πνευματικά και συναισθηματικά, αίσθηση μιας μοιρασμένης εμπειρίας και μιας αναγνωρίσιμης κοινής ταυτότητας.

Αυτή η αίσθηση είναι που κάνει το ελληνικό φιλμ νουάρ από τη δεκαετία του πενήντα μέχρι σήμερα να στέκεται άνετα πλάι στις ταινίες της φετινής παραγωγής και τους δημιουργούς του ψηφιακού σινεμά του μέλλοντος να επικοινωνούν με τον κινηματογραφικό κόσμο του Νίκου Νικολαΐδη. Αυτή η πνευματική συγγένεια είναι εντέλει που ορίζει την εθνική κινηματογραφία κάθε χώρας, και αυτή γιορτάζουμε και φέτος στο 48ο Φεστιβάλ Κινηματογράφου της Θεσσαλονίκης.

Κι αν αυτή η εκδήλωση αποτελεί εδώ και δεκαετίες την καλύτερη στιγμή του δικού μας σινεμά, η θέλησή μας εδώ και δύο διοργανώσεις είναι το Φεστιβάλ όχι μόνο να είναι ο τόπος όπου καταλήγουν οι προσπάθειες των δημιουργών, ο τόπος όπου επιβραβεύεται η δουλειά τους, αλλά την ίδια στιγμή η αφορμή για καινούργιες αρχές, η αφετηρία για ακόμη πιο γόνιμες κινηματογραφικές διαδρομές.

Οι δράσεις που εγκαινιάστηκαν τα τρία τελευταία χρόνια –το φόρουμ συμπαραγωγών Crossroads, η Αγορά που ανοίγει τον δρόμο στα ελληνικά φιλμ προς την Ευρώπη και τον κόσμο, το Balkan Fund που στηρίζει τα σενάρια και των ελλήνων δημιουργών, αλλά και το Digital Wave, το ψηφιακό διαγωνιστικό τμήμα που δίνει βήμα σε μια δυναμική γενιά και μια φρέσκια κινηματογραφική γλώσσα– έχουν ήδη αποφέρει καρπούς και δείχνουν το δρόμο για ένα φεστιβάλ που δεν είναι απλά πεδίο προβολής και κρίσης, αλλά ουσιαστικός αρωγός του ελληνικού κινηματογράφου.

Μ' αυτή τη σκέψη, ας μοιραστούμε και φέτος τις εμπειρίες, τον εσωτερικό μας κοινό τόπο που οι Έλληνες δημιουργοί του σήμερα ή του χτες κατέγραψαν σε εικόνες, και ας αφήσουμε τη ματιά, τις πράξεις και το όραμά μας να γίνει μέρος αυτού του συχνά τρικυμιώδους αλλά πάντα συναρπαστικού ταξιδιού που ονομάζουμε ελληνικό κινηματογράφο...

Δέσποινα Μουζάκη
Διευθύντρια του Φεστιβάλ

When leafing through a publication that includes almost the entire national film production as well as a wealth of films by auteurs, each of whom left his individual mark on the landscape of Greek cinema, and compiling a program that represents the face of Greek cinema today and illuminates important aspects of the past, it seems inevitable for questions to arise concerning the way we define the nationality of a work of art, and the measure and criteria which lead to the identification of ideas, images, and thoughts.

There are many ways for that to be done, and the easiest is certainly to use constant, commonly accepted practices and self-evident truths. The language, the origins of the filmmakers, the place of action, the source of the capital: these are all elements that are probably infallible aids to a demarcation of this kind. But if the strict "scientific" eye can never be proven wrong, nevertheless it is clear that when dealing with an art as fluid, open and extroverted as cinema, such a viewing, though necessary, is not enough.

For us, there is something more fundamental that links together the various sections of the fragmented cinematic landscape of that which we call "Greek cinema", and that is none other than the – difficult to measure but easy to perceive, both intellectually and emotionally – sense of a shared experience and recognizable common identity.

It is this sense that makes the Greek film noir from the fifties to the present able to stand comfortably alongside films produced this year, or the filmmakers of the digital cinema of the future able to communicate with the cinematic world of Nikos Nikolaidis. In the end, it is this intellectual affinity that defines the cinema of each country and it is that which we are celebrating again this year, at the 48th Thessaloniki International Film Festival.

And if this event has, for decades, constituted the finest hour of Greek cinema, our will, for the past two editions, has been for the Festival to not only be the place where our filmmaker's endeavors end up and their work rewarded, but also the occasion for new beginnings; the starting-point of even more fruitful cinematic journeys.

The actions that were launched in the past three years – the Crossroads co-production forum; the Agora, paving the way for Greek films towards Europe and the rest of the world; the Balkan Fund that supports screenplays by Greek filmmakers too; and the Digital Wave, the digital competition that provides a forum to a dynamic generation and a fresh cinematic language – have already borne fruit and are showing the way towards a Festival that is not merely a field in which films are presented and critiqued, but a fundamental source of support for Greek cinema.

On that note, let us share again this year the experiences, our inner common ground which the Greek filmmakers of today and yesterday have documented in pictures, and let's allow our gaze, our actions and our vision to become a part of the, often tempestuous yet always exciting, journey that we call Greek cinema...

Despina Mouzaki
Director of the Festival

W

Οι εικόνες του φεστιβάλ που μας έρχονται από όλα τα σημεία του κινηματογραφικού ορίζοντα, ίσως να μην αλλάξουν τη ζωή μας. Σίγουρα όμως θα διευρύνουν την οπτική μας και θα μας οδηγήσουν σε νέες κατευθύνσεις. Η δική μας κατεύθυνση είναι προς το να επιδείξουμε ένα νέο καλλιτεχνικό σθένος, επιστρατεύοντας τις ποιοτικές δυνάμεις, την πρωτοτυπία ιδεών, τη νεοτεριστική ματιά και τη διάθεση ανανέωσης του εκκολαπτόμενου ταλέντου που κατατάσσεται κάθε χρόνο στις στρατιές μας.

Μόνο έτσι ο ελληνικός κινηματογράφος θα συναντήσει άφοβα το μέλλον του.

Γιώργος Παπαλιός
Πρόεδρος και Διευθύνων Σύμβουλος ΕΚΚ

The images of the Festival, that come to us from all points of the cinematic horizon, may not change our lives. But they will certainly broaden our point of view and lead us in new directions. Our own direction is towards displaying a new artistic vigor, by rallying the quality forces, the originality of ideas, the modernist viewpoint and the desire to renew the budding talent that each year joins our legions.

That is the only way for Greek cinema to fearlessly face its future.

George Papalios
President & Managing Director
Greek Film Centre

Το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης, πιστό στη διαρκή προώθηση του ελληνικού κινηματογράφου, παρουσιάζει, στην 48η διοργάνωσή του, το σύνολο της φετινής εγχώριας παραγωγής, καθώς και το DigitalWave 02, αφιέρωμα στο Νίκο Νικολαΐδη, θεματικό αφιέρωμα στο ελληνικό φιλμ νουάρ, τιμητικές και ειδικές προβολές, κινηματογραφικό αφιέρωμα στο πλαίσιο του Έτους Νίκου Καζαντζάκη, καθώς και τις βραβευμένες μικρού μήκους ταινίες του Φεστιβάλ Δράμας. Συγκεκριμένα, η φετινή ελληνική παραγωγή περιλαμβάνει 14 ταινίες μυθοπλασίας και 3 ντοκιμαντέρ, διαφορετικής θεματολογίας και ξεχωριστού ύφους. Η ανάμιξη και ο πειραματισμός με τα είδη, καθώς και μια στροφή προς την εξερεύνηση του σύγχρονου κοινωνικοπολιτικού περιβάλλοντος –και την επίδρασή του στον άνθρωπο– είναι ίσως και τα εξέχοντα χαρακτηριστικά των φετινών ταινιών.

Για δεύτερη χρονιά παρουσιάζεται επίσης το Διαγωνιστικό Τμήμα Ψηφιακών Ταινιών DigitalWave, μετά τη μεγάλη περσινή επιτυχία του. Μια πρωτοβουλία του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης, η οποία ξεκίνησε με στόχο την προώθηση εκείνων των δημιουργών που επιλέγουν την ψηφιακή τεχνολογία ως το κύριο μέσο έκφρασής τους, το DigitalWave είχε άμεση απήχηση στους δημιουργούς, αλλά και στο κοινό. Το φετινό πρόγραμμα συμπεριλαμβάνει 11 συνολικά ταινίες.

Το ελληνικό πρόγραμμα προτείνει φέτος αναδρομικό και πλήρες αφιέρωμα στο έργο ενός πολύ σημαντικού έλληνα δημιουργού, του Νίκου Νικολαΐδη, ο οποίος έφυγε πρόσφατα από κοντά μας. Το αφιέρωμα προετοιμαζόταν από καιρό και σε συνεννόηση με τον ίδιο το Νίκο Νικολαΐδη και η πραγματοποίησή του αποτελεί ευθύνη, αλλά και τιμή για το Φεστιβάλ. Ένας σπάνιος καλλιτέχνης, ο Νίκος Νικολαΐδης δεν έπαψε να εξερευνά τα κινηματογραφικά –και τα ανθρώπινα– όρια, με έμφαση πάντα στον μυστηριώδη κι ελκυστικό κόσμο του περιθωρίου. Από την *Ευρυδίκη ΒΑ 2037* και τα *Κουρέλια τραγουδάνε ακόμα* ώς τη *Γλυκιά συμμορία* και το *Singapore Sling*, ο Νίκος Νικολαΐδης συνδέθηκε με το φιλμ νουάρ και το σινεμά του φανταστικού και ξεχώρισε για το ασυμβίβαστο κινηματογραφικό του όραμα.

Σε συνέχεια της επιτυχίας του πρώτου θεματικού αφιερώματος του Ελληνικού Τμήματος στο περσινό Φεστιβάλ, «Μετανάστευση στον Ελληνικό Κινηματογράφο 1956-2006», αλλά και σε δημιουργικό διάλογο με το ύφος των ταινιών του Νίκου Νικολαΐδη, πραγματοποιείται φέτος αφιέρωμα στο ελληνικό φιλμ νουάρ με τίτλο «Σε σκοτεινούς δρόμους: Το φιλμ νουάρ στον Ελληνικό Κινηματογράφο». Με την προβολή 15 ταινιών (μικρού και μεγάλου μήκους), οι οποίες καλύπτουν το χρονικό διάστημα 46 χρόνων, από τα τέλη της δεκαετίας του 1950 ώς τις μέρες μας, το αφιέρωμα παρακολουθεί την εξέλιξη του είδους, καλύπτοντας το εύρος των εκφάνσεών του, εμφανιζόμενο ακόμη και σε ταινίες που ανήκαν στο γκανγκστερικό νουάρ, την αστυνομική περιπέτεια και το θρίλερ τρόμου. Επιμελητής του προγράμματος και της έκδοσης είναι ο κριτικός κινηματογράφου Αλέξης Δερμεντζόγλου.

Το Φεστιβάλ πραγματοποιεί φέτος τιμητική εκδήλωση στον σημαντικό έλληνα σκηνοθέτη Γιώργο Σκαλενάκη. Αποτείνοντας φόρο τιμής σε τρεις εξέχουσες προσωπικότητες του ελληνικού κινηματογράφου, οι οποίες έφυγαν φέτος από κοντά μας, το Φεστιβάλ πραγματοποιεί επίσης τιμητικές εκδηλώσεις για: τον μεγάλο ηθοποιό που έγραψε τη δική του ιστορία στο ελληνικό σινεμά αλλά και το θέατρο, Νίκο Κούρκουλο· τον σκηνοθέτη, βραβευμένο μεταφραστή και ιδρυτή του θρυλικού κινηματογράφου «Στούντιο», Σωκράτη Καψάσκη· και τον ξεχωριστό και αγαπημένο από το κοινό ηθοποιό, Σωτήρη Μουστάκα. Στο πλαίσιο του εορτασμού του Έτους Νίκου Καζαντζάκη, υπό την αιγίδα του Υπουργείου Πολιτισμού, προβάλλονται επίσης και ταινίες που έχουν εμπνευστεί από το έργο του σημαντικού έλληνα συγγραφέα. Στο πλαίσιο της ένταξης του Τελλόγλειου Ιδρύματος Τεχνών στις παράλληλες δράσεις του Φεστιβάλ, θα προβληθούν στο αμφιθέατρο του Ιδρύματος ελληνικές ταινίες υποψήφιες για τα Κρατικά Βραβεία. Σε συνεργασία με την Εταιρεία Ελλήνων Σκηνοθετών, διοργανώνεται επίσης σειρά από Masterclasses στο Βιομηχανικό Επιμελητήριο Θεσσαλονίκης με θέμα τη διαδρομή της ελληνικής μικρού μήκους ταινίας. Επιπλέον, προβάλλονται οι βραβευμένες μικρού μήκους ταινίες του Φεστιβάλ Δράμας, μαζί με τις βραβευμένες ψηφιακές μικρού μήκους, από το νεοσύστατο τμήμα της Δράμας Digi.

Τέλος, το Ελληνικό Τμήμα, εστιάζει κι αφοσιώνεται με επιμονή στην προώθηση των ελληνικών ταινιών, σε συνεργασία με τα άλλα τμήματα του Φεστιβάλ (Balkan Fund, Crossroads, Agora), σε μια κοινή προσπάθεια με όλους τους κινηματογραφικούς θεσμούς της χώρας. Παρέχει το βήμα για την προβολή των ταινιών σε εγχώριο έδαφος, αλλά αναγνωρίζει τη σημασία και την αναγκαιότητα της επαφής με το εξωτερικό. Γι' αυτό και φέρνει σε επικοινωνία τους έλληνες δημιουργούς με συναδέλφους τους κι επαγγελματίες του χώρου απ' όλες τις γωνιές του πλανήτη. Και, φυσικά, φροντίζει πάντα να καλλιεργεί το έδαφος για την ανάπτυξη γόνιμου διαλόγου σχετικά με τη διαρκή εξέλιξη του ελληνικού κινηματογράφου.

The Thessaloniki International Film Festival, honoring its commitment to the continuous promotion of Greek cinema, presents, in this, its 48th edition, the entire crop of this year's productions, DigitalWave 02, a tribute to filmmaker Nikos Nikolaidis, a thematic tribute to Greek film noir, honorary and special screenings, a cinematic tribute as part of the events celebrating "Year sacred to the memory of Nikos Kazantzakis" and, finally, the award-winning short films from the Festival in Drama. This year's Greek section consists of 14 fiction films and 3 documentaries, covering a range of topics and styles. Combining and experimenting with the various genres, as well as a turn towards the exploration of today's sociopolitical environment and its effect on human beings, are the prominent features of this year's films.

The DigitalWave Competition of Digital Films will be hosted by the Festival again this year, following last year's successful debut. An initiative of the Festival's which began with an aim to promote those filmmakers who choose digital technology as their main medium of expression, DigitalWave was an instant hit with film directors as well as the public. This year's program includes a total of 11 films.

This year, the Greek program is hosting a retrospective of the films of a major Greek auteur, Nikos Nikolaidis, who passed away recently. The tribute had been in preparation for some time, in collaboration with Nikolaidis himself, and its realization is an honor for the Festival. An exceptional artist, Nikos Nikolaidis never ceased to explore the cinematic – and human – boundaries, always with an emphasis on the mysterious and alluring world of the fringe. From *Euridice BA 2037* and *The Wretches Are Still Singing* to *Sweet Bunch* and *Singapore Sling*, Nikolaidis was linked to film noir and the cinema of the fantastic, and distinguished himself by his uncompromising cinematic vision.

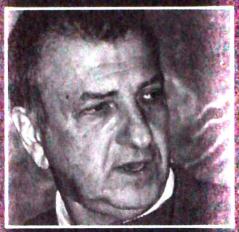
Following the success of the Greek Section's first thematic tribute, held during last year's Festival under the title "Immigration in Greek Cinema 1956-2006", but also in a creative dialogue with the style of Nikos Nikolaidis' films, this year the Festival is hosting a tribute to Greek film noir, entitled "In a Dark Passage: Film Noir in Greek Cinema." Comprising 15 films (both features and shorts) and spanning a period of 46 years, from the late 1950s to the present, the tribute chronicles the evolution of the film noir and its wide range of subgenres – the gangster noir, the detective adventure and the horror/thriller. The program's curator and also the editor of the book that accompanies the tribute is the film critic Alexis Dermentzoglou.

This year the Festival is hosting an honorary event for the important Greek director Yorgos Skalenakis. Wishing to honor three prominent figures in Greek cinema who passed away this year, the Festival is also hosting honorary events for: Nikos Kourkoulos, the great actor who left his mark on both cinema and the theater; Socrates Kapsaskis, film director, award-winning translator and founder of the legendary "Studio" arthouse cinema; and Sotiris Moustakas, a very special actor who was much loved by the public. As part of the celebrations for "Year sacred to the memory of Nikos Kazantzakis", held under the auspices of the Ministry of Culture, films inspired by the works of this major Greek author are also being screened. Incorporating the Teloglion Foundation of Art in its sidebar events, the Festival will screen, in the Foundation's amphitheater Greek films nominated for the State Film Awards. In conjunction with the Greek Directors Guild, a series of Masterclasses on the history of the Greek short film will be held at the Thessaloniki Chamber of Commerce and Industry. Moreover, festival-goers will have a chance to see the award-winning short films from the Festival in Drama, as well as the award-winning digital shorts from that Festival's newly established Digi section.

Lastly, the Greek Section focuses on and persists in the promotion of Greek films in collaboration with the Festival's other sections (the Balkan Fund, Crossroads, and Agora), in a common effort together with all the film institutions of the land. It acts as a forum for the presentation of Greek films on their native soil, while at the same time acknowledging the necessity of contacts with other countries. Which is why it brings Greek filmmakers in touch with directors and film professionals from all over the globe. And, of course, it always takes care to provide fertile ground for the development of a dialogue concerning the continued development of Greek cinema.

Ελληνικές Ταινίες 2007
Greek Films 2007

Ταινίες Μυθοπλασίας
Fiction Films



Βασίλης Βαφέας
Γεννήθηκε στην Αλεξάνδρεια το 1944. Σπούδασε χημεία στο Πανεπιστήμιο Αθηνών και συνέχισε με μεταπτυχιακές σπουδές στο Παρίσι. Σπούδασε σκηνοθεσία στη Σχολή Σταυράκου στην Αθήνα. Εργάστηκε ως χημικός και διευθυντής εργοστασίων επί σειρά ετών. Το 1973 ξεκίνησε η καλλιτεχνική του καριέρα, με την οποία ασχολείται αποκλειστικά από το 1979. Από τότε έχει κάνει 8 μεγάλου μήκους ταινίες ως παραγωγός, σκηνοθέτης και σεναριογράφος. Επίσης, έχει σκηνοθετήσει 11 θεατρικές παραστάσεις και 2 πολυθεάματα.

Vassilis Vafeas
He was born in Alexandria, Egypt, in 1944. He studied Chemistry at the University of Athens and continued with postgraduate studies in Paris. He studied Film Directing at the Stavrakos Film School in Athens. For a number of years he worked as a chemist and plant manager. His artistic career began in 1973 and as of 1979 has occupied him exclusively. Since then he has written, directed and produced eight feature films and has also directed 11 plays and two multi-media shows.

Ο Αλέξης είναι ένας άντρας στην κρίσιμη ηλικία των 50 χρόνων. Έχει μια καλή δουλειά και μια τακτοποιημένη οικογενειακή ζωή. Στην αρχή της ταινίας, αργά ένα βράδυ, δέχεται τηλεφώνημα από την ιδιαιτέρα του διευθυντή του και φεύγει βιαστικά με το αυτοκίνητό του για την εταιρεία. Τότε θα ζήσει έναν αληθινό εφιάλτη. Μαθαίνουμε ότι έχει απολυθεί κι έτσι η ζωή του θα αλλάξει άρδην. Πολύ γρήγορα χωρίζει από τη γυναίκα του και ακολουθεί μια οδύσσεια, τόσο στην αναζήτηση καινούργιας δουλειάς όσο και άλλης συντρόφου. Έτσι, ο Αλέξης θα βιώσει μια σειρά κωμικοτραγικών καταστάσεων σε διάφορους επαγγελματικούς χώρους, ενώ παράλληλα θα ζήσει σκηνές σαγηνευτικές και παράλογες με ερωτικές συντρόφους διαφορετικών ηλικιών και τύπων. Ή μήπως δεν έγιναν έτσι τα πράγματα;

Alexis is a man at the critical age of 50. He has a good job and an orderly family life. The film begins late one evening with a phone call he gets from his boss's secretary, which causes him to drive off hurriedly for the company offices. His boss announces to him that he is fired and from this moment on his life becomes a real nightmare. His marriage ends in divorce and is followed by a true odyssey in search of both a new job and another companion. Alexis will experience a series of tragicomic situations in various workplaces while he will relish seductive and absurd scenes with erotic companions of various ages and types. Or could it be that things did not happen this way?

Με την ενίσχυση του ΕΚΚ
With the support of the GFC

GREEK FILM CENTRE

Σημείωμα σκηνοθέτη / Director's Note

Στην ταινία *Γυναικείες συνωμοσίες* με ενδιέφερε να εκφράσω με χιούμορ και σατιρική διάθεση τους πόθους και τους τρόμους του άντρα στη μέση ηλικία όταν θέλει ακόμα να ανταποκριθεί στο ρόλο του «κυνηγού» που του έχουν επιβάλει. Στόχος μου ήταν η διατήρηση ενότητας ύφους και στην ερμηνευτική καθοδήγηση των ηθοποιών επεδίωξα να υπογραμμιστούν οι λεπτομέρειες ώστε να αναδειχθεί η ποικιλομορφία των ανθρώπινων χαρακτήρων ή τύπων και να υπογραμμιστεί το ενδιαφέρον των ανθρώπινων συμπεριφορών, είτε στις διαπροσωπικές σχέσεις είτε στον εργασιακό και κοινωνικό χώρο.

In the film *Women's Conspiracies* I was interested in expressing, humorously and satirically, disposition, the desires and fears of a middle-aged man who still wants to live up to the role of the "hunter" that has been imposed on him. My goal was to maintain a unity as regards style. I sought to emphasize the details when it came to guiding the actors in their portrayals so as to demonstrate the diversity of human characters and types, and to stress how interesting human behavior can be, in interpersonal relations as well as in people's social or work environment.

Φιλμογραφία/Filmography

1973 Η απορρόφηση στα 257/Absorption at 257 (μμ/short)
1975 Παρασκευή με Δευτέρα/Friday to Monday (μμ ντοκ./short doc.)
1979 Ανατολική περιφέρεια/Eastern Periphery
1982 Ρεπό/Day Off
1984 Ο έρωτας του Οδυσσέα/The Love of Ulysses
1987 120 Ντεσιμπέλ/120 Decibels
1990 Κόκκινη μαργαρίτα/Red Daisy
1993 Κοσμικό ανατομεία/The Cosmic Dissecting–Room Show
1999 Κάθε Σάββατο/Every Saturday
2007 Γυναικείες συνωμοσίες/Women's Conspiracies

Γυναικείες συνωμοσίες

Women's Conspiracies

Greek title **Yinekies synomosies**

35mm Έγχρωμο/Color 107' Ελλάδα / Greece 2007

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Παραγωγός/Direction-Screenplay-Producer: Βασίλης Βαφέας/Vassilis Vafeas **Φωτογραφία/Cinematography:** Κωστής Γκίκας/Costis Gikas **Μοντάζ/Editing:** Ντίνος Κατσουρίδης/Dinos Katsouridis **Ήχος/Sound:** Βαγγέλης Βλέσσας/Vangelis Vlessas **Μουσική/Music:** Πλάτων Ανδριτσάκης/Platon Andritsakis **Σκηνικά/Sets:** Αφροδίτη Κουτσουδάκη/Afroditi Koutsoudaki **Κοστούμια/Costumes:** Μάγδα Καλορίτη/Magda Kaloriti **Μακιγιάζ/Make up:** Φανή Αλεξάκη/Fani Alexaki **Παραγωγή/Production:** Σίγμα Φιλμ Κινηματογραφική/Sigma Film Cinematography, Ελλάδα/Greece **T.** +30 210 9359886 **F.** +30 210 9329456 vsvafeas@otenet.gr **Συμπαραγωγή/Co-production:** EKK/Greek Film Center, EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Multichoice Hellas-Nova, Kineton, (Ελλάδα/Greece)

Ηθοποιοί/Cast: Αλέξανδρος Τσακίρης/Alexandros Tsakiris (Αλέξης/Alexis), Φαίη Ξυλά/Faye Xila (Αθηνά/Athina), Κώστας Βουτσάς/Costas Voutsas (παππούς/grandfather), Τζένη Σκαρλάτου/Jenny Skarlatou (Μίνα/Mina), Πάνος Βίτσικας/Panos Vitsikas (Θάνος/Thanos), Ηλίας Γκογιάννος/Elias Goyannos (Σπύρος/Spyros), Αλίκη Καμινέλη/Alice Kamineli (Μάρθα/Martha)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Σίγμα Φιλμ Κινηματογραφική/Sigma Film Cinematography, Ελλάδα/Greece
Βασίλης Βαφέας/Vassilis Vafeas
T. +30 210 9359886 **F.** +30 210 9329456 vsvafeas@otenet.gr

EKK/Greek Film Center, Ελλάδα/Greece
T. +30 210 3678500 **F.** +30 210 3648245
info@gfc.gr www.gfc.gr

Αλέξης: Εγώ το πρώτο που κοιτώ σε μια γυναίκα είναι το δέρμα της. Το δέρμα της και τους λοβούς των αυτιών της.
Νόρα: Τους λοβούς; Οι δικοί μου; Πώς σας φαίνονται οι δικοί μου οι λοβοί;
Αλέξης: Για να δω. Καλοί είναι. Λίγο μικροί αλλά καλοί.
Νόρα: Οι λοβοί μου είναι μικροί; Αυτό με προσβάλλει.
Αλέξης: Γιατί να σε προσβάλλει; Αφού σου είπα ότι είναι καλοί. Εγκρίνονται.
Νόρα: Τους εγκρίνετε τους λοβούς μου;
Αλέξης: Τους εγκρίνω.

Alexis: The first thing I look at in a woman is her skin. Her skin and her ear lobes.
Nora: Ear lobes? And mine? What do you think of my ear lobes?
Alexis: Let me take a look. They're fine. A bit small perhaps, but fine.
Nora: My ear lobes are small? I find that offensive.
Alexis: Why should you be offended? I told you they're fine. I approve of them.
Nora: You approve of my ear lobes?
Alexis: I do.

Θάνος Αναστόπουλος
Γεννήθηκε στην Αθήνα. Σπούδασε στη Φιλοσοφική Σχολή του Πανεπιστημίου Ιωαννίνων. Έκανε μεταπτυχιακές σπουδές στο πανεπιστήμιο Paris I (Pantheon Sorbonne) και στην Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales (EHESS). Έχει σκηνοθετήσει ταινίες μικρού μήκους, ντοκιμαντέρ και δύο θεατρικές παραστάσεις. Το 2004, η πρώτη του ταινία μεγάλου μήκους, *Όλο το βάρος του κόσμου*, επιλέχτηκε και συμμετείχε στο Φεστιβάλ του Ρότερνταμ. Η *διόρθωση* είναι η δεύτερη μεγάλου μήκους ταινία του.

Thanos Anastopoulos
He was born in Athens and studied at the Faculty of Philosophy of the University of Ioannina, Greece. He pursued postgraduate studies at the University of Paris I (Pantheon Sorbonne) and at the Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales (EHESS).
He has directed short films, documentaries and two plays. His first feature, *All the Weight of the World*, was selected at the Rotterdam International Film Festival. *Correction* is his second feature film.

Με αφορμή ένα πραγματικό γεγονός, η ταινία παρακολουθεί τα βήματα ενός άντρα που αποφυλακίζεται, σε μια οδύσσεια στη σύγχρονη ακρωτηριασμένη «τριτοκοσμική» Αθήνα, ανάμεσα σε περιθωριακούς, μετανάστες, άστεγους, κλειστές ομάδες και σύγχρονους πατριώτες. Στη διαδρομή του θα συναντήσει μια γυναίκα κι ένα παιδί. Είναι άραγε οι τρεις τους τα μέλη μιας διασπασμένης οικογένειας, ή θύτες και θύματα μιας κοινωνίας που η βιαιότητα και οι συγκρούσεις της τούς αποτρέπουν να ζήσουν μαζί;

A man gets out of prison. Like a modern Ulysses, he will undertake a homeless journey into a contemporary, mutilated Athens. On his way, he will meet a woman and a little girl. Are the three of them members of a broken family or just victimizers and victims of a violent and conflict-ridden society that prevents them from living together?

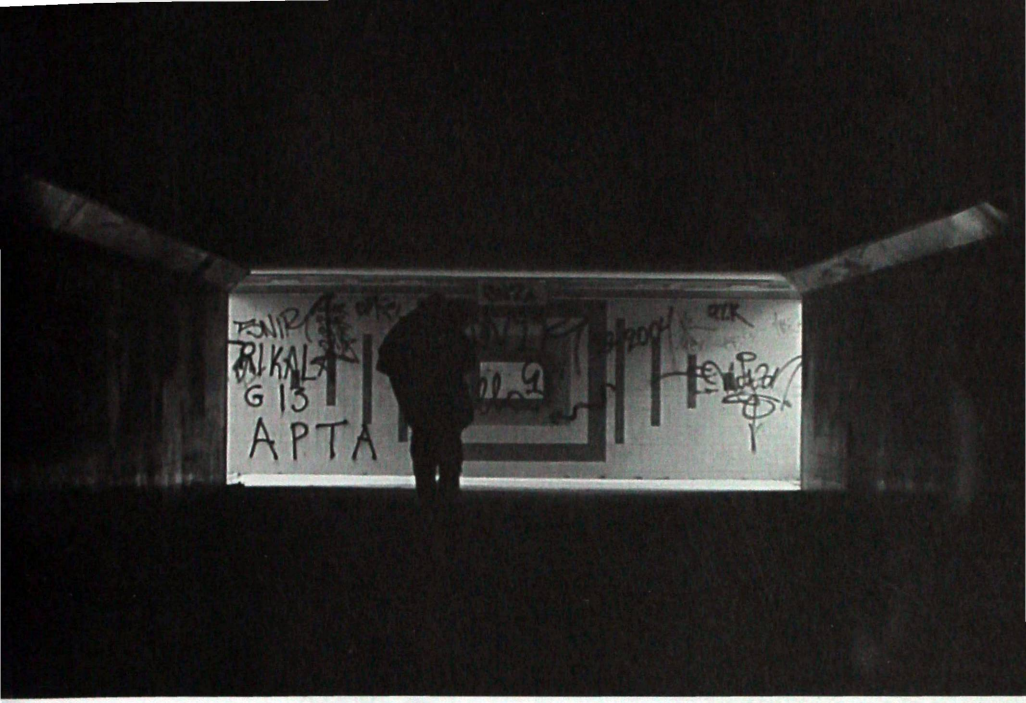
Σημείωμα σκηνοθέτη / Director's Note

Γεννήθηκα και μεγάλωσα σε μια μικροαστική γειτονιά στο κέντρο της Αθήνας, όχι μακριά απ' την Ομόνοια. Σήμερα είναι μια περιοχή με χαμηλά ενοίκια και ακόμα πιο χαμηλή ποιότητα ζωής, όπου ζουν πολλοί άνθρωποι με διαφορετική καταγωγή και ταυτότητα. Κάθε φορά που την επισκέπτομαι και περπατάω στους δρόμους της παιδικής μου ηλικίας, στην περιφραγμένη με πράσινα κάγκελα πλατεία της εκκλησίας, στην ψησταριά με τα τραπεζάκια έξω όπου συρρέουν οι κάτοικοι της γειτονιάς, ανακαλύπτω μια εικόνα πλούσια στη φαινομενική συνύπαρξη διαφορετικών τάξεων και πολιτισμών και, ταυτόχρονα, μια ατμόσφαιρα κρυμμένης έντασης. Μια γειτονιά σε «αναμόρφωση». Μια πόλη που αλλάζει πρόσωπο και χαρακτήρα, που αναζητά νέα ταυτότητα, με κινητήρια δύναμη τη βουβή σύγκρουση. Σ' αυτή την πόλη, όπου η βία, κρυφή ή φανερή, αυξάνεται ολοένα και το πιο ουσιώδες παραμένει κρυφό σαν μυστικό, ήθελα να τοποθετήσω τους ήρωες της ταινίας.

I was born and grew up in a middle-class neighbourhood in the center of Athens. Today it is an area with low rents and an even lower quality of life, where many people of different cultures and identities try to live together. Every time I go back there, walking along the streets of my childhood, to the church square and the souvlaki restaurant with the tables outside where people gather, I'm struck by an image rich in the apparent co-habitation of different cultures and classes, and at the same time an atmosphere of hidden tensions. A neighborhood under transformation. A town that changes its face, seeking a new identity with silent conflict as its motivation. I wanted to place the characters of my film in this city, where hidden violence grows and where the essential remains hidden like a secret.

Φιλμογραφία/Filmography

1989 Θεατής/Onlooker (μμ/short)
1993 Η πόλη κάτω από την πόλη/The City under the City (μμ ντοκ./short doc.)
1998 Πώς σε λένε;/What's Your Name? (ντοκ./doc.)
2004 Όλο το βάρος του κόσμου/All the Weight of the World
2007 διόρθωση/correction



διόρθωση

correction

Greek title **diorthosi**

35mm Έγχρωμο/Color 87' Ελλάδα / Greece 2007

Σκηνοθεσία/Direction: Θάνος Αναστόπουλος/Thanos Anastopoulos **Σενάριο/Screenplay:** Θάνος Αναστόπουλος/Thanos Anastopoulos, Βασίλης Ράϊσης/Vassilis Raissis **Φωτογραφία/Cinematography:** Ηλίας Αδάμης/Elias Adamis **Μοντάζ/Editing:** Ναπολέων Στρατογιαννάκης/Napoleon Stratoyannakis **Ήχος/Sound:** Στέφανος Ευθυμίου/Stefanos Efthymiou, Κινάν Ακάουι/Kenan Akkawi, Κώστας Βαρυμποπιώτης/Costas Variboplotis **Σκηνικά-Κοστούμια/Sets-Costumes:** Μαγιού Τρικεριώτη/Mayou Trikerioti **Μακιγιάζ/Make up:** Εύη Ζαφειροπούλου/Evi Zafiropoulou **Παραγωγός/Producer:** Θάνος Αναστόπουλος/Thanos Anastopoulos **Συμπαραγωγός/Co-producer:** Στέλλα Θεοδωράκη/Stella Theodoraki **Παραγωγή/Production:** Θάνος Αναστόπουλος/Thanos Anastopoulos **T.** +30 6974 905220 anastato@gmail.com & Φαντασία Οπτικοακουστική/Fantasia, Ελλάδα/Greece

Ηθοποιοί/Cast: Γιώργος Συμεωνίδης/Yorgos Symeonidis (άντρας/man), Ορνέλα Καπετάνη/Ornela Kapetani (γυναίκα/woman), Σαβίνα Αλιμάνι/Savina Alimani (κοριτσάκι/little girl), Νίκος Γεωργάκης/Nikos Georgakis (αρχηγός/group leader), Μπουγιάρ Αλιμάνι/Bujar Alimani (ιδιοκτήτης σουβλατζίδικου/souvlaki shop owner), Δημήτρης Λιόλιος/Dimitris Liolios (υπαρχηγός/second-in-command), Νικολέττα Κυράνα/Nicoletta Kyrana (1η κοινωνική λειτουργός/1st social worker), Έντα Γκέμι/ Edda Ghemi (2η κοινωνική λειτουργός/2nd social worker), Αρμάντο Νταούτι/Armando Daouti, Γκέργκι Μπέγκα/Gherghi Bega

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Φαντασία Οπτικοακουστική/Fantasia, Ελλάδα/Greece
T. +30 210 9226840
F. +30 210 9210882
fanfilm@hol.gr

Κοινωνική λειτουργός: Ωραία! ... Θα μου πεις λίγο το επίθετό σου;
Άντρας: Σημαιοφορίδης.
Κοινωνική λειτουργός: Γιώργος, ε;
Άντρας: Ναι.
Κοινωνική λειτουργός: Πότε γεννήθηκες;
Άντρας: Το '74.
Κοινωνική λειτουργός: Μήνα;
Άντρας: Ιούλιο.
Κοινωνική λειτουργός: Είσαι παντρεμένος; ... ανύπαντρος; ...

Social worker: Right! ... What's your surname?
Man: Simeoforidis.
Social worker: Yorgos, right?
Man: Yes.
Social worker: When where you born?
Man: In '74.
Social worker: Month?
Man: July.
Social worker: Are you married, single?...

Ο Ηλίας, μετά από 35 χρόνια δουλειάς σε εργοστάσιο στη Γερμανία, επιστρέφει στο σχεδόν έρημο χωριό του κι αγοράζει ένα βενζινάδικο στο δρόμο προς τα Γιάννενα. Θέλει να κάνει μια καινούργια αρχή, αλλά γρήγορα νιώθει και πάλι ξένος, αυτή τη φορά στην ίδια του την πατρίδα... Η σχέση του με την Ελένη, τη νεότερη κι ακόμα όμορφη γυναίκα του, περνάει βαθιά κρίση. Η Ελένη, που τον παντρεύτηκε όταν ήταν πολύ νέα για να ξεφύγει από τη φτώχεια και τη μιζέρια του χωριού, τώρα ασφυκτιά· θέλει, επιτέλους, να ζήσει, όσο είναι ακόμη καιρός... Η ζωή τους αλλάζει όταν ο Ηλίας σώζει από τους συνοριοφύλακες και προσλαμβάνει στο μαγαζί του τον Πέτρο, ένα νεαρό Αλβανό λαθρομετανάστη, που έρχεται στην Ελλάδα αναζητώντας μια καλύτερη ζωή...

After 35 years working in a factory in Germany, Elias returns to his almost deserted village and buys a service station on the main street to Ioannina. He wants to make a new start but soon feels like a foreigner again, this time in his own country. His relationship with Eleni, his younger and still beautiful wife, is going though a serious crisis. Eleni, who married him when she was very young to escape the poverty of village life, now feels she is suffocating. She wants to live while there is still time. Their life changes when Elias saves Petros, a young Albanian illegal immigrant who comes to Greece seeking a better life, from the border guards and hires him in his shop.

Με την ενίσχυση του ΕΚΚ
With the support of the GFC

GREEK FILM CENTRE

Σημείωμα σκηνοθέτη / Director's Note

Η επιστροφή είναι μια ταινία για την ξενιτιά, τον έρωτα και το θάνατο, μια σύγχρονη εκδοχή ενός αρχετυπικού μύθου που ανάγεται στην αρχαία ελληνική τραγωδία. Αφηγείται την ιστορία ενός ιδιότυπου ερωτικού τριγώνου, επιχειρώντας, συγχρόνως, να προσεγγίσει το πρόβλημα της μετανάστευσης στη σύγχρονη Ελλάδα, που τα τελευταία χρόνια έχει μεταβληθεί σε χώρα υποδοχής μεταναστών. Δεν υπάρχουν στην ταινία θετικοί και αρνητικοί ήρωες, καθώς, μακριά από κάθε διδακτισμό, οι οπτικές γωνίες των τριών βασικών χαρακτήρων εναλλάσσονται σε μια πολυφωνική αφήγηση. Οι τρεις κεντρικοί ήρωες είναι συγχρόνως θύματα και θύτες και η μοίρα τους αγγίζει τα όρια της αρχαίας τραγωδίας, καθώς κυνηγούν, ο καθένας με διαφορετικό τρόπο, ένα όνειρο που τους υπερβαίνει, ένα πεπρωμένο που δεν είναι δικό τους.

The Homecoming is about emigration, love and death; a modern version of an archetypal myth referring to ancient Greek tragedy. It tells the story of an unusual love triangle, attempting at the same time to broach the question of emigration in modern Greece, which in recent years has become a country that receives immigrants. There are no positive/negative characters. Free of didacticism, the points of view of the three basic characters alternate in a polyphonic narration. The three central heroes are at the same time both victims and victimizers and their fate touches the boundaries of ancient tragedy as they pursue, each one in his own way, a dream that transcends them, a destiny that is not theirs.

Βασίλης Δούβλης
Γεννήθηκε στα Γιάννενα και σπούδασε λογοτεχνία και κινηματογράφο στην Αθήνα και το Παρίσι. Εργάζεται στον τηλεοπτικό σταθμό της Βουλής. Έχει σκηνοθετήσει μικρού μήκους ταινίες, ντοκιμαντέρ και τηλεοπτικά σποτ. Η μικρού μήκους ταινία του *Ο βετεράνος* συμμετείχε σε πολλά διεθνή φεστιβάλ και απέσπασε βραβεία και τιμητικές διακρίσεις.

Vassilis Douvlis
He was born in Ioannina and studied Literature and Film in Athens and Paris. He works for the Hellenic Parliament's Television Station. He has directed short films, documentaries and TV spots. His short film *The Veteran* participated in many film festivals and won many awards and honorary distinctions.

Φιλμογραφία/Filmography

1991 Η μυστική έλευσις του θέρους/The Secret Coming of Summer (μμ/short)
2000 Ο βετεράνος/The Veteran (μμ/short)
2002 Μενίδι–Πέραμα χιλιόμετρα 30/Menidi-Perama, 30 kilometres (μμ ντοκ./short doc.)
2007 Η επιστροφή/The Homecoming

Η επιστροφή

The Homecoming

Greek title **I epistrofi**

35mm Έγχρωμο/Color 98' Ελλάδα / Greece 2007

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Βασίλης Δούβλης/Vassilis Douvlis **Φωτογραφία/Cinematography:** Κωστής Γκίκας/Costis Gikas **Μοντάζ/Editing:** Ιωάννα Σπηλιοπούλου/Ioanna Spiliopoulou **Ήχος/Sound:** Σπύρος Δρόσος/Spyros Drossos **Μουσική/Music:** Θοδωρής Αμπαζής/Thodoris Abazis **Σκηνικά-Κοστούμια/Sets-Costumes:** Ιουλία Σταυρίδου/Ioulia Stavridou **Μακιγιάζ/Make up:** Αθηνά Αγαθού/Athina Agathou **Παραγωγός/Producer:** Κώστας Λαμπρόπουλος/Costas Lambropoulos **Παραγωγή/ Production:** CL Productions, Ελλάδα/Greece **T.** +30 210 6412700 **F.** +30 210 6412709 info@clproductions.gr www.clproductions.gr & ΕΚΚ/Greek Film Center, Ελλάδα/Greece

Ηθοποιοί/Cast: Αρτό Απαρτιάν/Arto Apartian (Ηλίας/Elias), Μαρία Σκουλά/Maria Skoula (Ελένη/Eleni), Artur Luzi (Πέτρος/Petros), Αλέξανδρος Μούκανος/Alexandros Moukanos (Χρήστος/Christos), Ελισάβετ Ναζλίδου/Elissavet Nazlidou (Γεωργία/Georgia), Κατερίνα Μαυρογιώργη/Katerina Mavroyorgi (Αλεξάνδρα/Alexandra), Γιώργος Νάκος/Yorgos Nakos (Ντίνος/Dinos), Πυγμαλίων Δαδακαρίδης/Pygmalion Dadakaridis (Γιώργος/Yorgos), Κωνσταντίνος Λάγγος/Constantinos Langos (Ηλίας νέος/Elias young)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
ΕΚΚ/Greek Film Center, Ελλάδα/Greece
T. +30 210 3687500 **F.** +30 210 3648245
info@gfc.gr www.gfc.gr

Ελένη: Εκείνη τη μέρα στο ποτάμι...
Κι εσύ σκέφτηκες το ίδιο, έτσι δεν είναι;
Πέτρος: Σώπα... Αυτός με ψωμί κι εγώ με πέτρες;

Eleni: That day at the river, you had the same thought, didn't you?
Petros: Be quiet. He gives me bread and I pay him back with rocks?

Μάκης Παπαδημητράτος
Γεννήθηκε και ζει στην Αθήνα. Σπούδασε υποκριτική και έχει παίξει σε ταινίες, στην τηλεόραση και στο θέατρο. Η κάμερα ανέκαθεν τού ασκούσε γοητεία, και πέρασε στη σκηνοθεσία, γυρίζοντας δικά του σενάρια. Το 2005 έκανε την πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, με τίτλο *Τσίου...* Οι *Κλέφτες* είναι η δεύτερη.

Makis Papadimitraros
He was born in Athens, where he lives. He has studied Acting and he has appeared in films, TV and the theatre. The movie camera has always fascinated him and he finally decided to step behind it, directing his own scripts. In 2005, he made *Tsiou...*, his first feature. *Thieves* is his second feature.

Δυο μικροκλέφτες στην Αθήνα του 2007. Μπαίνουν σε σπίτια και παίρνουν λίγα, για να μην το καταλάβει κανείς, ώστε να μπορέσουν να ξαναμπούν μετά από λίγο καιρό και να πάρουν πάλι λίγα. Δεν τους φτάνουν, όμως! Μεταπουλούν κλεμμένα, ποντάρουν στο στοίχημα ελπίζοντας στο εύκολο κέρδος. Μια ζωή χωρίς ζωή, θεατές μπροστά στην τηλεόραση. Τέλμα. Και ξαφνικά ένας στόχος: ένα ταξίδι στο Άμστερνταμ. Τώρα χρειάζονται περισσότερα χρήματα και πρέπει να βρουν τρόπο να τα κερδίσουν. Πρέπει να σκεφτούν το μεγάλο κόλπο. Ένα σπίτι πλουσίων: το αδειάζουν κανονικά και βγήκαν τα λεφτά για το ταξίδι. Ο ένας μέσα, ο άλλος τσίλιες. Στο σπίτι, όμως, δε βρίσκουν χρήματα˙ βρίσκουν ένα μυστικό που κανείς δεν έπρεπε να ξέρει. Ένα μυστικό ζωής και θανάτου...

Two petty thieves in Athens in 2007. They break into houses and steal a few things, so it won't be noticed that something was stolen, and they can break into the house again and again steal a few things. But that's not enough for them! They resell the stolen goods, they place bets hoping to make an easy profit. A life without life, spectators in front of the TV. A dead-end. And then suddenly a goal: a trip to Amsterdam. Now they need more money and they have to find a way to get it. They have to think up a big scheme. A wealthy home: they steal everything and there 's the money for the trip. One on the inside and the other outside, acting as lookout. But in the house it's not money they find, but a secret that no one should know. A secret of life and death...

Σημείωμα σκηνοθέτη / Director's Note

Σήμερα, περισσότερο από ποτέ, κάποιοι άνθρωποι κάνουν τα χειρότερα εγκλήματα σε βάρος άλλων ανθρώπων με σκοπό το κέρδος. Πόλεμοι, δολοφονίες, φυλακίσεις, βασανισμοί, δουλεμπορία, εκμετάλλευση, ναρκωτικά, καταστολή, διαφθορά, καταστροφή του περιβάλλοντος... Αυτοί ορίζουν τις ζωές όλου του κόσμου, αδιαφορώντας όμως γι' αυτές. Ο ρόλος που μας έχουν επιβάλει είναι ο ρόλος του θεατή. Θεατές της ζωής. Βλέπουμε τι γίνεται γύρω μας, αλλά δεν μπορούμε να αντιδράσουμε γιατί φοβόμαστε. Συντηρώντας μας το φόβο, ζούμε στα πλαίσια που μας ορίζουν. Πνίγουμε τις ενοχές μας για την αδράνειά μας απέναντι στην αδικία, με θεωρίες. Ένα αμυντικό σύστημα του μυαλού μας, για να μη νιώθουμε συνένοχοι. Αν η τέχνη σήμερα έχει κάποιο λόγο ύπαρξης, αυτός είναι να προσπαθεί να σπάσει αυτό το αμυντικό σύστημα.

Today, more than ever before, people are committing the worst crimes at other people's expense, for profit. Wars, assassinations, incarcerations, torture, human trafficking, exploitation, drugs, restraint, corruption, pollution... They decide about people's lives, but are indifferent in them. The part imposed on us is that of the spectator. Spectators of life. We see what is happening around us but cannot react because we are afraid. Fed with fear, we live within the lines that are drawn for us. We stifle our guilt for our inertia in the face of injustice with theories. A defense system of our mind. So we won't feel like accomplices. If there is any reason for art to exist today, that is to try and breach that defense system.

Φιλμογραφία/Filmography
2005 Τσίου.../Tsiou...
2007 Κλέφτες/Thieves

Κλέφτες
Thieves

Greek title **Kleftes**

35mm Έγχρωμο/Color 87' Ελλάδα / Greece 2007

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Μάκης Παπαδημητράτος/Makis Papadimitratos **Φωτογραφία/Cinematography:** Νικόλας Ποττάκης/Nikolas Pottakis **Μοντάζ /Editing:** Δημήτρης Μέρας/Dimitris Meras **Ήχος/Sound:** Ξενοφών Κοντόπουλος/ Xenophon Kontopoulos **Μουσική/Music:** Αλέξανδρος Βούλγαρης/Alexandros Voulgaris **Σκηνικά/Sets:** Σταυρούλα Μπαραδάκη/Stavroula Baradaki **Κοστούμια/Costumes:** Ηλιοστάλακτη Βαβούλη/Iliostalakti Vavouli **Μακιγιάζ/Make up:** Μαίρη Σταυρακάκη/Mary Stavrakaki **Παραγωγοί/Producers:** Νίκος Μουστάκας/Nikos Moustakas, Κατερίνα Οικονόμου/Katerina Economou **Παραγωγή/Production:** Graal, Ελλάδα/Greece **Τ.** +30 210 3390481-4 **F.** +30 210 3636216 info@graal.gr www.graal.gr

Ηθοποιοί/Cast: Βαγγέλης Αλεξανδρής/Vangelis Alexandris (Ένας/One), Μάκης Παπαδημητράτος/Makis Papadimitratos (Άλλος/Other), Μυρτώ Αλικάκη/Myrto Alikaki (Αυτή /She), Πέτρος Λαγούτης/Petros Lagoutis (Αυτός/He), Ελευθερία Γεροφωκά/Eleftheria Gerofoka (πόρνη/prostitute), Δημήτρης Καπετανάκος/Dimitris Kapetanakos (Milo), Δημήτρης Τιμπίλης/Dimitris Tibilis (εργένης/bachelor), Ρεγγίνα Μανδηλάρη/Regina Mandilari (φίλη εργένη/bachelor's girlfriend), Παναγιώτης Παπαδημητράτος/Panayotis Papadimitratos (πελάτης καφενείου/coffee shop customer)

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece:
Seven Films
Ελλάδα/Greece
T.-F. +30 210 3818777
tellos@sevenfilms.gr
www.sevenfilms.gr

Άλλος: Πού είχα μείνει;
Ένας: Τσακώθηκε η Αμάντα με τον Τάκη.
Άλλος: Α, ναι. Πιο μετά τα βρίσκουν πάλι... Την ώρα που πηδιούνται, σκάει μήνυμα στο κινητό του Τάκη. Ο Τάκης το κινητό το έχει στο κομοδίνο, η Αμάντα δε βλέπει...
Ένας: Τι δε βλέπει;
Άλλος: Δε βλέπει ρε παιδί μου, δε βλέπει. Ξέρω 'γω; Είναι μπρούμυτα.
Ένας: Για λέγε!
Άλλος: *Και* παίρνει το κινητό, *και* διαβάζει το μήνυμα.
Ένας: Ενώ γαμάει;
Άλλος: *Και* όχι μόνο αυτό...
Ένας: Τι;
Άλλος: Απαντάει κιόλας!

The Other: Where was I...?
The One: Amanda was pissed off and had a huge fight with Takis.
The Other: Oh, yeah ... Later on, they cooled down... While they were fucking, a text flashes on Takis' cell...Takis has the cell on the nightstand next to him... Amanda can't see...
The One: What do you mean she can't see?
The Other: She can't see, man... She can't... I don't know... She's lying face down or something...
The One: Go on...
The Other: And he grabs the cell and reads the text...
The One: While he's fucking her?...
The Other: Yeah!... And not only that...
The One: What?...
The Other: He texts back!!!

Ο Αιμίλιος Ρούκουνας, αποτυχημένος σκηνοθέτης, πείθει μια οικογένεια να πουλήσει το κομμωτήριο που τους άφησε κληρονομιά ο πατέρας τους για να γυρίσει τη νέα του ταινία, με την οποία πιστεύει ότι θα σπάσει τα ταμεία... Θα πρωταγωνιστήσουν ο μικρός γιος της οικογένειας, Τάσος, που πρόσφατα βγήκε από κλινική απεξάρτησης και η ερωμένη του Αγλαΐα, πλούσια μεν, ατάλαντη δε, ηθοποιός. Τα γυρίσματα αρχίζουν, τα λεφτά εξανεμίζονται γρήγορα, και η οικογένεια φτάνει στα όρια της απόλυτης φτώχειας χωρίς η ταινία να τελειώσει ποτέ. Όμως, όλα τα παραπάνω συμβαίνουν στην ταινία που προσπαθεί να τελειώσει ο σκηνοθέτης, ο οποίος έχει γυρίσει αυτή την ταινία και, για οικονομικούς λόγους, αδυνατεί να την τελειώσει.

Emilios Roukounas is a failed director who persuades a family to sell the hairdresser's they inherited in order to shoot his new movie, which he strongly believes is going to be a hit. The leading roles belong to the youngest son of the family, Tassos, who was recently discharged from a rehabilitation center, and his lover, Aglaia, who is as rich as she is untalented. The shooting begins, the money will be spent really fast, the family will reach its limits and the shooting will never finish. All of the above makes up the story of the movie that the director is trying to shoot, facing the difficulties of not being able to finish due to financial problems.

Σημείωμα σκηνοθέτη / Director's Note

Το να κάνεις ανεξάρτητες παραγωγές στην Ελλάδα είναι μια πολυσυζητημένη και δύσκολη υπόθεση μιας και έλληνες παραγωγοί δεν υπάρχουν. Ίσως δεν υπάρχει ούτε ένας παραγωγός που να ρισκάρει το όποιο κεφάλαιο του για να παράγει μια ελληνική ταινία. Να όμως που στην συγκεκριμένη ταινία κάποιοι θυσιάζουν όλη τους τη περιουσία για να γυρίσουν μια ταινία και το ερωτήματα είναι πολλά. Το κάνουν γιατί αγαπούν το σινεμά, είναι φιλόδοξοι; Ή έχουν πιαστεί κοροϊδα;

Making independently produced films in Greece is much-debated and difficult issue, since there are no Greek producers. There's probably not a single producer who would risk his capital to produce a Greek film. And yet in this film you have these people who are wiling to sacrifice their entire fortune to make a movie, giving rise to several questions: Are they doing it out of love of cinema? Are they simply ambitious? Or are they being played for a fool?

Ιωάννης Παρασκευόπουλος
Γεννήθηκε στη Θεσσαλονίκη το 1956 και σπούδασε στην Ακαδημία Κινηματογράφου του Βερολίνου. Από το 1980 μέχρι το 1990 εργάστηκε ως παραγωγός, σκηνοθέτης, διευθυντής παραγωγής και μοντέρ στην κρατική τηλεόραση και στο Star Channel. Συνεργάστηκε με διάφορους ανεξάρτητους παραγωγούς και με διαφημιστικές εταιρείες. Σήμερα εργάζεται ως σκηνοθέτης και παραγωγός.

Ioannis Paraskevopoulos
He was born in 1956 in Thessaloniki and studied Cinema at the Berlin Filmakademie. From 1980 till 1990 he worked as a producer, director, production manager and editor for the public television and the commercial TV station, Star Channel. He cooperated with various independent producers and advertising companies.
He currently works as a director and producer.

Φιλμογραφία/Filmography

1980 In mitten (μμ/short)
1982 Είναι κεφάτος/He's Cheerful (μμ/short)
1983 Ελευσίνια μυστήρια/Eleusinian Mysteries (ντοκ./doc.)
1984 Μια Κυριακή/One Sunday (μμ/short)
1986 Φλου/Blur (μμ/short)
1990 TV or not TV
1997 Νετρίνο/Netrino
2004 Πλανήτης γη SOS/Planet Earth SOS (ντοκ./doc.)
2006 Κοροϊδο εν «τάξει»/ All Right, Sucker

Κορόιδο εν «τάξει»

All Right, Sucker

Greek title **Koroido en taxi**

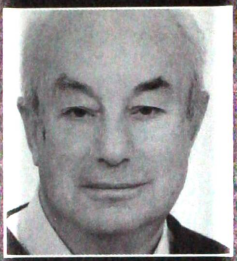
35mm Έγχρωμο/Color 87' Ελλάδα / Greece 2006

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Μοντάζ/Direction-Screenplay-Editing: Ιωάννης Παρασκευόπουλος/Ioannis Paraskevopoulos **Φωτογραφία/Cinematography:** Ολυμπία Μυτιληναίου/Olympia Mytilineou **Ήχος/Sound:** Νίκος Μπουγιούκος/Nikos Bougioukos **Μουσική /Music:** Γιώργος Γκικοδήμας/Yorgos Gikodimas **Σκηνικά/Sets:** Χαρά Συρίγου/Hara Syrigou, Μαρία Ασημάκη/Maria Assimaki **Κοστούμια/Costumes:** Όλγα Αντικατζίδου/Olga Antikatzidou **Μακιγιάζ/Make up:** Ευγενία Σκαρά/Evgenia Skara **Παραγωγός/Producer:** Ιωάννης Παρασκευόπουλος/Ioannis Paraskevopoulos **Παραγωγή/Production:** @rteam, Ελλάδα/Greece **T.** +30 210 7255577 ioannisfilm@yahoo.gr **Συμπαραγωγός/Co-producer:** Πηνελόπη Αναστασιάδου/Pinelopi Anastassiadou **Συμπαραγωγή/Co-production:** +@rt-film

Ηθοποιοί/Cast: Μαρία Τσαρουχά/Maria Tsaroucha (Σοφία/Sofia), Βασίλης Κούκουρας/Vassilis Koukouras (Τάσος/Tassos), Γιώργος Καβγαλάκης/Yorgos Kavgalakis (Γιώργος/Yorgos), Βίκυ Κουλιανού/Viky Koulianou (Αγλαΐα/Aglaia), Μιχάλης Γιαννάτος/Michalis Yannatos (Αιμίλιος/Emilios), Ρένος Χαραλαμπίδης/Renos Haralambidis (σκηνοθέτης/director), Νάντια Μουρούζη/Nadia Mourouzi (μοντέζ/film editor), Θωμάς Κωνσταντινίδης/Thomas Constandinidis (πατέρας/father), Μπεάτα Ασημακοπούλου/Beata Assimakopoulou (μητέρα/mother), Ευθύμης Δημητρίου/Efthymis Dimitriou (Καψωμάνος/Kapsomanos), Τάνια Καψάλη/Tania Kapsali (χορηγός/sponsor)

Τάσος: Ξέρεις τι ήταν; Μανιτάρι. Ερισιβόδης όλιρα. Αυτό που παίρνανε στα Ελευσίνια μυστήρια... Ξέρεις; ... Δεν ξέρεις. Το μάσησα κι από τότε λέω την αλήθεια και μόνο την αλήθεια. Έτσι και πω το παραμικρό ψέμα, νιώθω αφόρητο πόνο στη γλώσσα μου. Κατάλαβες; Γι' αυτό και σε κάρφωσα.
Γιώργος: Δε μου λες... γράφει εδώ στο κούτελο «ηλίθιος»;
Τάσος: Δε βλέπω τίποτα, αλλά η Σοφία μου το είπε.
Γιώργος: Τι σου είπε;
Τάσος: Μου λέει, «πήγαινε να μου φέρεις ένα ποτό γιατί δεν αντέχω να βλέπω τα μούτρα αυτού του ηλίθιου». Να, βλέπεις τώρα, δεν μπορώ να πω ψέμα.

Tassos: You know what it was? A mushroom... Like the ones they used to take at the Eleusinian Mysteries... You know?... You don't... Ever since, I tell only the truth. If I don't, my tongue starts to burn and it is very painful. Get it? That's why I nailed you.
Yorgos: Tell me something... Does it say "idiot" on my forehead?
Tassos: I don't see anything, but Sophia told me.
Yorgos: What did she say?
Tassos: She said, "Go and get me a drink, so I don't have to see that idiot's face again!" See? I can't lie!



Κώστας Σφήκας
Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1927. Ταχυδρομικός υπάλληλος απ' τα εφηβικά του χρόνια, ο Κώστας Σφήκας αρχίζει την περιπέτεια του αυτοδίδακτου κινηματογραφιστή με το φιλμ *Εγκαίνια* το 1961. Ακολουθούν τα ντοκιμαντέρ *Αναμονή* και *Θηραϊκός Ορθρος* – το δεύτερο σε συνεργασία με τον Σταύρο Τορνέ. Η αποστροφή του για τον αναπαραστατικό κινηματογράφο και το όραμα ενός διαλεκτικού υλιστικού σινεμά τον οδηγούν από το 1974 στην πραγμάτωση έργων όπως τα: *Μοντέλο* (Βραβείο Καλύτερης Καλλιτεχνικής Ταινίας στο Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης 1974), *Μητροπόλεις*, *Αλληγορία*, *Το προφητικό πουλί των θλίψεων του Πάουλ Κλέε*, *Προμηθεύς εναντιοδρομών*, κ.ά.

Costas Sfikas
He was born in Athens in 1927. A postal employee from his adolescence, he embarked on the journey of the self-taught filmmaker in 1961 with his short *Inauguration*. It was followed by the documentaries *Wait* and *Dawn in Thera*, which he made in collaboration with the late Stavros Tornes. His aversion for representational film and the vision of a dialectical materialistic cinema led him to the creation of films such as: *Model* (Award for Best Artistic Film at the 1974 Thessaloniki FF), *Metropolises*, *Allegory*, *Paul Klee's Prophetic Bird of Sorrows*, *Prometheus Enantiodromon*, etc.

Ο πλασιέ Γκρέγκορ Σάμψα μεταμορφώνεται σ' ένα ερπετό από τα υλικά των εμπορευμάτων του. Η στοργή της οικογένειας, που χάνει τον κύριο πόρο ζωής, μεταβάλλεται σε μίσος και τον εξοντώνει. Τον πετά στα σκουπίδια.

Gregor Samsa the salesman morphs into a cockroach from the very materials of his merchandise. The affections of his family, which loses its primary means of support, turn to hatred. They throw him away like a piece of garbage.

Με την ενίσχυση του ΕΚΚ
With the support of the GFC
GREEK FILM CENTRE

Σημείωμα σκηνοθέτη / Director's Note

Αν ο πλασιέ Γκρέγκορ Σάμψα του καφκικού έργου είναι το παθητικό θύμα ενός κόσμου όπου οι ανθρώπινες σχέσεις έχουν μεταβληθεί από σχέσεις ανθρώπων σε σχέσεις πραγμάτων και η αλλοτρίωσή του είναι απόλυτη, ο Γκρέγκορ Σάμψα της πρότασής μας ως πλασιέ τριγώνων γεωμετρίας, αν και παγιδευμένος στα φετίχ των εμπορευμάτων, εξακολουθεί να αγωνίζεται.

If salesman Gregor Samsa in Kafka's *Metamorphosis* is the passive victim of a world where human relationships have been transformed from relations between people into relations between things and where alienation is unconditional, then the Gregor Samsa we propose as a salesman, though still trapped in the fetishes of his merchandise keeps on fighting.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1961 Εγκαίνια/Inauguration (ντοκ./doc.)
1968 Θηραϊκός όρθρος/Dawn in Thera (ντοκ./doc.)
1974 Μοντέλο/Model
1975 Μητροπόλεις/Metropolises (ντοκ./doc.)
1980 Φωνές και στέκια του ρεμπέτικου/The Voices and Haunts of Rebetika Music (ντοκ./doc.)
1982 Το μοντάζ του Αϊζενστάιν/The Montage of Eisenstein (ντοκ./doc.)
1998 Προμηθεύς εναντιοδρομών/Prometheus Enantiodromon
2002 Η γυναίκα της... και ο συλλέκτης/The Woman of... and the Collector
2007 Μεταμόρφωση/Metamorphosis

Μεταμόρφωση

Metamorphosis

Greek title **Metamorfosi**

35mm Έγχρωμο/Color 60' Ελλάδα / Greece 2007

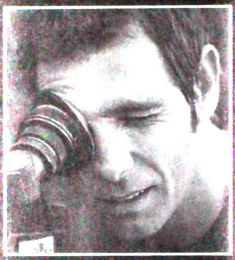
Σκηνοθεσία-Σενάριο-Μοντάζ/Direction-Screenplay-Editing: Κώστας Σφήκας/Costas Sfikas **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιώργος Καρδαράς/George Kardaras **Ήχος/Sound:** Σωτήρης Λουκάτος/Sotiris Loukatos **Εφέ-Καλλιτεχνική διεύθυνση/Effects-Art Direction:** Παναγιώτης Γιάκας/Panayotis Yiakas **Παραγωγός/Producer:** Παναγιώτης Σασλίδης/Panayotis Saslidis **T.** +30 210 3399219 **F.** +30 210 3399034 saslidis@in.gr **Συμπαραγωγή/Co-production:** EKK/Greek Film Center, Ελλάδα/Greece **Αφήγηση/Narration:** Κλάρα Σφήκα-Σασλίδη/Klara Sfika-Saslidi

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece:
Παναγιώτης Σασλίδης/Panayotis Saslidis
T. +30 210 3399219
F. +30 210 3399034
saslidis@in.gr

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Παναγιώτης Σασλίδης/Panayotis Saslidis
Ελλάδα/Greece
T. +30 210 3399219
F. +30 210 3399034
saslidis@in.gr

-Γκρέγκορ, είναι 6:30.
-Γκρέγκορ ακούς;
-Θα χάσεις το τρένο.
-Έχεις αργήσει.
-Δε θα πας στη δουλειά σου;
-Γιατί δε μιλάς, τι σου συμβαίνει;
-Γκρέγκορ, σήκω αμέσως!
-Θα τον καλέσουν σε απολογία.

-Gregor, it's 6:30.
-Gregor, are you listening?
-You'll miss the train.
-You're late.
-You're not going to work?
-Why don't you speak? What's wrong?
-Gregor, get up right now!
-He'll be summoned to defend himself.



Θοδωρής Αθερίδης
Γεννήθηκε στη Θεσσαλονίκη το 1965. Αποφοίτησε από τη Δραματική Σχολή του ΚΘΒΕ το 1987. Στο θέατρο έχει συνεργαστεί με το ΚΘΒΕ, το Εθνικό Θέατρο, κ.ά. Έχει κάνει τηλεόραση και κινηματογράφο, ενώ υπήρξε ηθοποιός και κειμενογράφος της μουσικοθεατρικής ομάδας *Αγαμοι Θύται*. Έχει γράψει και σκηνοθετήσει τρία θεατρικά έργα.

Thodoris Atheridis
He was born in Thessaloniki in 1965. He graduated from the Drama School of National Theatre of Northern Greece in 1987. He has performed on stage, in television and cinema, whereas he was an actor and writer for the musical-theatrical group *Agami Thite*. He has written and directed three plays.

Μια μέλισσα τον Αύγουστο θα είναι η αιτία που ο Χάρης θα βρεθεί αντιμέτωπος με τον χειρότερό του εφιάλτη: τον άλλο του εαυτό. Μια απέραντη, απόμερη παραλία, όπου δε μπορείς να φτάσεις αλλιώς παρά μόνο με βάρκα. Εκεί επιλέγει να πάει και η παρέα του Χάρη με τη γυναίκα του Βασούλα, την αδελφή του Χίλντεγκαρντ, αλλά και την ερωμένη του Μαρία. Όλα κυλούν ευχάριστα το συγκεκριμένο αυγουστιάτικο πρωινό, μέχρι τη στιγμή που μια μέλισσα τσιμπάει τον αλλεργικό Χάρη! Εκείνος ξαφνικά πρήζεται απίστευτα και εμφανίζεται διογκωμένος με εντελώς διαφορετική μορφή! Το παραμορφωμένο από την αλλεργία alter ego του θα εγκατασταθεί ανάμεσα σ' αυτόν, στη γυναίκα του και στην ερωμένη του, ανακατεύοντας συναισθήματα, μυστικά και αλήθειες και προκαλώντας ανελέητο πανικό!

A *Bee in August* will be the reason for Haris's worst nightmare! His other self! An idyllic, secluded beach which cannot be reached except by boat, is where Haris and his family decide to go – Haris and his wife Vassoula, his half-sister Hildegard, and Haris's mistress Maria. Everything is going just fine on this beautiful August morning until Haris, who is allergic to bee stings, is stung by one! He immediately swells up and looks like a completely different person. His allergic swollen alter ego will claim a place for himself between him, his wife and his girlfriend, stirring up emotions, revealing secrets and eventually causing panic!

Σημείωμα σκηνοθέτη / Director's Note

Με φόντο μια μαγευτική παραλία και μια αντικειμενικά εφιαλτική συνθήκη αποκλεισμού, στήνεται μια κωμωδία για το γάμο, τον έρωτα, την εσωτερική πάλη με τον εαυτό μας... Η ιδανική εικόνα του τουριστικού καρτ-ποστάλ, τα όμορφα γυναικεία σώματα, οι ιδανικές διακοπές... Η δύναμη της κωμωδίας θα γκρεμίσει το οικοδόμημα του «φαίνεσθαι» και θ' αναδείξει το νοσηρό παρασκήνιο των ανθρώπινων σχέσεων. Μια σάτιρα χαρακτήρων και καταστάσεων.

A mesmerizing beach and a truly nightmarish isolation serves as a background for a comedy about marriage, love and the inner struggle with oneself to develop. The ideal notion of a holiday postcard, the beautiful female figures, the perfect vacation...The power of comedy will tear down the stucture of "gappearances" and bring to the fore the downside of human relations. A satire focused on characters and situations.

Φιλμογραφία/Filmography
2006 Μια μέλισσα τον Αύγουστο/A Bee in August

Μια μέλισσα τον Αύγουστο

A Bee in August

Greek title **Mia melissa ton Avgousto**

35mm Έγχρωμο/Color 94' Ελλάδα / Greece 2006

Ψ: Χάρη γράφεις τα πράγματα ακριβώς όπως έγιναν;
Χάρης:...Δυσκολεύομαι είναι η αλήθεια... Κοιτάξτε... Τα γεγονότα δεν αλλοιώνονται ως γεγονότα... Βιώνονται όμως διαφορετικά...
Με άλλα συναισθήματα ζει ο ένας κι άλλα ο άλλος την ίδια πραγματικότητα... Να είσαι δυο άνθρωποι... να σας το πω αλλιώς:
Δυο άνθρωποι να είναι ένας! ...Σκεφτείτε να 'στε *και* ο χοντρός *και* ο λιγνός – ταυτόχρονα όμως...
Ψ: Αυτό ποια ακριβώς στιγμή ξεκίνησε;
Χάρης: Αυτό έχει ξεκινήσει από χρόνια...

Ψ: Haris, are you stating the actual facts?
Haris: It's a bit difficult... You see, facts cannot be altered. People just experience truth from different aspects. Someone can be two people. Or, two people can be one... Laurel and Hardy, packaged into one!
Ψ: When did this begin?
Haris: Many years ago...

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Θοδωρής Αθερίδης/Thodoris Atheridis **Φωτογραφία/Cinematography:** Σίμος Σαρκετζής/Simos Sarketzis **Μοντάζ/Editing:** Γιάννης Χαλκιαδάκης/Yannis Halkiadakis **Ήχος/Sound:** Νίκος Παπαδημητρίου/Nikos Papadimitriou **Μουσική/Music:** Γιάννης Μπαχ Σπυρόπουλος/Yannis Bach Spyropoulos **Τραγούδι τίτλων/Title Song:** Μιχάλης Χατζηγιάννης/Michalis Hatziyannis **Σκηνικά/Sets:** Κωνσταντίνος Παπαγεωργίου/Constantinos Papageorgiou **Κοστούμια/Costumes:** Μαρία Καραπούλιου/Maria Karapouliou **Μακιγιάζ/Make up:** Ιωάννα Συμεωνίδη/Ioanna Symeonidi **Παραγωγή/Production:** Αργοναύτες/Argonauts, Ελλάδα/Greece
T. +30 210 8257177 **F.** +30 210 8257178 info@argonautsproductions.gr
www.argonautsproductions.gr **Συμπαραγωγή/Co-production:** Audiovisual, EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Attika, Lightbox Entertainment (Ελλάδα/Greece)

Ηθοποιοί/Cast: Θοδωρής Αθερίδης/Thodoris Atheridis (Χάρης/Haris), Σμαράγδα Καρύδη/Smaragda Karydi (Μαρία/Maria), Αντώνης Λουδάρος/Antonis Loudaros (Χάρης Β/Harris B), Βίκυ Βολιώτη/Viki Volioti (Χίλντα/Hilda), Γιώργος Κορμανός/Yorgos Kormanos (Ψ/PS), Αλίνα Κοτσοβούλου/Alina Kotsovoulou (Βασούλα/Vassoula)

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece:
Audio Visual Entertainment
T. +30 210 8092000 **F.** +30 210 8092132
audiovisual@audiovisual.gr www.audiovisual.gr

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Lightbox Entertainment, Ελλάδα/Greece
T. +30 210 3388180 **F.** +30 210 3388177
info@lightboxentertainment.gr

Άνοιξη, Μεγάλη Εβδομάδα. Στο Πήλιο μια παρέα Αθηναίων σε διακοπές ανακαλύπτει στην αυλή της το πτώμα ενός αγνώστου. Προσπαθώντας ν' αποφύγουν την κατηγορία του φόνου, συγκρούονται όχι μόνο με τους ντόπιους, αλλά κυρίως μεταξύ τους, αποκαλύπτοντας μυστικά και ψέματα της προσωπικής τους ζωής. Μια περιπέτεια φίλων και ζευγαριών.

It's spring, and a party of Athenians is spending its Easter vacation on the flowering mountain. The body of a stranger in their yard disrupts their quiet days. In an effort to avoid being charged for the murder, they clash with the locals and with each other. Their secrets and lies are revealed. An adventure of friends and couples.

Με την ενίσχυση του ΕΚΚ
With the support of the GFC

GREEK FILM CENTRE

Σημείωμα σκηνοθέτη / Director's Note

Όταν κάποιοι με ρωτούν τι είναι η ταινία –κωμωδία, τραγωδία ή θρίλερ;– δυσκολεύομαι ν' απαντήσω. Αυτό ξέρω ότι δεν ταιριάζει στα ήθη μιας εποχής που χρειάζεται όλο και πιο μονοσήμαντες ταυτότητες· ταιριάζει όμως στο τι ταινίες μου αρέσουν. Η συνύπαρξη της κωμωδίας με το δράμα είναι αυτό που πάντα με συγκινούσε. Αυτός είναι και ο λόγος που διάλεξα η ιστορία να εκτυλίσσεται το Πάσχα. Τότε που ο χειμώνας και το καλοκαίρι, η χαρά και η λύπη, η Σταύρωση και η Ανάσταση, συνυπάρχουν μεσ' στην εβδομάδα των παθών για τους ήρωες της ταινίας και την παρέα τους.

When people ask me what sort of movie this is – a comedy, a tragedy or a thriller? – I find it hard to answer. I realize this is not common and does not fit in with today's mores, which dictate more and more specific identities. However, it fits in with the films that I prefer. The coexistence of comedy and drama is an element that has always appealed to me. This is the reason I chose for the story to take place during Easter. That is when winter and summer, happiness and sadness, the crucifixion and the resurrection coexist within the Holy Week for the characters of the film, these pals.

Σωτήρης Γκορίτσας
Γεννήθηκε στην Αθήνα.
Σπούδασε οικονομικά στην Αθήνα και κινηματογράφο στο Λονδίνο.

Sotiris Goritsas
He was born in Athens.
He studied Economics at the University of Athens and Film in London.

Φιλμογραφία/Filmography

1990 Δέσποινα/Despina
1993 Απ' το χιόνι/From the Snow
1997 Βαλκανιζατέρ/Balkanizateur
2001 Μπραζιλέρο/Brazilero
2007 Παρέες/Pals

Παρέες

Pals

Greek title **Parees**

35mm Έγχρωμο/Color 85' Ελλάδα / Greece 2007

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Παραγωγός/Direction-Screenplay-Producer: Σωτήρης Γκορίτσας/Sotiris Goritsas **Φωτογραφία/Cinematography:** Σταμάτης Γιαννούλης/Stamatis Yannoulis **Μοντάζ/Editing:** Τάκης Κουμουνδούρος/Takis Koumoundouros **Ήχος/Sound:** Δημήτρης Αθανασόπουλος/Dimitris Athanassopoulos **Μουσική/Music:** Νίκος Πορτοκάλογλου/Nikos Portokaloglou **Σκηνικά/Sets:** Γιούλα Ζωιοπούλου/Yioula Zoiopoulou **Κοστούμια/Costumes:** Νταΐζη Κουράση/Daisy Kourasi **Μακιγιάζ/Make up:** Εύη Ζαφειροπούλου/Evi Zafiropoulou **Παραγωγή/Production:** Sogo Films, Ελλάδα/Greece **T.** +30 210 6710823 **F.** +30 210 6710823 goritsas@hol.gr **Συμπαραγωγή/Co-production:** EKK/Greek Film Center, EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Multichoice Hellas-Nova, Ελλάδα/Greece

Ηθοποιοί/Cast: Μαρία Πρωτόπαπα/Maria Protopapa (Μαρίνα/Marina), Βαγγέλης Μουρίκης/Vangelis Mourikis (Αντρέας/Andreas), Ιεροκλής Μιχαηλίδης/Ieroklis Michailidis (Χάρης/Haris), Λένα Κιτσοπούλου/Lena Kitsopoulou (Λίνα/Lina), Εύη Δαελή/Evi Daeli (Μυρσίνη/Myrsini), Ερρίκος Λίτσης/Errikos Litsis (Κώστας/Costas), Κώστας Ξυκομηνός/Costas Xykominos (Θέμης/Themis), Γιώργος Γιαννόπουλος/Yorgos Yannopoulos (Τέρης/Teris), Οδυσσέας Παπασπηλιόπουλος/Odysseas Papaspiliopoulos (Ηλίας/Elias)

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece:
Rosebud, Ζήνος Παναγιωτίδης/Zinos Panayiotidis
T. +30 210 6786511 **F.** +30 210 210 6755067
info@odeon.gr www.odeon.gr

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Sogo Films, Ελλάδα/Greece
Σωτήρης Γκορίτσας/Sotiris Goritsas
T.-F. +30 210 6710823 goritsas@hol.gr

Αντρέας: Σ' εμάς υπάρχει κι ένα παιδί.
Μαρίνα: Και είναι και μια χαρά. Τι «υπάρχει κι ένα παιδί;» Σου ζήτησα εγώ τίποτα και μ' απολογείσαι;
Αντρέας: Δεν απολογούμαι, τρελαίνομαι. Που δεν καταλαβαίνω τι μου έχει συμβεί.
Μαρίνα: Τι σου έχει συμβεί ρε Αντρέα;
Αντρέας: Ότι τα στήσαμε όλα όπως θέλαμε,
όπως ήθελα εγώ δηλαδή.
Κι ενώ περίμενα να κάθομαι τώρα και να τα χαίρομαι,
κάθομαι και φοβάμαι να πάω για ύπνο. Αυτό.

Andreas: We have a child, you know.
Marina: A fine one too. I didn't ask for anything. Don't apologize.
Andreas: I'm not, I'm just going crazy. I don't understand what's happened to me.
Marina: What's happened to you, Andreas?
Andreas: We set things up the way we wanted,
the way I wanted. And while I expected I'd be sitting
here enjoying myself, I've gotten
to the point I'm afraid to go to sleep!

Μεγαλωμένος στην Καλιφόρνια, γόνος μεγάλης πολιτικής οικογένειας, ο 11χρονος Άλεξ πηγαίνει στην Κρήτη να βαφτίσει το μωρό τοπικού κομματάρχη και υποψήφιου βουλευτή. Θα γίνει *Πρώτη φορά νονός* για να αποδείξει σε όλους, και κυρίως στον πατέρα του, ότι είναι αντάξιος γιος του. Το ξενικό του παρουσιαστικό, η δυσκολία του με τα ελληνικά, οι ιδιαιτερότητες των Κρητικών και οι δοκιμασίες που πρέπει να περάσει για να τον αποδεχτούν ως άξιο γιο του Αρχηγού, γεννούν μία κωμωδία με πολιτικό υπόβαθρο, υπαρξιακές αγωνίες και έντονες κωμικοτραγικές καταστάσεις. Τα πρώτα του βαφτίσια στην τέχνη και τα τεχνάσματα της πολιτικής θα τον σημαδέψουν για όλη του τη ζωή.

Brought up in California, the offspring of an important political family, 11-year-old Alex travels to Crete in order to baptize the baby of a local party boss and parliamentary candidate. He will be a *First Time Godfather* in order to prove to everybody and mainly to his father that he is a worthy son. His foreign looks, his difficulty with the Greek language, the peculiarities of the Cretans and the tests he has to go through in order to be accepted as a worthy son of the Leader, create a comedy with a political background, existential angst and tragicomic situations. His first baptism/initiation into the art and tricks of politics will mark him for the rest of his life.

Με την ενίσχυση του ΕΚΚ
With the support of the GFC

GREEK FILM CENTRE

Σημείωμα σκηνοθέτιδας / Director's Note

Η ταινία *Πρώτη φορά νονός* είναι μία κωμωδία αλλά κι ένα ταξίδι ενηλικίωσης. Ο 11χρονος Άλεξ πάει στην Κρήτη για να φέρει εις πέρας μία σημαντική αποστολή: να γίνει νονός στη θέση του πατέρα του. Αυτό οδηγεί σε διάφορες κωμικές καταστάσεις αλλά και στην πρώτη του... υπαρξιακή κρίση. Γιατί ο Άλεξ, εξαιτίας όσων του συμβαίνουν στην Κρήτη, αναρωτιέται για πρώτη φορά τι θέλει ο ίδιος και όχι τι περιμένει ο πατέρας του από αυτόν. Το *Πρώτη φορά νονός* είναι μία ταινία για την ανάγκη να ξεφύγουμε από το μέλλον το οποίο γονείς και προσδοκίες, ή και κεκτημένη ταχύτητα, μας προδιαγράφουν και να προσπαθήσουμε να γίνουμε κάτι πιο αληθινό, κάτι πιο δικό μας. Είναι μία ταινία για την ανάγκη να είμαστε διαφορετικοί.

First Time Godfather is not only a comedy but also a coming-of-age story. Eleven-year-old Alex travels to Crete in order to accomplish an important mission: to become godfather in his father's place. That leads to tragicomic situations and to his first existential crisis. Due to all that happens to him in Crete, he starts wondering for the first time about his own needs and not about his father's expectations. *First Time Godfather* is about our need to escape from the future defined by parents, by expectations or even by momentum, and to become something more real, something more personal. It is a film about our need to be different.

Φιλμογραφία/Filmography

1986 I raconti della boca – Storie di Genovesi e nostalgia (ντοκ./doc.)
1990 Παιδικές αναμνήσεις: Τα βιβλία της Πηνελόπης Δέλτα/ Childhood Memories: The Books of Penelope Delta (ντοκ./doc.)
1996 Ο οργασμός της αγελάδας/The Cow's Orgasm
1998 Η διακριτική γοητεία των αρσενικών/The Mating Game
2001 Ριζότο/Risotto
2005 Λουκουμάδες με μέλι/Honey and the Pig
2007 Πρώτη φορά νονός/First Time Godfather

Όλγα Μαλέα
Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1960 και σπούδασε σκηνοθεσία και σενάριο στο Πανεπιστήμιο του Γέιλ από όπου έλαβε και το Διδακτορικό της στην ψυχολογία. Είναι επίσης πτυχιούχος της Νομικής Σχολής του Πανεπιστήμιου Αθηνών και κάτοχος BA ψυχολογίας από το Deree College στην Αθήνα. Η ταινία *Πρώτη φορά νονός* είναι η πέμπτη μεγάλου μήκους ταινία της.

Olga Malea
She was born in Athens in 1960, studied Film Direction and Scriptwriting at Yale and holds a PhD in Psychology. She is also a graduate of the University of Athens School of Law and has a BA in Psychology from Deree College, Athens. *First Time Godfather* is her fifth feature film.

Πρώτη φορά νονός

First Time Godfather

Greek title Proti fora nonos

Αντώνης: Πάντως άμα στείλεις το γιο σου... αλλιώς τους τιμάς. Δεν είναι καθόλου κακή ιδέα, πρόεδρε.
Πατέρας: Είσαι μικρός, ε;
Άλεξ: Μικρός αλλά δυνατός. Next month I 'll be 12.

Antonis: However, if your son goes there... you honor them.
It isn't a bad idea at all, President!
Father: You' re too young, right?
Alex: Young, yes... but strong. Next month I 'll be 12.

35mm Έγχρωμο/Color 97' Ελλάδα / Greece 2007

Σκηνοθεσία/Direction: Όλγα Μαλέα/Olga Malea **Σενάριο/Screenplay:** Όλγα Μαλέα/Olga Malea, Νίκος Παπανδρέου/Nikos Papandreou, βασ. στο διήγημα «Οι άγιοι πάντες» από το βιβλίο *Δέκα μύθοι και μια Ιστορία* του Νίκου Παπανδρέου/based on the short story "All Saints" from the book *Ten Myths and a Story* by Nikos Papandreou **Φωτογραφία/Cinematography:** Κωστής Γκίκας/Costis Gikas **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Μαυροψαρίδης/ Yorgos Mavropsaridis **Ήχος/Sound:** Μαρίνος Αθανασόπουλος/Marinos Athanassopoulos **Μουσική/Music:** Κώστας Λειβαδάς/Costas Livadas **Κοστούμια-Σκηνικά /Costumes-Sets:** Εύα Νάθενα/Eva Nathena **Μακιγιάζ/Make up:** Φανή Αλεξάκη/Fani Alexaki **Παραγωγός/Producer:** Κώστας Λαμπρόπουλος/Costas Lambropoulos **Παραγωγή/Production:** CL Productions, Ελλάδα/Greece **T.** +30 210 6412700 **F.** +30 210 6412709 info@clproductions.gr www.clproductions.gr **Συμπαραγωγή/Co-production:** Odeon, EKK/Greek Film Center, Multichoice Hellas-Nova, Filminmind, East Media, Finos Films, Ελλάδα/Greece

Ηθοποιοί/Cast: Αντώνης Καφετζόπουλος/Antonis Kafetzopoulos (Παναγάκης/Panagakis), Ελένη Καστάνη/Eleni Kastani (Παναγάκαινα/Panagakena), Γιώργος Κιμούλης/Yorgos Kimoulis (Πρόεδρος/President), Tex Pardue (Άλεξ/Alex), Νίκος Ανδρεουλάκης/Nikos Andreoulakis (Πάνος/Panos), Άννα Λουιζίδου/Anna Louizidou (Μυρτώ/Myrto), Μάνος Γαβράς/Manos Gavras (Νικήτας/Nikitas), Γιάννης Καλατζόπουλος/Yannis Kalatzopoulos (Μουστάκας/Moustakas)

Ελληνική διανομή-Παγκόσμια εκμετάλλευση/
Distribution in Greece-World Sales:
Odeon, Ελλάδα/Greece
T. +30 210 6786400
F. +30 210 6712089
info@odeon.gr www.odeon.gr

Νικόλας Δημητρόπουλος
Έχει θεωρητική κατάρτιση και πρακτική εμπειρία στο χώρο του κινηματογράφου. Έχει εργαστεί στο εξωτερικό ως σκηνοθέτης και παραγωγός σε πολλές μικρού μήκους ταινίες και ντοκιμαντέρ (*Imagining Ithaca, Amazing Adventures of a Nobody, Silent Houses*), σε βιντεοκλίπ (*Come My Angel, Famous, Lullaby*), αλλά και σε διαφημιστικά σποτ και εταιρικά βίντεο (Nescafe, Shell, Microsoft). Έχει ασχοληθεί επαγγελματικά και με το μοντάζ, για το οποίο έχει βραβευτεί στο New York Film Festival για την ταινία *Do you Like Chinese?*

Nikolas Dimitropoulos
He was born in Athens, Greece in 1976. He spent the first five years of his life living in Rotterdam, Holland before moving to London, UK where he has lived ever since. He became an avid photographer in his teens, as well as acting in several Greek plays in London. Following a BSc Honours degree in Economics from University College London, he decided to pursue his dream and train in film. He is currently working as full time writer and director, though he also gets hired in to edit at times. His most recent projects include two documentaries which have been sold around the world. He has also directed two feature films as well as several shorts and music videos. He was also a producer/director on a live television show in the UK. He is currently developing several other feature scripts (both in Greek and in English).

Alter Ego: ένα επιτυχημένο ελληνικό ροκ συγκρότημα με εκατοντάδες φαν να παραληρούν σε κάθε τους συναυλία, σε κάθε τους δημόσια εμφάνιση. Δόξα, επιτυχία, χρήματα, μέσα σ' έναν κόσμο λάμψης και ματαιοδοξίας που δεν είναι πάντα τόσο φανταχτερός όσο δείχνει. Το *Alter Ego* είναι μια ταινία για την ωρίμανση και τη δύναμη της φιλίας και της αγάπης, ακόμα και όταν όλα γύρω αρχίζουν να καταρρέουν. Μια ταινία στην οποία το γέλιο διαδέχεται το κλάμα. Μία ταινία για τη μουσική της ζωής.

Alter Ego: Five young rock stars, from the successful band Alter Ego, blinded by the spotlights, the cheers and the sense of being worshiped, are faced with their fears, their desires and their true selves. Stefanos, the guitarist of the band, lives in his own, shiny world. He is blinded by fame and success, but always a part of him feels incomplete, until a series of events, involving pain and love, change him forever...

Σημείωμα σκηνοθέτη / Director's Note

Το Alter Ego ήταν και θα είναι μια από τις σημαντικότερες εμπειρίες μου και αισθάνθηκα τυχερός όταν μου ζητήθηκε να αναλάβω τη σκηνοθεσία. Όλη η ομάδα έκανε το παν να βγει κάτι καινούργιο για τον ελληνικό κινηματογράφο... μια ευχάριστη εμπορική ταινία. Αυτό που με ιντριγκάρει περισσότερο στη σκηνοθεσία είναι ότι μπορείς να στήσεις μία ιστορία μέσα από τους ηθοποιούς, οι οποίοι είναι το βασικό σου εργαλείο. Ευτυχώς, οι ηθοποιοί ήταν εξαιρετικοί και δούλεψα όσο περισσότερο μπορούσα μαζί τους, ώστε να βγάλουν τον καλύτερο εαυτό τους. Το *Alter Ego* είναι μια ταινία που σε ταξιδεύει σ' έναν κόσμο που δε ζούμε καθημερινά: τις τρελές ζωές ενός ροκ γκρουπ. Όσο για το εικαστικό, θέλαμε η εικόνα να φαίνεται «γυαλιστερή», σαν να έχει βγει από περιοδικό. Το *Alter Ego* πάντα είχε το στόχο να είναι μια ευχάριστη ταινία, και πιστεύω ότι αυτό δώσαμε σαν ομάδα.

Alter Ego was one of the best experiences I have had as a filmmaker and I feel honored that I was asked to take on the role of directing. The whole team pulled together to create something new for Greek standards... a fun blockbuster. What I love about directing is telling a story through the actors. Your actors are your most important tool. In that sense we were blessed and I worked as much as I could with them. *Alter Ego* is a film that shows you a world most of us don't live in: the lives of a rock group which are fast and chaotic. As for the look, the idea was always to make it glossy, as if it was taken from a magazine. The aim with *Alter Ego* was, and remains, for it to be a fun film, and I believe we created just that.

Φιλμογραφία/Filmography

2001 Small Fish
2004 Cold Living
2005 Amazing Adventures UK (ντοκ./doc.)
2006 Amazing Adventures USA (ντοκ./doc.)
2007 Alter Ego

Alter Ego

Στέφανος: Δε συστηθήκαμε... Στέφανος.
Αριάδνη: Το ξέρω... Αριάδνη!
Στέφανος: Μου είχαν πει ότι κάποια στιγμή
θα έρθει μια Αριάδνη στη ζωή μου...
Για να με βγάλει απ' το λαβύρινθο!
Αριάδνη: Α, κατάλαβα! Λυπάμαι... λάθος Αριάδνη!
Εγώ δεν ξέρω ούτε πώς μπήκαμε, ούτε πώς θα βγούμε!
Στέφανος: Κι εσύ σε λαβύρινθο ε;
Αριάδνη: Από τότε που γεννήθηκα...

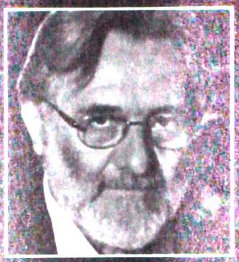
Stefanos: We haven't met... Stefanos
Ariadni: I know... Ariadni!
Stefanos: I was told that one day a girl called Ariadni
would come into my life... To lead me out of the labyrinth!
Ariadni: I see! Sorry... wrong Ariadni!
I have no idea how we got in or how to get out!
Stefanos: So you' re also in a labyrinth?
Ariadni: Ever since I was born...

35mm Έγχρωμο/Color 99' Ελλάδα / Greece 2007

Σκηνοθεσία/Direction: Νικόλας Δημητρόπουλος/Nikolas Dimitropoulos **Σενάριο/Screenplay:** Βάνα Δημητρίου/Vana Dimitriou, Νικόλας Δημητρόπουλος/Nikolas Dimitropoulos **Φωτογραφία/Cinematography:** Διονύσης Κιτσίκης/Dionissis Kitsikis **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Μαυροψαρίδης/ Yorgos Mavropsaridis **Ήχος/Sound:** Νίκος Παπαδημητρίου/Nikos Papadimitriou **Μουσική/Music:** Χρήστος Σούμκας/Christos Soumkas **Σκηνικά/Sets:** Δημήτρης Κατσίκης/Dimitris Katsikis **Κοστούμια/Costumes:** Χριστίνα Χατζαρίδου/Christina Hatzaridou **Μακιγιάζ/Make up:** Εύη Ζαφειροπούλου/Evi Zafiropoulou **Παραγωγός/Producer:** Λίλυ Παπαδοπούλου/Lily Papadopoulou **Παραγωγή/Production:** Village Roadshow Productions Hellas, Ελλάδα/Greece **T.** +30 210 2704800 **F.** +30 210 2704888 info@villagefilms.gr www.villagefilms.gr

Ηθοποιοί/Cast: Σάκης Ρουβάς/Sakis Rouvas (Στέφανος/Stefanos), Δανάη Σκιάδη/Danai Skiadi (Αριάδνη/Ariadni), Ντορέττα Παπαδημητρίου/Doretta Papadimitriou (Νεφέλη/Nefeli), Κωστής Καλλιβρετάκης/Costis Kallivretakis (Φίλιππος/Filippos), Δημήτρης Κουρούμπαλης/Dimitris Kouroumbalis (Τίμος/Timos), Λαέρτης Μαλκότσης/Laertis Malkotsis (Αντρέας/Andreas), Αλέξανδρος Λογοθέτης/Alexandros Logothetis (Αργύρης/Argyris), Μαίρη Λούση/Mary Loussy (Ρούλα/Roula), Ευδοκία Στατήρη/Evdokia Statiri (Νάντια/Nandia), Κατερίνα Μισιχρόνη/Katerina Missichroni (Αφροδίτη/Afroditi)

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece:
Village Roadshow Productions Hellas
T. +30 210 2704800 **F.** +30 210 2704888
info@villagefilms.gr
www.villagefilms.gr



Γιάννης Σμαραγδής
Γεννήθηκε το 1946 στο Ηράκλειο Κρήτης. Σπούδασε σκηνοθεσία στην Ελλάδα και το Παρίσι. Έχει σκηνοθετήσει πολλές σειρές και ντοκιμαντέρ για την ΕΡΤ όπως επίσης πολλές ταινίες για τον κινηματογράφο. Το τελευταίο του κινηματογραφικό έργο είναι η ταινία *El Greco*.

Iannis Smaragdis
He was born in Heraklion, Crete in 1946. He studied Film Direction in Greece and Paris, France.
He has directed many TV series and documentaries for the Hellenic Broadcasting Corporation, as well as many films. His last feature film is *El Greco*.

Η επική ιστορία ενός ασυμβίβαστου έλληνα καλλιτέχνη και πολεμιστή για την ελευθερία, του Δομήνικου Θεοτοκόπουλου, γνωστού στον κόσμο ως «Ελ Γκρέκο». Τοποθετημένη στον 16ο αιώνα, η αναζήτηση του Ελ Γκρέκο για ελευθερία και αγάπη απλώνεται από τις αυλές της Κρήτης και της Βενετίας ώς το Τολέδο της Ισπανίας. Εδώ έρχεται αντιμέτωπος με τον μεγαλύτερο εχθρό του, την Ιερά Εξέταση. Ανυποχώρητος στον αγώνα του κατά του κατεστημένου της εποχής του, η ιστορία του Ελ Γκρέκο είναι μια ιστορία σπάνιου ηρωισμού, προδοσίας, αγάπης και της δύναμης ενός άντρα να ξεπεράσει τη βαρβαρότητα και το σκοτάδι. Η δημιουργική πνοή και η επαναστατικότητα του Ελ Γκρέκο εμπνέει το σήμερα και ενεργοποιεί ευεργετικά το αύριο.

An epic tale of an uncompromising artist and fighter for freedom, Domenicos Theotokopoulos, known to the world as "El Greco". Set in the 16th century, El Greco's search for freedom and love ranges from the courts of Crete and Venice to Toledo in Spain. Here he is confronted by his greatest adversary: the Holy Inquisition. Never backing down in his against with the establishment of his day, El Greco's story is one of unusual heroism, betrayal, love, and the power of one man and his creative consciousness to stand up and overcome barbarity and ignorance. An inspiration which lives on to this day.

Με την ενίσχυση του ΕΚΚ
With the support of the GFC

GREEK FILM CENTRE

Σημείωμα σκηνοθέτη / Director's Note

Γεννήθηκα στην Ελλάδα, στο Ηράκλειο Κρήτης, 300 μέτρα από το σπίτι που γεννήθηκε ο Ελ Γκρέκο. Έζησα κάτω από τον ίδιο ουρανό που τον γέννησε, βαπτίστηκα στην ίδια θάλασσα που κολύμπησε, αγάπησα τους ίδιους ανυπότακτους Κρητικούς που τον έφεραν στον κόσμο, λαχτάρισα το δικό του ταξίδι έξω από τη θάλασσα που κυκλώνει το νησί μας, την Κρήτη. Οι Κρητικοί είναι μια παράξενη φυλή των Ελλήνων που έχει δικά της χαρακτηριστικά. Είναι ανυπότακτοι και ελεύθεροι (όπως ο Ελ Γκρέκο και ο συγγραφέας Νίκος Καζαντζάκης), αλλά και μεγάλοι λάτρεις των ηδονών της ζωής και της περιπέτειας (όπως πάλι ο Γκρέκο και ο μυθιστορηματικός Ζορμπάς).

I was born in Heraklion in Crete, 300 meters away from the house where El Greco was born. I lived under the sky that gave birth to him, I was baptized in the sea in which he swam, I loved the same Cretans that brought him into the world and I yearned for the same journey beyond the sea that encircles our island, Crete. The Cretans are a strange Greek tribe with their own distinct characteristics. They are uncompromising and free (like El Greco and author Nikos Kazantzakis), but also great lovers of the pleasures of life and adventure (again like Greco and the fictional hero Zorbas).

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1975 Κελλί Μηδέν/Zero Cell
1981 Καλή σου νύχτα κυρ' Αλέξανδρε.../A Good Night to You, Mr. Alexandre (TV)
1982 Αλαλούμ/Alaloum
1983 Το τραγούδι της επιστροφής/Homecoming Song
1996 Καβάφης/Cavafy
2004 Σπύρος Λούης/Spyros Louis (ντοκ./doc.)
2004 Χριστιανικά μνημεία/Christian Monuments (ντοκ./doc.)
2007 El Greco

El Greco

Guevara: Αυτοί οι άγιοι μοιάζουν με τρελούς – ή με ζητιάνους. Νιώθω σαν να τους ξέρω. Τους ξέρω;
Greco: Φυσικά.
Guevara: Κι εσύ τους μετέτρεψες σε αγίους.
Greco: Ίσως. Ίσως τους αγιοποίησες εσύ.
Guevara: Μόνο ο Θεός μπορεί να δημιουργεί αγίους.
Greco: Ποιος ξέρει για ποιον περνιέσαι στις μέρες μας.
Guevara: Ώστε θα γίνει μάχη μεταξύ μας.
Ωραία. Θα το διασκεδάσουμε.
Greco: Γι' αυτό δεν ήρθες;
Guevara: Όλα τα διακεκριμένα πρόσωπα στο Τολέδο έχουν ένα πορτρέτο από σένα.
Λοιπόν τώρα είναι η σειρά μου.
Greco: Θα μπορούσα να αρνηθώ.
Guevara: Πράγματι θα μπορούσες.
Αλλά θα είναι σαν να το βάζεις στα πόδια.

Guevara: These saints look like madmen - or beggars in the gutter. I feel like I know them. Do I?
Greco: Of course.
Guevara: And you made these people into saints.
Greco: Maybe. Maybe you did.
Guevara: Only God can make someone a saint.
Greco: Who knows who you think you are these days?
Guevara: So there's going to be a battle between us. This is going to be amusing.
Greco: Isn't that what you're here for?
Guevara: Everyone who is anyone in Toledo has a portrait by you. Well now it's my turn.
Greco: I could refuse.
Guevara: Indeed you could. But then that would be running away.

35mm Έγχρωμο/Color 117'
Ελλάδα - Ισπανία - Ουγγαρία / Greece - Spain - Hungary 2007

Σκηνοθεσία/Direction: Γιάννης Σμαραγδής/Iannis Smaragdis **Σενάριο/Screenplay:** Jackie Pavlenko, με τη συνεργασία του Γιάννη Σμαραγδή/with the collaboration of Iannis Smaragdis, βασ. στο μυθ. τού Δημήτρη Σιατόπουλου *Ο Ζωγράφος του Θεού*/based on the novel by Dimitris Siatopoulos *Greco – the Painter of God* **Φωτογραφία/Cinematography:** Άρις Σταύρου/Aris Stavrou **Μοντάζ/Editing:** Γιάννης Τσιτσόπουλος/Yannis Tsitsopoulos **Ήχος/Sound:** Μαρίνος Αθανασόπουλος/Marinos Athanassopoulos **Μουσική /Music:** Βαγγέλης Παπαθανασίου/Vangelis Papathanassiou **Σκηνικά/Sets:** Δαμιανός Ζαφίρης/ Damianos Zafiris, Oriol Puig **Κοστούμια/Costumes:** Lala Huete **Μακιγιάζ/Make up:** Αργυρώ Κουρούπου/Argyro Kouroupou **Χορογραφίες/Choreography:** Κωνσταντίνος Ρήγος/ Constantinos Rigos **Παραγωγός/Producer:** Ελένη Σμαραγδή/Eleni Smaragdi **Συμπαραγωγοί/Co-producers:** Raimon Masllorens, Denes Szekeres **Παραγωγή/Production:** Αλέξανδρος Φιλμ/Alexandros Film, Ελλάδα/Greece **Συμπαραγωγή/Co-production:** La Productora SL (Ισπανία/Spain), Tivoli Film Productions (Ουγγαρία/ Hungary), EKK/Greek Film Center, EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Multichoice Hellas-Nova (Ελλάδα/Greece)

Ηθοποιοί/Cast: Lala Marull (Χερόνυμα/Jeronima), Nick Ashdon (Ελ Γκρέκο/El Greco), Δήμητρα Ματσούκα/Dimitra Matsouka (Φραντζέσκα/Francesca), Λάκης Λαζόπουλος/Lakis Lazopoulos (Νικολός/Nikolos), Juan Diego Botto (Νίνο ντε Γκεβάρα/Nino de Guevara), Σωτήρης Μουστάκας/Sotiris Moustakas (Τιτσιάνος/Titian), Γιώργος Χριστοδούλου/Yorgos Christodoulou(Δούκας ντα Ρίμι/Duke da Rimi), Δ. Καλλιβωκάς/D. Kallivokas (Χακόν/Chacon)

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece:
Audio Visual Entertainment
T. +30 210 8092000 **F.** +30 210 8092132
audiovisual@audiovisual.gr www.audiovisual.gr

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Αλέξανδρος Φιλμ/Alexandros Film, Ελλάδα/Greece
T. +30 210 6899558-9 **F.** +30 210 6899574
alexfilm@otenet.gr www.elgrecothemovie.com

Έφη Μουρίκη & Βλαδίμηρος Κυριακίδης

Η Έφη Μουρίκη, απόφοιτη της σχολής του Εθνικού θεάτρου, και ο Βλαδίμηρος Κυριακίδης, απόφοιτος της σχολής της Ρούλας Πατεράκη, έχουν συνεργαστεί με πολλούς και γνωστούς θιάσους και σκηνοθέτες στο θέατρο, την τηλεόραση και τον κινηματογράφο. Το *Straight Story* είναι η πρώτη κινηματογραφική ταινία την οποία γράφουν και σκηνοθετούν.

Efi Mouriki & Vladimiros Kyriakidis

Efi Mouriki, a graduate of the National Theatre Drama School and Vladimiros Kiriakidis, a graduate of the Roula Pateraki Drama School, have collaborated with numerous and well known groups and directors in theater, television and cinema. *Straight Story* is the first feature film they have written and directed.

Ο Γιάννης και η Σοφία είναι δύο νέοι που έχουν την ατυχία να ερωτευτεί ο ένας τον άλλον! Οι γονείς τους παθαίνουν πολλαπλά εγκεφαλικά στο άκουσμα αυτής της σχέσης, οι γείτονες αλλάζουν πεζοδρόμιο, οι «μεγαλύτεροι» απαιτούν το κλείσιμο των μπαρ όπου συχνάζουν και όλη η κοινωνία θέλει να ξεφορτωθεί αυτούς και τους ομοίους τους. Γιατί όμως αυτή η σχέση αντιμετωπίζεται σαν έγκλημα; Ποιο είναι το κουσούρι της; Ότι είναι στρέιτ! Ο Γιάννης και η Σοφία είχαν την κακή τύχη να γεννηθούν σ' έναν κόσμο, όπου το φυσιολογικό είναι να ερωτεύονται, να παντρεύονται και να κάνουν οικογένειες μόνο άτομα του ίδιου φύλου, και όποιος ισχυριστεί ότι τα ετερώνυμα έλκονται, μπαίνει σε μαύρη λίστα! Αν δεν έχετε καταλάβει ακόμα τις σχέσεις από την καλή, πού να τις δείτε κι απ' την ανάποδη!

Yannis loves Sofia and this makes him the unluckiest person in the world! His parents, his neighbors, his friends and the society he lives in are all against it. But what is the problem? Why can't they have a normal life? Strange as it may seem the problem is that they are straight! Yannis and Sofia belong to a different world, a world where gay relationships are the norm, where only people of the same sex fall in love. In this world, families are made up only of mothers or fathers and anyone who claims otherwise is swiftly banished! In this world, Yannis and Sofia will have to make the impossible possible to keep their love alive. If you thought you knew everything about straight relationships, think again!

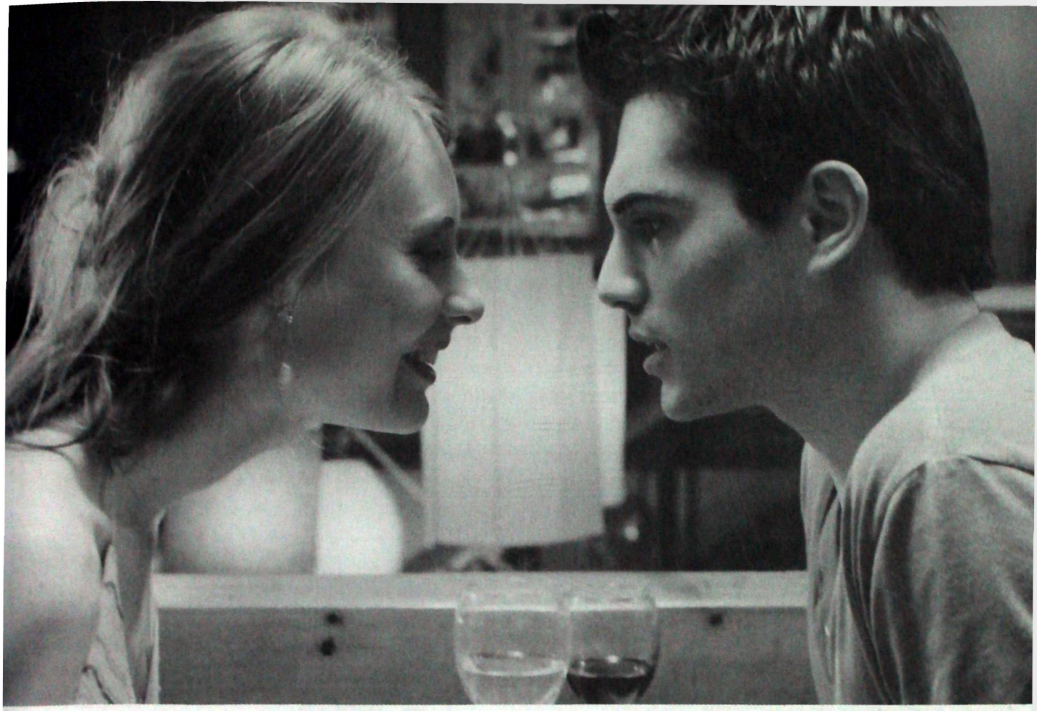
Σημείωμα σκηνοθετών / Directors' Note

Πρόκειται για μια ανατρεπτική ερωτική κωμωδία που αποσκοπεί, μέσ' από παρεξηγήσεις και αντεστραμμένες καταστάσεις, να χαρίσει γέλιο στο θεατή. Το χιούμορ βγαίνει από τις καταστάσεις και το παράδοξο του θέματος. Σημαντικό στοιχείο της ταινίας είναι η ερωτική έλξη των δύο πρωταγωνιστών (Γιάννη - Σοφίας), ώστε να μπορέσει ο θεατής να ταυτιστεί με τους ήρωες. Η αισθητική της ταινίας δίνει ανάταση στα χρώματα και μια άλλη διάσταση κόντρα στο «γκρίζο» της σημερινής Αθήνας. Οι χώροι, προσεκτικά επιλεγμένοι, αναδεικνύουν τη μοντέρνα πλευρά της πόλης, όπως και το styling των ηθοποιών. Ο ρυθμός της ταινίας είναι γρήγορος, με κίνηση μηχανής, καταγράφοντας έναν άλλο ρεαλισμό απ' αυτόν που γνωρίζουμε.

This subversive romantic comedy aims to entertain through misunderstandings and reversed situations. Laughter springs from circumstances and the film's paradoxical theme. The romantic attraction of the two heroes (Yannis - Sofia) constitutes a key element to the film, in order for the audience to identify itself with the characters. The film's aesthetic aspect focuses on vivid colors and a different perspective of the material world, contradicting the gray surroundings of contemporary Athens. The filming sites were picked out carefully, to promote the city's modern features, as well as the actors' styling. The rhythm is fast, snapshot-like, capturing a completely different reality.

Φιλμογραφία/Filmography

2006 Straight Story



Straight Story

Πέτρος: Δεν το πιστεύω αυτό που με βρήκε. Ο γιος μου ποτίζει το γκαζόν. Ο γιος μου ποτίζει το γκαζόν.
Στέφανος: «Σκύψε ευλογημένη»; «Σκύψε ευλογημένη»; Τσόντα με γυναίκες; Ο γιος μου ανώμαλος; Θα τον σκίσω. Στο λέω, θα τον σκίσω. Ώς εδώ και μη παρέκει.
Πέτρος: Ήρεμα, με πλάγιο τρόπο.
Στέφανος: Δεν θα μου πεις εσύ πώς θα μιλήσω στο γιο μου, εντάξει; Ωραία.
Πέτρος: Στέφανε αυτά είναι λεπτά θέματα.
Στέφανος: Ποιο λεπτό θέμα; Λεπτό θέμα ποιο είναι; Το «Σκύψε ευλογημένη»;

Petros: I can't believe it! My son's cuddling pussy!
Stefanos: "Bend over, momma"! Porn with women! So my son's a pervert? I'll kill him! You hear me?
Petros: Don't be so harsh.
Stefanos: I know how to treat him, OK?
Petros: These subjects are really delicate.
Stefanos: What's so delicate about "Bent over, momma"?

35mm Έγχρωμο/Color 88' Ελλάδα / Greece 2006

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Έφη Μουρίκη/Efi Mouriki, Βλαδίμηρος Κυριακίδης/Vladimiros Kyriakidis **Φωτογραφία/Cinematography:** Σίμος Σαρκετζής/Simos Sarketzis **Μοντάζ/Editing:** Γιάννης Κατσάμπουλας/Yannis Katsamboulas **Ήχος/Sound:** Στέφανος Ευθυμίου/Stefanos Efthymiou **Μουσική/Music:** C:REAL **Σκηνικά/Sets:** Κωσταντίνος Παπαγεωργίου/Constantinos Papageorgiou **Κοστούμια/Costumes:** Άγις Παναγιώτου/Agis Panagiotou **Μακιγιάζ/Make up:** Τερέζα Νίκολσον-Κοντοβράκη/Tereza Nicholson-Kontovraki **Παραγωγός/Producer:** Πάνος Παπαχατζής/Panos Papahatzis **Παραγωγή/Production:** Αργοναύτες/Argonauts, Ελλάδα/Greece **T.** +30 210 8257177 **F.** +30 210 8257178 info@argonautsproductions.gr www.argonautsproductions.gr **Συμπαραγωγή/Co-production:** Audiovisual, Multichoice Hellas-Nova, Attika, Lightbox Entertainment, Ελλάδα/Greece

Ηθοποιοί/Cast: Χρήστος Χατζηπαναγιώτης/Christos Chatzipanagiotis (Πέτρος/Petros), Βλαδίμηρος Κυριακίδης/Vladimiros Kyriakidis (Στέφανος/Stefanos), Άνθιμος Ανανιάδης/Anthimos Ananiadis (Γιάννης/Yannis), Κανελλίνα Μενούτη/Kanellina Menouti (Σοφία/Sofia), Μένη Κωνσταντινίδου/Meni Constandinidou (Ζέτα/Zeta), Χρήστος Γιάνναρης/Christos Yannaris (Ιάκωβος/Iakovos), Ελισάβετ Κωνσταντινίδου/Elissavet Constantinidou (Στεφανία/Stefania), Δρόσος Σκώτης/Drossos Skotis (Γρηγόρης/Grigoris)

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece:
Audio Visual Entertainment
T. +30 210 8092000 **F.** +30 210 8092132
audiovisual@audiovisual.gr www.audiovisual.gr

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Lightbox Entertainment, Ελλάδα/Greece
T. +30 210 3388180 **F.** +30 210 3388177 info@lightboxentertainment.gr

Κώστας Καπάκας

Γεννήθηκε το 1953 στη Ρόδο. Σπούδασε κινηματογράφο στην Ακαδημία Τεχνών Βερολίνου και αρχιτεκτονική στο Πολυτεχνείο του Βερολίνου. Από το 1993 εργάζεται ως παραγωγός και σκηνοθέτης κινηματογραφικών και διαφημιστικών ταινιών. Συνεργάστηκε επίσης με το παιδικό τμήμα της ΕΡΤ. Στις πρώτες του κινηματογραφικές δουλειές χρησιμοποίησε κινούμενα σχέδια. Οι μικρού μήκους ταινίες του έχουν κερδίσει πολλά βραβεία στην Ελλάδα και το εξωτερικό. Η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, *Peppermint*, κέρδισε 9 Κρατικά Βραβεία Ποιότητας (μεταξύ των οποίων Καλύτερης Ταινίας, Πρωτοεμφανιζόμενου Σκηνοθέτη, Σεναρίου, Α' Ανδρικού και Γυναικείου Ρόλου) και συμμετείχε στο Πανόραμα του Φεστιβάλ Βερολίνου και σε άλλα σημαντικά διεθνή κινηματογραφικά φεστιβάλ.

Costas Kapakas

He was born in Rhodes in 1953. He studied Film at the Berlin Arts Academy and Architecture at the Berlin Polytechnic. Since 1993 he has been directing and producing films and commercials. He has also collaborated with the Hellenic Broadcasting Corporation's children's program. His first films were animation. His short films have won many awards both in Greece and internationally. His first feature film, *Peppermint*, won nine Hellenic Ministry of Culture National Cinema Awards including those for Best Film, Best New Director, Best Script and Best Actress. It participated in the Panorama section of the Berlin Film Festival as well as in other major international festivals where it garnered top awards.

Πέντε έφηβοι αγωνιούν ν' ανακαλύψουν τον έρωτα αλλά και τον κόσμο ολόκληρο. Σ' ένα μικρό χωριό, μια παρέα νέων μεγαλώνουν με όνειρα, προκαταλήψεις, μυστικά και ψέματα. Το καλοκαίρι του 1969 θα σημαδέψει τα όνειρά τους... Η Ουρανία είναι μια πολύ όμορφη γυναίκα που μένει λίγο έξω απ' το χωριό, δίπλα στη θάλασσα. Ένας κοινός όρκος τους δένει μυστικά: να μαζέψουν χρήματα ώστε να επισκεφτούν την Ουρανία για να τους μυήσει στο μυστήριο του έρωτα. Όταν μπαίνει το μεγάλο δίλημμα –να αγοράσουν την πρώτη ασπρόμαυρη τηλεόραση για να δουν την προσελήνωση ή να επισκεφτούν την Ουρανία– η παρέα θα διαφωνήσει και ο Αχιλλέας θα μείνει μόνος. Θα αθετήσουν τον όρκο που έδωσαν για την Ουρανία; Ευτυχώς που ο από μηχανής θεός ξέρει να κάνει καλά τη δουλειά του...

Five teenagers are eager to discover love and the whole on top of that. In a small village, a group of young teenagers grow up with dreams, prejudices, secrets and lies. The summer of 1969 will mark their dreams... Urania is a very beautiful lady who lives just outside the village, next to the sea. They are bound together by a joint oath: to save some money so they can visit Urania and be initiated into the mystery of love. When faced with the great dilemma, to either buy the first black-and-white television set in order to watch the landing on the Moon or to visit Urania, the group of boys will fall out and Achilles will be left alone. Will they break their oath for Urania's sake? Fortunately enough, the film's deus ex machina knows his job very well...

Με την ενίσχυση του ΕΚΚ
With the support of the GFC

GREEK FILM CENTRE

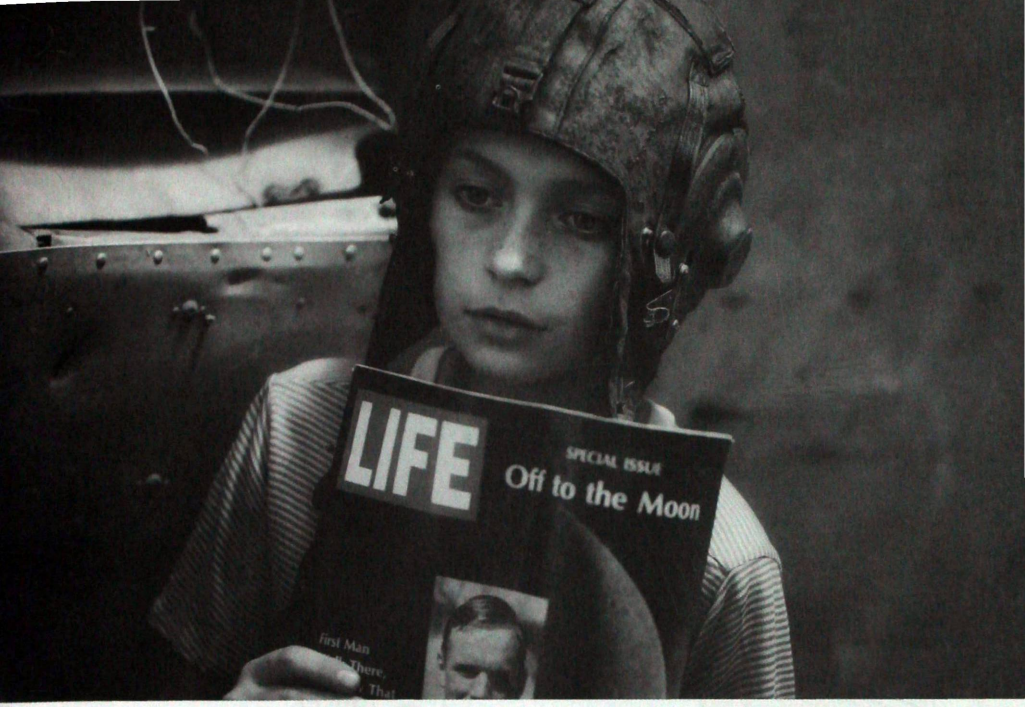
Σημείωμα σκηνοθέτη / Director's Note

Μέσα από τα μάτια του ήρωα της ταινίας, του Αχιλλέα, θέλησα να δω τον κόσμο όπως ήταν εκείνη την εποχή. Η ελληνική επαρχία, οι σχέσεις μεταξύ των ανθρώπων, η οικογένεια, ο γελοίος απόηχος της χούντας και οι αστείες παρενέργειες του «καθεστώτος», η έλευση της τηλεόρασης και τα όνειρα που γεννιόντουσαν. Και προ παντός τα παιδιά. Αυτοί οι έφηβοι που ονειρεύονταν με την ίδια ευκολία την Ουρανία, το φεγγάρι, τον κόσμο ολόκληρο. Τα όνειρα όμως δεν πραγματοποιούνται εύκολα.
Μπορεί ο άνθρωπος να πάτησε το πόδι του στο φεγγάρι, αλλά σε μια μικρή πόλη κάπου στην Ελλάδα, τα προβλήματα, οι προκαταλήψεις, τα πολιτικά πάθη του εμφύλιου θα συνεχίσουν να χωρίζουν ή να ενώνουν τους ανθρώπους μέσα στο κωμικοτραγικό πολιτικό σκηνικό της χούντας.
Στο τέλος, όμως, το όνειρο θα νικήσει.

I wanted to show what the world was like in those days through Achilles's eyes. Greek provincial life, human relationships, the ludicrous reverberation of the junta and the comic side-effects of the "political regime", the advent of television and the dreams that were coming into being. Above all, I wanted to show what children were like. Those teenagers who were dreaming of Urania, the Moon and the whole world with the same ease.
However, dreams are not easily accomplished.
Man may have set foot on the Moon, but in a small provincial town in Greece, problems, prejudices and the political animosity from the civil war will continue to divide and unite people in the tragicomic political setting of the junta.
Despite all that, the dream will triumph in the end.

Φιλμογραφία/Filmography

1984 Σκηνές/Scenes (μμ/short)
1985 3½ (μμ/short)
1988 Ριγέ/Stripes (μμ/short)
1995 Μπαστούνι στο νερό/Stick in the Water (μμ/short)
1999 Peppermint
2006 Uranya



Uranya

Ευγενία: Κανονικά ο δικός σου πρέπει να πάρει τηλεόραση, που έχει το καφενείο...
Καλλιόπη: Μπαα... χρυσό τον έκανα.
Και το ράδιο φτάνει μου λέει. Κι αυτό δώρο στο γάμο μας ήτανε, αλλιώς... εσένα τι σου είπε;
Ευγενία: Ότι είναι προπαγάνδα της κυβέρνησης.
Τώρα που πήρε και την ηλεκτροκόλληση, δεν το βλέπω...
Καλλιόπη: Πάντως εγώ, μόλις ανοίξω το κομμωτήριο θα την πάρω, σας το υπόσχομαι.
Νίτσα: Αντε, με το καλό... Αλλά ώς τότε θα έχει τελειώσει το Πέιτον Πλέις. Εμένα πάντως μου είπε ότι θα μας στείλει ο αδελφός του από τη Γερμανία έγχρωμη...

Evgenia: Your husband should get a television set, since he's got a coffee house...
Kalliopi: You're telling me... The radio will do just fine, he says. And it was a wedding gift...
What did your husband have to say?
Evgenia: That the TV is full of propaganda by the junta.
Now that he's got the welding machine, I doubt he'll ever...
Kalliopi: Anyway, when I open a hairdressing salon, I'll get one, I promise.
Nitsa: Let's hope so... But by then, Peyton Place will be over. Mine says his brother is going to send us a color set from Germany...

35mm Έγχρωμο/Color 95' Ελλάδα / Greece 2006

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Κώστας Καπάκας/Costas Kapakas **Φωτογραφία/Cinematography:** Stefano Falivene **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Μαυροψαρίδης/Yorgos Mavropsaridis **Ήχος/Sound:** Μαρίνος Αθανασόπουλος/Marinos Athanassopoulos **Μουσική/Music:** Παναγιώτης Καλατζόπουλος/Panayotis Kalatzopoulos **Σκηνικά/Sets:** Όλγα Λεοντιάδου/Olga Leontiadou **Κοστούμια/Costumes:** Εύα Νάθενα/Eva Nathena **Μακιγιάζ/ Make up:** Στέλλα Καραπούλιου/Stella Karapouliou **Παραγωγοί/Producers:** Χάρης Παδουβάς/Haris Padouvas, Διονύσης Σαμιώτης/Dionysis Samiotis **Συμπαραγωγός/Co-producer:** Κώστας Λαμπρόπουλος/Costas Lambropoulos **Παραγωγή/Production:** Cinegram **T.** +30 210 6078700 **F.** +30 210 6391318 cinegram@cinegram.gr www.cinegram.gr **Συμπαραγωγή/Co-production:** CL Productions & Odeon & EKK/Greek Film Center & EPT AE/Hellenic Broadcasting Corporation ERT SA & Nova & Kapa Films & Finos Film

Ηθοποιοί/Cast: Maria Grazia Cucinotta (Ουρανία/Urania), Άρης Τσάπης/Aris Tsapis (Αχιλλέας/Achilleas), Ανδρέας Κυριακάκης/Andreas Kyriakakis (Θωμάς/Thomas), Ντίνα Μιχαηλίδη/Dina Michailidi (Ευγενία/Evgenia), Νίκος Βασιλικιώτης/Nikos Vassilikiotis (Φανούριος/Fanourios), Γιώργος Λιάτης/Yorgos Liatis (Ηρακλής/Iraklis), Δημήτρης Πιατάς/Dimitris Piatas (χωροφύλακας /police officer), Ταξιάρχης Χάνος/Taxiarhis Hanos (Αλέκος/Alekos)

Ελληνική διανομή/Distribution in Greece:
Odeon **T.** +30 210 6786400
F. +30 210 6712089 info@odeon.gr www.odeon.gr

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Film Sharks International
T. +54 11 4774 5044 alpha@filmsharks.com www.filmsharks.com

Ένα αγόρι κι ένα κορίτσι που ζούνε με το τίποτα. Που δεν πιστεύουν σε τίποτα. Που δεν κάνουν τίποτα για ν' αλλάξει η ζωή τους. Και δεν θέλουν ν' αλλάξει τίποτα. Μια σχέση όπου τίποτα δεν συμβαίνει, που κανείς δεν λέει τίποτα, κανείς δεν κάνει τίποτα, και που όλα αλλάζουν χωρίς αυτό να σημαίνει τίποτα.

A boy and a girl who live with nothing. Who believe in nothing. Who do nothing to change their lives. And they want nothing to change. A love story where nothing happens, where nothing is said, nothing is done and where everything changes, with that meaning nothing.

Με την ενίσχυση του ΕΚΚ
With the support of the GFC

GREEK FILM CENTRE

Σημείωμα σκηνοθέτιδας / Director's Note

Περίμενα πάντα έναν οδηγό να έρθει και να με πάρει από το χέρι,
Μπορούν αυτές οι αισθήσεις να με κάνουν να αισθανθώ τη χαρά ενός κανονικού ανθρώπου;
Είναι ζήτημα αν οι αισθήσεις αυτές μ' ενδιαφέρουν πραγματικά.
Έχω τη δύναμη, χάνω το συναίσθημα, διώχνω την αναστάτωση...
Disorder Joy Division

I've been waiting for a guide to come and take me by the hand,
Could these sensations make me feel the pleasures of a normal man?
These sensations barely interest me for another day
I've got the spirit, lose the feeling, take the shock away...
Disorder Joy Division

Κωνσταντίνα Βούλγαρη
Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1979 και σπούδασε διεύθυνση φωτογραφίας στη Σχολή Σταυράκου και σενάριο στο National Film and Television School του Λονδίνου.

Constantina Voulgari
She was born in Athens in 1979, studied Cinematography at the Stavrakos Film School (Athens), and received an MA in Screenwriting at the National Film and Television School (London).

Φιλμογραφία/Filmography

1999 youpi (μμ/short)
2001 Με τα φώτα νυσταγμένα/Sleepy Lights (μμ/short)
2007 Valse Sentimentale

Valse Sentimentale

Ηλέκτρα: Να σου πω κάτι; Εμένα, εμένα μου άρεσε πολύ προχθές που ήμασταν σπίτι σου και φιληθήκαμε και...
Σταμάτης: Αλήθεια;
Ηλέκτρα: Ναι. **Σταμάτης:** Νόμιζα δεν σου άρεσε.
Ηλέκτρα: Όχι, μου άρεσε, μου άρεσε.
Σταμάτης: Κι εμένα μου άρεσε.
Ηλέκτρα: Εσύ δεν θες να... **Σταμάτης:** Δεν το κατάλαβα.
Ηλέκτρα: Όχι μου άρεσε... εσύ δεν θες
να ξαναφιληθούμε... ξέρω 'γω;
Σταμάτης: Ναι. Εδώ; Τώρα;
Ηλέκτρα: Ξέρω 'γω; **Σταμάτης:** Θες να έρθεις σπίτι μου;
Ηλέκτρα: Ναι, ναι αν θες... **Σταμάτης:** OK...

Ilektra: Know something? **Stamatis:** What?
Ilektra: I really liked it a lot the other day...
being in your house and kissing and...
Stamatis: Really? **Ilektra:** Yes.
Stamatis: I thought you didn't like it.
Ilektra: No, I liked it.
Stamatis: You're sure?
Ilektra: No, I liked it, I liked it.
Stamatis: I liked it too. **Ilektra:** Don't you want to.
Stamatis: I don't get it.
Ilektra: No, I liked it... Don't you want us
to do it again? You know... kiss again?
Stamatis: Yes. Here? Now? **Ilektra:** I don't know.
Stamatis: Want to come to my place?
Ilektra: Yes, yes if you like... **Stamatis:** OK...

35mm Έγχρωμο/Color 109' Ελλάδα / Greece 2007

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Κωνσταντίνα Βούλγαρη/Constantina Voulgari **Φωτογραφία/Cinematography:** Δημήτρης Κασιμάτης/Dimitris Kassimatis **Μοντάζ/Editing:** Kenan Akkawi **Ήχος/Sound:** Ξενοφών Κοντόπουλος/Xenofon Kontopoulos **Μουσική/Music:** Νίκος Βελιώτης/Nikos Veliotis **Σκηνικά-Κοστούμια/Sets-Costumes:** Κυριακή Τσίτσα/Kiriaki Tsitsa **Μακιγιάζ/Make up:** Σίσσυ Πετροπούλου/Sissy Petropoulou, Αγάθη Παπαμανώλη/Agathi Papamanoli **Παραγωγοί/Producers:** Νίκος Νικολέττος/Nikos Nikolettos, Κωνσταντίνα Βούλγαρη/Constantina Voulgari **Παραγωγή/Production:** Protasis Productions, Ελλάδα/Greece **T.** +30 210 8259541 **F.** +30 210 8259532 **Συμπαραγωγή/Co-production:** Cinegram, EKK/Greek Film Center, EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Ελλάδα/Greece

Ηθοποιοί/Cast: Λουκία Μιχαλοπούλου/Loukia Michalopoulou (Ηλέκτρα/Ilektra), Θάνος Σαμαράς/Thanos Samaras (Σταμάτης/Stamatis), Ανδρέας Κοντόπουλος/Andreas Kontopoulos (Μπάμπης/Babis), Μαρίσα Τριανταφυλίδου/Marissa Triantafyllidou (Μαρία/Maria), Αλέξανδρος Βούλγαρης/Alex Voulgaris (Ανέστης/Anestis)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Κωνσταντίνα Βούλγαρη, Ελλάδα/Greece
T. +30 210 3806077
youpi79@hotmail.com

Ελληνικές Ταινίες 2007
Greek Films 2007

Ταινίες Τεκμηρίωσης
Documentaries

Στις 3/12/1984 μία τρομακτική χημική καταστροφή στο εργοστάσιο φυτοφαρμάκων της αμερικανικής πολυεθνικής εταιρείας Union Carbide, στη Μποπάλ της Ινδίας, συγκλόνισε τον κόσμο: 8.000 νεκροί τις πρώτες 3 μέρες μετά το ατύχημα, 25.000 μέχρι σήμερα, 120.000-150.000 χρόνια ασθενείς (τερατογενέσεις, αύξηση των καρκίνων, οφθαλμολογικά, γυναικολογικά, πνευμονολογικά και ψυχολογικά προβλήματα), διάλυση του κοινωνικού ιστού, χρόνια μόλυνση του περιβάλλοντος, συνθέτουν το εφιαλτικό σκηνικό που διαδραματίζεται ώς τις μέρες μας στη Μποπάλ. Οι δικαστικοί αγώνες που συνεχίζονται ακόμη στην Αμερική και την Ινδία απλώς αποκαλύπτουν τη διαπλοκή της χημικής βιομηχανίας με την αμερικανική κυβέρνηση και τον τρόπο που αντιμετωπίζουν τις χώρες του Τρίτου Κόσμου οι πολυεθνικές. Τα γυρίσματα έγιναν στην Ινδία, την Αμερική και την Αγγλία.

Bhopal 1984: the biggest industrial disaster in history. 25,000 people dead, 120,000 chronically ill, 22 years of legal battles in India and USA. The film examines the policy of multinational companies in the third world countries and the connection between the chemical industry and the industrial/military complex in the USA.

Με την ενίσχυση του ΕΚΚ
With the support of the GFC

GREEK FILM CENTRE

Σταύρος Στάγκος
Γεννήθηκε στην Αθήνα.
Πήρε μαθήματα κοινωνιολογίας στο Πανεπιστήμιο Mirage στην Τουλούζη και σκηνοθεσίας στην Αθήνα. Από το 2001 ώς το 2005 εργάστηκε ως παραγωγός και επιμελητής σεναρίων στον τηλεοπτικό σταθμό Antenna.
Από το 2005 μέχρι το Μάρτιο του 2007 διετέλεσε υπεύθυνος ελληνικού προγράμματος μυθοπλασίας του τηλεοπτικού σταθμού Alpha.
Από τον Απρίλιο του 2007 είναι υπεύθυνος τμήματος μυθοπλασίας στον Antenna.

Stavros Stagos
He was born in Athens.
He took Sociology lessons at Mirage University of Toulouse and studied Film Directing in Athens.
From 2001 up to 2005 he worked as creative producer and script editor for Antenna TV. From 2005 up to 2007 he worked as a commissioning editor and head of the Greek program department of Alpha TV.
Since April 2007 he is head of the Drama program of Antenna TV.

Σημείωμα σκηνοθέτη / Director's Note

Η ιστορία της Μποπάλ είναι μια τραγική ιστορία: είναι γεμάτη με θάνατο –συνήθως φριχτό– με πόνο, απόγνωση, άγνοια, φόβο, εξαπάτηση. Είναι όμως ταυτόχρονα μια ιστορία που δίνει την ευκαιρία να σκεφθούμε για τον τρόπο που αντιμετωπίζεται ο Τρίτος Κόσμος από τις μεγάλες πολυεθνικές εταιρείες και, ακόμα παραπέρα, μια πρόκληση να προβληματιστούμε για τις συνέπειες της χημικής βιομηχανίας στη ζωή μας. Στόχος της ταινίας είναι να μεταδώσει στο θεατή όχι μόνο πληροφορίες για ένα τόσο σημαντικό γεγονός, ούτε ακόμα – μόνο– να τον προβληματίσει για το «χημικό τρόμο» που υπάρχει γύρω μας, αλλά επιπλέον να του δημιουργήσει μια αίσθηση που «κουβαλάει» μέσα της τις πληροφορίες και τους προβληματισμούς, αλλά κυρίως αγγίζει την ίδια την ουσία της ανθρώπινης ζωής: γιατί το ατύχημα στη Μποπάλ, όπως και άλλα μεγάλα γεγονότα, αποτελούν ένα κομμάτι της αλυσίδας που φτιάχνει την ανθρώπινη ιστορία και τα δρώντα, τα ενεργά «στοιχεία» της, είμαστε εμείς όλοι.

Bhopal's story is a tragic one: it is full of death (usually horrid), pain, despair, and ignorance; full of fear and deception. Yet it is a story that gives us the chance to think about the way in which big multinational companies treat countries of the Third World and, taking things even further, contemplate on the consequences that the chemical industry can have on our life. The film does not only aim to inform the viewers about this important incident or make them conscious of the "chemical terror" that surrounds us. It is more than that. Its aim is to create in them, i.e. the viewers, a sense that incorporates all this information and speculations and therefore touches upon the very essence of human life: Because the accident in Bhopal, like other significant events, constitutes a part of the chain that makes up human history and "we" are its constituents, its active components.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1984 Το ταξίδι/The Trip (μμ/short)
1997 Η Ρόζα ...κάπως έτσι/Roza ...Sort of (μμ/short)
2002 Ο μικρός Ινδιάνος/The Little Indian (μμ/short)
2006 Μυστικά και ψέματα/Secrets and Lies (ντοκ./doc.)

Μυστικά και ψέματα

Secrets and Lies

Greek title **Mystika kai psemata**

35mm Έγχρωμο/Color 78' Ελλάδα / Greece 2006

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Σταύρος Στάγκος/Stavros Stagos **Φωτογραφία/Cinematography:** Στέλιος Αποστολόπουλος/Stelios Apostolopoulos **Μοντάζ/Editing:** Στάθης Αυγουστάτος/Stathis Avgoustatos **Ήχος/Sound:** Λέανδρος Δούνης/Leandros Dounis **Μουσική/Music:** Μάριος Στρόφαλης/Marios Strofalis **Παραγωγός/Producer:** Σταύρος Στάγκος/Stavros Stagos **Παραγωγή/Production:** EKK/Greek Film Center, Ελλάδα/Greece **T.** +30 210 3678500 **F.** +30 210 3648245 info@gfc.gr www.gfc.gr **Συμπαραγωγή/Co-production:** Cinegram, Ελλάδα/Greece

Βραβεία/Awards:
Βραβείο FIPRESCI – Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2007 /
FIPRESCI Award – Thessaloniki Documentary Festival 2007

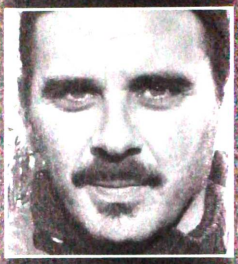
Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
EKK/Greek Film Center
Ελλάδα/Greece
T. +30 210 3678 500
F. +30 210 3648 245
info@gfc.gr
www.gfc.gr

Ντόμια Γυναίκα: Ζω εδώ 18 χρόνια. Ο κόσμος μας προειδοποίησε πως το νερό είναι μολυσμένο αλλά δεν είχαμε άλλη επιλογή. Τα παιδιά μου έχουν επηρεαστεί από αυτό το νερό. Το πόδι του μεγαλύτερου γιου μου έχει άγκο και η κόρη μου, η Πίνκι, υποφέρει από αναπνευστικά προβλήματα· το ίδιο και ο άντρας μου.

Dr David Santillo: Για μας, το πιο σοκαριστικό αποτέλεσμα αυτής της έρευνας ήταν η μόλυνση των υπόγειων υδάτων που περιείχαν κάποια χλωριωμένα διαλυτικά που γνωρίζαμε πως χρησιμοποιούνταν απ' το εργοστάσιο της Μποπάλ όταν λειτουργούσε. Τα τοξικά ήταν σε πολύ υψηλά επίπεδα. Μιλάμε για χημικά όπως το καρκινογενές τετραχλωρομεθάνι που βρίσκονταν σε πάνω από 100 φορές μεγαλύτερη συγκέντρωση απ' το ανώτατο επιτρεπόμενο όριο.

Local woman: I've been living here for the past 18 years. People warned us that the water is contaminated but we have no choice. My children have also been affected by this water. My elder son's leg has been affected and my daughter, Pinki, suffers from respiratory problems and so does my husband.

Dr David Santillo: For us perhaps though the most shocking results from that first investigation was the contamination of the ground water, that included some chlorinate solvents that we knew were been used by the Bhopal plant during it's operation and which were present at really very high levels in the ground water. We are talking of chemicals such as the carcinogenic chemical tetrachloromethane, which was present at levels more than 100 times what would be considered the highest acceptable level.



Δημήτρης Κιτσικούδης
Γεννήθηκε στο Διδυμότειχο Έβρου το 1966. Σπούδασε σκηνοθεσία στη σχολή Σταυράκου.
Εργάζεται στον κινηματογράφο και την τηλεόραση από το 1989 ως βοηθός οπερατέρ, οπερατέρ, φροντιστής, διευθυντής παραγωγής, και κυρίως βοηθός σκηνοθέτης. Τώρα εργάζεται ως συνεργάτης σκηνοθέτης σε τηλεοπτικές σειρές.

Dimitris Kitsikoudis
He was born in Didymoticho, Evros prefecture in 1966. He studied Film Directing at the Stavrakos School. He has been working in cinema and TV since 1989 as assistant cameraman, cameraman, prop master, production director and mainly as assistant director. He is currently working as a director of TV productions.

Τρεις ανθρωπολόγοι, ένας ιστορικός, ένας ισλαμολόγος και πολλοί Πομάκοι μας ξεναγούν στα βουνά της Ροδόπης –στα Βαλκάνια– για να γνωρίσουμε από κοντά τον πληθυσμό των Πομάκων, την ιστορία, τον πολιτισμό τους, τα προβλήματα, τους φόβους και τις ελπίδες τους. Οι Πομάκοι είναι ένας πληθυσμός που ζει στα βουνά της Ροδόπης, στην Ελλάδα και τη Βουλγαρία, κατά μήκος των συνόρων. Η γλώσσα τους είναι νοτιοσλαβική και η θρησκεία τους μουσουλμανική. Η καταγωγή τους δεν έχει τεκμηριωθεί επιστημονικά. Αυτοπροσδιορίζονται ως Έλληνες, Βούλγαροι, Τούρκοι. Χαρακτηριστική είναι μια παροιμία τους: «Να φοβάσαι του Τούρκου το βόλι, του Βούλγαρου το ξύλο και του Έλληνα το μολύβι», γιατί το βόλι και το ξύλο ξεχνιούνται, αλλά το μολύβι δεν ξεχνάει.

Three anthropologists, a historian, an islamist and a several Pomaks guide us trough the mountain range of Rhodope in the Balkans so that we may familiarize ourselves with the population of the Pomaks; their history, their culture, their problems, their fears and their hopes. The Pomaks live in the mountains of Rhodope, in Greece and Bulgaria, along the borders. Their language is southern Slavic and their religion is Muslim. Their origin has not been scientifically documented. They consider themselves to be Greeks, Bulgarians, Turks. There is a typical proverb: "Beware of the Turk's shot, the Bulgarian's beating and the Greek's pencil," because a shooting and a beating can be forgotten, but the pencil does not forget.

Σημείωμα σκηνοθέτη / Director's Note

Άρχισα να σκέφτομαι αυτή την ταινία το 1994, αλλά δεν ξεκίνησα τα γυρίσματα παρά το 2003. Τελείωσα στις αρχές του 2007. Στόχος μου ήταν να μάθω και να δείξω τι ακριβώς είναι αυτοί οι άνθρωποι, οι Πομάκοι. Γιατί στην περιοχή τους αισθάνεσαι σαν να βρίσκεσαι σε ξένη χώρα; Γιατί εκεί μοιάζει να σταμάτησε ο χρόνος; Για ποιο λόγο αποτελούν «μήλον της έριδος» μεταξύ Ελλάδας, Βουλγαρίας και Τουρκίας; Έτσι, ταξιδεψα σε πολλά από τα χωριά τους, σε Ελλάδα και Βουλγαρία. Διαπίστωσα ότι είναι ευγενείς και πολύ φιλόξενοι άνθρωποι. Ελπίζω ότι η ταινία θα μπορέσει να δώσει μια απάντηση στα ερωτήματα που απασχόλησαν εμένα και τους συνεργάτες μου.

I started thinking about this film in 1994 but it was only in 2003 that I started shooting. I finished in early 2007. My objective was to learn and show what exactly these people – the Pomaks – are. Why do you feel as if you are in a foreign country when you are in their region? Why does time seem to have stopped there? Why have they been the apple of discord among Greece, Bulgaria and Turkey? That's why I traveled to many of their villages in Greece and Bulgaria. I found them to be gracious and hospitable people. I hope that the film will be able to give an answer to the questions that my colleagues and I have been faced with.

Φιλμογραφία/Filmography

1993 Τάι τσι/Tai Chi (μμ ντοκ./short doc.)
1995 Η εκδρομή/The Excursion (μμ ντοκ./short doc.)
1997 Η Νάξος του Ι. Καμπανέλη/The Naxos of I. Kampanelis (μμ ντοκ./short doc.)
2000 Οι τούρτες του μίσους/The Cakes of Hatred (μμ ντοκ./ short doc.)
2007 Πολύ μιλάς... πολύ κλαις/The More You Speak... the More You Cry (ντοκ./doc.)

Πολύ μιλάς... πολύ κλαις

The More You Speak... the More You Cry

Greek title **Poly milas... poly kles**

Χασάν: Αυτό, που λες, ήταν 350 οικογένειες εδώ, σ' αυτό το χωριό. Ήταν μαζί με την Κούσλα τότε;
Κόκκινο καπέλο: Μαζί, μαζί, μαζί. Μαζί ήτανε.
Χασάν: Και γιατί φύγανε αυτοί από εδώ;
Σαμί: Γιατί φύγανε; Γιατί βάλανε τα σύνορα εδώ πάνω. Και μετά το μέρος τους, τα χωράφια τους πέσανε εκεί πέρα κι εκεί μείνανε.
Χασάν: Όταν κλείστηκαν τα σύνορα δεν μπορούσατε να πηγαίνετε να βλεπόσαστε;
Κόκκινο καπέλο: Πώς θα πας; Ω – ω – ω, στρατός! Έφαγαν ξύλο εδώ... Πού να πας;

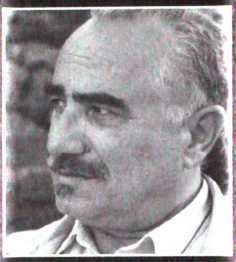
Hasan: You said there were 350 families here, at this village. Was it with Kushla at that time?
Red hat: Together, together, together. It was together.
Hasan: And why did they leave from here?
Sami: Why did they leave? Because they set the borders up here. And then their place, their fields fell there and so they stayed there.
Hasan: When they closed the borders, couldn't you go and see each other?
Red hat: How could you go? Oh –oh – oh, army! They were beaten here... Where could you go?

35mm Έγχρωμο/Color 75' Ελλάδα / Greece 2007

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Δημήτρης Κιτσικούδης/Dimitris Kitsikoudis **Κείμενα/Scriptwriter:** Περικλής Χειλάς/Periclis Hilas, Αναστασία Μπαλέζντραβου/Anastasia Balezdravou **Φωτογραφία/Cinematography:** Άλκης Σωτηριάδης/Alkis Sotiriadis **Μοντάζ/Editing:** Κωστής Αντωνόπουλος/Costis Antonopoulos, Σεραφείμ Κόντος/Serafim Kondos **Ήχος/Sound:** Δημήτρης Γιακουρίδης/Dimitris Yakouridis **Μουσική/Music:** Περικλής Χειλάς/Periclis Hilas, Τάσος Καρακατσάνης/Tassos Karakatsanis **Παραγωγοί/Producers:** Αλέξης Βεργέτης/Alexis Vergetis, Δημήτρης Κιτσικούδης/Dimitris Kitsikoudis **Παραγωγή/Production:** Arcadia Digital, Ελλάδα/Greece **T.** +30 210 2854800 **F.** +30 210 2854858 info@arcadiagrp.gr

Αφήγηση/Narration: Γιάννης Βόγλης/Yannis Voglis, Γιάννης Καρατζογιάννης/Yannis Karatzoyannis, Ιωσήφ Μαρινάκης/Iosif Marinakis, Άρτεμις Αποστολοπούλου/Artemis Apostolopoulou

Ελληνική διανομή-Παγκόσμια εκμετάλλευση/ Distribution in Greece-World Sales:
Pass Distribution
Ελλάδα/Greece
Γιάννης Κουτσομύτης/Yannis Koutsomytis
T. +30 210 6618194
F. +30 210 6618419
yk@imperialmedia.co.uk
info@imperialmedia.co.uk



Ανδρέας Πάντζης
Γεννήθηκε στην Κύπρο. Σπούδασε σκηνοθεσία στο Κρατικό Ινστιτούτο Κινηματογραφίας της Μόσχας· Stage θεατρικής σκηνοθεσίας στο θέατρο Taganga του Yuri Lioubimov και Stage σκηνοθεσίας όπερας στο Moscow Musical Theater "K. Stanislavski & Nemirovitch – Datchenko".
Από το 1989 μέχρι το 1992 έζησε στο Δ. Βερολίνο, με υποτροφία της DAAD (Visiting Artist). Υπήρξε μέλος κριτικών και προκριματικών επιτροπών σε πολλά διεθνή κινηματογραφικά φεστιβάλ.
Έχει δημοσιεύσει θεωρητικά κείμενα για την τέχνη σε διάφορα περιοδικά στην Ελλάδα και την Κύπρο. Σκηνοθετεί για το θέατρο από το 1979.

Andreas Pantzis
He was born in Cyprus. He was accepted by Mikhail I. Romm at the Moscow State Institute of Cinematography for his last Directors' Workshop before his death. Following his graduation from the Moscow Film Institute, he took a practical drama course for one year, attending the rehearsals of Yuri Lioubimov at the Taganga Theatre and the rehearsals of Anatoli Efros at the Malaya Bronnaya Theatre.
He then completed a practical opera production course at the Moscow Academic Musical Theater of K. Stanislavski and Nemirovitch - Datchenko.
He lived in West Berlin from 1989 to 1992, having received a DAAD scholarship. He has been a member of the Jury for many international film festivals. He has been working in the theatre since 1979.

Η ταινία αποτελεί το δεύτερο μέρος μιας διλογίας για τις 288 φωτογραφίες που τράβηξε ο Γιώργος Σεφέρης κατά τη διάρκεια των τριών ταξιδιών του στην Κύπρο τις χρονιές 1953, 1954, 1955. Στην πρώτη ταινία με τίτλο *Φωτογραφική μηχανή σωστά κανονισμένη*, παρακολουθήσαμε την πορεία του ποιητή στην Ελεύθερη Κύπρο. Ο *Σεφέρης στη χώρα της έκλειψης* είναι μια ταινία-οδοιπορικό στην Κατεχόμενη Κύπρο, στις πήγες έμπνευσης του μεγάλου νομπελίστα ποιητή.

This film is the second part of a dilogy concerning the 288 photographs that George Seferis shot in Cyprus during his three trips to the island in 1953, 1954, 1955. The first film, called *When the Camera is Well Adjusted*, refers to the photos and the travels of the poet through free Cyprus. *Giorgos Seferis, the Poet, in the Land of Eclipse* is a road-movie to the sources of inspiration of the famous Nobel-winning poet in the Turkish-occupied Cyprus.

Σημείωμα σκηνοθέτη / Director's Note

Ο Σεφέρης στη χώρα της έκλειψης συμπληρώνει την πρώτη ταινία μιας διλογίας, αλλά είναι ταυτόχρονα αυτοτελής. Προσπαθούμε να βρούμε τη σχέση ανάμεσα στις φωτογραφίες και τα ποιήματα του ποιητή. Ανιχνεύουμε την πορεία του με δυσκολία, με συνεχή εμπόδια. Ένας υπάλληλος του λεγόμενου «Υπουργείου Εσωτερικών» του ψευδοκράτους είναι συνέχεια μαζί μας και μας επιτηρεί. Στο μεσαιωνικό κάστρο του Αγ. Ιλαρίωνα, ο τούρκικος στρατός παρεμβαίνει και το γύρισμα διακόπτεται. Για τέσσερις ώρες, 22 άτομα είμαστε κρατούμενοι, φυλακισμένοι σ' ένα μεγάλο μεσαιωνικό δωμάτιο του κάστρου. Οι τόποι που τον ενέπνευσαν είναι τώρα κατεστραμμένοι, παραμελημένοι, λεηλατημένοι. Ένα road-movie μέσα στον χρόνο και τον χώρο. Η ταινία έγινε με την ουσιαστική χορηγία της Αρχής Τηλεπικοινωνιών Κύπρου.

The second film of the dilogy complements the first one, but can also exist autonomously. Our purpose is to find the relation between Seferis' photographs and his poems. We find the itinerary of the poet with difficulty, through continuous obstacles. An employee of the so-called "ministry of the interior" of the secessionist illegal regime in occupied Cyprus is continuously with us allowing or banning the shooting. At the medieval castle of St. Hilarion the Turkish army intervenes and the shooting is interrupted. For four hours, we (22 people) become detainees, jailed in a big medieval room of the castle. The places that inspired the poet are now destroyed, left without care, looted. A road-movie in time and space. The completion of the film was possible with the substantial sponsorship of the Telecommunication Authorities of Cyprus.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1973-1976	Οι πυροβολισμοί που 'πεσαν την αυγή δεν είναι οι τελευταίοι ή Η φάλαγγα/ The Morning Gunshots Are Not the Last Ones
1983-1985	Ο βιασμός της Αφροδίτης/The Rape of Aphrodite
1981-1988	Τριμίθι: Αναπαράσταση με λέξεις ή Όταν δεν μπορείς να ζήσεις ομιλείς/ Trimithi: Reconstruction with Words or When You Cannot Live, You Talk (ντοκ./doc.)
1987-1988	Κόμικς: Ιστορίες με εικόνες/Comics: Stories with Images (ντοκ./doc.)
1993-1996	Η σφαγή του κόκορα/Slaughter of the Cock
2000-2001	Το τάμα/Το Tama: Evagoras' Vow
2003-2005	Φωτογραφική μηχανή σωστά κανονισμένη/When the Camera is Well Adjusted (ντοκ./doc.)
2003-2007	Ο Σεφέρης στη χώρα της έκλειψης/ Giorgos Seferis, the Poet, in the Land of Eclipse (ντοκ./doc.)

Ο Σεφέρης στη χώρα της έκλειψης

Giorgos Seferis, the Poet, in the Land of Eclipse

Greek title **O Seferis sti hora tis eklipsis**

-Αυτό είναι το πιο ενδιαφέρον μέρος του κάστρου, κατ' ακρίβειαν... -Δηλαδή...
-Ήτανε το λεγόμενο, ...τα δωμάτια των ιπποτών!
-Πού εσυνάντησες τον Σεφέρη για πρώτη φορά;
-Στο κεντρικό μέρος, εδώ που είναι η εκκλησία, το καμπαναριό... -Μάλιστα...
-Ήμουν με άλλους επισκέπτες, και μόλις είδα τον πρέσβη της Ελλάδας, εγώ, ... τον οποίον ήξερα, ούτε θυμάμαι το όνομά του βέβαια... εξαπάλυσα τους άλλους επισκέπτες και ήρθα και λέω του «κύριε Πρέσβη αν με χρειαστείτε είμαι εδώ!», «Α! Σε γυρεύαμε!», λέει. Μόλις με είδε ο Σεφέρης με κοίταξε καλά-καλά. «Πού είναι ο άλλος;» λέει μου, «που ήταν εδώ προηγουμένως;». Αυτήν την φράση θυμούμαι την πολύ καλά... διότι ήταν ξάδελφός μου...

-This is the most interesting place in the castle.
-Why so? -It contained the knights' rooms
-Where did you first meet Seferis?
-I was there, in the center, where the church is found... together with other visitors. When I saw the ambassador of Greece, whom I knew... I approached him and said: "Mr. Ambassador, if you need anything, don't hesitate to call me." "We were looking for you", he told me. As soon as Mr. Seferis saw me, he asked me: "Where's the other guy who was here last year?" I remember very well that phrase of his. "He's a cousin of mine", I replied.

35mm Έγχρωμο/Color 92' Ελλάδα - Κύπρος / Greece - Cyprus 2007

Σκηνοθεσία-Παραγωγός/Direction-Producer: Ανδρέας Πάντζης/Andreas Pantzis **Σενάριο/Screenplay:** Σάββας Παύλου/Savvas Pavlou, Ανδρέας Πάντζης/Andreas Pantzis **Φωτογραφία/Cinematography:** Πέτρος Κουμουνδούρος/Petros Koumoundouros **Μοντάζ/Editing:** Νίκος Χαλαμπάλας/Nikos Halambalas **Ήχος/Sound:** Φίλιππας Παντάζής/Filippas Pantazis **Μουσική/Music:** Βάσος Αργυρίδης/Vassos Argyridis **Παραγωγή/Production:** EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Ελλάδα/Greece **T.** +30 210 7761192 **F.** +30 210 7761060 www.ert.gr **Συμπαραγωγή/Co-production:** PIK/RIK, P.A. Stephania Film Productions, Κύπρος/Cyprus

Με την ευγενική υποστήριξη της Αρχής Τηλεπικοινωνιών Κύπρου και τη στήριξη του Υπουργείου Παιδείας και Πολιτισμού Κύπρου – Πολιτιστικές Υπηρεσίες / With the kind support of the Cyprus Telecommunications Authority and the support of the Cyprus Ministry of Culture and Education – Cultural Services

Βραβεία/Awards:
Ειδικό Βραβείο της Κριτικής Επιτροπής – 16ο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Χρυσός Ιππότης Ρωσία 2007 / Special Jury Prize – 16th Golden Knight IFF Russia 2007

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Ελλάδα/Greece
Γιάννης Κόλλιας/Yannis Kollias
T. +30 210 7761192
F. +30 210 7761060
ykollias@ert.gr
www.ert.gr

Ελληνικές Ταινίες 2007
Greek Films 2007

Βραβευμένες μικρού μήκους
Award-Winning Short Films

Το πέρασμα / The Passage

Greek title **To perasma**

1ο Βραβείο Μυθοπλασίας «Prince» / "Prince" Award for Best Fiction Film, Τιμητική Διάκριση Μουσικής στον Βαγγέλη Φάμπα / Honorary Distinction for Best Music to Vangelis Fabas, Βραβείο «Τώνια Μαρκετάκη» ΕΚΚ / "Tonia Marketaki" Award, Greek Film Center, Βραβείο ΠΕΚΚ / Greek Association of Film Critics Award, Βραβείο ΕΤΕΚΤ / Greek Union of Film and Television Technicians Award, Ειδικό Βραβείο του Υπουργείου Μακεδονίας-Θράκης / Ministry of Macedonia-Thrace Special Award

35mm Έγχρωμο/Color 22' Ελλάδα / Greece 2007
Σκηνοθεσία-Σενάριο-Μοντάζ/Direction-Screenplay-Editing: Γιάννης Κατσάμπουλας/Yannis Katsaboulas **Φωτογραφία/Cinematography:** Σταμάτης Γιαννούλης/Stamatis Yannoulis **Ήχος/Sound:** Σπύρος Αραβοσιτάς/Spyros Aravositas **Μουσική/Music:** Βαγγέλης Φάμπας/Vangelis Fambas **Παραγωγή/Production:** EPT AE/ERT SA, Ελλάδα/Greece microfilm@ert.gr, Βλάσσης Σταθούλιας/Vlassis Stathoulias **T. /F.** +30 210 2512135 vlassis_st@mail.gr

Ηθοποιοί/Cast: Τάσος Νούσιας/Tassos Noussias, Άρης Τσάπης/Aris Tsapis, Κώστας Κούδας /Costas Koudas, Καραφίλ Σένα/Karafil Sena

Ένα χιονισμένο συνοριακό βουνό. Ένας κυνηγός σε μια απρόσμενη συνάντηση με δραματικά αποτελέσματα. Οι ρόλοι του θύτη και του θύματος εναλλάσσονται. Οι τύψεις, οι ενοχές, η ανάγκη για εκδίκηση, κυριαρχούν.

A snowy border mountain. A hunter has an unexpected encounter with a dramatic outcome. The roles of killer and victim alternate. The feelings of remorse, guilt, and the need for revenge prevail.

Γιάννης Κατσάμπουλας

Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1964. Σπούδασε σκηνοθεσία στη Σχολή Σταυράκου.

Yannis Katsamboulas

He was born in Athens in 1964. He studied Film Directing at the Stavrakos Film School.

Τζίνα Ντοστογιέφσκι
Gina Dostoyevsky

2ο Βραβείο Ταινίας Μυθοπλασίας / 2nd Prize for Fiction Film, Τιμητική Διάκριση Φωτογραφίας στον Αλέκο Γιάνναρο / Honorary Distinction for Best Cinematography to Alekos Yannaros

35mm Έγχρωμο/Color 13' Ελλάδα / Greece 2007
Σκηνοθεσία/Direction: Βανέσσα Ζουγανέλη/Vanessa Zouganeli **Σενάριο/Screenplay:** Βανέσσα Ζουγανέλη/Vanessa Zouganeli, Σωτήρης Κακίσης/Sotiris Kakissis **Φωτογραφία/Cinematography:** Αλέκος Γιάνναρος/Alekos Yiannaros **Μοντάζ/Editing:** Βάνα Ευσταθιάδου/Vana Efstathiadou **Ήχος/Sound:** Ξενοφών Κοντόπουλος/Xenofon Kontopoulos **Σκηνικά/Sets:** Πηνελόπη Βαλτή/Pinelopi Valti **Παραγωγός/Producer:** Βανέσσα Ζουγανέλη/Vanessa Zouganeli **F.** +30 210 3811422 vanessazz@hotmail.com **Παραγωγή/Production:** EKK/Greek Film Center, Ελλάδα/Greece **T.** +30 210 3678500 **F.** +30 210 3648245 info@gfc.gr www.gfc.gr

Ηθοποιοί/Cast: Παναγιώτης Θανασούλης/Panagiotis Thanassoulis, Άκης Δεσποτόπουλος/Akis Despotopoulos, Gilles Ballini

Ο Φάνης Φωτίου, φαροφύλακας σε νησί απομακρυσμένο, έχει αποφασίσει να περάσει τον καιρό του διαβάζοντας κλασικά βιβλία της παγκόσμιας λογοτεχνίας. Η μοναξιά του θα κορυφωθεί, αλλά θα τον βοηθήσει να ισορροπήσει η απρόσμενη επικοινωνία του μ' έναν τρελαμένο με το σινεμά χωροφύλακα κι έναν αχθοφόρο με το γαϊδούρι του.

Fanis Fotiou, a lighthouse keeper on a remote island, has decided to spend his time reading classical literature books. His loneliness will reach its peak, but he will achieve a balance trough his unexpected contact with a policeman who is a movie buff, and a porter with his donkey.

Βανέσσα Ζουγανέλη

Γεννήθηκε στην Αθήνα. Σπούδασε στη Σχολή Σταυράκου και στην Ακαδημία Κινηματογράφου και Τηλεόρασης του Μονάχου.

Vanessa Zouganeli

She was born in Athens. She studied at the Stavrakos Film School and at the Munich Academy of Cinema and Television.

Η έκταση που αναλογεί / Discussing Space Greek title **I ektasi pou analogi**

Ειδικό Βραβείο του Υπουργείου Μακεδονίας-Θράκης / Ministry of Macedonia-Thrace Special Award, Βραβείο ΕΚΚ / Greek Film Center Award

35mm Έγχρωμο/Color 14' Ελλάδα / Greece 2007
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Παναγιώτης Χριστόπουλος/Panagiotis Christopoulos **Φωτογραφία/Cinematography:** Παύλος Μαυρικίδης/Pavlos Mavrikidis **Μοντάζ/Editing:** Άρτεμις Αναστασιάδου/Artemis Anastassiadou **Ήχος/Sound:** Κώστας Πουλατζάς/Costas Poulatzas **Μουσική/Music:** Ουίλλιαμ Αντωνίου/William Antoniou **Σκηνικά/Sets:** Γιώργος Γεωργίου/Yorgos Georgiou **Παραγωγή/Production:** ΕΡΤ ΑΕ/ERT SA, microfilm@ert.gr, Blonde, Ελλάδα/Greece **Τ.** +30 210 6080610 **F.** +30 210 6080926 blonde@blonde.gr

Ηθοποιοί/Cast: Μαρία Τσιμά/Maria Tsima, Νίκος Πουρσανίδης/Nikos Poursanidis, Γιάννα Σταυράκη/Yanna Stavraki, Φαίδρα Σούτου/Phaedra Soutou

Ένας νέος και ωραίος άνδρας γεμάτος αισιοδοξία αφήνει την πόλη του για να εργαστεί στην Αθήνα. Ταξιδεύει νύχτα με το ΚΤΕΛ, έχοντας μαζί του το σοβαρό γκρίζο κοστούμι που θα του ανοίξει τις κατάλληλες πόρτες. Το λεωφορείο κάνει μια σύντομη στάση. Το γκρίζο κοστούμι τραβά την προσοχή μιας γοητευτικής ώριμης γυναίκας. Η γυναίκα αυτή θα προσπαθήσει να μάθει στον νεαρό άνδρα δυο-τρία χρήσιμα πράγματα στα λίγα λεπτά που απομένουν πριν το λεωφορείο συνεχίσει την πορεία του.

A handsome young man, full of optimism, leaves his city to go to work in Athens. He travels by night on the bus and carries with him a grey suit that will open the right doors for him. The bus makes a short stop. A charming mature woman is attracted by the grey suit. This woman will try to teach a few useful things to the young man, in the few minutes that remain before the bus continues its course.

Παναγιώτης Χριστόπουλος

Γεννήθηκε στην Καλαμάτα το 1980. Σπούδασε κινηματογράφο στο Λονδίνο. Έχει εργαστεί στην τηλεόραση (Illuminations Television, Αγγλία), στο θέατρο (Royal Shakespeare Company, Stratford Circus) και στα εικαστικά (Tate Modern).

Panagiotis Christopoulos

He was born in Kalamata in 1980. He studied Filmmaking in London. He has worked in television (Illuminations Television, England), in theater (Royal Shakespeare Company, Stratford Circus) and in visual arts (Tate Modern).

Κίμων & Λούσυ / Kimon & Lucy

1ο Βραβείο Σπουδαστικής Ταινίας / 1st Prize for Best Student Film
Τιμητική Διάκριση Γυναικείας Ερμηνείας στη Βαγγελιώ Ανδρεαδάκη / Honorary Distinction for Actress in a Leading Role to Vangelio Andreadaki
Βραβείο ΕΤΕΚΤ / Greek Union of Film and Television Technicians Award

35mm Ασπρόμαυρο/B&W 8' Ελλάδα / Greece 2007
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Έφη Μπούντρη/Efi Boundri **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιάννης Φώτου/Yannis Fotou **Μοντάζ/Editing:** Εμμανουέλα Σιμόν/Emmanouela Simon **Ήχος/Sound:** Βίκυ Φράγκου/Viky Frangou **Σκηνικά/Sets:** Γιάννης Κορρές/Yannis Korres **Παραγωγοί/Producers:** Έφη Μπούντρη/Efi Boundri, Κωνσταντίνος Πιλάβιος /Constantinos Pilavios, Ελλάδα/Greece conductingbodies@gmail.com

Ηθοποιοί/Cast: Βαγγελιώ Ανδρεαδάκη/Vangelio Andreadaki, Δημήτρης Σταμούλης/Dimitris Stamoulis, Νίκος Βουτενιώτης/Nikos Vouteniotis, Αριάδνη Καπερώνη-Μπούντρη/Ariadni Kaperoni-Boundri, Εμμανουήλ Μπούχλης/Emmanouil Bouchlis

Έφη Μπούντρη

Γεννήθηκε στο Τορόντο του Καναδά. Σπούδασε γαλλική γλώσσα και λογοτεχνία στο Πανεπιστήμιο του Τορόντο και συνέχισε τις σπουδές της με ένα μάστερ στη σύγχρονη γαλλική λογοτεχνία στο Université Paris VII. Ήρθε και δημιούργησε οικογένεια στην Ελλάδα και συνέχισε με κινηματογραφικές σπουδές στο New York College. Αυτή είναι η πρώτη της ταινία.

Efi Boundri

Born in Toronto, Canada. She studied French Language and Literature at the University of Toronto and went on to do a Master's in modern French Literature at Université Paris VII. After moving to Greece and starting a family, she enrolled at New York College to do a second Bachelor degree, this time in Film Studies. This is her first film.

Δύο ταλαιπωρημένες φιγούρες εγκλωβισμένες σε μια σχέση. Μέσο επικοινωνίας τους είναι τα χτυπήματα. Έχουν συνηθίσει έτσι, έχουν βολευτεί. Μια σιωπηρή συμφωνία τους επιτρέπει αμοιβαία σκληρότητα. Τους ελευθερώνει και τους παγιδεύει.

Two worn figures trapped in a relationship. Communication and contact have been reduced to growls and blows. Brutality has become a habit, a comfort. A tacit agreement gives license to reciprocal mistreatment. It frees them to express their inner rage and closes the trap.

Εν θερμώ / Sunny Day

Greek title **En thermo**

Ανθή Νταουντάκη
Γεννήθηκε στην Αθήνα. Σπούδασε σκηνοθεσία ντοκιμαντέρ στο Πανεπιστήμιο Marc Bloch του Στρασβούργου και μέσα μαζικής ενημέρωσης στο Πάντειο Πανεπιστήμιο. Από το 2002 εργάζεται ως βοηθός σκηνοθέτης και σκριπτ σε κινηματογραφικές και τηλεοπτικές παραγωγές. Το *Εν θερμώ* είναι η πρώτη της μικρού μήκους ταινία.

Anthi Daoundaki
She was born in Athens. She studied Documentary Direction at Marc Bloch University in Strasburg and Mass Media at Pantion University. Since 2002 she has been working as assistant director and script supervisor on film and television productions. *Sunny Day* is her first short film.

Ειδικό Βραβείο Πρωτοεμφανιζόμενου Σκηνοθέτη «Ντίνος Κατσουρίδης»/ "Dinos Katsouridis" Special Award for Newcomer Director
Τιμητική Διάκριση Σεναρίου στους Ανθή Νταουντάκη και Κυριάκο Χαρίτο / Honorary Distinction for Best Screenplay to Anthi Daoundaki and Kyriakos Haritos
Τιμητική Διάκριση Μοντάζ στον Γιώργο Τριανταφύλλου / Honorary Distinction for Best Editing to Yorgos Triantafyllou

35mm Έγχρωμο /Color 17' Ελλάδα / Greece 2006
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Screenplay-Direction: Ανθή Νταουντάκη/Anthi Daoundaki, Κυριάκος Χαρίτος/Kyriakos Haritos **Φωτογραφία/Cinematography:** Παύλος Μαυρικίδης/Pavlos Mavrikidis **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Τριανταφύλλου/Yorgos Triantafyllou **Ήχος/Sound:** Δημήτρης Αθανασόπουλος/Dimitris Athanassopoulos **Μουσική/Music:** Κώστας Χαριτάτος/Costas Haritatos **Σκηνικά/Sets:** Ελίνα Δράκου/Elina Drakou **Παραγωγή/Production:** ΕΡΤ ΑΕ/ERT SA, Ελλάδα/Greece microfilm@ert.gr Telefilm-Ν.Καβουκίδης/Telefilm-N.Kavoukidis **T.** +30 2107656746 **F.** +30 2107640678 Ελλάδα/Greece telefilm@otenet.gr

Ηθοποιοί/Cast: Μάνος Βακούσης/Manos Vakoussis, Πέτρος Σπυρόπουλος/Petros Spyropoulos, Γιώργος Σπάνιας/Yorgos Spanias, Ιρίνα Μπόικο/Irina Boiko, Νικόλας Αγγελής/Nikolas Angelis, Κατερίνα Μαυρογεωργή/Katerina Mavrogeorgi

Δυο άγνωστοι μεταξύ τους ήρωες στην ίδια πόλη. Μια μέρα του Αυγούστου. Ο Μάνος, 20 χρόνων, και ο Θανάσης, 50 χρόνων, ταξιτζής. Και οι δύο περιφέρουν την πλήξη τους μέσα σε μια ρουτίνα που γίνεται όλο και πιο ασφυκτική, σε μια πόλη που γίνεται όλο και πιο εχθρική. Μέχρι τη στιγμή της κρίσης, όπου ο ένας γίνεται θύτης και ο άλλος θύμα, σε μια κωμικοτραγική καταδίωξη που τελειώνει το ίδιο παρανοϊκά όπως ξεκίνησε.

Two strangers in the same town. A day in August. Manos, 20 years old, and Thanassis, 50 years old, a cabdriver. Both of them lead a boring life that becomes more and more suffocating through their stifling daily routine in a city that becomes more and more hostile. Until the moment of crisis where one becomes the killer and the other the victim in a tragic but comical pursuit that ends as crazily as it started.

Τριαντάφυλλο για μια μέρα
Rose for a Day

Βασίλης Καζής / Vassilis Kazis
Γεννήθηκε το 1974 στην Αθήνα. Ασχολείται επαγγελματικά με το μοντάζ.
He was born in Athens in 1974. He is a professional film editor.

Επίκουρος Τριανταφυλλίδης / Epikouros Triantafyllidis
Γεννήθηκε το 1978 στο Παρίσι. Ασχολείται επαγγελματικά με τη μουσική.
He was born in Paris in 1978. He is a professional musician.

Greek title **Triantafyllo yia mia mera**

Ειδικό Βραβείο για την Αρτιότερη Παραγωγή / Special Award for Best Production
Βραβείο ΕΚΚ / Greek Film Center Award

35mm Έγχρωμο/Color 32' Ελλάδα / Greece 2007
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Βασίλης Καζής/Vassilis Kazis, Επίκουρος Τριανταφυλλίδης/Epikouros Triantafyllidis **Φωτογραφία/Cinematography:** Νίκος Ποττάκης/Nikos Pottakis **Μοντάζ/Editing:** Βασίλης Καζής/Vassilis Kazis **Ήχος/Sound:** Νίκος Τσινές/Nikos Tsines **Μουσική/Music:** Επίκουρος Τριανταφυλλίδης/Epikouros Triantafyllidis **Σκηνικά/Sets:** Λευκή Λεοντίδου/Lefki Leontidou **Παραγωγή/Production** Λε-πηδα Productions, Βασίλης Καζής/Vassilis Kazis, Ελλάδα/Greece invoker@tellas.gr olkosprod@panafonet.gr

Ηθοποιοί/Cast: Ηλέκτρα Τριανταφυλλίδη/Ilektra Triantafyllidi, Δημήτρης Λιόλιος/Dimitris Liolios, Δημήτρης Καρατζιάς/Dimitris Karatzias, Ανάστασης Κολοβός/Anastassis Kolovos, Μίκης Παντελούς/Mikis Pantelous, Πάρης Λεγάκης/Paris Legakis, Μαρίνος Μουζάκης/Marinos Mouzakis, Βασίλης Λαμπρόπουλος/Vassilis Lambropoulos

Τι μπορεί να συμβεί όταν ένας μυστικός αστυνομικός βρεθεί αντιμέτωπος με τον Χασάπη (γνωστό μαφιόζο της περιοχής); Ποιος θα τολμήσει να εκδικηθεί το θάνατο του πρώτου, κηρύσσοντας ιερό πόλεμο στον δεύτερο και ποια θα είναι η έκπληξη που τον περιμένει στο τέλος;

What can happen when an undercover policeman is faced with the Butcher (notorious mafia mobster of the area)? Who will dare to avenge the death of the policeman, declaring a holy war against the latter and what surprise awaits him in the end?

Ο δολοφόνος της λεωφόρου / The Highway Killer

Greek title **O dolofonos tis leoforou**

Τιμητική Διάκριση Μοντάζ στον Γιώργο Τριανταφύλλου / Honorary Distinction for Best Editing to Yorgos Triantafyllou

35mm Έγχρωμο/Color 15' Ελλάδα / Greece 2007
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Βασίλης Γουδέλης/Vassilis Goudelis, Τάσος Γουδέλης/Tassos Goudelis **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιάννης Βαλεράς/Yannis Valeras **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Τριανταφύλλου/Yorgos Triantafyllou **Ήχος/Sound:** Μάρκος Ζερβός/Markos Zervos **Μουσική/Music:** NEON **Παραγωγός/Producer:** Βασίλης Γουδέλης/Vassilis Goudelis, Τάσος Γουδέλης/Tassos Goudelis **T.** +30 210 6541967 **F.** +210 3804630 tasos-vasilis@altecnet.gr **Παραγωγή/Production:** T-Short, Ελλάδα/Greece info@t-short.gr **Με την ενίσχυση του/ With the support of:** EKK/Greek Film Center

Ηθοποιοί/Cast: Γιώργος Πισπινής/Yorgos Pispinis, Βαγγέλης Στρατηγάκος/Vangelis Stratigakos

Βασίλης Γουδέλης / Vassilis Goudelis

Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1980. Σπουδάζει ιστορία στο Πανεπιστήμιο Αθηνών.
He was born in Athens in 1980. He is studying History at the University of Athens.

Τάσος Γουδέλης / Tassos Goudelis

Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1949. Είναι κριτικός κινηματογράφου και πεζογράφος. Συνεργάζεται στην έκδοση του πολιτιστικού περιοδικού *Το Δέντρο*. Το 2003 τιμήθηκε με το Κρατικό Βραβείο Διηγήματος και με το αντίστοιχο βραβείο του περιοδικού *Διαβάζω*.
He was born in Athens in 1949. He is a film critic and a writer. He collaborates in the publishing of the cultural magazine *To Dentro*. In 2003 he was awarded the National Short Story Award and the *Diavazo* literary journal award.

Σούρουπο. Ένα αυτοκίνητο κινείται σε μια λεωφόρο. Ο οδηγός δείχνει να ψάχνει κάτι. Το ραδιόφωνο μεταδίδει για κάποιον σίριαλ κίλερ που δρα εκεί κοντά. Ένας άνδρας κάνει οτοστόπ. Ο οδηγός τον επιβιβάζει και αρχίζει να του λέει ότι μοιάζουν (...). Δύο ηθοποιοί αυτοσχεδιάζουν πάνω στους ρόλους, σχολιάζοντας το σενάριο που είναι ελεύθερα εμπνευσμένο από τον *Σωσία* του Ντοστογιέφσκι και εγγράφουν στο φιλμ δικές τους φαντασιώσεις.

Nightfall. A car is moving along an avenue. The driver seems to be looking for something. On the radio there is an announcement that a serial killer is somewhere nearby. There is a hitchhiker on the road. The driver picks him up and starts telling him that they look alike (...). Two actors improvise on their roles, commenting on the script that is a free adaptation of *The Double* by Dostoyevsky and recording their own fantasies on film.

Τιμητική Διάκριση Ανδρικής Ερμηνείας στον Μανώλη Μαυροματάκη / Honorary Distinction for Actor in a Leading Role to Manolis Mavromatakis

35mm Έγχρωμο/Color 20' Ελλάδα / Greece 2007
Σκηνοθεσία/Direction: Κώστας Αθουσάκης/Costas Athoussakis **Σενάριο/Screenplay:** Κώστας Αθουσάκης/Costas Athoussakis, Πόπη Μπρεδολόγου/Popi Bredologou **Φωτογραφία/Cinematography:** Σίμος Σαρκετζής/Simos Sarketzis **Μοντάζ/Editing:** Τάκης Κουμουνδούρος/Takis Koumoundouros **Ήχος/Sound:** Πάνος Τζελέκης/Panos Tzelekis **Μουσική/Music:** Ross Daly **Σκηνικά/Sets:** Ξανθή Κοντού/Xanthi Kontou **Παραγωγή/Production:** Κώστας Αθουσάκης/Costas Athoussakis, Ελλάδα/Greece **T.** +30 210 8228106 athou@otenet.gr, ΕΡΤ ΑΕ/ERT SA, Ελλάδα/Greece microfilm@ert.gr

Ηθοποιοί/Cast: Μανώλης Μαυροματάκης/Manolis Mauromatakis, Λένα Τάκη/Lena Taki, Παναγιώτης Χρυσανθόπουλος/Panagiotis Chryssanthopoulos, Θάνος Αθουσάκης/Thanos Athoussakis, Ηλίας Μιχαλογιάννης/Elias Michaloyannis, Μαρία Μαυροματάκη/Maria Mauromataki, Βρεττός Μυλωνάς/Vrettos Milonas, Νίκη Μιχαλούδη/Niki Michaloudi

Ο Μανώλης, 45 χρόνων, ζει και δουλεύει ως απόβλητος, σαν λεπρός, σ' ένα άθλιο υπόγειο βυρσοδεψείο, απέναντι από το νησί της Σπιναλόγκας. Κάθε χρόνο βιώνει τον εφιάλτη του: την τραυματική εμπειρία του αποχωρισμού του ως παιδί από τη μάνα του και την απομάκρυνσή του από τη Σπιναλόγκα. Επιδίδεται στο να ζει συνεχώς τις στιγμές που τον στιγμάτισαν μ' ένα διακαή πόθο να αλλάξει το ρου της ιστορίας. Αυτή τη φορά θα κάνει μια ύστατη προσπάθεια να ανακτήσει την ελπίδα για μια μελλοντική πατρίδα.

Manolis, 45 years old, lives and works as an outcast, a leper, in a shabby basement tannery, across from Spinalonga island. Every year he experiences his personal nightmare, his traumatic separation from his mother as a child and his departure from Spinalonga island. He goes about reviving these traumatic experiences, fervently wishing to change the course of history. This time he will make an ultimate effort to regain hope for a future homeland.

Spinalonga

Κώστας Αθουσάκης

Γεννήθηκε στα Χανιά. Σπούδασε σκηνοθεσία στη Σχολή Σταυράκου. Τα τελευταία χρόνια είναι στενός συνεργάτης του Παντελή Βούλγαρη, ως βοηθός σκηνοθέτης. Έχει εργαστεί ως βοηθός σκηνοθέτης στις ταινίες: *Κλαις;*, *Νύφες*, *Uranya*, κ.ά.

Costas Athoussakis

He was born in Chania. He studied Film Directing at the Stavrakos Film School. For the past few years he has been a close collaborator of the director Pantelis Voulgaris, as his assistant director. In recent years, he has worked as assistant director in *Are you crying?*, *The Brides*, *Uranya*, etc.

Transit

Γιάννης Γαϊτανίδης
Ζει στην Αθήνα από το 1974.

Yannis Gaitanidis
He has been living in Athens since 1974.

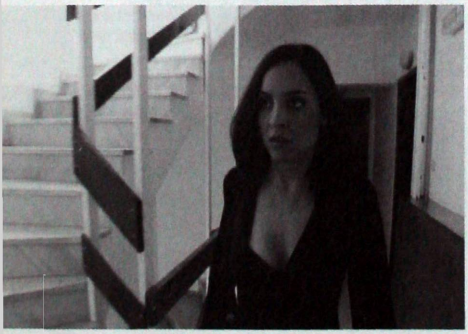
Τιμητική Διάκριση Μακιγιάζ στην Εύη Ζαφειροπούλου / Honorary Distinction for Best Make up to Evi Zafiropoulou, Τιμητική Διάκριση Κοστουμιών στη Λουκία Χατζέλου / Honorary Distinction for Best Costumes to Loukia Chatzelou

-Φεύγουν τα αεροπλάνα;
-Έχω καιρό να δω.
-Δε μπορεί. Θα φεύγουν.
-Δεν έχει τίποτα εκεί.
-Ψέματα.

-Are the airplanes leaving?
-I haven't looked in a while.
-It can't be. They must be leaving.
-There is nothing there.
-You are lying.

35mm Έγχρωμο/Color 28' Ελλάδα / Greece 2007
Σκηνοθεσία/Direction: Γιάννης Γαϊτανίδης/Yannis Gaitanidis **Σενάριο/Screenplay:** Δημήτρης Εμμανουηλίδης/Dimitris Emmanouilidis, Γιάννης Γαϊτανίδης/Yannis Gaitanidis **Φωτογραφία/Cinematography:** Διονύσης Ευθυμιόπουλος/Dionysis Efthymiopoulos **Μοντάζ/Editing:** Γιάννης Χαλκιαδάκης/Yannis Chalkiadakis **Ήχος/Sound:** Λεάνδρος Δούνης/Leandros Dounis **Σκηνικά/Sets:** Loic Chollet **Κοστούμια/Costumes:** Λουκία Χατζέλου/Loukia Chatzelou **Μακιγιάζ/Make up:** Εύη Ζαφειροπούλου/Evi Zafiropoulou **Παραγωγή/Production:** EPT AE/ERT SA, Ελλάδα/Greece microfilm@ert.gr, Oxymoron Films oxymoronfilms@yahoo.gr

Ηθοποιοί/Cast: Μαρίσσα Τριανταφυλλίδου/Marissa Triantafyllidou, Μαρία Σίδερη/Maria Sideri, Στράτος Σαρρίκος/Stratos Sarrikos, Γιώργος Συμεωνίδης/Yorgos Symeonidis



Μια ηλιόλουστη μέρα. Η Ρέα βρίσκεται στο καινούργιο της διαμέρισμα, στον 5ο όροφο και σε καλή περιοχή. Όλα μοιάζουν φυσιολογικά. Όμως κατά την έξοδό της, κάτι παράξενο συμβαίνει. Δεν μπορεί να βρει το ισόγειο της πολυκατοικίας. Οι όροφοι και τα ονόματα στα κουδούνια αλλάζουν άναρχα. Τώρα πρέπει κι εκείνη ν' αλλάξει πολλά, γιατί ούτε το κινητό της, ούτε τα ρούχα της, ούτε τα λεφτά της μπορούν να τη βοηθήσουν να βρει τη διέξοδο.

A sunny day. Rhea is in her new apartment, on the fifth floor, in a nice area. Everything seems normal. But something strange occurs as she is going out. She cannot find the ground floor of the apartment building. The floors and the names on the doorbells keep changing in a chaotic manner. Now she also has to change many things, since neither her cell phone, nor her clothes, nor her money can help her find a way out.

Ισόγειο / Ground Floor Greek title **Isogio**

Τιμητική Διάκριση Ήχου στον Σπύρο Δρόσο / Honorary Distinction for Best Sound to Spyros Drossos, Τιμητική Διάκριση ΠΕΚΚ / Honorary Distinction by the Greek Association of Film Critics

35mm Ασπρόμαυρο/B&W 14' Ελλάδα / Greece 2007
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Χάρης Σταθόπουλος/Haris Stathopoulos **Φωτογραφία/Cinematography:** Γεώργιος Τάντος/Georgios Tandos **Μοντάζ/Editing:** Δημήτρης Κούσκουλας/Dimitris Kouskoulas **Ήχος/Sound:** Σπύρος Δρόσος/Spyros Drossos **Μουσική/Music:** Γιάννης Αναγνωστόπουλος/Yannis Anagnostopoulos **Σκηνικά/Sets:** Λίνκα Λαμπαδερίνη/Linka Lambaderini **Παραγωγή/Production:** EKK/Greek Film Center, Ελλάδα/Greece **T.** +30 210 3678500 **F.** +30 2103648245, info@gfc.gr, T-Short, Ελλάδα/Greece **T.** +30 210 3461018 info@t-short.gr

Ηθοποιοί/Cast: Κατερίνα Χιωτίνη/Katerina Hiotini

Χάρης Σταθόπουλος
Γεννήθηκε το 1982 στην Αθήνα. Σπούδασε σκηνοθεσία στη Σχολή Σταυράκου και μοντάζ σε δημόσια ΙΕΚ. Έχει εργαστεί ως βοηθός σκηνοθέτης στη μεγάλου μήκους ταινία *Γύρω-γύρω όλοι* και στη μικρού μήκους *Ο Τσάρλι λέει*.... Έχει επίσης εργαστεί ως σκηνοθέτης και ως μοντέρ σε διάφορες παραγωγές video art και σε βιντεοκλίπ.

Haris Stathopoulos
He was born in Athens in 1982. He studied Film Directing at the Stavrakos Film School and Editing in public training centers. He has worked as assistant director in the feature film *Round and Round We Go* and in the short film *Charlie says*.... He has worked as a director as well as an editor in various video art productions and music videos.

Όμος προς ενοικίαση / Shoulder for Hire Greek title **Omos pros enikiasi**

Τιμητική Διάκριση Σκηνικών στο Δημήτρη Ζιάκα / Honorary Distinction for Best Sets to Dimitris Ziakas

35mm Έγχρωμο/Color 21' Ελλάδα / Greece 2007
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Δημήτρης Εμμανουηλίδης/Dimitris Emmanouilidis **Φωτογραφία/Cinematography:** Βασίλης Κλωτσοτήρας/Vassilis Klotsotiras **Μοντάζ/Editing:** Κινάν Ακάουι/Kenan Akkawi **Ήχος/Sound:** Μαρίνος Αθανασόπουλος/Marinos Athanassopoulos **Σκηνικά/Sets:** Δημήτρης Ζιάκας/Dimitris Ziakas **Παραγωγός/Producer:** Κινάν Ακάουι/Kenan Akkawi kenanakkawi@yahoo.com **Παραγωγή/Production:** EPT AE/ERT SA, Ελλάδα/Greece microfilm@ert.gr

Ηθοποιοί/Cast: Βαγγέλης Μουρίκης/Vangelis Mourikis, Μαρία Σίδερη/Maria Sideri, Γρηγόρης Γαλάτης/Grigoris Galatis, Αννέζα Παπαδοπούλου/Anneza Papadopoulou, Μαίρη Λούση/Mary Loussi, Κώστας Ξυκομηνός/Costas Xykominos, Βάσω Καβαλιεράτου/Vasso Kavalieratou, Θάλεια Αργυρίου/Thalia Argyriou

Σε μια μελλοντική κοινωνία υπάρχει το επάγγελμα του «φίλου επί πληρωμή», του ανθρώπου που αναλαμβάνει να παρηγορεί και να στηρίζει σε δύσκολες στιγμές όσους το έχουν ανάγκη. Ο *Όμος προς ενοικίαση* περιγράφει πέντε μέρες από τη ζωή του Μπετελγκέζ, ενός βετεράνου «φίλου επί πληρωμή», καθώς προσπαθεί να βρει την εξαφανισμένη κόρη του, Σελεστίν, και να συμφιλιωθεί με τον επικείμενο θάνατό του από μια μυστηριώδη, θανατηφόρα επιδημία.

The profession of "friend for hire" is available in a futuristic society; a person who can comfort and support people in need. *Shoulder for Hire* describes five days in the life of Betelgeese, a veteran "friend for hire", as he tries to track down his missing daughter, Celestine, and come to terms with his impending death from a mysterious, fatal epidemic.

Δημήτρης Εμμανουηλίδης

Γεννήθηκε στην Θεσσαλονίκη το 1976. Εργάζεται από το 1999 ως σεναριογράφος και σκηνοθέτης. Από το 2003 είναι βοηθός συντονιστής στο πανευρωπαϊκό πρόγραμμα εργαστηρίων συγγραφής σεναρίου MFI Script Workshops του Μεσογειακού Ινστιτούτου Κινηματογράφου, το οποίο χρηματοδοτείται από το πρόγραμμα MEDIA της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Dimitris Emmanouilidis

He was born in Thessaloniki in 1976. He has been working as a screenwriter and director since 1999. Since 2003 he has been the Assistant Coordinator of the MFI Script Workshops of the Mediterranean Film Institute, which is funded by the MEDIA Program of the European Union.

Καλή χρονιά, μαμά! / Happy New Year, Mama!

35mm Έγχρωμο/Color 21' Ελλάδα / Greece 2007
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Ιρίνα Μπόικο/Irina Boiko **Φωτογραφία/Cinematography:** Δημήτρης Σταμπολής/Dimitris Stabolis **Μοντάζ/Editing:** Γιάννης Χαλκιαδάκης/Yannis Chalkiadakis **Ήχος/Sound:** Δημήτρης Κανελλόπουλος/Dimitris Kanellopoulos **Μουσική/Music:** Πλάτων Ανδριτσάκης/Platon Andritsakis **Σκηνικά/Sets:** Ιουλία Σταυρίδου/Ioulia Stavridou **Παραγωγή/Production:** EKK/Greek Film Center, Ελλάδα/Greece **T.** +30 210 3678500 **F.** +30 210 3648245 info@gfc.gr www.gfc.gr EPT AE/ERT SA microfilm@ert.gr, N-Orasis, Ελλάδα/Greece **T.** +30 2310 4225880 **F.** +30 210 485882 mail@n-orasis.gr

Ηθοποιοί/Cast: Τατιάνα Παπαμόσχου/Tatiana Papamoschou, Ειρήνη Ιγγλέση/Irini Inglessi, Ρένα Λοράντου-Τζίφου/Rena Lorandou-Tzifou, Ολυμπία Παπαγιάννη/Olymbia Papagianni, Άρτεμις Γκούρλια/Artemis Gourlia, Αδριανός Γεωργαντάς/Adrianos Georgantas, Παναγιώτης Σαλαπάτας/Panagiotis Salapatas

Παραμονή Πρωτοχρονιάς, η Άννα ετοιμάζει το γιορτινό τραπέζι. Δεν έχει όρεξη να γιορτάσει, μια και πρόσφατα έχασε τον άντρα της, αλλά νιώθει υποχρέωση απέναντι στις κόρες και τις εγγονές της. Όμως η κόρη της Αλεξάνδρα, όπως και οι εγγονές της, θα έρθουν κι αυτές από υποχρέωση. Όλοι τους θα προσπαθήσουν να είναι χαρούμενοι. Δεν γίνεται αλλιώς: η Πρωτοχρονιά της μαμάς είναι υποχρεωτική γιορτή.

Anna is preparing the festive table on New Year's Eve. She is in no mood for celebrations since she has recently lost her husband but she feels obliged to do it because of her daughters and granddaughters. But her daughter Alexandra and her granddaughters will also come because they feel obliged to. They will all make an effort to be happy. There is no other way: New Year's Day at mom's is a must.

Greek title **Kali chronia, mama!**

Βραβείο ΕΚΚ / Greek Film Center Award

Ιρίνα Μπόικο

Γεννήθηκε στην Ουκρανία. Σπούδασε θέατρο στο Κίεβο και κινηματογράφο στην Αθήνα.

Irina Boiko

She was born in the Ukraine. She studied Theatre in Kiev and Film in Athens.

Μ΄ ακούει κανείς;
Can Anybody Hear Me?

Greek title **Μ΄ akoui kanis?**

Βραβείο ΕΚΚ / Award Greek Film Center

35mm Έγχρωμο/Color 23' Ελλάδα / Greece 2007
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Τάσος Γερακίνης/Tassos Gerakinis **Φωτογραφία/Cinematography:** Claudio Bolivar **Μοντάζ/Editing:** Δώρα Μασκλαβάνου/Dora Masklavanou **Ήχος/Sound:** Δημήτρης Κανελόπουλος/Dimitris Kanelopoulos **Μουσική/Music:** Γιώργος Χριστιανάκης/Yorgos Christianakis **Σκηνικά/Sets:** Θωμάς Γιαλέλης/Thomas Gialelis **Παραγωγός/Producer:** Τάσος Γερακίνης/Tassos Gerakinis, Ελλάδα/Greece **T.** +30 2106470517 **F.** +30 210 6410420 agera@otenet.gr **Παραγωγή/Production:** ΕΡΤ ΑΕ/ERT SA, Ελλάδα/Greece microfilm@ert.gr

Ηθοποιοί/Cast: Ίνγκριντ Κουτσουρέλη/Ingrid Koutsoureli, Kris Rotanof, Νατάσα Μέντιτς/Natasa Medits, Αντωνία Γιαννούλη/ Antonia Yannouli

Λιόσα: Θα μου πεις τώρα γιατί δεν βγαίνεις έξω;... Να παίξεις... να πας σχολείο να βρεις κανα γκόμενο;
Νέλλυ: Για να μην τους κάνω το χατίρι. Λιόσα: Ποιών;
Νέλλυ: Δε μ' αφήνουν να κάνω αυτό που θέλω. Λιόσα: Τι θέλεις να κάνεις και δε σ' αφήνουν;
Νέλλυ: Εσένα σ' αφήνουν να κάνεις αυτό που θέλεις; Λιόσα: Δίκιο έχεις... ούτε εμένα μ' αφήνουν.

Liosha: Will you tell me why you don't go out? To play... To go to school where you might find a boyfriend?
Nelly: I don't want to indulge them. Liosha: Whom? Nelly: They won't let me do what I want to do.
Liosha : What is it that you want to do and they won't let you?
Nelly: They let you do whatever you want to do?
Liosha : You' re right... They don't let me do what I want to do either.

Τάσος Γερακίνης

Γεννήθηκε το 1968 στη Λιβαδειά Βοιωτίας. Το 1993 αποφοίτησε από το Εθνικό Μετσόβειο Πολυτεχνείο. Παρακολούθησε σεμινάρια κινηματογράφου στην κινηματογραφική λέσχη του Πανεπιστημίου του Gronighen της Ολλανδίας (1993–1994). Εργάστηκε ως βοηθός σκηνοθέτης και διευθυντής παραγωγής σε διάφορες μικρού και μεγάλου μήκους ταινίες.

Tassos Gerakinis

He was born in 1968 in Livadia, Boeotia. In 1993 he graduated from the National Technicall University of Athens. He attended film seminars at the cinema club of Gronighen University, Holland (1993-1994). He has worked as an assistant director and production manager on many feature and short films.

Μια πόλη στην οποία απαγορεύεται το κλάμα και το τρέξιμο.
Τα πάντα παρακολουθούνται.
Μια γυναίκα κλαίει.
Ένας ξένος τρέχει.
Μια ταράτσα.
Μια βάφτιση.

A city where crying and running are forbidden.
Everything is under surveillance.
A woman is crying.
A stranger is running.
A roof.
A baptism.

Κλαίνε την ώρα που τα σκοτώνουν
Crying while Being Killed

Greek title **Klene tin ora pou ta skotonoun**

Βραβείο ΠΕΚΚ / Greek Association of Film Critics Award

35mm Έγχρωμο/Color 20' Ελλάδα / Greece 2007
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Μαρία Μαγκανάρη/Maria Manganari **Φωτογραφία/Cinematography:** Οδυσσέας Παυλόπουλος/Odysseas Pavlopoulos **Μοντάζ/Editing:** Μπονίτα Παπαστάθη/Bonita Papastathi **Ήχος/Sound:** Ξενοφών Κοντόπουλος/Xenofon Kontopoulos **Σκηνικά/Sets:** Θάλεια Ιστικοπούλου/Thalia Istikopoulou **Παραγωγός/Producer:** Δημήτρης Καλαϊτζής/Dimitris Kalaitzis **F.** +30 210 8832492 **Παραγωγή/Production:** ΕΚΚ/Greek Film Center, Ελλάδα/Greece **T.** +30 210 3678500 **F.** +30 210 3648245 info@gfc.gr

Ηθοποιοί/Cast: Μαρία Κεχαγιόγλου/Maria Kechayioglou, Camilo Bentancor, Γιάννης Ντελιάνης/Yannis Dalianis, Έλλη Φωτίου/Elli Fotiou, Γιώργος Μωρόγιαννης/Yorgos Moroyannis, Αφροδίτη Τελέλη /Afroditi Teleli, Σύρμω Κεκέ/Syrmo Keke

Μαρία Μαγκανάρη / Maria Manganari

Γεννήθηκε στην Αθήνα. Αποφοίτησε από το τμήμα φιλολογίας του Πανεπιστημίου Ιωαννίνων και τη δραματική σχολή «Βεάκη». Από το 2006 εκπονεί διδακτορική διατριβή στο τμήμα Θεάτρου του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου. Εργάζεται ως ηθοποιός. Το *Κλαίνε την ώρα που τα σκοτώνουν* είναι η πρώτη της ταινία.

She was born in Athens. She graduated from the Philology Department of the University of Ioannina and from the "Veakis" Drama School. Since 2006 she has been working on her thesis at the Theater Department of the Aristotle University of Thessaloniki. She is working as an actor. *Crying While Being Killed* is her first film.

Εσωτερικό, νύχτα / Interior, Night

Greek title **Esoteriko, nyhta**

Τιμητική Διάκριση Καλλιτεχνικής Επιμέλειας / Honorary Distinction for Artistic Supervision

35mm Έγχρωμο/Color 17' Ελλάδα / Greece 2007
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Αχιλλέας Κυριακίδης/Achilleas Kyriakidis **Φωτογραφία/Cinematography:** Νίκος Σμαραγδής/Nikos Smaragdis **Μοντάζ/Editing:** Γιάννης Χαλκιαδάκης/Yannis Chalkiadakis **Ήχος/Sound:** Ξενοφών Κοντόπουλος/Xenofon Kontopoulos **Σκηνικά/Sets:** Γιούλα Ζωιοπούλου/Youla Zoiopoulou **Παραγωγή/Production:** Foss, Ελλάδα/Greece **T.** +30 210 6106906 **F.** +30 210 6105737 foss@boldogilvy.gr

Ηθοποιοί/Cast: Νότα Τσερνιάφσκι/Nota Cherniafski, Βαγγέλης Μουρίκης/Vangelis Mourikis, Ειρήνη Κυριακίδου/Irini Kyriakidou

Αχιλλέας Κυριακίδης

Γεννήθηκε το 1946 στο Κάιρο. Είναι συγγραφέας, μεταφραστής, κριτικός κινηματογράφου, σεναριογράφος, σκηνοθέτης.

Achilleas Kyriakidis

He was born in 1946 in Cairo. He is a writer, translator, film critic, screenwriter and director.

Τρεις ιστορίες. Τρεις κλέφτες(;).

Three stories. Three thieves(?).

Small Talk

Digi2007

1ο Βραβείο Καλύτερης Ψηφιακής Ταινίας / 1st Prize for Best Digital Film

Έγχρωμο/Color 14' Ελλάδα / Greece 2006
Σκηνοθεσία/Direction: Ορφέας Περετζής/Orfeas Peretzis **Σενάριο-Σκηνικά/Screenplay-Sets:** Emily Bell **Φωτογραφία/Cinematography:** Christer John Auger **Μοντάζ/Editing:** James Lee **Ήχος/Sound:** Orion Gough, James Lee **Μουσική/Music:** Kings of Convenience, Massimo Zeppeteli **Παραγωγή/Production:** Christopher Leach, Αγγλία/England **T.** +44 7980974909 sundayfilms@googlemail.com

Ηθοποιοί/Cast: Lois Tucker, Ashley Cook

Ορφέας Περετζής

Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1984 και ασχολείται με τη σκηνοθεσία και τη συγγραφή σεναρίου. Τον Ιούλιο του 2006 αποφοίτησε με άριστα από το τμήμα παραγωγής ταινιών και βίντεο από το University College for the Creative Arts. Την εποχή αυτή, εργάζεται ως σύμβουλος διαχείρισης (project manager) στη διαφημιστική εταιρεία Atlas Creative International (ACI) Television. Έχει σκηνοθετήσει ταινίες μικρού μήκους μυθοπλασίας και ντοκιμαντέρ που έχουν βραβευτεί στην Αγγλία.

Orfeas Peretzis

He was born in Athens, Greece, in 1984 and specializes in Direction and Script Writing. In July 2006, he graduated from the University College for the Creative Arts with a degree in Film & Video Production (BA Honours). He is currently a Project Manager for Atlas Creative International (ACI) Television. To date, he has directed and produced a number of short fictions and documentaries that have received various awards in the United Kingdom.

Η Μάντλιν είναι μια εσωστρεφής τηλεφωνήτρια. Κάνει για πλάκα φάρσες σε ανυποψίαστους Λονδρέζους που περνούν από τον τηλεφωνικό θάλαμο κάτω από το διαμέρισμά της. Τι θα συμβεί όταν θα τηλεφωνήσει σε κάποιον που θα της πιάσει «κουβεντούλα»; Μια ρομαντική κωμωδία που δε θα σας αφήσει «να το κλείσετε».

Madeline is an introverted telephone operator. For kicks, she makes prank calls to unsuspecting Londoners passing by the phone box outside her flat. What happens when she calls someone who makes "small talk" back? A romantic comedy that you won't hang up on.

Πυραμίδα / Pyramid

Greek title **Pyramida**

Έγχρωμο/Color 15' Ελλάδα / Greece 2006
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Δημήτρης Παπαθανάσης/ Dimitris Papathanassis **Φωτογραφία/Cinematography:** Θεόδωρος Μαρσέλλος/Theodoros Marsellos **Μοντάζ/Editing:** Στέλιος Καλοειδάς/Stelios Kaloidas **Ήχος/Sound:** Αποστόλης Ματζουράνης/Apostolis Matzouranis **Μουσική/Music:** Ανδρέας Καχριμάνης/Andreas Kachrimanis **Σκηνικά/Sets:** Αλεξία Σαπέρα/Alexia Sapera **Παραγωγή/Production:** Δημήτρης Παπαθανάσης/Dimitris Papathanassis, moutsoun_7@yahoo.gr Ελλάδα/Greece

Ηθοποιοί/Cast: Μελέτης Γεωργιάδης/Meletis Georgiadis, Βαγγελιώ Ανδρεαδάκη/Vangelio Andreadaki, Σόλωνας Τσούνης/Solonas Tsounis, Γιάννης Αποστολόπουλος/Yannis Apostolopoulos

Digi2007
Ειδικό Βραβείο του Υπουργείου Μακεδονία-Θράκης/ Ministry of Macedonia-Thrace Special Award

Μια συνηθισμένη μέρα μιας ελληνικής οικογένειας καταλήγει σε τραγωδία.

An ordinary day of a typical Greek family ends in tragedy.

Δημήτρης Παπαθανάσης

Γεννήθηκε και μεγάλωσε στο Αγρίνιο. Μετά από σπουδές στη μουσική αποφάσισε ν' ασχοληθεί με την σκηνοθεσία. Εγκαταστάθηκε στην Αθήνα και γράφτηκε στο τμήμα σκηνοθεσίας του ΙΕΚ ΑΚΜΗ. Εργάζεται ως βοηθός του Βασίλη Μαζωμένου στη νέα του ταινία *7 Last*, σε όλα τα στάδια της ανάπτυξης και της παραγωγής.

Dimitris Papathanassis

He was born and raised in Agrinio. After studying Music he decided to enter filmmaking. He moved to Athens and enrolled at the Department of Film Direction at the Vocational Training Institute "Akmi". He is currently assisting the director Vassilis Mazomenos in all stages of pre-production and production of his new film *7 Last*.

Road to Nowhere

Digi2007
Τιμητική Διάκριση / Honorary Distinction

Έγχρωμο/Color 6' Ελλάδα / Greece 2006
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Κωνσταντίνος Πρέπης/Constandinos Prepis **Φωτογραφία/Cinematography:** Νίκος Κεντζογλανάκης/Nikos Kentzoglanakis **Μοντάζ/Editing:** Σταμάτης Μαγούλας/Stamatis Magoulas **Ήχος/Sound:** Γιάννης Γιαννακόπουλος/Yannis Yannakopoulos **Παραγωγή/ Production:** UFP, Ελλάδα/Greece **T.** +30 210 3629877

Ηθοποιοί/Cast: Rambo/Rambo, Αντώνης Γλάρος/Antonis Glaros, Ελβίρα/Elvira, Νικόλας Μαρμαράς/Nikolas Marmaras, Gasmir

Το *Road to Nowhere* είναι η μπαλάντα ενός πιτσιρίκου μεγαλωμένου στις αθηναϊκές παραγκουπόλεις. Σ' έναν μη-τόπο για σπίτι, η ζωή του στοιχειώνεται από καθημερινές δυσκολίες και ο μικρός αντικρίζει τη βία μ' ένα σαφώς προβληματισμένο χαμόγελο.

Road to Nowhere is the ballad of a child that has grown up in Athens's shantytowns. Without a home, his life is haunted by daily difficulties and violence which he faces with a pondering smile.

Κωνσταντίνος Πρέπης

Ζει στην Αθήνα. Είναι 30 χρονών. Σπούδασε οικονομικά και σκηνοθεσία. Εργάζεται στη διαφήμιση και τον κινηματογράφο.

Constantinos Prepis

He is thirty years old and lives in Athens. He studied Economics and Film Directing. He is currently working in the field of advertising and cinema.

Μου ζήτησες να περιμένω
You Asked Me to Wait

Greek title **Mou zitises na perimeno**

Digi2007

Τιμητική Διάκριση / Honorary Distinction

Έγχρωμο/Color 10' Ελλάδα / Greece 2007
Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ/Direction-Screenplay-Cinematography-Editing: Γρηγόρης Ρέντης/Grigoris Redis **Ήχος/Sound:** Αρασέλη Λαιμού/Araseli Lemou, Κωνσταντίνος Αντωνόπουλος/Constantinos Antonopoulos **Παραγωγή/Production:** Γρηγόρης Ρέντης/Grigoris Redis, Ελλάδα/Greece **T.** +30 210 6038580 **F.** +30 2106038929 gregory.rentis@gmail.com

Γρηγόρης Ρέντης

Γεννήθηκε στην Αθήνα στα μέσα της δεκαετίας του '80. Σπουδάζει σκηνοθεσία στο California Institute of the Arts του Λος Άντζελες. Από το 2005, έχει σκηνοθετήσει πολλές μικρού μήκους ταινίες και την περίοδο αυτή ολοκληρώνει την πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία με τίτλο *Athenes*. Έχει εργαστεί επίσης ως διευθυντής φωτογραφίας, σεναριογράφος, και μοντέρ σε ταινίες στην Ελλάδα, την Αμερική, την Αγγλία και την Κίνα.

Grigoris Redis

He was born in Athens in the mid-eighties and is currently studying Film Directing at the California Institute of the Arts in Los Angeles. Since 2005 he has directed several short films and he is about to finish his first feature film, *Athenes*. He has participated in films in Greece, the USA, the UK and China as a director of photography, scriptwriter and editor.

Το ντοκιμαντέρ ακολουθεί τη ρουτίνα των μοναχών στην Ι. Μ. Ιωάννη Προδρόμου, εξετάζοντας το πώς η αρχιτεκτονική και ο περιβάλλων χώρος επηρεάζουν την καθημερινότητά τους.

The documentary presents the daily routine of the monks in the monastery of Saint John the Baptist and examines the way in which the architecture and the surroundings affect their every day lives.

Ελληνικές Ταινίες 2007
Greek Films 2007

DigitalWave 02

Το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης παρουσιάζει για δεύτερη χρονιά το Διαγωνιστικό Τμήμα Ψηφιακών Ταινιών DigitalWave, ως καθιερωμένο πια κομμάτι του Ελληνικού Τμήματος. Μια πρωτοβουλία του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης, η οποία ξεκίνησε πέρυσι με στόχο την προώθηση όσων δημιουργών επιλέγουν την ψηφιακή τεχνολογία ως το κύριο μέσο έκφρασής τους, είτε αυτό αφορά στην παραγωγή και την επεξεργασία είτε ακόμα και τη διανομή της ταινίας τους. Το DigitalWave είχε άμεση απήχηση στους δημιουργούς, αλλά και στο κοινό. Λειτούργησε αυτόματα ως τόπος συνάντησης σκηνοθετών, ώστε μάλιστα το φετινό πρόγραμμα να φιλοξενεί το έργο δημιουργών, οι οποίοι είτε επιστρέφουν για δεύτερη χρονιά με νέα δουλειά τους, είτε συνεργάζονται κατόπιν γνωριμίας τους στην περυσινή διοργάνωση. Η συμμετοχή των σκηνοθετών ήταν εξίσου θερμή με πέρυσι, κάτι που αποδεικνύεται από τη θεματολογική και υφολογική γκάμα, η οποία καλύπτει από κλασικές αφηγηματικές έως πειραματικές ταινίες. Πρωτοεμφανιζόμενοι και δόκιμοι σκηνοθέτες, έλληνες από κάθε γωνιά της χώρας, αλλά και Έλληνες της Διασποράς, καταθέτουν το έργο τους στο DigitalWave και αποδεικνύουν πως ο κινηματογράφος δεν είναι αποτέλεσμα εμπειρίας, ηλικίας ή οικονομικής κατάστασης, αλλά διάθεσης, οράματος και πειραματισμού. Το πρόγραμμα περιλαμβάνει 11 συνολικά ταινίες.

Στην τελετή έναρξης του DigitalWave 02, θα προβληθεί η ταινία *Βιοτεχνία ονείρων* του σκηνοθέτη Τάσου Μπουλμέτη. Πρόκειται για την πρώτη ταινία στην ιστορία του ελληνικού κινηματογράφου που γυρίστηκε με ελάχιστο προϋπολογισμό σε βίντεο και στη συνέχεια μεταφέρθηκε σε 35mm κόπια, η οποία θα παρουσιαστεί σε νέα ψηφιακή εκδοχή. Ο εικαστικός καλλιτέχνης Άρης Μιχαλόπουλος θα «παίξει» στη συνέχεια ζωντανά με εικόνες από την ταινία, αλλά και πρωτότυπη μουσική επένδυση, δημιουργώντας μια ιδιαίτερη video art οπτικο-ακουστική σύνθεση. Στην τελετή λήξης θα παρουσιαστεί το έργο ενός νέου σκηνοθέτη, Έλληνα της Διασποράς, του Πολ Γρίβα, ο οποίος προσφέρει, με μια συλλογή από τις μικρού μήκους ταινίες του, μια φρέσκια προσέγγιση του ψηφιακού κόσμου.

Ελπίζουμε πως και η φετινή επιτυχία του DigitalWave θα συντελέσει με τον τρόπο της στο δημιουργικό διάλογο που διευρύνει διαρκώς τα όρια της κινηματογραφικής έκφρασης.

The Thessaloniki International Film Festival is presenting, for the second year, the DigitalWave Competition Section, as an established part of the Greek Films Section. This initiative was undertaken by the Festival last year, with an aim to promote the filmmakers who choose digital technology as their main medium of expression, whether that concerns the production, the processing or even the distribution of their film. Last year's DigitalWave proved very popular among film directors as well as Festival audiences. It functioned as a meeting place for filmmakers, and in fact this year's program includes films by directors who are either participating for a second time, or entering in collaboration with others whom they met at last year's event. Director participation is as enthusiastic as last year's, a fact which is borne out by the thematic and stylistic spectrum of this year's films, which range from classical narrative to experimental. Newcomers and established filmmakers, Greeks from all over the country, but also Greeks of the Diaspora, have all brought their films to DigitalWave, proving that cinema is not the result of experience, age or financial state, but a question of inclination, vision and experimentation. The program includes a total of 11 films.

At the opening ceremony of DigitalWave 02 there will be a screening of Tassos Boulmetis's *Dream Industry*. The first film in the history of Greek cinema to be filmed on video (on a shoestring budget) and then transferred to 35mm, it will be presented in a new digital version. Visual artist Aris Michalopoulos will then "play" live with images of the film to the accompaniment of original music, thus creating a unique video art, audiovisual composition. DigitalWave 02 will close with the screening of a work of a new director and a Greek of the Diaspora, Paul Grivas. This is a compilation of his short films, in a fresh approach to the digital world.

We hope that the renewed success of DigitalWave will contribute, in its own way, to the creative dialogue that is constantly expanding the limits of cinematic expression.

Γιαγκόναν: Οι σκοτεινές μέρες του χαμού

Yagonan: The Dark Days of Doom

Greek title **Yagonan: I skotines meres tou hamou**

Η ταινία αναφέρεται σ' έναν φανταστικό κόσμο που κυβερνάται από τον πανίσχυρο μάγο Όλκαρ, και την εκστρατεία μιας συντροφιάς, με αρχηγό τον Γιαγκόναν, για την απόκτηση ενός μυθικού σπαθιού, του μόνου που μπορεί να τον πλήξει. Ο Όλκαρ, όμως, δε θα μείνει άπραγος μπροστά τους...

A journey in a fantastic world ruled by a Dark Wizrd named Olkar and the quest of a fellowship, under the leadership of Yagonan, for a mythical sword, the only weapon that can kill Olkar...

Σημείωμα σκηνοθέτη / Director's Note

Η ταινία είναι προϊόν άπειρου κόπου και προσωπικής δουλειάς. Δουλειάς με μοναδικό κίνητρο και όραμα τη συμμετοχή στο DigitalWave. Είναι δημιούργημα με πολλά ρηξικέλευθα στοιχεία και συνδυάζει το θέαμα με τα μηνύματα. Είναι ένα παραμύθι για μικρούς και μεγάλους, γυρισμένο σε 7 χώρες (Κίνα, Νέα Ζηλανδία, Σιγκαπούρη, Ντουμπάι, Αγγλία, Σκοτία, Ελλάδα) και, όντας μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα, ευελπιστούσε ως μοναδική αποζημίωση τη συμμετοχή σ' ένα πρόγραμμα φεστιβάλ σαν το DigitalWave.

This movie was shot by university students in 6 countries. It is a fairytale for everyone and combines Hollywood with the European movie style. It is a non-profit film, and the only thing that the filmmakers were hoping for is for it to take part in DigitalWave.

Ελλάδα / Greece 2006-7

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ-Ήχος-Μουσική-Σκηνικά-Κοστούμια-Μακιγιάζ-Παραγωγός/Direction-Screenplay-Cinematography-Editing-Sound-Music-Sets-Costumes-Make up-Producer: Γιάγκος Ραυτόπουλος/ Yagos Raftopoulos, Ελλάδα/Greece **T.** +30 2610 270607 giagos.gr@gmail.com
DVD Έγχρωμο/Color 115'

Ηθοποιοί/Cast: Γιάγκος Ραυτόπουλος/Yagos Raftopoulos (Γιαγκόναν/Yagonan), Γιώργος Ηλιόπουλος/Yorgos Iliopoulos (Πρίγκιπας/Prince), Γιώργος Ραυτόπουλος/ Yorgos Raftopoulos (Όλκαρ/Olkar), Γιώργος Ναΐδας/ Yorgos Naidas (γίγαντας/giant), Γιώργος Λοξός/Yorgos Loxos (πειρατής/pirate), Ευαγγελία Κεραμίδα/Evangelia Keramida (Ζήνα/Zina), Μάριος Λόντος/Marios Londos (μάγος/lodi)

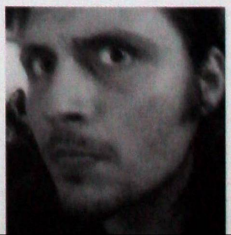
Ελληνική διανομή-Παγκόσμια εκμετάλλευση/ Distribution in Greece-World Sales:
Γιάγκος Ραυτόπουλος/Yagos Raftopoulos, Ελλάδα/Greece
T. +30 2610 270607
giagos.gr@gmail.com

Γιάγκος Ραυτόπουλος / Yagos Raftopoulos

Είναι φοιτητής στο τμήμα πολιτικών μηχανικών του Πολυτεχνείου Πατρών. Γύριζε μικρά «ταινιάκια» από το δημοτικό κλέβοντας την κάμερα του πατέρα του, μέχρι που αποφάσισε να γυρίσει την 1η επική ελληνική ταινία - όσο δύσκολο κι αν φαινόταν...

He is a student at the Civil Engineering Department of the University of Patras. He has been shooting amateur movies since primary school with his father's camera, until he decided to shoot the first epic Greek movie...

Φιλμογραφία/Filmography
2006-7 Γιαγκόναν: Οι σκοτεινές μέρες του χαμού/Yagonan: The Dark Days of Doom



Κύπρος / Cyprus 2007

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Μοντάζ-Σκηνικά/Direction-Screenplay-Editing-Settings: Γιώργος Βούλγαρης/George Voulgaris **Φωτογραφία/Cinematography:** Χαράλαμπος Μαυρομάτης/Haralambos Mavromatis **Ήχος-Μουσική/ Sound-Music:** Λοΐζος Μιχαηλίδης/Loizos Michailides **Κοστούμια/Costumes:** VAG Movietec Productions **Μακιγιάζ/Make up:** Mira Lemic **Παραγωγός/Producer:** Αντώνης Λ. Αντωνίου/ Antonios L. Antoniou **Παραγωγή/ Production:** VAG Movietec Productions, Κύπρος/Cyprus **Συμπαραγωγός/ Co-producer:** Ντίνα Βούλγαρη/Dina Voulgari
DVD Έγχρωμο/Color 96'

Ηθοποιοί/Cast: Μαρία Καρασούλλα/Maria Karassoulla (Λίζα/Liza), Σοφοκλής Κασκαούνιας/Sofoklis Kaskaounias (Ρόμπερτ/Robert), Κούλλης Νικολάου/Koullis Nikolaou (Σωκράτης Ιακώβου/Socrates Iakovou), Γέωργος Γεωργίου/George Georgiou (Αποστόλης Γαλάνης/Apostolis Galanis), Γιώργος Κωνσταντίνου/George Constantinou (Σάββας/Savvas), Μικαέλλα Κουτουμάνου/Mikaella Koutoumanou (Τζούλια/Julia), Κώστας Φέλλας/Costas Fellas (Ίγκορ Βερσέκοφ/Igor Versekof)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
VAG Movietec Productions, Κύπρος/Cyprus
Αντώνης Λ. Αντωνίου/Antonios L. Antoniou
Τ.-F. +30 35 722 443 412
vag_movietec@yahoo.gr

Γιώργος Βούλγαρης

Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1977 και σπούδασε multimedia, μοντάζ και πληροφορική στην Αθήνα και στο Πανεπιστήμιο του Portsmouth. Εργάστηκε στην ελληνική τηλεόραση μέχρι το 2003, κάνοντας ντοκιμαντέρ, σειρές και βιντεοκλίπ. Μετακόμισε στην Κύπρο το 2003 και εργάστηκε ως σκηνοθέτης-μοντέρ για το κανάλι Sigma TV. Το 2005 δημιούργησε τη δική του εταιρεία παραγωγής στην Κύπρο.

George Voulgaris

He was born in Athens in 1977, studied Multimedia, Editing and Computer Programming in Athens, and obtained his degree from the University of Portsmouth. He worked for various Greek channels until 2003, making several documentaries, commercials, TV series and music videos. He moved to Cyprus in 2003, working for Sigma TV and later opened his own media production company.

Φιλμογραφία/Filmography
2001 Dreams of Reality (μμ/short)
2004 Wrong Way (μμ/short)
2006 IX
2007 Έξοδος/Exodos

Έξοδος
Exodos

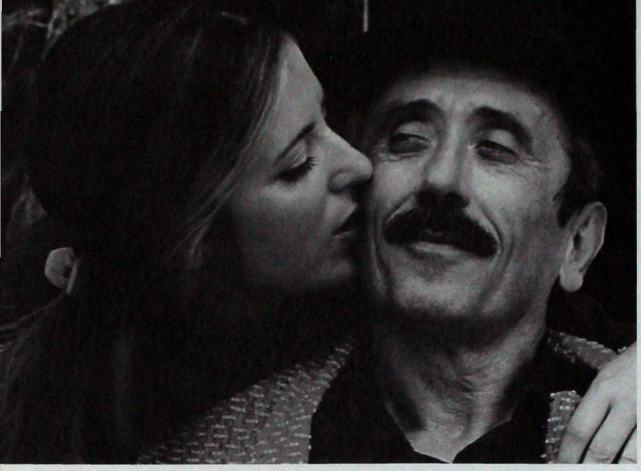
Τρεις διαφορετικές ιστορίες τριών διαφορετικών χαρακτήρων μπλέκονται μεταξύ τους και, μέσα από διάφορα γεγονότα, γίνονται στην ουσία μία. Ο Ρόμπερτ Γουίλς δουλεύει για έναν από τους μεγαλύτερους μαφιόζους της Λευκωσίας, τον Σωκράτη Ιακώβου. Ο Ιακώβου είναι ιδιοκτήτης νυχτερινών μαγαζιών κι ένας από τους μεγαλύτερους εμπόρους ναρκωτικών. Τα πράγματα μπερδεύονται αρκετά όταν ο Ρόμπερτ και η Λίζα ερωτεύονται – η Λίζα είναι η γυναίκα του Ιακώβου. Και οι δυο είναι σε αδιέξοδο, μέχρι τη στιγμή που παίρνουν την απόφαση να φύγουν μαζί. Ο Σωκράτης Ιακώβου, όμως, το μαθαίνει και δεν έχει καμία πρόθεση να τους αφήσει έτσι...

Three different stories of three different people combine together through various events and become one. Robert works as a bodyguard for one of the biggest mafia bosses of Nicosia, Socrates Iacovou. Things get complicated when Robert and Liza, Socrates' wife, fall in love. After they run away together, Socrates' revenge begins...

Σημείωμα σκηνοθέτη / Director's Note

Το μήνυμα που θέλουμε να περάσουμε με την ταινία *Έξοδος* είναι ότι όλα στην εποχή μας περιστρέφονται γύρω από τα χρήματα. Όμως, μερικές φορές, τα συναισθήματα παίζουν καθοριστικό ρόλο...

What we wanted to express with the movie *Exodos* is that, today, everything revolves around money. However, sometimes emotions also play a role.



Ερωτικά μαθήματα για επαναστατική δράση

Love Lessons on Revolutionary Action

Greek title **Erotika mathimata gia epanastatiki drasi**

Η πρώτη θρησκευτική ταινία όλων των εποχών πάνω στον έρωτα, τον οργασμό και την επανάσταση! Γιατί απέτυχαν όλα τα οικονομικά και κοινωνικά συστήματα; Γιατί ο άνθρωπος συνεχίζει να είναι μέσα στην μοναξιά και την κατάθλιψη; Διότι όλα είναι καταπιεστικά και αντιερωτικά! Διότι «το κινούν αίτιον του σύμπαντος είναι ο έρως», όπως έλεγε ο Πλάτων.

The first religious film of all time on love, sexual desire, orgasms and revolution! Why have all the economic and social systems failed? Why do people continue to live in loneliness and depression? Because everything is oppressive and anti-erotic! Because, to paraphrase Plato, "love makes the world go round."

GREEK FILM CENTRE **Με την ενίσχυση του ΕΚΚ**
With the support of the GFC

Σημείωμα σκηνοθέτη / Director's Note

Σκοπός της ταινίας είναι να αποδείξουμε ότι μέσα από τις συνεχείς αντιθέσεις και ενώσεις του σύμπαντος, της φύσης και του μυαλού μας, με κινητήριο δύναμη τον έρωτα, εξαφανίζεται το χάος και δημιουργείται η αρμονία και η ευτυχία! Άξονας ο θεός μας, ο Έρωτας, που δημιουργεί όλα τα παραπάνω με σκοπό την Έκπληξη, το Ξάφνιασμα, το Απρόβλεπτο της μοναδικής ζωής μας, που μόνο όταν αγαπάει και ερωτεύεται ανατρέπει τη συμβατικότητα της καθημερινότητας και δημιουργεί συνειδητή εσωτερική ισορροπία και συμΠΑΝτική αρμονία. Η ταινία είναι ιστορίες και δοξαστικοί ύμνοι υπέρ του έρωτα, του πάθους και της εΠΑΝάστασης, των σωμάτων, των ψυχών και του σύμΠΑΝτος κόσμου. «Αφού μόνον ο έρωτας τον θάνατον νικά / Θα 'ναι η ποίησις σπερματική / Απόλυτα ερωτική / ή δεν θα υπάρχει». (Εμπειρίκος)

The purpose of the film is to prove that through the constant antitheses and syntheses of the universe, of Nature and of our minds, with love as the motivating force, chaos vanishes and harmony and happiness are created! Our axis is our god, Eros, who creates all of the above in order to Surprise, Astonish and Startle our unique life, which overcomes the conventionality of everyday life and creates a conscious inner equilibrium and PAN-universal harmony only when it loves and falls in love. The film is made up of stories and hymns of praise to love, passion and the revolution of bodies, souls and the PAN-universal world. "Since love alone vanquishes death / Poetry shall be spermatic / Totally erotic / Otherwise it shan't exist at all". (Embirikos).

Ελλάδα / Greece 2007

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Νίκος Αλευράς/Nikos Alevras **Φωτογραφία/Cinematography:** Αργύρης Τσεπελίκας/Argyris Tsepelikas **Μοντάζ/ Editing:** Μιχάλης Γαλανάκης/Mihalis Galanakis **Ήχος/Sound:** Δημήτρης Μάρκου/Dimitris Markou **Μουσική/Music:** Σάκης Τσιλίκης/Sakis Tsilikis **Σκηνικά/Sets:** Ανδρέας Σίνος/Andreas Sinos **Κοστούμια/Costumes:** Μοσχούλα Καγιάφα/Moschoula Kayiafa, Ελίνα Δράκου/Elina Drakou **Μακιγιάζ/Make up:** Μαρία Ζαριδάκη/Maria Zaridaki **Παραγωγή/Production:** EKK/Greek Film Center, Ελλάδα/ Greece **T.** +30 210 3687500 **F.** +30 210 3648245 info@gfc.gr www.gfc.gr **Συμπαραγωγή/Co-production:** EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Λαλλούδα/Lallouda, Mediavox, Ελλάδα/ Greece
Digital Beta Έγχρωμο/Color 94'

Ηθοποιοί/Cast: Ρεγγίνα Παντελίδη/Reggina Pandelidi (Διοτίμα/Diotima), Τάσος Παλαντζίδης/Tassos Palantzidis (πράκτωρ/agent), Δημήτρης Πουλικάκος/Dimitris Poulikakos (Υπαρξιστής/Existentialist), Έλενα Παναγιωτοπούλου/Elena Panayiotopoulou, Βύρων Κατρίτσης/Vyron Katritsis, Στέλλα Αντωνίου/Stella Andoniou

Ελληνική διανομή-Παγκόσμια εκμετάλλευση
Distribution in Greece-World Sales:
EKK/Greek Film Center, Ελλάδα/Greece
T. +30 210 3687500 **F.** +30 210 3648245
info@gfc.gr www.gfc.gr

Νίκος Αλευράς

Γεννήθηκε το 1958. Σπούδασε σκηνοθεσία στη σχολή Λυκούργου Σταυράκου, μελισσοκομική στη Γεωπονική Αθηνών και ψυχολογία στο Μανχάιμ της Γερμανίας. Από το 1975 γυρίζει ταινίες και ψαρεύει. Μπέρδεψε τον έρωτα με την τέχνη και έφυγε για τα βουνά όπου σήμερα διαβιεί ως βουκόλος. Έκτοτε, αγνοείται!

Nikos Alevras

He was born in 1958 and studied Film at the Stavrakos Film School, Apiculture at the Agricultural University of Athens and Psychology in Mannheim, Germany. He's been fishing and making films since 1957. He confused love for art and left to go live in the mountains, where he's been living as a cowman. He's been missing ever since!

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1974 Ο παππούς μου/My Grandfather (μμ/short)
1977 Πέφτουν οι σφαίρες σαν το χαλάζι/A Hail of Bullets
1981 Αγάπη μου, γιατί;/Why, My Love?
1984 Το λαχείο/The Lottery
1995 Οι αθώοι της πτέρυγας 5/The Innocents in Section 5
2004 Παράσταση/Performance
2005 Αντιλαλούνε τα βουνά/The Mountains Echo
2006 Έρημος και μόνος για να μου φύγει ο πόνος/ Mr. Lumiere... I'm Back
2006 Ερωτικά μαθήματα για επαναστατική δράση/ Love Lessons on Revolutionary Action

Ελλάδα / Greece 2007

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ-Σκηνικά-Κοστούμια-Παραγωγός/Direction-Screenplay-Cinematography-Editing-Sets-Costumes-Producer: Άγγελος Σπάρταλης/Angelos Spartalis **Ήχος/Sound:** Γιάννης Κυφωνίδης/Yannis Kifonidis, Studio Bi-Kay, Κώστας Τυμπακιανάκης/Costas Tymbakianakis **Μουσική/Music:** Oblivion, Αντώνης Παπασπύρος/Antonis Papaspyros, Common Sense, Τατιάνα Σταυρουλάκη/Tatiana Stavroulaki, Νίκος Κακογιαννάκης/Nikos Kakoyannakis, Αντώνης Κιζούλης/Antonis Kizoulis **Μακιγιάζ/Make up:** Ιωάννα Σπάρταλη/Ioanna Spartali
Παραγωγή /Production: Wish you Luck Films,
Ελλάδα/Greece **T.** +30 28410 61550 **F.** +30 2841061504
angelosspartalis@yahoo.gr
MiniDV Έγχρωμο/Color 63'

Ηθοποιοί/Cast: Ισίδωρος Σταμούλης/Isidoros Stamoulis (κλόουν/clown), Κοσμάς Χειράκης/Kosmas Hirakis (ταχυδακτυλουργός/magician), Μαριάνθη Μενεγάκη/Marianthi Menegaki (Μαρία/Maria), Γιώργος Ακσεχερλίδης/George Akseherlidis (Πέτρος/Peter), Αγγελική Τσαμπάζη/Angeliki Tsambazi, Ελένη Ανδρεάδου/Eleni Andreadou, Ειρήνη Κουρίνου/Irini Kourinou, Μανώλης Σγουρός/Manolis Sgouros, Σίσυ Παπαδοπούλου/Sissy Papadopoulou, Γιώργος Ανδρουλάκης/Yorgos Androulakis, Νίκος Κούνδουρος/Nikos Koundouros, Νάντια Σπάρταλη/Nandia Spartali, Ναταλία Καπετανάκη/Natalia Kapetanaki

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Wish you Luck Films, Ελλάδα/Greece
Άγγελος Σπάρταλης/Angelos Spartalis
T. +30 28410 61550
F. +30 28410 61504
angelosspartalis@yahoo.gr

Άγγελος Σπάρταλης

Είναι ζωγράφος. Γεννήθηκε στην Αθήνα (1973). Έζησε στην Ελλάδα και στη Γερμανία. Σπούδασε Μηχανολογία-Αεροναυπηγική στο Εθνικό Μετσόβειο Πολυτεχνείο.

Angelos Spartalis

He is a painter. Born in Athens (1973). Lived in Greece and in Germany. Studied Mechanical Engineering-Aeronautics at the National Technical University of Athens.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2004 Το δίχτυ/The Net (μμ/short)
2005 Ευχές/Wishes (μμ/short)
2005 Ένας κόσμος φτιαγμένος από δάκρυα/ A World Made of Tears
2006 Η αρπαγή της Ευρώπης/The Abduction of Europe
2007 Το μήλο μέσα στο κεφάλι σου/ The Apple in Your Head

Το μήλο μέσα στο κεφάλι σου

The Apple in Your Head

Greek title **To milo mesa sto kefali sou**

Κάποτε, κάπου, ο ήλιος, για μια στιγμή, για ένα μοναδικό δευτερόλεπτο σβήνει, όχι γιατί συμβαίνει μία αναμενόμενη έκλειψη αλλά έτσι, απλά, χωρίς κάποιο ιδιαίτερο λόγο, όπως σβήνει μια λάμπα στο δωμάτιο. Αμέσως μετά, ο ήλιος ανάβει και πάλι, όπως ανάβει μια λάμπα στο δωμάτιο. Οι ήρωες, άνθρωποι ελλιπείς και τσακισμένοι, δεν μπορούν να διαχειριστούν αυτή την κατάργηση της βεβαιότητας, της κάθε βεβαιότητας, και καταρρέουν στο βάρος της ευθύνης τους.

Someday, somewhere, for just a single moment, for one and only moment, the sun goes out, not because there is an expected eclipse but just like that, simply, for no apparent reason, like a lamp goes out in a room. The sun immediately comes on again, like a lamp comes on in a room. The heroes, deficient and devastated people cannot handle this collapse of certainty, any certainty, and are crushed under the weight of their responsibility.

Σημείωμα σκηνοθέτη / Director's Note

Τι θα γίνει αν για μία μοναδική στιγμή η αγάπη μου για σένα πάψει, αν η αγάπη μου για σένα χαθεί, για να επανέλθει την επόμενη στιγμή δυνατότερη, βεβαιότερη;

What will happen if for a single moment, my love for you stops, if my love for you is lost, only to come back the next moment, stronger, more certain?

Πανικός και παράνοια μέσα σε μια παραίσθηση

Panic and Paranoia through an Illusion

Greek title **Panikos ke parania mesa se mia paresthisi**

Ο Δημήτρης Ζήσης, ένας γνωστός, πολυμήχανος μεγαλοεπιχειρηματίας, σχεδιάζει να δημιουργήσει μια ATM κάρτα ανάληψης που θα του δίνει τη δυνατότητα να παίρνει όσα χρήματα θέλει από οποιοδήποτε μηχάνημα. Έχει προαλάβει γι' αυτή την δουλειά έναν από τους πιο γνωστούς χάκερ της εποχής, την «Πεταλούδα». Ο Χρήστος και η Τόνια, ένα ζευγάρι απίστευτα εθισμένο στα ναρκωτικά, δουλεύουν παράνομα στα πιο απόκρυφα μέρη του υποκόσμου και αποφασίζουν να απαγάγουν την «πεταλούδα» με σκοπό να εξυπηρετήσει τις παράνομες δραστηριότητές τους στο internet. Ένας VIP έμπορος ναρκωτικών, ο Πυθαγόρας, ακούει εντελώς τυχαία γι' αυτό το ύπουλο σχέδιο και χρησιμοποιεί δυο πελάτες του, για προσωπικό του συμφέρον, το Γιώργο και τη Ναταλία, ένα ζευγάρι επίσης έντονα εθισμένο στα ναρκωτικά. Τους βάζει να απαγάγουν τη μικρή Σοφία, κόρη του επιχειρηματία. Έτσι ο πανικός αρχίζει... Η παράνοια ακολουθεί... Οι παραισθήσεις καθηλώνουν...

Dimitris Zissis, a well-known and successful businessman plans to create an ATM card with which he will have access to all ATM machines to withdraw money. He has a hired "Butterfly", one of the best hackers to create this card. She is driven by force to the house of Christos and Tonia, a couple highly addicted to drugs that works illegally in the underworld. A VIP drug dealer, Pythagoras, hears about the plan to create an ATM card and hires George and Natalie, a couple also highly addicted to drugs, to kidnap the businessman's daughter "little Sofia" and ask for an extraordinary ransom. Hence, panic begins... Paranoia follows... Illusions take action...

Σημείωμα σκηνοθέτη / Director's Note

Ο *Πανικός και παράνοια μέσα σε μια παραίσθηση* είναι ένα έργο το οποίο δείχνει ένα ρεαλιστικό περιβάλλον μιας σημερινής κοινωνίας. Κάποιος μπορεί να δει πραγματικές καταστάσεις που σοκάρουν «μέσα από μια ρωγμή ενός παραθύρου παραισθήσεων που ράγισε από λάθη της επιστήμης»... Μια από τις μεγαλύτερες μάστιγες της εποχής μας είναι η χρήση των ναρκωτικών ουσιών από τους νέους. Έφηβοι έντονα εθισμένοι σε χημικές ουσίες, απομονωμένοι σ' έναν υπόκοσμο εγκληματικότητας, απειλών, εύκολου χρήματος και λανθασμένων επιλογών, δείχνουν πόσο σοβαρό μπορεί να είναι το πρόβλημα της κοινωνίας μας σήμερα...

Panic and Paranoia through an Illusion is a film in a realistic environment that is seen through the crack of an illusional window. One of the largest plagues of our time is the use of drugs and other chemical substances by young people. Teenagers addicted to smoking pot and taking other chemical substances is a major problem. Illegalities, kidnappings, hackers, electronic crime threats, involvement in wrong things and easy money are just a few of the critical problems of today's society...

Ελλάδα / Greece 2006

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Διονύσιος Νικόλαος Λούντζης/Dionyssios Nicholas Loundtzis **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιάννης Σπηλιόπουλος/Yannis Spiliopoulos **Μοντάζ/Editing:** Ελευθέριος Κατσαρός/Eleftherios Katsaros **Ήχος/Sound:** Ντίνος Σάμπαλης/Dinos Sambalis **Μουσική/Music:** Νίκος Λαγκαδινός/Nikos Lagadinos, Διονύσιος Νικόλαος Λούντζης/Dionyssios Nicholas Loundtzis **Σκηνικά-Κοστούμια/Sets-Costumes:** Μάρθα Χαραλαμπίδου/Martha Haralambidou **Μακιγιάζ/Make up:** Τένια Μουρουσίδου/Tenia Mouroussidou **Παραγωγός/Producer:** Ανδρέας Τρυφωνόπουλος/Andreas Trifonopoulos, Ελλάδα/Greece **T.** +30 25520 28250 **F.** +30 25520 29993 a_trifonopoulos@yahoo.gr **Συμπαραγωγός/Co-Producer:** Μίρνα Μιλιόνη/Mirna Milioni
DVD Έγχρωμο/Color 93'

Ηθοποιοί/Cast: Χρήστος Αγγέλου/Chris Angelou (Πυθαγόρας/Pythagoras),Τάκης Βογόπουλος/Takis Vogopoulos (Γεώργος/Georgos), Ιωάννα Σταυροπούλου/Ioanna Stavropoulou (Τόνια/Tonia), Δάφνη Μανούσου/Daphni Manoussou (Ναταλία/Natalia), Ερασμία Σουκούλη/Erasmia Soukouli (Πεταλούδα/Butterfly) Λάμπρος Φιλίππου/Lambros Philippou (φίλος του Ανδρέα/Andreas' friend), Μάρω Παπαδοπούλου/Maro Papadopoulou (Τζένη/Jenny) Γιώργος Κοψιδάς/Georgos Kopsidas (Αντρέας/Andreas), Γιώργος Γαρνάβος/Georgos Garnavos (Χούντος/Hountos), Εμμανουήλ Σαραντέλης/Emmanuil Sarantelis (Δημήτρης Ζήσης/ Dimitris Zissis)

Διονύσιος Νικόλαος Λούντζης

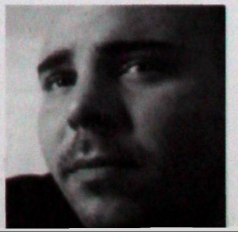
Σπούδασε ψυχολογία στην Αγγλία. Κατά τη διάρκεια των σπουδών του παρακολούθησε σεμινάρια σκηνοθεσίας σε κολέγια της Αγγλίας, μεταξύ των οποίων το Henley. Έχει συνεργαστεί με μουσικά συγκροτήματα και με μοντέλα ως καλλιτεχνικός σύμβουλος. Συνθέτει και γράφει στίχους.

Dionyssios Nicholas Loundtzis

He studied Psychology in Great Britain. Meanwhile he attended film director seminars in well-known colleges in England, such as Henley College. He has worked as an image-maker for music bands and models (e.g. Michelle Haughton). He composes music and writes lyrics.

Φιλμογραφία/Filmography

2001 Στο δρόμο για την κορυφή/ All the Way to the Top (μμ/short)
2002 Πες τυρί/Say Cheese (μμ/short)
2005 Ψεύτικες λέξεις/Fake Words (μμ/short)
2006 Πανικός και παράνοια μέσα σε μια παραίσθηση/ Panic and Paranoia through an Illusion



Ελλάδα / Greece 2007

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Μοντάζ-Παραγωγός/Direction-Screenplay-Editing-Producer: Βαγγέλης Ρικούδης/Vangelis Rikoudis **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιόζη Μάουσμπαχ/Josi Mausbach **Μουσική/Music:** Ηρακλής Καζάκης/Heraklis Kazakis
MiniDv Έγχρωμο/Color 87'

Ηθοποιοί/Cast: Βαγγέλης Ρικούδης/Vangelis Rikoudis (Βαγγέλης/Vangelis), Κώστας Σαρρής/Costas Sarris (Κώστας/Costas) Κωνσταντίνα Κιρκιλέση/Constantina Kirkilesi (Κωνσταντίνα/Constantina), Ayyub Ali Mudin (Ayyub), Γιώργος Κοντογιάννης/Yorgos Kontoyiannis (Γιώργος/Yorgos)

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Βαγγέλης Ρικούδης/Vangelis Rikoudis
Ελλάδα/Greece
T. +30 210 3624690
F. +30 210 3216145
josi@otenet.gr

Βαγγέλης Ρικούδης

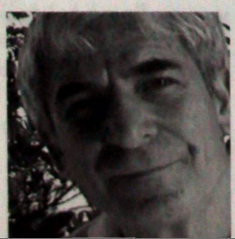
Γεννήθηκε στη Θεσσαλονίκη και σπούδασε στη σχολή του Θεάτρου Τέχνης. Έχει παίξει σε διάφορα θεατρικά και κινηματογραφικά έργα.

Vangelis Rikoudis

He was born in Thessaloniki and studied at the Art Theatre of Karolos Koun. He has performed in various theatrical plays and films.

Φιλμογραφία/Filmography

2006 Επόμενη στάση Γκόα/Bus to Goa
2007 Προσοχή Εύθραυστον/Handle With Care



Προσοχή Εύθραυστον

Handle With Care

Greek title **Prosohi efthrafston**

Ο Βαγγέλης εγκαταλείπει την δουλειά του στην Ελλάδα και αποφασίζει να ξαναπάει στην Ινδία. Επιθυμία του είναι να κάνει έκπληξη σ' ένα φτωχό ινδό φίλο του, κάνοντάς του δώρο μια ρίκσα, ένα ποδήλατο – ταξί, κάτι για το οποίο ο τελευταίος θα χρειαζόταν για να το αποκτήσει πολλά χρόνια σκληρής δουλειάς. Μαζί του, συνταξιδευτής θα είναι και ο παιδικός του φίλος, Κώστας, με τον οποίο αντάμωσε μετά από τριάντα χρόνια. Στην διάρκεια του ταξιδιού αποκαλύπτεται, ότι οι δύο φίλοι δεν έχουν πια τίποτα κοινό. Πηγαίνοντας όμως τη ρίκσα στον προορισμό της, η μοίρα τους ετοιμάζει κάτι άλλο...

Vangelis leaves his job in Greece and decides to go to India. He wishes to surprise a poor friend of his in India, by giving him a riksha, a taxi-bicycle, something that the latter would otherwise need ten years of hard work to come by. Along with him will be his childhood friend, Costas, whom he has not seen for thirty years. During the journey it is revealed that the two friends have nothing left in common. On the journey to hand over the riksha though, fate prepares a different path...

Σημείωμα σκηνοθέτη / Director's Note

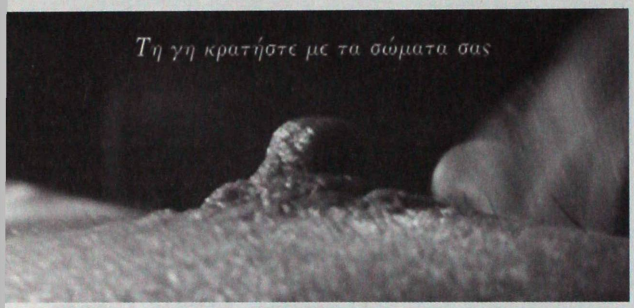
Η ταινία βασίζεται σε μια προσωπική εμπειρία, όταν, πριν τέσσερα χρόνια, στην Ινδία, συνάντησα έναν οδηγό ταξί-ποδηλάτου, που μάζευε χρήματα για να αγοράσει μια δική του ρίκσα, κάτι για το οποίο θα χρειαζόταν δέκα χρόνια σκληρής δουλειάς. Πώς θα ένιωθε αυτός ο άνθρωπος εάν κάποιος του έκανε δώρο μια ρίκσα; Με αφετηρία αυτή την ιδέα ξεκίνησε η ταινία, όπου η ύπαρξη, η προσωπική αναζήτηση και η φιλία δοκιμάζονται σ' ένα ταξίδι στα βάθη της Ινδίας.

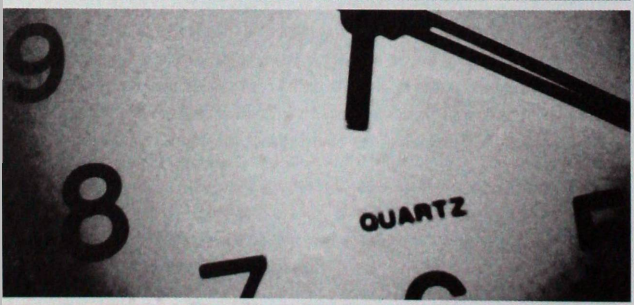
The film is based on a personal experience, when, four years ago, in India I met a taxi-bicycle driver, who was saving money to buy his own riksha, something that would require ten years of hard work. How would this man feel if someone bought him a riksha? It was this idea that gave rise to the film, in which existence, inner quest and friendship are tested on a journey into the depths of India.

Την καρδιά μου πλήγωσες

You Hurt My Heart

Greek title **Tin kardia mou pligoses**





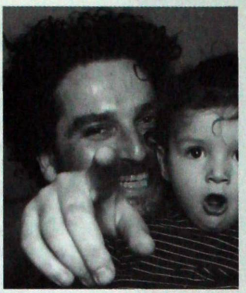
Ελλάδα / Greece 2006

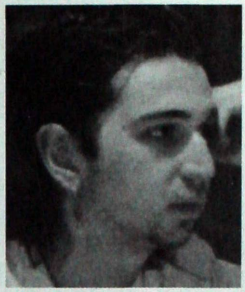
Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Σκηνικά-Παραγωγή/ Direction-Screenplay-Cinematography-Settings-Production: Λουκία Ρικάκη/Lucia Rikaki, Άγγελος Σπάρταλης/Angelos Spartalis, Γιώργος Μπακόλας/Yorgos Bakolas, Γιώργος Ακσεχερλίδης/George Akseherlidis **Μοντάζ/ Editing:** Γιάννης Νταρίδης/Yannis Daridis, Άγγελος Σπάρταλης/Angelos Spartalis, Γιώργος Μπακόλας/Yorgos Bakolas, Γιώργος Ακσεχερλίδης/George Akseherlidis **Μουσική/Music:** Μαριέττα Φαφούτη/Marietta Fafouti
DV Cam Έγχρωμο/Color 46'

Ελληνική διανομή-Παγκόσμια εκμετάλλευση
Distribution in Greece-World Sales:
Λουκία Ρικάκη/Lucia Rikaki,
Άγγελος Σπάρταλης/Angelos Spartalis,
Γιώργος Μπακόλας/Yorgos Bakolas,
Γιώργος Ακσεχερλίδης/George Akseherlidis
T. +30 210 7245227
F. +30 210 7293776
lrikaki@otenet.gr
angelosspartalis@yahoo.gr
www.luciarikaki.gr

Μια ταινία 4Χ4. Μια φορά κι έναν καιρό ήσαν 3 παλικάρια κι ένα κορίτσι. Συναντήθηκαν τυχαία ή και με σχέδιο – κανένας δεν ξέρει ακριβώς τι τερτίπια παίζει η ζωή. Στη μεγάλη πολιτεία του Βορρά, που γίνεται εκείνο το ξακουστό μεγάλο πανηγύρι όπου άνθρωποι απ' όλον τον κόσμο παραβγαίνουν μεταξύ τους στα παραμύθια με εικόνες. Εκεί να δεις παραμύθια, εκεί να δεις εικόνες και ιστορίες τρελές. Πέρασαν πολλοί μήνες από 'κείνη τη μεγάλη γιορτή. Και το ένα παλικάρι που ζούσε σε μια πόλη κοντά στη θάλασσα έστειλε ένα γράμμα στους άλλους και τους είπε: Όταν θα έρθει καλοκαίρι να έρθετε στη πόλη μου, να φτιάξουμε μαζί μια ιστορία και να ταξιδέψουμε του χρόνου όλοι μαζί στο πανηγύρι. Έτσι κι έγινε. Εκείνοι φορτώθηκαν τις μικρές τους ιστορίες και ταξίδεψαν στη θάλασσα. Έφτασαν, κι αφού ήπιαν, έφαγαν και τραγούδησαν, άρχισε ο καθένας να λέει...

A collective film made by 4 directors who happened to meet accidentally at the Thessaloniki IFF during the first DigitalWave section and decided to make a film in common, something like A FAIRY TALE, where everybody said their own thing and then this was made into a collective fairy tale with words and images.





Λουκία Ρικάκη

Γεννήθηκε στον Πειραιά το 1961. Σπούδασε ιστορία τέχνης, κινηματογράφο, γραφικές τέχνες και φωτογραφία στο Dartington College of Arts στην Αγγλία. Το 1982 ίδρυσε την εταιρεία Orama Films, ενώ το 2000 ίδρυσε την εταιρεία Tricky Trick Films. Το 1996 ίδρυσε τις δύο θεατρικές σκηνές του θεάτρου «104 Κέντρο Λόγου και Τέχνης». Έχει σκηνοθετήσει για την τηλεόραση, το θέατρο και τον κινηματογράφο.

Lucia Rikaki

She was born in Piraeus in 1961. She studied History of Art, Graphic Design, Film and Photography in England. In 1984 she created the production company Orama Films and in 1996 she founded and has since run the 104 Art Theater Stage and the 104 Comedy Club. In 2000 she founded the production company Tricky Trick Films. She has directed several feature films, documentaries, and TV films.

Άγγελος Σπάρταλης

Είναι ζωγράφος. Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1973. Έζησε στην Ελλάδα και στη Γερμανία. Σπούδασε Μηχανολογία-Αεροναυπηγική στο Ε.Μ.Π.

Angelos Spartalis

He is a painter. He was born in Athens in 1973. He lived in Greece and in Germany. He studied Mechanical Engineering-Aeronautics at the NTUA

Γιώργος Μπακόλας

Σκηνοθέτης, θεατρικός συγγραφέας, σεναριογράφος. Απόφοιτος της Σχολής Σταυράκου. Δέκα θεατρικά του έργα έχουν ανεβεί στην Αθήνα και στην επαρχία από τον ίδιο, αλλά και από άλλους σκηνοθέτες. Στο σινεμά συνεργάστηκε στο σενάριο με τον Ρένο Χαραλαμπίδη για τις τρεις μεγάλου μήκους ταινίες του. Με θεατρικά του συμμετείχε σε διεθνή φεστιβάλ. Από το 2005 διδάσκει στο Θέατρο Αλλαγών.

Yorgos Bakolas

A director-playwright-scriptwriter, he is a graduate of the Stavrakos Film School. Ten of his plays, directed both by himself and others, have been staged in Athens. He has worked with Renos Haralambidis on the scripts of his three feature films. He teaches at the Theater of Changes and has participated with his work in three international festivals.

Γιώργος Ακσεχερλίδης

Γεννήθηκε και μεγάλωσε στις Σέρρες. Από 14 έως 20 ετών υπήρξε μουσικός παραγωγός σε ραδιόφωνα των Σερρών και της Θεσσαλονίκης. Ήταν, για τρία χρόνια, ντράμερ στο συγκρότημα «Κρυμμένο Γέλιο». Εργάστηκε ως βοηθός παραγωγής στην *Καρδιά του κτήνους* και ως ηθοποιός στην παραπάνω ταινία και στο *Ηθικόν ακμαιότατον*.

George Akseherlidis

He was born and grew up in Serres. From 14 to 20 years old, he worked as a musical producer for Serres and Thessaloniki radio stations. He was the drummer for the band called "Hidden Laugh" for three years. He worked as production assistant and also appeared as an actor in the film *The Heart of the Beast*. He also acted in the film *Morally Alive and Kicking*.

Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography

1989 Μαρία Φαραντούρη Λέο Μπρόουερ/ Maria Farantouri - Leo Brouwer the film (ντοκ./doc.)
1994 Κουαρτέτο σε 4 κινήσεις/ Quartet in 4 Movements
1998 Ασυμφωνία χαρακτήρων/ Dancing Soul
2004 Ο άλλος/The Other (ντοκ./doc.)
2006 Κράτησέ με/Hold Me
2006 Τα Κοινά: τι κοινό έχουμε/ The Commons, What we Hold in Common (ντοκ./doc.)
2007 Την καρδιά μου πλήγωσες/ You Hurt My Heart

Επιλεκτική Φιλμογραφία
Selected Filmography

2003 Τα πουλιά/The Birds (μμ/short animation)
2005 Ένας κόσμος φτιαγμένος από δάκρυα/ A World Made of Tears
2006 Η αρπαγή της Ευρώπης/ The Abduction of Europe
2006 Εσύ τι φαντάζεσαι όταν βλέπεις ειδήσεις;/ What Comes to Your Mind When You Watch the News? (μμ/short)
2007 Το μήλο μέσα στο κεφάλι σου/ The Apple in your Head
2007 Την καρδιά μου πλήγωσες/ You Hurt My Heart

Φιλμογραφία/Filmography

2002 Αγαπητή Ζυλιέτ/ Dear Juliet (μμ/short)
2006 Τ: Φαντάσου τον κόσμο χωρίς την εικόνα του/ "T": Imagine The World Without Its Picture
2007 Την καρδιά μου πλήγωσες/ You Hurt My Heart

Φιλμογραφία/Filmography

2006 Όνειρα θερινής επαρχίας/ Summer Country Dreams
2007 Την καρδιά μου πλήγωσες/ You Hurt My Heart

Στάση Ζωής
Zoe's Attitude

Greek title **Stasi zois**

Όσοι μαθητές επιδείξουν τις καλύτερες εξωσχολικές εργασίες θα βραβευθούν. Όλοι προετοιμάζονται, εκτός απ' τη Ζωή και το Σταμάτη. Η Ζωή διότι προσφέρει διαρκώς φροντίδα στους άλλους. Κι ο Σταμάτης επειδή νιώθει υπερβολικά φορτωμένος από τις μεγάλες προσδοκίες του πατέρα του και ανήσυχος από τους συχνούς καβγάδες των γονέων του. Η Ζωή βοηθά τις συμμαθήτριές της για να βραβευθούν όλες. Δεν έχει βρεθεί όμως ο παραλήπτης του ανώτατου βραβείου. Οι βραβευμένες αναγνωρίζουν δημόσια το ρόλο της Ζωής στις εργασίες τους. Έτσι καλείται η Ζωή να παραλάβει το ανώτατο βραβείο. Εκείνη νιώθει ανήμπορη να δεχθεί ένα τόσο μεγάλο βραβείο. Το προσφέρει στο φίλο της, το Σταμάτη, που με μεγάλο αγώνα και αυτοθυσία κατόρθωσε να κρατήσει τους γονείς του ενωμένους.

The students that present the best extracurricular activities will receive awards. They all prepare their projects except Zoe and Stamatis. Zoe, because she is constantly offering her care to others. And Stamatis, because he feels excessively burdened by his father's unrealistic expectations and worried by his parents' frequent quarrels. Zoe helps her classmates in such a way that all of them get an award. Yet the winner of the 1st Prize is not found. The award-winning students publicly acknowledge Zoe's contribution to their projects. Thus Zoe is invited to receive the 1st Prize. She feels she does not deserve such a great honor. So she offers her award to her friend Stamatis, who struggled to keep his parents united.

Σημείωμα σκηνοθέτη / Director's Note

Σκοπός της ταινίας είναι η συνειδητοποίηση των μαθητών του Γυμνασίου και Λυκείου στην αξία της αφιλοκερδούς προσφοράς, τόσο προς τον άνθρωπο όσο και προς το περιβάλλον. Οι δυο ήρωες ανήκουν κι αυτοί στην ίδια ηλικιακή κατηγορία, δηλαδή στην εφηβεία, που χαρακτηρίζεται από ρομαντισμό, αμφισβήτηση και μαχητικότητα. Στην πορεία τους για την επίτευξη των στόχων τους, οι δυο πρωταγωνιστές αναζητούν με πάθος τα ιδεάλματά τους και τα πρότυπά τους, δηλαδή τους φορείς των αξιών τους. Προσπαθούν ταυτόχρονα να βρουν δικούς τους, σχεδόν μυστικούς τρόπους έκφρασης του στίγματός τους στον κόσμο και στην κοινωνία. Τελικά μέσα από το ταξίδι τους, οι δυο έφηβοι κατακτούν σιγά-σιγά ένα ακόμα σκαλοπάτι στη σκάλα της ωρίμανσης.

The purpose of the film is to raise awareness among adolescents of the value of caring for other people and the environment. The two heroes belong to this age category, the age of romanticism, questioning and fighting. In the pursuit of their goals, these young kids are passionately looking for their ideals and role models; in other words whatever represents their values. At the same time, they are trying to find their personal, almost secret ways of expressing themselves within the world and society. Finally, through their journey, the two adolescents slowly conquer one more step up the staircase of maturity.

Ελλάδα / Greece 2007

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Παραγωγός/Direction-Screenplay-Producer: Σπύρος Βρεττός/Spyros Vrettos **Φωτογραφία-Μοντάζ/Cinematography-Editing:** Θεοφάνης Γκουντινάκης/Theofanis Gountinakis **Μουσική/Music:** Alcalica, Μιχάλης Ζέης/Michalis Zeis **3D Animation:** Γιώργος Παντελάς/Yorgos Pantelas **Παραγωγή/Production:** Zoforos Audiovisual Productions, Ελλάδα/Greece **T.** +30 210 6858346 siv5161@otenet.gr www.zoforos.com
DVD Έγχρωμο/Color 84'

Ηθοποιοί/Cast: Αρετή Θεοφιλοπούλου/Areti Theofilopoulou (Ζωή/Zoe), Πέτρος Κόκκωνας/Petros Kokkonas (Σταμάτης/Stamatis), Χριστίνα Ανδρουλακάκη/Christina Androulakaki (Εριέττα/Erietta), Νικόλ Κολλιλέκα/Nikol Kollileka (Άρτεμις/Artemis), Μάρθα Παχατουρίδου/Martha Pahatouridou (Αλεξία/Alexia), Μίνα Σιταρένιου/Mina Sitareniou (Φανή/Fani), Μιχάλης Ζέης/Michalis Zeis (Πάρης/Paris), Γιάννης Κώστας/Yannis Costas (πατέρας του Σταμάτη/Stamatis' father), Ειρήνη Κοτσαρίνη/Irini Kotsarini (μητέρα του Σταμάτη/Stamatis' mother)

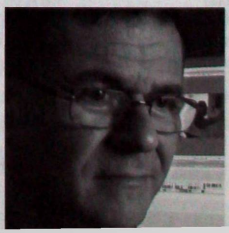
Σπύρος Βρεττός / Spyros Vrettos

Ο Σπύρος Βρεττός είναι αρχιτέκτων (ΕΜΠ). Έχει μεταπτυχιακό δίπλωμα στην αρχιτεκτονική (Πανεπιστήμιο της Μινεσότα, ΗΠΑ) και μεταπτυχιακό δίπλωμα στον κινηματογράφο (Πανεπιστήμιο της Νέας Υόρκης). Το 1984 βραβεύθηκε από την Ακαδημία Κινηματογράφου, Τεχνών & Επιστημών των ΗΠΑ για την ταινία του *Ένα τέλος (Μια άνοδος)* και το 1986, στο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου στο Χιούστον, βραβεύθηκε η ταινία του *Long Distance*. Από το 1987 έως το 1995 δίδασκε κινηματογράφο στη Νέα Υόρκη και την Αθήνα, ενώ από το 1990 έως το 2000 ασχολήθηκε με τη δημιουργία πολλών εφαρμογών interactive Multimedia.

Spyros Vrettos is an architect (National Technical University of Athens). He holds a Master's Degree in Architecture (University of Minnesota, USA) and a Master's Degree in Film and TV (New York University, USA). In 1984 he won an award for his short film *An Ending (Ascent)* by the Academy of Motion Pictures, Arts & Sciences, USA and in 1986 he won an award for his film *Long Distance* at the Huston IFF. From 1987 to 1995 he taught Film in New York and Athens. From 1990 to 2000 he created many Interactive Multimedia Applications.

Φιλμογραφία/Filmography

1983 Ο καουμπόι του χειμώνα/Winter Cowboy (μμ/short)
1983 Ένα τέλος (Μια άνοδος)/ An Ending (Ascent) (μμ/short)
1984 Ο Δαίδαλος, ο Ίκαρος κι εγώ/ Daedalus, Icarus and Me (μμ/short)
1985 Long Distance (μμ/short)
2006 Μαζί/Together (μμ/short)
2007 Στάση Ζωής/Zoe's Attitude



Ελλάδα-Γερμανία/Greece-Germany 2007

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Γιώργης Φωτόπουλος/Yorgis Fotopoulos **Φωτογραφία/Cinematography:** Marco Uggiano **Μοντάζ/Editing:** Stefan List **Ήχος/Sound:** Ruprecht Zahn **Μουσική/Music:** Torsten Sense **Σκηνικά/Sets:** Zoppe Voskuhl **Κοστούμια/Costumes:** Gabriela Krampe **Μακιγιάζ/Make up:** Andrea Rieder **Παραγωγός/Producer:** Μαρία Φωτοπούλου/Marei Fotopoulos **Παραγωγή/Production:** Fotopoulos Filmproduktion, Γερμανία/Germany **T.** +49 30 8871 4572 **F.** +49 30 88871 4573 kontakt@horch-film.de www.horch-film.de **Συμπαραγωγή/Co-production:** Lieblingsfilm, Γερμανία/Germany **Digital Beta Έγχρωμο/Color 73'**

Ηθοποιοί/Cast: Anja Taschenberg (Άννα & μικρή αδερφή/Anna & little sister), Andreas Christ (Φοίνιξ/Fönix), Pedro Stirner (Βασίλης/Vasil), Azin Feizabadi (Βολφ/Wolf), Ibrahim Demirtas (Οδύ/Odi), Christian Apel (Γκρεγκ/Greg), Γιώργης Φωτόπουλος/Yorgis Fotopoulos (συλλέκτης ονείρων/dream collector), David R. Frazier (Ιέρων & Σαλίν/Jerome & Salin), Andreas Uehlein (δολοφόνος/murderer), Manuel Retzmann (αξιωματικός/detective)

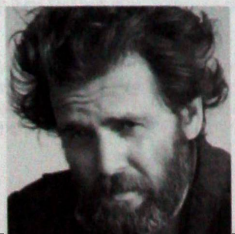
Γιώργης Φωτόπουλος / Yorgis Fotopoulos

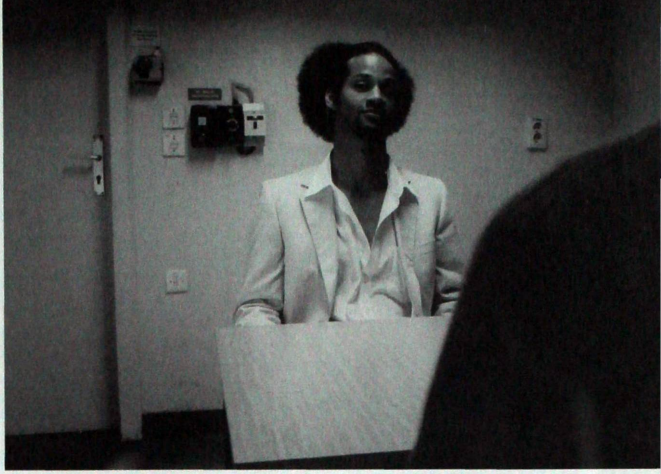
Έχει δίπλωμα Master of Arts στη φιλοσοφία και τον κινηματογράφο από το πανεπιστήμιο Freie Universität του Βερολίνου. Έχει εργαστεί ως βοηθός σκηνοθέτης και διευθυντής παραγωγής ταινιών μεγάλου μήκους καθώς και ως θεατρολόγος, σκηνοθέτης θεάτρου και κριτικός κινηματογράφου. Είναι υφηγητής κινηματογράφου στο Humboldt Universität, στο Freie Universität και στη Σχολή Καλών Τεχνών του Βερολίνου, καθώς και μεταφραστής ελληνικής ποίησης στα γερμανικά.

He has a Master of Arts in Philosophy and Film. He has worked as assistant director and production manager on feature-length films and also as a dramaturgist, director for off-theatre productions and film critic. He has teaching positions and lectures on film and cinema at Humboldt Universität, Freie Universität and the Hochschule der Künste in Berlin. He also translates Greek poetry into German.

Φιλμογραφία/Filmography

1985 Το κυνήγι/The Hunting (μμ/short)
1988 Μάταια/In Vain (μμ/short)
1989 Μια στιγμή/One Moment (μμ/short)
1993 Αναμονή/Yearning (μμ/short)
1995 Casting (μμ/short)
1996 Λιποτάκτες/Deserters (μμ/short)
1998 Το γύρισμα της σιωπής/ Shooting the Silence (μμ/short)
1999 Σκόνη/Dust (μμ/short)
2003 Το Δελφίνι των Δελφών/ The Dolphin from Delphi (μμ/short)
2007 Horch/Άκου/Listen





Horch
Listen

Greek title **Άκου**

Μια παρέα από σινεφίλ και το όνειρό τους να κάνουν τη δική τους ταινία. Συνεχείς απορρίψεις από τα διάφορα Κέντρα Κινηματογράφου. Μια διάρρηξη στα Babelsberg Film Studios. Ένα γύρισμα μέσα σε μια νύχτα. Μια ταινία για ένα φίλο, κατηγορούμενο για δολοφονία, και μια ταινία για έναν άγγελο που υπερασπίζεται τον κατηγορούμενο. Επιπλέον, ο φόβος και η αγωνία μήπως και συλληφθούν. Δημοσιογράφοι που τους ανακαλύπτουν. Η αστυνομία που τους συλλαμβάνει. Και, τέλος, ο πραγματικός δολοφόνος... ο πραγματικός δολοφόνος; Τον άνθρωπο που γνωρίζει πολλά και που μπορεί να βοηθήσει δεν τον ακούει κανείς.

A group of young cineastes. Their dream to make their own film. The constant rejections by various funding bodies. A break-in into the Babelsberg Film Studios. The shoot that has to be completed in one night. A film about a friend who is falsely accused of murder, and a film about an angel who wants to save and protect him. The fear of being caught. The reporters who discover them. The police who catch them. And, finally, the real murderer... "The real murderer?" And somebody who could help them, but who is not understood.

Σημείωμα σκηνοθέτη / Director's Note

Η no budget ταινία μας διαπραγματεύεται το όνειρο μιας ομάδας νέων που επιχειρούν να γυρίσουν τη δική τους no budget ταινία. Θέλουν να δείξουν μέσ' από την ταινία τους πώς μια πραγματική κοινωνία και συνεργασία είναι εφικτές όταν μπορούμε ν' ακούμε ο ένας τον άλλον. Όμως οι αντιλήψεις τους για την πραγματοποίηση του ονείρου αυτού αντιφάσκουν. Έτσι, μια διαμάχη που ξεσπάει μεταξύ τους, σταματάει την ταινία τους. Μόνο ο συλλέκτης των ονείρων που μαζεύει ξεχασμένα και κατεστραμμένα όνειρα συνδυάζοντάς τα και μεταμορφώνοντας τα σε καινούργια όνειρα οδηγεί την ιστορία των νέων σ' ένα τέλος. Το όνειρο του ίδιου είναι ν' ανασυνθέτει μέσ' από την τέχνη τη χαμένη ενότητα των σχέσεων μεταξύ των ανθρώπων. Ο ίδιος είναι ένα κινηματογραφικό σύμβολο ως προς την καλλιτεχνική χρήση μιας βιομηχανικής μηχανής η οποία από τη φύση της συντρίβει τη ζωή.

Our no-budget film tells the story of a group of young friends who themselves want to shoot a no-budget film. They share a common dream: that community and cooperation will be possible through listening to one another. However, they have differing ideas as to how the dream is to be realized. In addition, external circumstances seem to conspire against them and a fight amongst them ensues. Their friendship, their motivation and finally their collective vision are questioned. Only the dream collector, who collects peoples' destroyed and lost dreams, melts and transfigures them into new dreams, finds an ending for the story of those young friends. He is a symbol for cinema, a symbol for the creative use of an industrial machine, which breaks up life into fragments. At the end of our film, the question remains however as to whether he too will fail to fulfill this dream.

@THENΣ BLOGS

Το *@THENΣ BLOGΣ* είναι μια σπονδυλωτή ταινία μεγάλου μήκους. Είναι μια κοινή προσπάθεια, μια ανεξάρτητη παραγωγή πέντε σκηνοθετών. Ο κάθε σκηνοθέτης έχει γράψει κι έχει σκηνοθετήσει τη δική του ιστορία. Όλες οι ιστορίες διαδραματίζονται στην Αθήνα. Αν και όλες οι ταινίες έχουν κοινό θεματικό άξονα, τον άνθρωπο της πόλης, η κάθε ιστορία έχει τη δική της κινηματογραφική γραφή και το δικό της ξεχωριστό ύφος. Το *I Love You* του Αλέξανδρου Παπαηλιού, η *Δωρεά* του Γιώργου Καρυπίδη, η *Λίλη Λος Τρέλες* του Θανάση Σκρουμπέλου, το *Σήμερα, χθες, αύριο* της Δέσποινας Καρβέλα, *η Αλίκη πεθαίνει στη χώρα των θαυμάτων* του Γιώργου Καρυπίδη, και το *Africa* της Λένας Βουδούρη, είναι οι ιστορίες με τη σειρά τους.

@THENΣ BLOGS is a six-part feature film, produced in 2007. It is a common effort, an independent production of five Greek directors. Each director has written and directed his or her story, all of which take place in the city of Athens. Although the various stories have the inhabitant of the city as a common thematic axis, each short film has its own cinema language and its own individual touch. *I Love You* by Alexandros Papailiou, *Donation* by Yorgos Karypidis, *Lily Los Treles* by Thanassis Scroubelos, *Today, Yesterday, Tomorrow* by Despina Karvela, *Alice Dies in Wonderland* by Yorgos Karypidis, and *Africa* by Lena Voudouri, are the stories as they appear in the film.

Ελλάδα / Greece 2007

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Λένα Βουδούρη/Lena Voudouri, Δήμητρα Καρβέλα/Dimitra Karvela, Γιώργος Καρυπίδης/Yorgos Karypidis, Αλέξανδρος Παπαηλιού/Alexandros Papailiou, Θανάσης Σκρουμπέλος/Thanassis Scroubelos **Φωτογραφία/Cinematography:** Σταμάτης Γιαννούλης/Stamatis Yannoulis, Κιαμίλ Ατάκ/Kiamil Atak, Σάκης Μανιάτης/Sakis Maniatis **Μοντάζ/Editing:** Βαγγέλης Κατσιγιάννης/Vangelis Katsiyannis, Γιάννης Καραμπίνης/Yannis Karabinis, Βίλκα Τζούρα/Vilka Tzoura **Ήχος/Sound:** Γιώργος Παπαγεωργίου/Yorgos Papageorgiou, Νάνος Βαγγέλης/Nanos Vangelis **Μουσική/Music:** Slava Sudakov **Κοστούμια/Costumes:** Ντόρα Λελούδα/Dora Lelouda (Africa) **Μακιγιάζ/Make up:** Χαρά Μαυροφρύδη/Hara Mavofridi **Παραγωγός/Producer:** Αλέξανδρος Παπαηλιού/Alexandros Papailiou **Παραγωγή/Production:** Telemachus, Ελλάδα/Greece **T.-F.** +30 210 3620995 telemac@otenet.gr
DVCAM Ασπρόμαυρο/B&W 92'

Ηθοποιοί/Cast: Μαρία Κατσανδρή/Maria Katsandri, Μυρτώ Λαντόρφου/Myrto Landorfou, Ηρώ Μουκίου/Iro Moukiou, Μελίνα Πεπερίδου/Melina Peperidou, Ελίνα Ρίζου/Elina Rizou, Γιώτα Φέστα/Yota Festa, Αρτό Απαρτιάν/Arto Apartian, Μανώλης Αφολιάνο/Manolis Afoliano, Βαγγέλης Γερμανός/Vangelis Germanos, Βασίλης Κεσίσογλου/Vassilis Kessissoglou, Γιώργος Κώνστας/Yorgos Konstas, Εύη Καρποδίνη/Evi Karpodini, Ράνια Μπριλάκη/Rania Brilaki, Μαρία Νικολέση/Maria Nikolessi, Βένια Σταυροπούλου/Venia Stavropoulou, Άννα Τσιτσοπούλου/Anna Tsitsopoulou, Κώστας Γεραντώνης/Costas Gerantonis, Κώστας Δαμουλιάνος/Costas Damoulianos, Θάνος Κωτσόπουλος/Thanos Kotsopoulos, Θύμιος Μπαλαγιάννης/Thymios Balayannis, Στέργιος Νένες/Stergios Nenes, Νίκος Τουρνάκης/Nikos Tournakis

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Telemachus, Ελλάδα/Greece
Αλέξανδρος Παπαηλιού/Alexandros Papailiou
T.-F. +30 210 3620995
telemac@otenet.gr

Σημείωμα σκηνοθετών / Directors' Note

Μια πρώτη απόπειρα φιλμικής συνύπαρξης από πέντε έλληνες σκηνοθέτες. Πέντε διαφορετικές ματιές πάνω στην σύγχρονη Αθήνα, έξι φιλμικά blogs, το καθένα με την ιδιαιτερότητα του δημιουργού του. Μαυρόασπρο το φωτογραφικό ύφος της ταινίας. Μέσα από τη ζοφερή, αλλά με αγάπη και χιούμορ, ατμόσφαιρα της ταινίας, αναδύεται μια κρυμμένη και ταυτόχρονα ορατή καθημερινότητα της Αθήνας. Ένα δύσκολο εγχείρημα που επιτεύχθηκε χάρις στην συλλογικότητα όλων μας – σκηνοθετών, ηθοποιών, διευθυντών φωτογραφίας, μοντέρ και λοιπών συνεργατών. Σ' αυτό συνέβαλε και η συνύπαρξή μας μέσα από τις σελίδες του δωρεάν διανεμόμενου κινηματογραφικού περιοδικού *Διαγωγή Μηδέν*.

A first attempt at filmic coexistence by five Greek directors. Five different views of modern-day Athens. Six blog/films, each one reflecting its maker's individuality. The film's photographic style is black and white. Out of the bleak but also sensitive and witty atmosphere of the film, a hidden yet visible everyday life of Athens emerges. A tough undertaking accomplished thanks to everyone's team spirit – the directors, the actors, the cinematographers, editors and other crew members. Our parallel effort in the pages of the free-press cinema magazine "Diagogi Miden" ("Zero for Conduct") contributed to this.

Θανάσης Σκρουμπέλος

Γεννήθηκε στον Κολωνό το 1944. Η πρώτη του εμφάνιση έγινε το 1976 στο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης με τη συλλογική ταινία *Νέος Παρθενώνας*. Έχει σκηνοθετήσει πολλά ντοκιμαντέρ κι έχει διδάξει σεναριογραφία.

Thanassis Scroubelos

He was born in Kolonos (Athens) in 1944. His first participation at the Thessaloniki IFF 1976 was with the film *New Parthenon*. He has directed many documentaries and he has taught scriptwriting.

Λένα Βουδούρη

Γεννήθηκε στην Αθήνα. Σπούδασε αγγλική φιλολογία και κινηματογράφο στο London Film School. Έχει σκηνοθετήσει ντοκιμαντέρ, σειρές για την τηλεόραση και τηλεταινίες. Βραβεύτηκε για μικρού μήκους ταινίες της στο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης και στο φεστιβάλ της Ουψάλας. Έχει επίσης σκηνοθετήσει δύο μεγάλου μήκους ταινίες.

Lena Voudouri

She was born in Athens and studied English Literature and Film at the London Film School. She directed many documentaries, fiction series and films for Greek television. She won prizes for her short films at the Thessaloniki IFF and the Upsala FF. She has also directed two feature films.

Αλέξανδρος Παπαηλιού

Γεννήθηκε στην Αθήνα και σπούδασε κινηματογράφο και οικονομικά. Το 2003 βραβεύτηκε στο Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης για το μεγάλου μήκους ντοκιμαντέρ του *Πατρίδα είναι η παιδική ηλικία*. Έχει σκηνοθετήσει πολλά ντοκιμαντέρ και την τηλεταινία *Η Νιόβη χόρευε τη ζωή της*.

Alexandros Papailiou

He was born in Athens and studied Film and Economics. In 2003, he won an award for his documentary feature *Our Homeland is Our Childhood* at the Thessaloniki IFF. He has directed many documentaries for Greek TV and the TV film *Niovi Danced Her Life*.

Δέσποινα Καρβέλα

Γεννήθηκε στην Αθήνα. Σπούδασε αγγλική φιλολογία και κινηματογράφο στο California College of Arts στην Αμερική. Σκηνοθέτησε τηλεταινίες και πολλά ντοκιμαντέρ. Βραβεύτηκε στα Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης και Δράμας για τη μικρού μήκους ταινία της *Το διήμερο* και στο Διεθνές Φεστιβάλ Καλαμάτας το 2002 για την ταινία *Είναι ωραία*.

Despina Karvela

She was born in Athens and studied English Literature and Film at the California College of Arts. She has directed many documentaries and films for Greek TV. Her short film *Diimero* won an award at the Thessaloniki IFF and the Drama FF. *It's Lovely* won an award at the Kalamata IFF 2002.

Γιώργος Καρυπίδης

Γεννήθηκε στη Θεσσαλονίκη το 1946. Η πρώτη του εμφάνιση έγινε το 1974 στο Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης με την ταινία *Τελευταίος σταθμός Κρόιτσμπεργκ*. Έχει σκηνοθετήσει πολλά ντοκιμαντέρ και πέντε μεγάλου μήκους ταινίες.

Yorgos Karypidis

He was born in Thessaloniki. His first participation at the Thessaloniki IFF 1974 was with the film *Last Station: Kreuzberg*. He has directed many documentaries for Greek TV as well as five feature films.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

Θανάσης Σκρουμπέλος
Thanassis Scroubelos

1984 Ο Τζόνυς Κελν κυρία μου/ Johny Keln, My Lady
2000 Χαβάη/Hawaii
2007 @thens Blogs

Λένα Βουδούρη
Lena Voudouri

1986 Υπόληψη/ The Good Name
2000 Γωνιά του παραδείσου/ This Side of Paradise
2007 @thens Blogs

Αλέξανδρος Παπαηλιού
Alexandros Papailiou

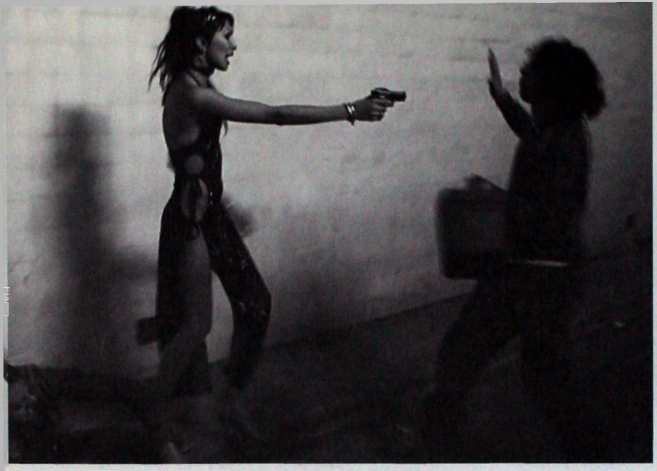
1997 Η Νιόβη χόρευε τη ζωή της/ Niovi Danced Her Life
2003 Πατρίδα είναι η παιδική ηλικία/ Our Childhood is Our Homeland
2007 @thens Blogs

Δέσποινα Καρβέλα
Despina Karvela

1985 Η οδός Πανεπιστημίου δεν υπάρχει/ Panepistimiou st. Does not Exist
1996 Δεσποινίς Καραβά/ Mademoiselle Carava
2007 @thens Blogs

Γιώργος Καρυπίδης
Yorgos Karypidis

1988 Σκιά του φόβου/ Shadow of Fear
2004 Ουτοπία/Utopia
2007 @thens Blogs



Tout conte fait!

After All Is Said and Written!

Greek title **Στο κάτω (κάτω) της γραφής!**

Το καλοκαίρι, σ' ένα γκρίζο και βροχερό Παρίσι, μια νεαρή γυναίκα, η Ετέρ, περνά μια κρίσιμη περίοδο στη ζωή της. Παραιτείται από το λύκειο όπου εργάζεται ως μαθηματικός, δίνει τέλος σε μια σχέση που την ταλαιπωρεί, και ονειρεύεται να ζήσει σε μια μεσογειακή χώρα προκειμένου να αφιερωθεί στο γράψιμο. Για να πραγματοποιήσει όμως τη φυγή της χρειάζεται χρήματα και, για το λόγο αυτό, καταφεύγει σ' ένα παράτολμο εγχείρημα. Οργανώνει την απαγωγή ενός βρέφους το οποίο θα πουλήσει έναντι 300.000 ευρώ. Βάζει μια αγγελία στο ίντερνετ, στην οποία απαντά ένας άνεργος άντρας. Η συνεργασία τους θα αποδειχθεί εξαιρετικά ατυχής. Ο Σεπτέμβρης θα βρει την Ετέρ να εργάζεται σ' ένα ιδιωτικό λύκειο, έχοντας συγκεντρώσει ωστόσο αρκετό υλικό για το πρώτο της βιβλίο.

It's a grey and rainy summer in Paris and a young woman, Aether, is going through a difficult period in her life. She quits her job as a Math teacher in a school, gives an end to a dreadful relationship and dreams of living in a Mediterranean country and dedicate herself to writing. To realize her escape she needs money which leads her into a risky endeavour. She plans to kidnap an infant that she will sell for 300,000 euros. Looking for a partner in crime, she places an ad on the internet. An unemployed man replies. Their cooperation will prove fruitless. September will find Aether working again in a private school, but with enough material for her first book.

Σημείωμα σκηνοθέτη / Director's Note

Η δύσκολη σχέση ανάμεσα στη μοναχική καλλιτεχνική δημιουργία και τον βιοπορισμό. Στην περίπτωση ενός εύθραυστου ανθρώπου, όπως είναι η πρωταγωνίστρια της ταινίας, το αδιέξοδο φαίνεται να ισορροπεί επικίνδυνα ανάμεσα στη σκληρή καθημερινότητα μιας μεγαλούπολης του Βορρά και τις ψευδαισθήσεις για μια καλύτερη ζωή κάτω από έναν ζεστό ήλιο. Η Ετέρ βέβαια, δεν μας πείθει ότι είναι πραγματικά αποφασισμένη να πληρώσει το απαραίτητο κόστος προκειμένου να αφοσιωθεί στην τέχνη του λόγου.

The difficult balance between the lonely artistic path of creation and making ends meet. In the case of a fragile person, as is the protagonist of this film, the dead end seems to balance between the cruel everyday struggle in a hectic city in the north and the illusion of the pursuit of a better life under the warmer sun of the south. Aether, however, is not convincing enough in her determination to commit herself to the art of literature.

Ελλάδα-Γαλλία/Greece-France 2007

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Παραγωγός/Direction-Screenplay-Producer: Κώστας Ντανταινάκης/Costas Dandinakis **Φωτογραφία/Cinematography:** Dominique Taupin **Μοντάζ/Editing:** Αναστάσης Εφεντάκης/Anastassis Efendakis **Ήχος/Sound:** Γιώργος Χαμηλάκης/Yorgos Hamilakis **Σκηνικά-Κοστούμια/Sets-Costumes:** Δημήτρης Παπαδόπουλος/Dimitris Papadopoulos **Μακιγιάζ/Make up:** Κική Ντανταινάκη/Kiki Dandinaki **DVD Έγχρωμο/Color 97'**

Ηθοποιοί/Cast: Carine Migneau (Aether/Ετέρ), Axelle Gomez (επιστήθια φίλη της Ετέρ/best friend of Aether), Marie Fonteneau (μαμά της κούκλας/doll's mother), Κώστας Ντανταινάκης/Costas Dandinakis (Γιάννης/Yannis), Isabelle Auroy (γηραιά κυρία/old lady), Gerard Morucci (εκδότης/publisher), Christophe da Costa (Ζιρό/Giro), Esteban Pena Villagran (δάσκαλος χορού/dance teacher), Karuwa Perez Riviera (δασκάλα χορού/dance teacher), Lucas Anton (αλητάκος/crook), Χ. Κανέλλος/Charisse Kanellos (κόρη Γιάννη/Yannis daughter)

Ελληνική διανομή-Παγκόσμια εκμετάλλευση
Distribution in Greece-World Sales:
Κώστας Ντανταινάκης/Costas Dandinakis
Τ. +0033 143 556527
anax1960@yahoo.fr

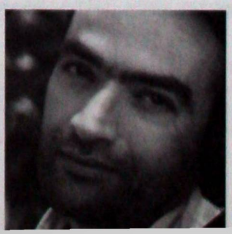
Κώστας Ντανταινάκης / Costas Dandinakis

Γεννήθηκε το 1960 στα Χανιά και σπούδασε κινηματογράφο και φιλολογία στο Παρίσι όπου και υποστήριξε τη διδακτορική του διατριβή στο πανεπιστήμιο Paris III πάνω στο Κρητικό Θέατρο. Δίδαξε δύο χρόνια στο γαλλικό πανεπιστήμιο Rennes-2, εργάστηκε επί σειρά ετών ως συντάκτης σε πολιτιστικά θέματα στον ημερήσιο αθηναϊκό Τύπο και το κρατικό ραδιόφωνο ενώ σκηνοθέτησε ταινίες ντοκιμαντέρ για την ελληνική και τη γαλλική τηλεόραση.

He was born in Chania, Crete, in 1960 and studied Cinema (Master's in Cinema and Audiovisual Studies) and Literature (Ph.D. on the Cretan Renaissance Theater – University Paris III). He worked as a journalist in the Athenian daily press, as well as on radio and television programs. He made seven documentaries and short drama films.

Φιλμογραφία/Filmography

1984 Οικοδόμοι/The Builders (μμ/short)
1985 Το ξάφνιασμα/The Surprise (μμ/short)
1986 Γαύδος/Gavdos (μμ ντοκ./short doc.)
1987 Καρτέλα ασθενούς/Health Card (μμ/short)
1988 Μεταμοντέρνοι καιροί/ Post Modern Times (μμ/short)
1990 Η γλύπτρια Αργυρώ Καρύμπακα/ The Sculptor Argyro (μμ ντοκ./short doc.)
2001 Έλληνες στην Κορσική/ Greeks in Corsica (ντοκ./doc.)
2007 Tout conte fait!/Στο κάτω (κάτω) της γραφής!/ After All is Said and Written!



Ελλάδα / Greece 1989

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Τάσος Μπουλμέτης/Tassos Boulmetis **Φωτογραφία/Cinematography:** Λευτέρης Παυλόπουλος/Lefteris Pavlopoulos **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Τριανταφύλλου/Yorgos Triantafyllou **Ήχος/Sound:** Μαρίνος Αθανασόπουλος/Marinos Athanassopoulos **Μουσική/Music:** Θύμιος Παπαδόπουλος/Thymios Papadopoulos **Σκηνικά/Sets:** Μιχάλης Σδούκος/Michalis Sdoukos **Κοστούμια/Costumes:** Καλλιόπη Κοπανίτσα/Kalliopi Kopanitsa **Μακιγιάζ/Make up:** Δέσποινα Μάρη/Despina Mari **Παραγωγός/Producer:** Τάσος Μπουλμέτης/Tassos Boulmetis **Παραγωγή/Production:** EKK/Greek Film Center, EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Ελλάδα/Greece **T.** +30 210 776 1192 **F.** +30 210 776 1060 www.ert.gr **DVD Έγχρωμο/Color 72'**

Ηθοποιοί/Cast: Γιώργος Κώνστας/Yorgos Konstas (Ιάσων/Iason), Φιλαρέτη Κομνηνού/Filareti Komninou (Αθηνά/Athina), Μάνος Βακούσης/Manos Vakoussis, Ηλίας Λογοθέτης/Elias Logothetis, Γιώργος Κιμούλης/Yorgos Kimoulis

Βραβεία/Awards:
Χρυσό Βραβείο / Golden Award – Houston IFF 1991
Βραβείο Πρωτοεμφανιζόμενου Σκηνοθέτη, Β' Αντρικού Ρόλου, Σκηνογραφίας, Μακιγιάζ – ΦΚΘ 1990 / Best New Director, Best Supporting Actor, Best Sets, Best Make up – Thessaloniki IFF 1990
Βραβείο Καλύτερης Ταινίας, Φωτογραφίας, Καλύτερου Πρωτοεμφανιζόμενου Σκηνοθέτη – Κρατικά Βραβεία Ποιότητας 1991 / Best Greek Film, Best Cinematography, Best New Director – Hellenic National Film Awards 1991

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Τάσος Μπουλμέτης/Tassos Boulmetis, Ελλάδα/Greece
bbox@ath.forthnet.gr www.boulmetis.gr
& EKK/Greek Film Center, Ελλάδα/Greece
info@gfc.gr www.gfc.gr

Τάσος Μπουλμέτης / Tassos Boulmetis

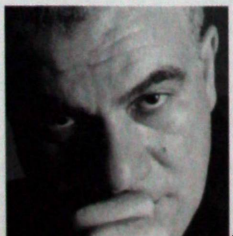
Γεννήθηκε στην Κωνσταντινούπολη το 1957 και σπούδασε φυσική στο Πανεπιστήμιο Αθηνών και σκηνοθεσία και παραγωγή κινηματογράφου και τηλεόρασης στο Πανεπιστήμιο της Καλιφόρνιας (UCLA). Η ταινία του, *ΠΟΛΙΤΙΚΗ κουζίνα*, απέσπασε 8 κρατικά βραβεία και το Βραβείο Κοινού στο Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης το 2003. Έκανε ρεκόρ εισιτηρίων στην Ελλάδα, και είχε διεθνή διανομή σε 36 χώρες. Έχει συμμετάσχει σε πολλά διεθνή κινηματογραφικά φεστιβάλ.

He was born in Constantinople (Istanbul) in 1957 and studied Physics at the University of Athens and Film Production and Direction at the UCLA. His second feature, *A Touch of Spice*, became the biggest hit ever in Greece and has been distributed in 36 countries all over the world. It screened at numerous international film festivals and won 8 Hellenic National Film Awards.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
1983 Τοπία/Landscapes (video art)
1989 Βιοτεχνία ονείρων/The Dream Factory
2003 ΠΟΛΙΤΙΚΗ κουζίνα/A Touch of Spice

GREEK FILM CENTRE

Με την ενίσχυση του ΕΚΚ / With the support of the GFC



Βιοτεχνία ονείρων
The Dream Factory

Greek title **Viotehnia oniron**

Μετά από μια παράξενη επιδημία που έπληξε την Αθήνα, οι κάτοικοι έπαψαν να έχουν όνειρα. Έτσι, καταφεύγουν σε μικρές ημιπαράνομες βιοτεχνίες, με τη βοήθεια των οποίων μπορούν να αναπαράγουν τα όνειρα που είχαν πριν από την επιδημία. Ο Ιάσονας, ένας από τους καλύτερους βιοτέχνες, τον οποίο προτιμούν σχεδόν όλοι οι κάτοικοι της πόλης, απολαμβάνει πολλά προνόμια από την εξουσία σε σχέση με τους υπόλοιπους κατοίκους, αλλά στερείται ενός βασικού: δεν μπορεί να ερωτευτεί.

After a strange epidemic, the citizens of Athens have stopped dreaming. Since their most urgent need is to dream again, their only hope is The Dream Factory and its owner, Jason. In his underground factory, he brings to life the lost dreams of his fellow citizens. His clients willingly pay to recover their most personal secrets. He becomes a legend in the tortured city. Granted special privileges by the authorities, he is the only one permitted to have his own thoughts, his own secrets. One thing he is not permitted to do: fall in love.

Σημείωμα σκηνοθέτη / Director's Note

Η *Βιοτεχνία ονείρων* υπήρξε η πρώτη ταινία στην Ελλάδα που γυρίστηκε σε video BETA SP και μετά η τελική κόπια έγινε φιλμ 35mm. Η πειραματική αυτή διαδικασία δεν αφορούσε μόνο την τεχνική παραγωγής, αλλά και το περιεχόμενο της ταινίας, μια και το θέμα της αφορούσε τις δυνατότητες της τεχνολογίας να παραβιάζει την ανθρώπινη ψυχή. Πιστεύω πως στις περιφερειακές κινηματογραφίες, όπου οι δυνατότητες χρηματοδότησης είναι δύσκολες, το θέμα και το σενάριο πρέπει να καθορίζουν και το πλαίσιο της παραγωγής. Μετά τη *Βιοτεχνία Ονείρων* άνοιξε η πόρτα και για άλλες ταινίες της ίδιας λογικής παραγωγής. Σήμερα, το 60-70% των ελληνικών ταινιών παράγονται με την τεχνική που γυρίστηκε η *Βιοτεχνία ονείρων* και αυτή είναι και η μόνη μέθοδος που δίνει τη δυνατότητα σε νέους κινηματογραφιστές να δείξουν την δουλειά τους.

The Dream Factory was the first film ever in Greece to be shot in video BETA SP and transferred to 35mm. It was a risky experimental process but it was widely acknowledged by the Greek film community because it opened up new production possibilities for independent low budget filmmaking in Greece. This process in *The Dream Factory* was not only focused on lowering the production cost but was also used as a self-reflective way to comment on the subject of the film. I strongly support new technologies and their possibilities and application in film production, both on a technical and narrative level, and I believe that in regional independent filmmaking the theme and the subject of the screenplay are the determining factors of the production method. After *The Dream Factory*, there was a Greek cinema, boom with films produced by the same process. In contemporary Greek cinema over 60% of the films are shot on video and then transferred to film, while shooting in Digital video is the handiest method for young filmmakers to make a film.

La Multiplicité des possibles
The Multiplicity of the Possible

Greek title **Η πολλαπλότητα του πιθανού**

Η *Πολλαπλότητα του πιθανού* ενοποιεί μια σειρά ταινιών μικρού μήκους [Thessaloniki DigitalWave 2007 Mix: 2004 *Overnite Sensation* 2' / 2003 *Nokia* 3' / 2004 *Beaugrenelle 2* 1' / 2003 *Sarajevo 040503* 5' / 2003 *Un Moment inoubliable* 30'' / 2003 *Just an Illusion* 1' / 2003 *Fuck Authority* 2' / 2003 *Crows Delight* 3']. Χρησιμοποιώντας ακατέργαστο υλικό εικόνων από ντοκιμαντέρ, εξώφυλλα δίσκων και αρχεία απ' το διαδίκτυο, αυτά τα βίντεο «παίζουν» με την ακρίβεια των ανθρώπων, των καταστάσεων και των τόπων. Ο ήχος, μουσικός ή μη, εξελίσσεται δαιδαλωδώς και γίνεται η αντήχηση των εικόνων αυτών.

The *Multiplicity of the Possible* unites a set of short films [Thessaloniki DigitalWave 2007 Mix: 2004 *Overnite Sensation* 2' / 2003 *Nokia* 3' / 2004 *Beaugrenelle 2* 1' / 2003 *Sarajevo 040503* 5' / 2003 *Un Moment inoubliable* 30'' / 2003 *Just an Illusion* 1' / 2003 *Fuck Authority* 2' / 2003 *Crows Delight* 3']. Using raw material of documentary images, album covers and Internet files, these videos play with the exactness of people, situations and places. The sound, musical or not, evolves by convolutions and becomes a case of resonance of these pictures.

Γαλλία / France 2003-2004

Σκηνοθεσία-Φωτογραφία-Μοντάζ/Direction-Cinematography-Editing: Πολ Γρίβας/Paul Grivas **Παραγωγή/Production:** Production 601, Γαλλία/France
DV CAM Έγχρωμο/Color 19'

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Production 601, Γαλλία/France
T. +33 1 4349 2779
production601@moderna.org

Πολ Γρίβας

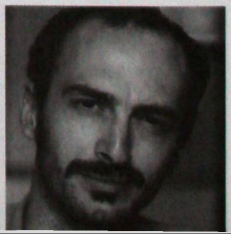
Γεννήθηκε στην πόλη του Μεξικού το 1970. Από το 1995 εργάζεται σε γαλλικά κινηματογραφικά φεστιβάλ (Κάννες-Δεκαπενθήμερο Σκηνοθετών, FIPA), καθώς και ως διευθυντής παραγωγής σε ντοκιμαντέρ και μεγάλου μήκους ταινίες στη Γαλλία και σε άλλες χώρες: *La Reina de la Noche* (Αρτούρο Ριπστάιν), *Perfect Circle* (Αντεμίρ Κένοβιτς), *Notre musique* (Ζαν-Λικ Γκοντάρ). Εργάζεται επίσης ως φωτογράφος και μεταφραστής και, από το 1994, σκηνοθετεί ταινίες μικρού μήκους και ντοκιμαντέρ. Το μικρού μήκους ντοκιμαντέρ του *Angahuan* κέρδισε το Βραβείο Κοινού στο Φεστιβάλ της Μορέλια τον Οκτώβριο του 2007.

Paul Grivas

He was born in Mexico City in 1970. Since 1995 he has worked regularly for French film festivals (Directors Fortnight, FIPA) and also as a production manager on documentaries and feature films in France and abroad: *La Reina de la Noche* (Arturo Ripstein), *Perfect Circle* (Ademir Kenovic), *Notre musique* (Jean-Luc Godard). A photographer and translator, he has also been directing shorts and documentaries since 1994. His documentary short *Angahuan* won the Audience Award at the Morelia FF in October 2007.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1994	Plaza Mexico (μμ/short)
1999	Eddie Palmieri "Rompeteclas" (ντοκ./doc.)
2002-03	Number One (μμ/short)
	Kimono Song (μμ/short)
	Dance Floor (μμ/short)
2004	El Rey del Timbal (μμ/short)
2005	Feel Free to Ask Questions (μμ/short)
2006	La Multiplicité des possibles (μμ/short)
2006	Angahuan (ντοκ./doc.)



Ελληνικές Ταινίες 2007
Greek Films 2007

Προσεχώς...
Works in Progress

Ιστορία 52

Tale 52

Greek title **Istoria 52**

Ο Ιάσονας γνωρίζει την Πηνελόπη στο σπίτι του σ' ένα δείπνο με κοινούς φίλους. Όλα ξεκινούν εδώ. Όλα θ' αρχίζουν από εδώ. Βγαίνουν, γνωρίζονται και κάποια στιγμή η Πηνελόπη μετακομίζει σπίτι του. Μαζί της μπορεί να μοιραστεί τα πάντα. Ακόμα κι εκείνο το παιδικό παιχνίδι να καθοδηγεί τα όνειρά του. Μέχρι που ένα πρωινό ο Ιάσονας ξυπνά και η Πηνελόπη έχει εξαφανιστεί. Δεν ξέρει ούτε πού βρίσκεται, ούτε γιατί έφυγε. Δεν μπορεί να θυμηθεί τι μεσολάβησε. Φταίνε οι χρόνιοι πονοκέφαλοι ή ένα μυστικό που έρχεται από το παρελθόν και τον απομακρύνει από την πραγματικότητα; Ο Ιάσονας αποφασίζει να κερδίσει πίσω τη μνήμη και τη ζωή του. Αλλά κάτι τον εμποδίζει διαρκώς. Είναι το παιδικό παιχνίδι που «επιστρέφει»; Απειλείται από μια μορφή ψυχικής διαταραχής; Η μήπως από ένα ανεξήγητο φυσικό φαινόμενο, μια χρονική δίνη που τον τραβάει όλο και πιο βαθιά μέσα της;

Iasonas meets Penelope at a dinner with mutual friends at his home. Everything begins here. Everything will keep starting from here. They go out, they get to know each other, and at some point Penelope moves in. He can share everything with her; even that childhood game of trying to control his dreams. Till one morning, when Iasonas wakes up to find out that Penelope has disappeared. He doesn't know where she has gone, or why she left. He can't remember what has happened. Are his chronic headaches to blame, or a secret that reaches out from the past and pulls him further and further away from reality? Iasonas has to find a way to get his memory and his life back. But something keeps getting in the way. Is it the childhood game that has returned? Is it some sort of psychological disorder that threatens him? Or perhaps an inexplicable natural phenomenon, a time warp that pulls him in, deeper and deeper?

Αλέξης Αλεξίου
Alexis Alexiou

Ελλάδα / Greece 2007

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Αλέξης Αλεξίου/Alexis Alexiou **Φωτογραφία/Cinematography:** Χρήστος Καραμάνης/Christos Karamanis **Μοντάζ/Editing:** Πάνος Βουτσαράς/Panos Voutsaras **Ήχος/Sound:** Δημήτρης Κανελλόπουλος/Dimitris Kanellopoulos **Μουσική/Music:** Felizol, Peekay Tayloh **Σκηνικά/Sets:** Πηνελόπη Βαλτή/Pinelopi Valti **Κοστούμια/Costumes:** Κική Καράμπελα/Kiki Karambela **Μακιγιάζ/Make up:** Σίσσυ Πετροπούλου/Sissy Petropoulou **Παραγωγή/Production:** Tugo Tugo Productions, Ελλάδα/Greece **Τ.** +30 210 9915354
istoria52@gmail.com
35mm Έγχρωμο/Color
Διάρκεια προβολής/Screening running time 5'

Ηθοποιοί/Cast: Γιώργος Κακανάκης/Yorgos Kakanakis (Ιάσονας/Iasonas), Σεραφίτα Γρηγοριάδου/Serafita Grigoriadou (Πηνελόπη/Pinelopi), Δάφνη Λαμπρόγιαννη/Daphni Lambroyanni (Κατερίνα/Katerina), Αργύρης Θανάσουλας/Argyris Thanassoulas (Σταμάτης/Stamatis), Γιασεμή Κηλαϊδόνη/Yasemi Kilaidoni (Δανάη/Danai), Ορφέας Ζαφειρόπουλος/Orpheas Zafiropoulos (Γιώργος/Yorgos)

Γεννήθηκε το 1976 στην Αθήνα. Έχει σπουδάσει φυσική στο Πανεπιστήμιο Αθηνών και σκηνοθεσία στη Σχολή Σταυράκου. Οι μικρού μήκους ταινίες του έχουν διακριθεί σε διάφορα φεστιβάλ της Ελλάδας και του εξωτερικού, ενώ το 2004 κέρδισε το βραβείο Emerging European Filmmakers στο 71ο MIFED. Η *Ιστορία 52* είναι η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία.

He was born in Athens in 1976. He has a degree in Physics from the University of Athens and has studied Cinema in Greece. His short films have participated in numerous international film festivals. In 2004, he won the Emerging European Filmmakers award at the 71st MIFED. *Tale 52* is his debut feature.

Φιλμογραφία/Filmography

1998 Τούγκο Τούγκο/Tugo-Tugo (μμ/short)
2000 Ο Clark Kent είναι ο Superman!/ Clark Kent is Superman! (μμ/short)
2001 Με θυμάσαι;/Remember me? (μμ/short)
2003 Αριστείδης ο Αλόπεκας/ Aristidis Alopekas (μμ/short)
2007 Ιστορία 52/Tale 52

Ελλάδα / Greece 2007

Σκηνοθεσία/Direction: Πέτρος Σεβαστίκογλου/Petros Sevastikoglou **Σενάριο/Screenplay:** Πέτρος Σεβαστίκογλου/Petros Sevastikoglou, Κώστας Λαμπρούλης/Costas Lambroulis **Φωτογραφία/Cinematography:** Ηλίας Κωνσταντακόπουλος/Elias Constandakopoulos **Μοντάζ/Editing:** Αλέξης Πεζάς/Alexis Pezas **Ήχος/Sound:** Φίλλιπος Μποραΐμης/Fillipos Boraimis **Μουσική/Music:** The Prefabricated Quartet **Σκηνικά-Κοστούμια/Sets-Costumes:** Αντώνης Δαγκλίδης/Andonis Danglidis **Μακιγιάζ/Make up:** Κυριακή Μελιδάκη/Kyriaki Melidaki **Παραγωγός/Producer:** Στέλλα Θεοδωράκη/Stella Theodoraki **Παραγωγή/Production:** Φανταισία Οπτικοακουστική/Fantasia **T.** +30 210 9226840 **F.** +30 210 9210882 fanfilm@hol.gr & EKK/Greek Film Center **T.** +30 210 3687500 **F.** +30 210 3648245 info@gfc.gr www.gfc.gr EPT AE/ ERT SA Hellenic Broadcasting Corp. **T.** +30 210 776 1192 **F.** +30 210 776 1060 www.ert.gr Ελλάδα/Greece **Συμπαραγωγή/Co-production:** Stefi Films, Ελλάδα/Greece **35mm Έγχρωμα/Color**

Διάρκεια προβολής/Screening running time 80'

Ηθοποιοί/Cast: Ρούλα Πατεράκη/Roula Pateraki (μεγάλη γυναίκα/elder woman) Δήμητρα Λαρεντζάκη/Dimitra Larentzaki (μεσαία γυναίκα/middle woman), Ευγενία Δημητροπούλου/Evgenia Dimitropoulou (νέα γυναίκα/young woman), Γιώργος Διαλεγμένος/Yorgos Dialegmenos (μεγάλος άντρας/elder man), Αντώνης Καρυστινός/Antonis Karystinos (μεσαίος άντρας/middle man), Χρίστος Νικολάου/Christos Nikolaou (νέος άντρας/young man)

GREEK FILM CENTRE **Με την ενίσχυση του ΕΚΚ**
With the support of the GFC

Γεννήθηκε στη Μόσχα το 1959. Σπούδασε κοινωνιολογία στο Παρίσι και σκηνοθεσία κινηματογράφου στην Αμερική. Σκηνοθέτησε τις μεγάλου μήκους ταινίες *Άνεμος στην πόλη* (τέσσερα κρατικά βραβεία το 1996), *Τρεις στιγμές* και πολλά ντοκιμαντέρ. Στο θέατρο έχει σκηνοθετήσει είκοσι παραστάσεις. Διδάσκει σκηνοθεσία και υποκριτική κινηματογράφου.

He was born in Moscow in 1959. He studied Sociology in Paris and Cinema Direction in the USA. He directed the feature films *Wind Over the City* (four national film awards in 1996), *Three Moments*, as well as many documentaries. He has directed 20 plays for the theatre. He teaches Film Directing and Acting.

Φιλμογραφία/Filmography

1987 Asfael (μμ/short)
1989 Ιστορίες μιας μέρας/Stories of One Day (μμ ντοκ./short doc.)
1997 Άνεμος στην πόλη/Wind Over the City
2007 Τρεις στιγμές/Three Moments

Τρεις στιγμές
Three Moments

Greek title **Tris stigmes**

Κάθε είκοσι χρόνια περνάει ένας κομήτης που χαράζει στην επιφάνεια μιας λίμνης ένα φωτεινό μονοπάτι, επιτρέποντας σε όσους πραγματικά αγαπιούνται να τη διασχίσουν. Τρία ζευγάρια θα αντιμετωπίσουν την πρόκληση του μύθου.

Every 20 years, a comet passes and which traces a luminous path on the surface of a lake. This path enables those who really love each other to cross the lake. Three couples will be confronted with the challenge of the myth.

Πέτρος Σεβαστίκογλου
Petros Sevastikoglou

Τρις
Tris

...Ημερολόγιο γυρισμάτων
Τετάρτη,16 Μαΐου 2007: Β' πρόβα: σεξ Μαρία-Ορέστης (Η Αλεξάνδρα λιγότερο θερμή)
Η Φωτεινή/Εστέλλα θα φορά φουξ. Δεν μας είναι ακόμα σαφές τι νιώθει η Αλεξάνδρα/Ινές όταν ανοίγει η πόρτα. (Ο Σπύρος να φέρει τηγάνι.) Σπύρος-Ορέστης-Γκαρσέν:
Κοινός τόπος (γιατί; να αναλυθεί.) Το σκηνογραφικό της κόλασης ετοιμάζεται παράλληλα.
Σε handy, η καταγραφή των γυρισμάτων.
Σύγχρονη, αστική οπτική πάνω στο "Τρις" του υποκειμένου.

...Shooting diary
Wednesday, 16 May, 2007 Second rehearsal of the sex scene (Alexandra should be less emotional). Foteini/Estella has to wear violet.
It's not yet clear what Alexandra/Ines feels when the door opens.
(Spiros should bring a frying pan). Spiros-Orestis-Garcen.
Same place (why? to be analyzed...) The scenery of hell is prepared at the same time.
The recording of the shooting scenes should be done with a handy camera.
Modern, urban glance at the "Thrice" of the subject.

Φιλμογραφία/Filmography

Γιάννης Μαζαράκης/Yannis Mazarakis
2006 Tempus ή κλίνη/Tempus or Bed (μμ/short)
2007 Ετερόχρονα θραύσματα/Eterohrona thravsmata (μμ/short)
2007 La beaute de la gourmandise
2007 Sam, They Didn't
(συν-σκηνοθεσία Σοφία Κουλουκούρη/co-direction Sofia Kouloukouri) (μμ/short)

Σοφία Κουλουκούρη/Sofia Kouloukouri
2006 Wonderspelling (μμ/short)
2006 Me and My Liberty (μμ/short)
2007 Tomorrow was Another Day (μμ/short)
2007 Sam, They Didn't
(συν-σκηνοθεσία Γιάννης Μαζαράκης/co-direction Yannis Mazarakis) (μμ/short)

Ελλάδα / Greece 2007

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Σοφία Κουλουκούρη/Sofia Kouloukouri, Γιάννης Μαζαράκης/Yannis Mazarakis, βασ. στο μυθ. *Κεκλεισμένων των θυρών* τού Ζαν-Πωλ Σαρτρ/based on the novel *Huis-clos* (*No Exit*) by Jean-Paul Sartre **Φωτογραφία/Cinematography:** Νίκος Κυρίτσης/Nikos Kyritsis, Χρύσα Τσαντεκίδου/Chryssa Tsandekidou **Μοντάζ/Editing:** Γιάννης Μαζαράκης/Yannis Mazarakis, Νίκος Κυρίτσης/Nikos Kyritsis, Σοφία Κουλουκούρη/Sofia Kouloukouri **Ήχος/Sound:** Κώστας Καραχάλιος/Costas Karahalios, Μικαέλλα Τσούμπου/Mikaella Tsoumbou **Μουσική/Music:** Βένης Πολατίδης/Venis Polatidis, Ινώ Μάτσου/Ino Matsou, Πέτρος Μαγγανάρης/Petros Manganaris **Σκηνικά/Sets:** Κατερίνα Καρυπίδου/ Katerina Karypidou, Νεφέλη Μυρτίδου/Nefeli Myrtidou **Κοστούμια/Costumes:** Παναγιώτης Λαμπριανίδης/Panayotis Lambrianidis, Σοφία Κουλουκούρη/Sofia Kouloukouri **Μακιγιάζ/Make up:** Σοφία Κουλουκούρη/Sofia Kouloukouri **Παραγωγοί/Producers:** Σ. Κουλουκούρη/S. Kouloukouri, Γ. Μαζαράκης/Y. Mazarakis, Νίκος Κυρίτσης/Nikos Kyritsis, Χρύσα Τσαντεκίδου/Chryssa Tsandekidou, Ελλάδα/Greece kunstwollen_gruppe.@yahoo.com **MiniDV Έγχρωμο/ Color, Διάρκεια προβολής/Screening running time 10'**

Ηθοποιοί/Cast: Αλεξάνδρα Κατσαρού/Alexandra Katsarou (Μαρία/Maria), Φωτεινή Βελκοπούλου/Fotini Velkopoulou (Κέλλυ/Kelly), Σπύρος Αθηναίου/Spyros Athineou (Ορέστης/Orestis), Ινώ Μάτσου/Ino Matsou (Μυρτώ/Myrto)

Γιάννης Μαζαράκης / Yannis Mazarakis

Γεννήθηκε το 1988 στο Schwenigen της Γερμανίας. Φοίτησε στο 29ο Λύκειο Θεσσαλονίκης. Σπουδάζει στο τμήμα κινηματογράφου του ΑΠΘ. Συμμετείχε δύο φορές στο Crash Fest (το 2007 κέρδισε το Βραβείο Καλύτερης Πειραματικής Ταινίας, για τα *Ετερόχρονα θραύσματα*) και μία φορά στην Παράξενη Οθόνη (συν-σκηνοθετώντας με τη Σοφία Κουλουκούρη).

He was born in Schwenigen, Germany in 1988. He attended the 29th high school of Thessaloniki. He's currently studying at the Film Department of the Aristotle University of Thessaloniki. He participated in Crash Fest twice (at 2007 he won the prize for his experimental movie *Eterohrona thravsmata*) and once in Strange Screen (co-directing with Sofia Kouloukouri).

Σοφία Κουλουκούρη / Sofia Kouloukouri

Γεννήθηκε το 1987 στη Θεσσαλονίκη. Φοίτησε στην Ελληνο-γαλλική Σχολή Καλαμαρί. Σπουδάζει στο τμήμα κινηματογράφου του ΑΠΘ. Έχει ασχοληθεί με την φωτογραφία και έχει συμμετάσχει σε συλλογικές εκθέσεις της φωτογραφικής ομάδας Stereosis. Ασχολείται περιοδικά με το κόσμημα και έχει συμμετάσχει επίσης σε ομαδικές εκθέσεις. Συμμετείχε στο Crash Fest (2006) και στην Παράξενη Οθόνη (2006).

She was born in Thessaloniki in 1987. She attended the Hellenic-French School Kalamari. She's currently studying at the Film Department of the Aristotle University of Thessaloniki. Among her interests are photography and jewelry making, and she has participated in numerous group exhibitions in both fields. She participated in Crash Fest (2006) and Strange Screen(2006).

Ελλάδα / Greece 2007

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ-Ήχος-Σκηνικά-Παραγωγός/Direction-Screenplay-Cinematography-Editing-Sound-Sets-Producer: Γιώργος Λουκάκος/ Jorgos Loukakos
MiniDV Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W
Διάρκεια προβολής/Screening running time 10'

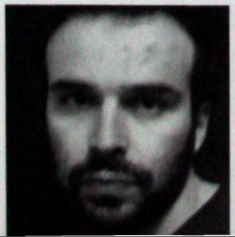
Ηθοποιοί/Cast: Avshalom Sigawi (ντετέκτιβ A/detective A), Archibald Korke (δεμένος άντρας/hostage), Βικτώρια Λίμα/Victoria Lima (γυναίκα στα όνειρα/girl in dreams), Γιώργος Λουκάκος/Jorgos Loukakos (φύλακας/guard), Griselda Gildendtern (πτώμα/dead girl), Lotje Schattenkerk (κορίτσι στο κοντέινερ/girl in the container), Herman Loft (άντρας που παρακολουθεί/observer), Mako Yamamoto (γυναίκα στο τηλέφωνο/woman on the phone), Marc Philip van Kempen (ντετέκτιβ B/detective B), Lawrence Lensverd (ιδιοκτήτης σκύλου/owner of the dog), Selma Spritzer (γυναίκα στην ταράτσα/woman on the roof)

Ελληνική διανομή-Παγκόσμια εκμετάλλευση
Distribution in Greece-World Sales:
Γιώργος Λουκάκος/Jorgos Loukakos
jorgosloukakos@yahoo.com

Γεννήθηκε στην Αθήνα. Ζει και εργάζεται στο Άμστερνταμ, την Αθήνα και το Παρίσι. Σπούδασε φωτογραφία στην Αθήνα (ESP) και στην Πράγα (FAMU) και τελείωσε τη Σχολή Καλών Τεχνών του Άμστερνταμ (Rietveld). Το έργο του είναι ένας πειραματισμός πάνω στην κινηματογραφική φόρμα με άλλα μέσα (βίντεο, εγκαταστάσεις, φωτογραφία).

He was born in Athens. He lives and works between Amsterdam, Athens and Paris. He studied Photography in Athens (ESP) and in Prague (FAMU). He then graduated from the School of Fine Arts in Amsterdam (Rietveld Academie). His work is a continuous experimentation on the cinematic form through other means (video, installations, photography).

Φιλμογραφία/Filmography
2004 Lifting (μμ/short)
2004 Scrambling (μμ/short)
2005 IT 1 (μμ/short)
2006 a



The Bed

Ένας άνδρας έχει ξεμείνει να φυλάει μια ερημωμένη βιομηχανική περιοχή. Όλα γύρω του παλιώνουν και ρημάζουν εκτός από τον παράξενο χώρο στον οποίο κατοικεί ο ίδιος. Γιατί παραμένει; Τι φυλάει; Και, κυρίως, από πού έρχονται όλοι αυτοί που τον καταδιώκουν και τι ψάχνουν; Μήπως πρέπει να παραμείνει ξάγρυπνος και να παρακολουθεί ασταμάτητα γύρω του; Ο φόβος γίνεται μεγαλύτερος και η απάντηση δυσκολότερη καθώς τα όνειρά του μοιάζουν να είναι όλο και πιο πειστικά απ' ό,τι τον περιτριγυρίζει όταν είναι ξύπνιος. Θα βρει τελικά έναν τρόπο να διαφυλάξει τον εαυτό του από την αυξανόμενη σύγχυση ή θα προτιμήσει να χαθεί για πάντα μέσα της;

A man has been left as guard in a deserted industrial area. Everything around him is falling apart. Everything but his own strange quarters. Why doesn't he go away? What is he guarding? And, above all, where do all those who are after him come from and what are they looking for? Should he remain sleepless and keep watch? Fear sets in as answering these questions becomes more and more difficult since his dreams seem far more trustworthy than what surrounds him when he is awake. Will he find a way out of the growing confusion or will he prefer to go forth into it?

Γιώργος Λουκάκος
Jorgos Loukakos

Tapi Cherie

Πρόκειται για την ιστορία μιας νέας γυναίκας, της Ταπί, που ζει μόνη της σ' ένα μεγάλο σπίτι. Κάθε τρεις μέρες δέχεται την επίσκεψη των φίλων της, μόνο πρωινές ώρες, μόνο έναν κάθε φορά. Τα βράδια μένει μόνη. Εκείνες τις μικρές ώρες, μέσα από κάποια συμβάντα, ανακαλύπτει πως δεν είναι ολομόναχη, μα πως στον ίδιο χώρο υπάρχουν και κάποιες άλλες οντότητες που επικοινωνούν μαζί της μέσα από τον τοίχο του σαλονιού. Ο τοίχος ανοίγει σε κάποιο διαφορετικό σημείο κάθε φορά για να την οδηγήσει κάπου... Όταν η επαφή εκείνη εξελιχθεί, τα περιστατικά θα την οδηγήσουν σ' έναν ψυχαναλυτή. Η σχέση που θ' αναπτυχθεί μεταξύ τους θα λειτουργήσει απρόσμενα για το μέλλον και το παρελθόν της Ταπί.

The film describes the story of a young woman named Tapi, who lives alone in a big house. Every three days her friends visit her, but only in the morning hours and only one friend at a time. At night she stays alone. In those early hours, through some chance events, she discovers that she is not the only inhabitant of the house, but that certain other entities also exist and communicate with her through the wallpaper in the lounge. The wall opens up in a different place every time and leads her somewhere... When this reality evolves, she will seek out the help of a psychoanalyst. Their relationship will have certain peculiar effects on Tapi's future... and past...

Σταύρος-Χρήστος Βλαχάκης
Stavros-Christos Vlachakis

Ελλάδα / Greece 2007

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ-Μουσική/ Direction-Screenplay-Cinematography-Editing-Music: Σταύρος-Χρήστος Βλαχάκης/Stavros-Christos Vlachakis **Ήχος/Sound:** Teo Prodromidis **Σκηνικά/Sets:** Pernille Ragfeld **Κοστούμια/Costumes:** Γιάννα Μαρματάκη/Yanna Marmataki **Μακιγιάζ/Make up:** Alexandra Navratil **Παραγωγός/Producer:** Σταύρος-Χρήστος Βλαχάκης/Stavros-Christos Vlachakis **Συμπαραγωγός/Co-producer:** Μάνος Βλαχάκης/Manos Vlachakis
DVD Έγχρωμο/Color
Διάρκεια προβολής/Screening running time 10'

Ηθοποιοί/Cast: Αναστασία Μαρματάκη/Anastasia Marmataki (Tapi), Λίζα Νεοχωρίτη/Lisa Neochoriti (Ronna), Γιώργος Βουζουλίδης/Yorgos Vouzoulidis (Decor), Χρόνης Μαρίνης/Chronis Marinis (Alro), Ελευθερία Μπιτσικόκου/Eleftheria Bitsikokou (the coffee girl), Γιάννης Δάσκαλος/Yannis Daskalos (Gohlly), Αλίκη Γερμανού/ Aliki Germanou (Dasagne)

Ελληνική διανομή-Παγκόσμια εκμετάλλευση
Distribution in Greece-World Sales:
Σταύρος-Χρήστος Βλαχάκης/Stavros-Christos Vlachakis, Ελλάδα/Greece
T. + 30 210 4514737
leon451@hotmail.com

Γεννημένος στην Αθήνα, με σπουδές φωτογραφίας και καλών τεχνών στο St. Martins College of Art & Design του Λονδίνου, ασχολείται κυρίως με φιλμ, βίντεο και φωτογραφία.

He was born in Athens and studied Photography and Fine Arts at St. Martins College of Art & Design in London. He is currently working with many visual forms, mainly film, video and photography.

Φιλμογραφία/Filmography
2002 Αντίθεση/Antithesis (μμ/short)
2005 Made in Family (μμ/short)
2006 The Femina Connection (μμ/short)

Ελλάδα-ΗΠΑ-Ολλανδία-Βέλγιο / Greece-USA-Netherlands-Belgium 2008

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Πάνος Καρκανεβάτος/Panos Karkanevatos **Φωτογραφία/Cinematography:** Δημήτρης Κατσαΐτης/Dimitris Katsaitis **Μοντάζ/Editing:** Γιάννης Χαλκιαδάκης/Yannis Chalkiadakis **Ήχος/Sound:** Βαγγέλης Ζέλκας/Vangelis Zelkas **Μουσική/Music:** Γιώργος Ανδρέου/Yorgos Andreou **Σκηνικά-Κοστούμια/Sets-Costumes:** Kenny Mac Lellan **Παραγωγός/Producer:** Πάνος Καρκανεβάτος/Panos Karkanevatos **Παραγωγή/Production:** Verga Film Productions, Ελλάδα/Greece **Συμπαραγωγή/Co-production:** EKK/Greek Film Center & EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp. & Odeon & Filmnet & Graal (Ελλάδα/Greece) & IFD (Ολλανδία-Βέλγιο/Netherlands-Belgium) & DMG (ΗΠΑ/USA)
35mm Έγχρωμο/Color
Διάρκεια προβολής/Screening running time 5'

Ηθοποιοί/Cast: Robert Thomson (Μάνος/Manos), Μαρίνα Καλογήρου/Marina Kalogirou (Αθανασία/Athanasia), Σταυρούλα Λογοθέτη/Stavroula Logotheti (Αθανασία/Athanasia), Γιώργος Καραμίχος/Yorgos Karamichos (Χρήστος/Christos), Marina Koem (Angela), Βαγγέλης Μουρίκης/Vangelis Mourikis (Μιχάλης/Michalis), Αγγελική Παπούλια/Angeliki Papoulia (Γεωργία/Georgia)

GREEK FILM CENTRE **Με την ενίσχυση του ΕΚΚ**
With the support of the GFC

Γεννήθηκε το 1962 και σπούδασε σινεμά στην Αθήνα και την Ευρώπη. Είναι απόφοιτος του EAVE (1990-91). Το 1993 ίδρυσε την εταιρεία παραγωγής Verga Film Productions. Παράγει και σκηνοθετεί ταινίες μυθοπλασίας και δημιουργικά ντοκιμαντέρ.

He was born in 1962 and studied Cinema in Athens and Europe. He is an EAVE graduate (1990-91) and has been a member of the Board of Directors of European Motion Picture Producers Association (EMPA), since 2000. In 1993, he founded Verga Film Productions. He produces and directs feature films and creative documentaries.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1985 103 μεγάκυκλοι/103 Megahertz (μμ/short)
1985 Spot (μμ/short)
1989 Fragile (μμ/short)
1990 Τραγούδι για την Ήπειρο/ Song for Epirus (ντοκ./doc.)
1994 Χώμα και νερό/Earth & Water
2003 Πνοή της γης/Breath of Earth (ντοκ./doc.)
2007 Πύργος-Παρθενών/ Pyrgos-Parthenon (ντοκ./doc.)
2008 Αθανασία/Athanasia

Αθανασία
Athanasia

Οι απρόβλεπτοι δρόμοι της αγάπης.

A young American woman returns to her Greek roots in search of her real father, shattering the very myths designed to protect her. She uncovers an unlikely relationship between those who raised her: a globetrotting photojournalist drawn to a Greek island girl exiled by her community.

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Verga Film Productions, Ελλάδα/Greece
T. +30 210 6561330
F. +30 210 6561333
panos2k@otenet.gr

Πάνος Καρκανεβάτος
Panos Karkanevatos

Νίκος Νικολαΐδης
Nikos Nikolaidis

Spotlights

Έτος Νίκου Καζαντζάκη / Year sacred to the memory of Nikos Kazantzakis σελ./p. 100-103
Νίκος Κούρκουλος / Nikos Kourkoulos σελ./p. 111
Σωτήρης Μουστάκας / Sotiris Moustakas σελ./p. 32, 102
Σωκράτης Καψάσκης / Socrates Kapsaskis* σελ./p. 112
Γιώργος Σκαλενάκης / Yorgos Skalenakis* σελ./p. 113

Σε συνεργασία με την Εταιρεία Ελλήνων Σκηνοθετών / In collaboration with the Greek Directors Guild

Special Screenings

Τα μάρμαρα / The Marbles
Ο ιερός βράχος / The Sacred Rock

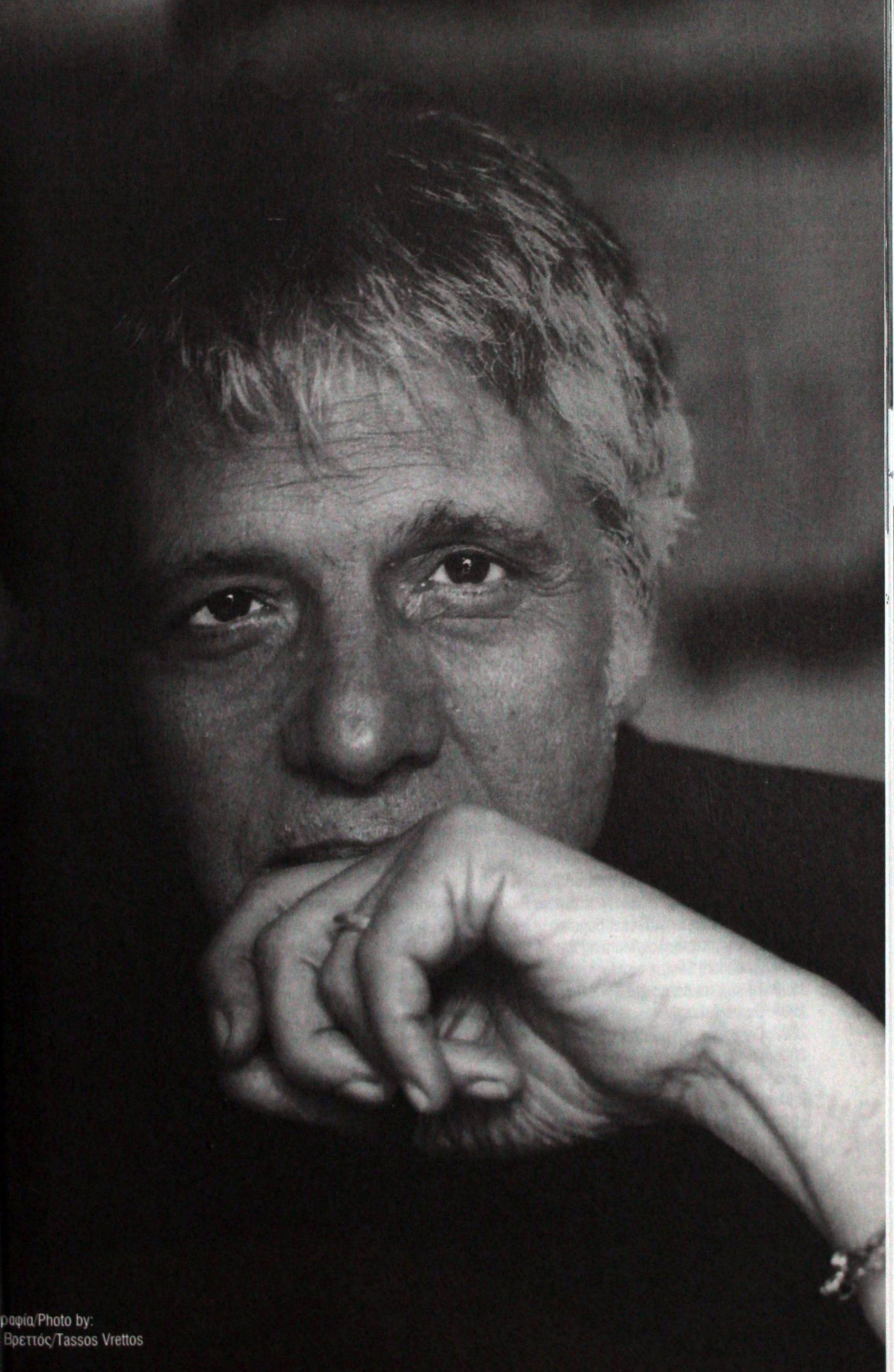
Σε σκοτεινούς δρόμους: Το φιλμ νουάρ στον ελληνικό κινηματογράφο
In a Dark Passage: Film Noir in Greek Cinema

Ελληνικές Ταινίες 2007
Greek Films 2007

Αφιερώματα
Tributes

Νίκος Νικολαΐδης

Nikos Nikolaidis



ροφία/Photo by:
Βρεττός/Tassos Vrettos

Ο Νίκος Νικολαΐδης, πολυβραβευμένος έλληνας κινηματογραφιστής, γεννήθηκε στην Αθήνα το 1939. Σκηνοθέτης, σεναριογράφος και συγγραφέας, σπούδασε σκηνοθεσία στη Σχολή Σταυράκου και σκηνογραφία στη Σχολή Βακαλό. Βοηθός του Βασίλη Γεωργιάδη από το 1960, πρωτοεμφανίζεται ως σκηνοθέτης το 1962 με τη μικρού μήκους ταινία *Lacrimae Rerum*. Επίσημο ντεμπούτο στο χώρο του κινηματογράφου κάνει το 1975 με τη μεγάλου μήκους ταινία *Ευριδίκη ΒΑ 2037*. Εργάστηκε σε δισκογραφική εταιρεία και ως σκηνοθέτης διαφημιστικών ταινιών επί 20 χρόνια, υπογράφοντας περισσότερα από 200 σποτ. Ήταν ο μόνος έλληνας σκηνοθέτης που βραβεύτηκε 5 φορές με το Βραβείο Σκηνοθεσίας στο Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης. Πέθανε στην Αθήνα το Σεπτέμβριο του 2007.

Nikos Nikolaidis was born in Athens in 1939. He studied filmmaking and theater set designing. In 1960 he started to work as a first assistant to Vassilis Georgiadis and in 1962 he shot his first short film, *Lacrimae Rerum*. He made his official debut in 1975 with *Euridice BA 2037* at the Thessaloniki Film Festival. He worked in a recording company and shot more than 200 commercials in over 20 years. He published a collection of short stories and three novels, and wrote, directed and produced all of his films. He was the only Greek director who won five times the award for Best Director at the Thessaloniki Film Festival. He died in Athens in September 2007.

Φιλμογραφία/Filmography

1962 Lacrimae Rerum (μμ/short)
1968 Άνευ Όρων/Unconditionally (45')
1975 Ευριδίκη ΒΑ 2037/Euridice BA 2037
1979 Τα κουρέλια τραγουδάνε ακόμα.../The Wretches Are Still Singing
1983 Γλυκιά συμμορία/Sweet Bunch
1987 Πρωινή περίπολος/Morning Patrol
1990 Singapore Sling
1993 Το κορίτσι με τις βαλίτσες/The Girl with the Suitcases (TV)
1999 Θα σε δω στην κόλαση αγάπη μου/See You in Hell, My Darling
2002 Ο χαμένος τα παίρνει όλα/Loser Takes All
2005 The Zero Years

Βιβλιογραφία/Bibliography

1964 *Οι τυμβωρύχοι/The Gravediggers* (διηγήματα/short stories)
1977 *Ο οργισμένος Βαλκάνιος/The Angry Balkan* (μυθιστόρημα/novel)
1980 *Τα κουρέλια τραγουδάνε ακόμα/The Wretches Are Still Singing* (σενάριο/screenplay)
1984 *Γλυκιά συμμορία/Sweet Bunch* (σενάριο/screenplay)
1993 *Γουρούνια στον άνεμο/Pigs in the Wind* (μυθιστόρημα/novel)
2007 *Μια στεκιά στο μάτι του Μοντεζούμα/A Hit in the Eye of Montezuma*

Θέατρο/Theater

1996 7 κουτιά της Πανδώρας του Βασίλη Ζιώγα/The Seven Boxes of Pandora by Vassilis Ziogas

«Το κόστος της διαφορετικότητας είναι η αμοιβή μας.»

Νίκος Νικολαΐδης

Ο Νίκος Νικολαΐδης έζησε το κόστος της διαφορετικότητας. Και ταυτόχρονα ανταμείφθηκε απ' αυτό όσο λίγοι, παραμένοντας ένας αυθεντικός δημιουργός, ταγμένος στα όνειρα και τις εμμονές του, πιστός στους σκοτεινούς περιθωριακούς ήρωές του μέχρι την αιφνιδιαστική «έξοδό» του από τη ζωή τον περασμένο Σεπτέμβριο.

Γεννημένος στην Αθήνα, το 1939, ο Νίκος Νικολαΐδης ξεκίνησε την πορεία του στο σινεμά στις αρχές της δεκαετίας του '60, ως βοηθός του Βασίλη Γεωργιάδη. Το 1962 πραγματοποιεί το σκηνοθετικό του ντεμπούτο με τη μικρού μήκους ταινία *Lacrimae Rerum*, εμπνευσμένη από ποίημα του Λάμπρου Πορφύρα, «ένα βιντεοκλίπ πάνω στην ημιτελή του Σούμπερτ» –όπως θα το χαρακτηρίσει λίγα χρόνια αργότερα– που αποσπά το Κρατικό Βραβείο του Υπουργείου Πολιτισμού και αποτελεί την επίσημη ελληνική συμμετοχή στο Φεστιβάλ Καννών το 1964. Το 1968 ακολουθεί η μεσαίου μήκους ταινία του με τίτλο *Άνευ όρων*. Θα περάσουν επτά χρόνια μέχρι να αποκαλυφθεί η ξεχωριστή κινηματογραφική γραφή του Νικολαΐδη μέσα από την πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία με τίτλο *Ευρυδίκη ΒΑ 2037*, ένα φιλοσοφικό σχόλιο για τη μοναξιά, ένα κάλεσμα σ' έναν απρόσμενο σουρεαλιστικό εφιάλτη, σ' έναν «μετάκοσμο ενοχών και απολεσθέντος χρόνου» (για να δανειστούμε ξανά λόγια του ίδιου), που αποτέλεσε πρόδρομο του κινηματογραφικού κόσμου που έχτισε ο Νικολαΐδης. Το 1979 θα χαρίσει στο κοινό μια ταινία που αγαπήθηκε όσο λίγες, που δίχασε, που έγινε το σύνθημα μιας ολόκληρης γενιάς. Τίτλος της, *Τα κουρέλια τραγουδάνε ακόμα*. Ο Νικολαΐδης, σε μια ταινία πολιτικής και αισθητικής παρέμβασης, μοιράζεται με το κοινό ένα ολότελα προσωπικό σύμπαν, σκοτεινό, μελαγχολικό, με στοιχειωμένους ανατρεπτικούς ήρωες. Το 1983 επανέρχεται με τη *Γλυκιά συμμορία*, ένα κινηματογραφικό ημερολόγιο της ζωής και του θανάτου μιας παρέας αμοραλιστών νέων που έχουν φτάσει σ' ένα σημείο δίχως γυρισμό. Το 1987, ο Νικολαΐδης εικονογραφεί με την *Πρωινή περίπολο* ένα δυσοίωνο μέλλον μέσα από μια καταδικασμένη ιστορία αγάπης, ενώ το 1990 βουτά στις πιο μύχιες σκέψεις του Ντε Σαντ και «κερνά» το κοινό ένα *Singapore Sling* σκέτο δυναμίτη, εκρηκτικό και διαστροφικό, σε μια νοσηρή σπουδή της παρακμής του πολιτισμού. Η κόλαση μυρίζει γιασεμί το 1999 με την ταινία *Θα σε δω στην κόλαση, αγάπη μου*, ένα «νεκρο-ρομάντζο», στο οποίο αντανακλάται γι' ακόμη μια φορά η εμμονή του σκηνοθέτη σ' ένα σκοτεινό ιδιοσυγκρασιακό σύμπαν, όπως θα συμβεί και στις επόμενες ταινίες του, *Ο χαμένος τα παίρνει όλα* (2002) και *The Zero Years* (2005). Στο αφιέρωμα του 48ου Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης θα προβληθεί επίσης και η τηλεταινία του Νικολαΐδη με τίτλο *Το κορίτσι με τις βαλίτσες* (1993).

"The cost of being different is our reward."

Νίκος Νικολαΐδης

Nikos Nikolaidis paid the cost of being different. And at the same time he was rewarded for it as few others have been, remaining an authentic auteur, committed to his dreams and obsessions, faithful to his dark, misfit heroes up until his unexpected "leave-taking" of life last September.

Born in Athens, in 1939, Nikos Nikolaidis began his career in cinema in the early sixties, as first assistant to Vassilis Georgiadis. In 1962, he made his directorial debut with the short film *Lacrimae Rerum*, inspired by a poem by Lambros Porfyras. This was "a music video on Schubert's unfinished symphony," as Nikolaidis himself would describe it some years later, which won the Culture Ministry's State Quality Award and was selected for competition at the 1964 Cannes Film Festival. This was followed in 1968 by the mid-length film *Unconditionally*. Seven years elapsed before Nikolaidis' singular cinematic style would be revealed through his first feature film, *Euridice BA 2037*, a philosophical comment on loneliness, an invitation to a startling, surrealist nightmare, to a "meta-world" of feelings of guilt and lost time" (in his own words). *Euridice BA 2037* was the precursor to the cinematic world that Nikolaidis built. In 1979 he gave the public a film that was loved as few others were, a film that caused controversy and, at the same time, became the watchword of an entire generation. Its title was *The Wretches Are Still Singing*. In this film of political and aesthetic intervention, Nikolaidis shared with the public a highly personal universe that was dark, melancholy, and peopled by haunted, subversive heroes. In 1983 he was back on the scene with *Sweet Bunch*, a filmic journal of the life and death of a group of amoral young people who have reached the point of no return. In 1987, in *Morning Patrol*, Nikolaidis depicted an ominous future through a doomed love affair, while in 1990 he immersed himself in the innermost thoughts of De Sade, and "mixed" his audience a *Singapore Sling* which was pure dynamite; explosive and perverse; a morbid essay on the decline of civilization. Hell smelled of jasmine in 1999, in his film *I'll See You in Hell, My Darling*, a "death-romance", which once again reflected the director's obsession set against a dark, idiosyncratic universe, as would be the case with his two next films, *Loser Takes All* (2002) and *The Zero Years* (2005). The tribute to Nikos Nikolaidis hosted by the 48th Thessaloniki International Film Festival will also include his TV movie *The Girl with the Suitcases* (1993).

Lacrimae Rerum

Μια ελεύθερη σύνθεση στο ποίημα του Λάμπρου Πορφύρα.

A free composition on the poem by Lambros Porfyras.

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Παραγωγή/Direction-Screenplay-Production: Νίκος Νικολαΐδης/Nikos Nikolaidis **Φωτογραφία/Cinematography:** Γλαύκος Κοτταράς/Glafkos Kottaras **Μοντάζ/Editing:** Σπύρος Ανακτορίδης/Spyros Anaktoridis **35mm Έγχρωμο/Color 11'** Ελλάδα/Greece 1962

Βραβεία/Awards:
Κρατικό Βραβείο Ποιότητας ΥΠΠΟ /
Ministry of Culture State Quality Award

Επίσημη συμμετοχή – Φεστ. Καννών 1964 /
Official Entry – Cannes IFF 1964
Επίσημη συμμετοχή – Φεστιβάλ Μπιλμπάο 1965 /
Official Entry – Bilbao IFF 1965

Ελληνική διανομή-Παγκόσμια εκμετάλλευση/ Distribution in Greece-World Sales:
Marni Film, Ελλάδα/Greece
F. +30 210 8081132
marni@otenet.gr

Ευριδίκη ΒΑ 2037
Euridice BA 2037

Greek title **Evridiki BA 2037**

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Νίκος Νικολαΐδης/Nikos Nikolaidis **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιώργος Πανουσόπουλος/Yorgos Panoussopoulos **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Τριανταφύλλου/Yorgos Triantafyllou **Ήχος/Sound:** Πάνος Πανουσόπουλος/Panos Panoussopoulos **Σκηνικά-Κοστούμια/Sets-Costumes:** Marie-Louise Bartholomew **Παραγωγοί/Producers:** Νίκος Νικολαΐδης/Nikos Nikolaidis, Marie-Louise Bartholomew. **35mm Ασπρόμαυρο/B&W 97'** Ελλάδα/Greece 1975

Ηθοποιοί/Cast: Vera Chekhova (Ευριδίκη/Euridice), John Moore (Ορφέας/Orpheus), Νίκη Τριανταφυλλίδη/Niki Triantafyllidi (νεκρό κορίτσι/dead girl)

Βραβεία/Awards:
Βραβείο Σκηνοθεσίας – ΦΚΘ 1975 /
Best Director – Thessaloniki FF 1975
Κρατικό Βραβείο Ποιότητας ΥΠΠΟ /
Ministry of Culture State Quality Award
Κρατικά Βραβεία Ποιότητας ΥΠΠΟ Σκηνογραφίας και Μοντάζ / Ministry of Culture State Quality Awards for Best Sets and Editing
Βραβείο Ένωσης Κριτικών Αθηνών /
Union of Athens Film Critics Award

Συμμετοχή στα Φεστιβάλ Βερολίνου, Βιέννης, Βρυξελλών και Μπολόνιας / Participation in the Berlin, Vienna, Brussels, and Bolognia IFFs

Ελληνική διανομή-Παγκόσμια εκμετάλλευση/ Distribution in Greece-World Sales:
Marni Film, Ελλάδα/Greece
F. +30 210 8081132, marni@otenet.gr

Η Ευρυδίκη στον Άδη, με κωδικό αριθμό ΒΑ 2037, περιμένει τον Ορφέα να την ελευθερώσει και να την οδηγήσει στον Πάνω Κόσμο. Περιμένει μια διαταγή για να μετακινηθεί από το σπίτι-φυλακή. Ο προορισμός της δεν αναφέρεται. Μια φωνή από ηλεκτρονικό εγκέφαλο της δίνει διαταγή να μεταφερθεί. Ο άντρας φεύγει κάθε πρωί απ' το κρεβάτι της. Οι σχέσεις τους είναι θολές... υπάρχουν αναφορές οικειότητας. Άνθρωποι στο φεγγίτη ζουν γύρω από το σπίτι-φυλακή και προσπαθούν να μπουν μέσα. Ένας άντρας στο τηλέφωνο ισχυρίζεται ότι ήταν εραστής της πριν από πολλά χρόνια και ότι έχει στοιχεία για το θάνατο της Βέρας. Η Βέρα δεν εμφανίζεται ποτέ. Σκοτώθηκε μέσα σ' ένα λούνα παρκ. Ένας αστυνόμος με πολιτικά την ανακρίνει. Ο Ορφέας είναι εκτελεστής, κυκλοφορεί ελεύθερα στην πόλη...

Euridice in Hades, code number BA 2037, is waiting for Orpheus to free her and lead her to the Upper World. She's waiting for orders that will allow her to move out of her prison/home. Her destination is not mentioned. A voice from a computer orders her to move out. The man leaves her bed every morning. Their relationship is vague... There are is an aura of familiarity. People in the skylight, living around the prison/home, trying to get inside. A man on the phone claims to have been her lover many years ago and to have evidence surrounding Vera's death. Vera never appears. She was killed in an amusement park. An undercover policeman questions her. Orpheus is a hit man, free to roam the city...

Τα κουρέλια τραγουδάνε ακόμα

The Wretches Are Still Singing

Greek title **Τα κουρέλια τραγουδάνε ακόμα**

Πέντε φίλοι –σαραντάρηδες σήμερα– εκπρόσωποι της γενιάς του '50, ξανασυναντιούνται μετά από πολλά χρόνια σιωπής. Ο ένας έρχεται από φυλακή, όπου μπαινοβγαίνει χρόνια, ο άλλος από μια σειρά τυφλών φόνων, ο τρίτος αφήνοντας πίσω του γυναίκα και παιδιά, ο άλλος από την περιπλάνηση και η τελευταία, το κορίτσι της παρέας, σκαστή απ' το τρελοκομείο όπου χρόνια κρύβεται... Μετέωροι όλοι, τυραννισμένοι από άγονους έρωτες, σημαδεμένοι απ' το θάνατο αγαπημένων συνομηλίκων, προδομένοι από την πολιτική των καιρών τους, προσπαθούν –μάταια όμως– να ξαναστήσουν την παλιά συμμορία της εφηβείας τους. Η επανάσταση χάθηκε. Ο καθένας θα τραβήξει τώρα για το δικό του θάνατο, ανοίγοντας έτσι ένα νέο κεφάλαιο στην ιστορία της γενιάς του.

Five friends in their forties today, representative of the fifties generation, meet up again after many years of silence. One has just been released from prison for the umpteenth time; the other has just committed a series of blind murders; the third has left his wife and child; the fourth one has been living the life of a drifter, and the fifth friend – the only girl in the group – has broken out of the loony bin where she's been hiding for years... All of them are up in the air; tormented by barren love; marked by the deaths of beloved peers; betrayed by the politics of their times, they are trying – in vain – to put together the old gang of their teenage years. The revolution has been lost. Each one will now head towards his own death, thus opening a new chapter in the history of his generation.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Νίκος Νικολαΐδης/Nikos Nikolaidis **Φωτογραφία/Cinematography:** Σταύρος Χασάπης/Stavros Hassapis **Μοντάζ/Editing:** Ανδρέας Ανδρεαδάκης/Andreas Andreadakis **Ήχος/Sound:** Μαρίνος Αθανασόπουλος/Marinos Athanassopoulos **Σκηνικά-Κοστούμια/Sets-Costumes:** Marie-Louise Bartholomew **Παραγωγοί/Producers:** Νίκος Νικολαΐδης/Nikos Nikolaidis, Marie-Louise Bartholomew **35mm Έγχρωμο/Color 125'**
Ελλάδα/Greece 1979

Ηθοποιοί/Cast: Άλκης Παναγιωτίδης/Alkis Panayotidis (Άλκης/Alkis), Κωνσταντίνος Τζούμας/Constantinos Tzoumas (Κωνσταντίνος/Constantinos), Χρήστος Βαλαβανίδης/Christos Valavanidis (Χρήστος/Christos), Ρίτα Μπενσουσάν/Rita Bensoussan (Ρίτα/Rita), Όλια Λαζαρίδου/Olia Lazaridou (Βέρα/Vera)

Βραβεία/Awards:
Βραβείο Σκηνοθεσίας, Α' Ανδρικού Ρόλου (Χρήστος Βαλαβανίδης), Ήχου, Μοντάζ - ΦΚΘ 1979 / Best Director, Best Actor (Christos Valavanidis), Best Sound, Best Editing - Thessaloniki FF 1979
Κρατικό Βραβείο Ποιότητας ΥΠΠΟ / Ministry of Culture State Quality Award
Βραβείο Ένωσης Κριτικών Αθηνών / Union of Athens Film Critics Award

Ελληνική διανομή-Παγκόσμια εκμετάλλευση/ Distribution in Greece-World Sales:
Marni Film, Ελλάδα/Greece
F. +30 210 8081132, marni@otenet.gr

Γλυκιά συμμορία
Sweet Bunch

Greek title **Glykia symmoria**

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Νίκος Νικολαΐδης/Nikos Nikolaidis **Φωτογραφία/Cinematography:** Άρης Σταύρου/Aris Stavrou **Μοντάζ/Editing:** Ανδρέας Ανδρεαδάκης/Andreas Andreadakis **Ήχος/Sound:** Μαρίνος Αθανασόπουλος/Marinos Athanassopoulos **Μουσική/Music:** Γιώργος Χατζηνάσιος/Yorgos Hatzinassios **Σκηνικά-Κοστούμια/Sets-Costumes:** Marie-Louise Bartholomew **Μακιγιάζ/Make up:** Ράνια Δημητριάδου/Rania Dimitriadou **Παραγωγοί/Producers:** Νίκος Νικολαΐδης/Nikos Nikolaidis, Marie-Louise Bartholomew **Παραγωγή/Production:** Marni Film, Ελλάδα/Greece **F.** +30 210 8081132, marni@otenet.gr & EKK/Greek Film Center, info@gfc.gr www.gfc.gr **35mm Έγχρωμο/Color 147'** Ελλάδα/Greece 1983

Ηθοποιοί/Cast: Τάκης Σπυριδάκης/Takis Spyridakis (Ανδρέας/Andreas), Δώρα Μασκλαβάνου/Dora Masklavanou (Μαρίνα/Marina), Τάκης Μόσχος/Takis Moschos (Αργύρης/Argyris), Δέσποινα Τομαζάνη/Despina Tomazani (Σοφία/Sofia), Λένια Πολυκράτη/Lenia Polykrati (Ρόζα/Roza), Άλκης Παναγιωτίδης/Alkis Panayotidis (Ξάνθος/Xanthos)

Βραβεία/Awards:
Βραβείο Α' Ανδρικού Ρόλου (Τάκης Σπυριδάκης), Φωτογραφίας, Σκηνογραφίας, Ήχου, Μοντάζ – ΦΚΘ 1984 / Best Actor (Takis Spyridakis), Best Cinematography, Best Sets, Best Sound, Best Editing – Thessaloniki FF 1984
Κρατικό Βραβείο Ποιότητας ΥΠΠΟ / Ministry of Culture State Quality Award
Βραβείο Ένωσης Κριτικών Αθηνών / Union of Athens Film Critics Award

Το ημερολόγιο της ζωής και του θανάτου μια ομάδας «ανήθικων» νέων, που έχουν φτάσει στο σημείο της «μη επιστροφής» και αναζητούν κάτι να πιστέψουν και να πεθάνουν γι' αυτό. Η συμπεριφορά τους τραβάει την προσοχή του κράτους. Αρχίζει η διακριτική παρακολούθησή τους. Μια ομάδα μυστικών περικυκλώνει το σπίτι τους με επικεφαλής έναν άγνωστο ξανθό άνδρα... και περιμένει. Η ταινία είναι μια μελέτη πάνω στο νέο πρόσωπο του παγκόσμιου φασισμού. Είναι μια ιστορία χαράς και τρυφερής αγάπης. Μια μουσική θανάτου, μια αποθέωση χρωμάτων, γλυκιάς βίας και ονείρου. Είναι η ιστορία τεσσάρων φίλων που θα μπορούσαν να είναι γείτονές σας, που επέλεξαν συνειδητά να πεθάνουν πίσω από τις κλεμμένες καραμπίνες τους, φτύνοντας ένα σαρκαστικό χαμόγελο πάνω στο πρόσωπό σας.

The film is the diary of the life and death of a group of "amoral" young people, who have reached the point of no return and seek something to believe in and to die for. Their behavior draws the attention of the State; they are placed under discreet surveillance. A vigilante group encircles their house, headed by a nameless blond man... and waits. The film is a study of the new face of world fascism. It is a story of joy and tender love; a music of death, an evocation of colors, sweet violence and laughter. The story of four people who might be your neighbors, who choose to die senselessly behind their stolen shotguns, flinging their harsh, mocking laughter in your face.

Ελληνική διανομή-Παγκόσμια εκμετάλλευση/
Distribution in Greece-World Sales:
Marni Film, Ελλάδα/Greece
F. +30 210 8081132, marni@otenet.gr

Πρωινή περίπολος
Morning Patrol

Greek title **Proini peripolos**

Σε μια έρημη και κατεστραμμένη πόλη, μια γυναίκα βαδίζει ολομόναχη. Προσπαθεί να διαλύσει την απαγορευμένη ζώνη και να φτάσει στη θάλασσα. Παντού παραμονεύουν παγίδες και η Πρωινή Περίπολος την παρακολουθεί. Οι μηχανισμοί της πόλης λειτουργούν ανεξέλεγκτα. Ηλεκτρονικές φωνές καλούν τους ανύπαρκτους πολίτες να εγκαταλείψουν την πόλη. Το σύστημα επικοινωνίας δουλεύει, οι κινηματογράφοι προβάλουν ταινίες, οικεία πρόσωπα μιας περασμένης εποχής γεμίζουν τις τηλεοπτικές οθόνες. Ένας άντρας, από τους λίγους επιζώντες, που τώρα φρουρεί την πόλη, εμφανίζεται ξαφνικά κοντά της. Θα πλησιάσουν ο ένας στον άλλον, θα προσπαθήσουν να θυμηθούν το παρελθόν. Θα ξετυλίξουν μαζί το κουβάρι της μνήμης που μπλέχτηκε στη διάρκεια ενός ολέθρου.

A woman is walking alone through an abandoned city. She approaches the forbidden zone and tries to cross it to get to the sea. There are traps everywhere and the Morning is watching her. The city itself is functioning but uncontrolled. Computerized voices warn the non-existing inhabitants to leave the city. The communication system works, the cinemas are showing films, familiar faces of a bygone era flash across TV screens. The woman is confronted by one of the few survivors guarding the city. They will come close; they will try to recall the past. Together they will unravel their tangled memory and decide to cross the forbidden zone together.

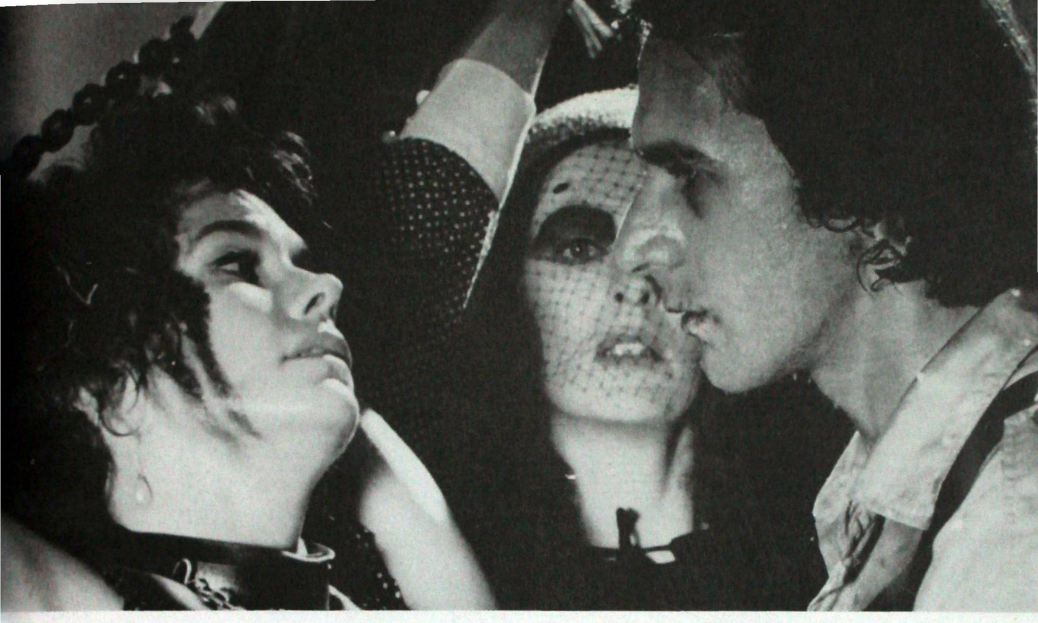
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Νίκος Νικολαΐδης/Nikos Nikolaidis **Φωτογραφία/Cinematography:** Ντίνος Κατσουρίδης/Dinos Katsouridis **Μοντάζ/Editing:** Ανδρέας Ανδρεαδάκης/Andreas Andreadakis **Ήχος/Sound:** Ηλίας Ιονέσκο/Elias Ionesko, Σίβυλλα Κατσουρίδη/Sivylla Katsouridi **Μουσική /Music:** Γιώργος Χατζηνάσιος/Yorgos Hatzinassios **Σκηνικά-Κοστούμια/Sets-Costumes:** Marie-Louise Bartholomew **Μακιγιάζ/Make up:** Βάλια Περικλάκη/Valia Periklaki **Παραγωγοί/Producers:** Νίκος Νικολαΐδης/Nikos Nikolaidis, Marie-Louise Bartholomew **Παραγωγή/Production:** Marni Film, Ελλάδα/Greece **F.** +30 210 8081132, marni@otenet.gr & EKK/Greek Film Center, info@gfc.gr www.gfc.gr **35mm Έγχρωμο/Color 108'** Ελλάδα/Greece 1987

Ηθοποιοί/Cast: Michèle Valley (γυναίκα/woman), Τάκης Σπυριδάκης/Takis Spyridakis (φύλακας/guard)

Βραβεία/Awards:
Βραβείο Σκηνοθεσίας – ΦΚΘ 1987 /
Best Direction – Thessaloniki FF 1987
Κρατικό Βραβείο Ποιότητας ΥΠΠΟ, Σκηνογραφίας & Φωτογραφίας / Ministry of Culture State Quality Awards for Best Sets & Cinematography

Επίσημη Ελληνική Συμμετοχή – Φεστιβάλ του Αβοριάζ / Official Entry – Avoriaz Fantastic IFF
Συμμετοχή στο Φεστιβάλ της Πορτογαλίας / Participation in the Portugal IFF

Ελληνική διανομή-Παγκόσμια εκμετάλλευση/ Distribution in Greece-World Sales:
Marni Film, Ελλάδα/Greece
F. +30 210 8081132, marni@otenet.gr



Singapore Sling

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Νίκος Νικολαΐδης/Nikos Nikolaidis **Φωτογραφία/Cinematography:** Άρης Σταύρου/Aris Stavrou **Μοντάζ/Editing:** Ανδρέας Ανδρεαδάκης/Andreas Andreadakis **Ήχος/Sound:** Αργύρης Λαζαρίδης/Argyris Lazaridis **Σκηνικά-Κοστούμια/Sets-Costumes:** Marie-Louise Bartholomew **Μακιγιάζ/Make up:** Daniel Vuarin **Παραγωγοί/Producers:** Νίκος Νικολαΐδης/Nikos Nikolaidis, Marie-Louise Bartholomew **Παραγωγή/Production:** Marni Film, Ελλάδα/Greece **F.** +30 210 8081132, marni@otenet.gr & EKK/Greek Film Center, info@gfc.gr www.gfc.gr **35mm Ασπρόμαυρο/B&W 108'** Ελλάδα/Greece 1990

Ηθοποιοί/Cast: Meredyth Herold (Λάουρα/Laura), Michèle Valley (μητέρα/mother), Παναγιώτης Θανασούλης/Panayotis Thanassoulis (Singapore Sling)

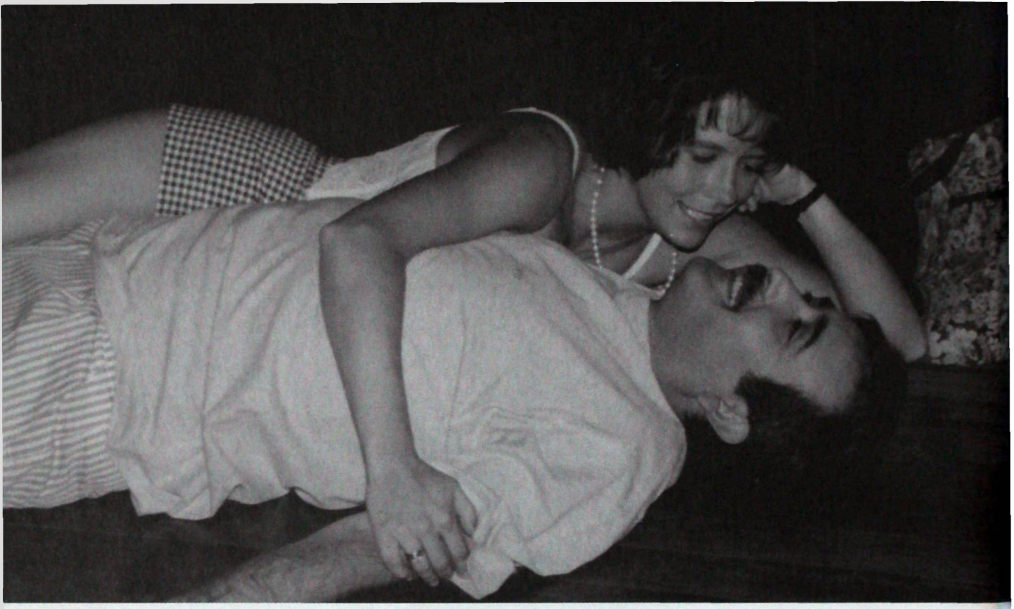
Βραβεία/Awards:
Βραβείο Σκηνοθεσίας, Α' Γυναικείου Ρόλου (Meredyth Herold), Φωτογραφίας – ΦΚΘ 1990 / Best Director, Best Actress (Meredyth Herold), Best Cinematography – Thessaloniki FF 1990
Κρατικά Βραβεία Ποιότητας ΥΠΠΟ, Σκηνογραφίας & Μοντάζ / Ministry of Culture State Quality Awards for Best Sets & Editing

Ελληνική Συμμετοχή στα Φεστιβάλ Βρυξελλών, Άμστερνταμ, Ρίμινι και Τορόντο / Greek Participation in the Brussels, Amsterdam, Rimini, and Toronto IFFs

Ελληνική διανομή-Παγκόσμια εκμετάλλευση/ Distribution in Greece-World Sales:
Marni Film, Ελλάδα/Greece
F. +30 210 8081132, marni@otenet.gr

Ο Singapore Sling είναι ένας από κείνους τους τύπους χωρίς λεφτά, σπίτι και φίλους, που κυνηγούν χαμένες υποθέσεις με γυναικεία ονόματα και μπλέκονται σε ιστορίες που δεν οδηγούν πουθενά. Η δική του ιστορία λεγόταν Λάουρα και τη συνάντησε πριν από πολλά χρόνια. Αν και υποψιάζεται πως το κορίτσι που γυρεύει τόσα χρόνια έχει πεθάνει και πως είναι ερωτευμένος μ' ένα πτώμα, αυτός συνεχίζει να το ψάχνει. Έτσι, ένα βράδυ με βροχή και θύελλα, πληγωμένος και χωρίς να 'χει πια να χάσει τίποτα, φτάνει σ' ένα σπίτι, γιατί πιστεύει πως εκεί μπορεί να βρίσκεται η Λάουρα. Όμως, στον κήπο, δυο γυναίκες προσπαθούν να θάψουν το πτώμα ενός άντρα, κι ο Singapore Sling περιμένει να ξημερώσει για να μπει στο σπίτι...

Singapore Sing is one of those guys with no money, no home and no friends, who chases after lost causes with women's names and gets mixed up in affairs that lead nowhere. His lost cause goes by the name of Laura and he hasn't seen her for some years. Even though he has a hunch that the girl he's looking for has been dead for years and that he's in love with a corpse, he goes on searching for her and one rainy, stormy night, wounded and with nothing more to lose, Singapore Sling arrives at a house because he believes that Laura might be there. In the darkness of the night and around an open hole in the garden, two women are trying to bury a dead man but Singapore Sling, with hot lead in his shoulder, can't do much right now. Engulfed by the shadows and his memories, he waits for daybreak before going into the house...



Το κορίτσι με τις βαλίτσες
The Girl with the Suitcases

Greek title **To koritsi me tis valitses**

Ένα ζεστό καλοκαιρινό πρωινό σε κάποιο διαμέρισμα της Αθήνας. Ο Μιχάλης, ένας αποτυχημένος τριαντάρης φοιτητής, έχει έρθει από την Κομοτηνή και φιλοξενείται στο σπίτι του ξαδέλφου του, Τάκη. Ξαφνικά χτυπά η πόρτα και εμφανίζεται μια γοητευτική Αμερικανίδα, η Πατρίσια, κρατώντας δύο τεράστιες βαλίτσες. Φαίνεται απελπισμένη και ζητά να μιλήσει με τον Τάκη. Ο Μιχάλης δεν μπορεί να συνεννοηθεί μαζί της γιατί δεν ξέρει αγγλικά. Ωστόσο κάνει το λάθος να τη λυπηθεί και της επιτρέπει να μείνει στο διαμέρισμα για μια βραδιά. Ένα ερωτικό παιχνίδι ξεκινά ανάμεσά τους. Όταν η Πατρίσια αποκοιμιέται, ο Μιχάλης ψάχνει τις βαλίτσες και ανακαλύπτει έκπληκτος, το περιεχόμενο... Το άλλο πρωί τους ξυπνάει ένα επίμονο χτύπημα του κουδουνιού. Είναι η αστυνομία...

It's a hot summer morning in an Athens apartment. Mihalis, a failed thirty-something university student has come to Athens from his native Komotini and is staying at his cousin Takis' place. Suddenly there's a knock on the door and Patricia, an attractive American woman, appears carrying two huge suitcases. She seems desperate and asks to talk to Takis. Mihalis can't communicate with her because he doesn't speak English. However, he makes the mistake of feeling sorry for her and allows her to spend the night in the apartment. An erotic game begins between the two of them. After Patricia falls asleep, Mihalis goes through the suitcases and is shocked to discover their content... Next morning they are awoken by the persistent ringing of the doorbell. It's the police...

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Νίκος Νικολαΐδης/Nikos Nikolaidis **Φωτογραφία/Cinematography:** Ανδρέας Σινάνος/Andreas Sinanos **Ήχος/Sound:** Αργύρης Λαζαρίδης/Argyris Lazaridis **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Design:** Marie-Louise Bartholomew **Σκηνικά-Κοστούμια/Sets-Costumes:** Μπιάνκα Νικολαρεΐζη/Bianca Nikolareizi **Παραγωγή/Production:** Δούρειος Ίππος/Dourios Ippos, Ελλάδα/Greece
Betacam SP Έγχρωμο/Color 127'
Ελλάδα/Greece 1993

Ηθοποιοί/Cast: Λάκης Λαζόπουλος/Lakis Lazopoulos (Μιχάλης/Mihalis), Meredyth Herold (Πατρίσια/Patricia)

Ελληνική διανομή-Παγκόσμια εκμετάλλευση/ Distribution in Greece-World Sales:
Antenna TV
www.antenna.gr

Θα σε δω στην κόλαση αγάπη μου

See You in Hell, My Darling

Greek title **Tha se do stin kolasi agapi mou**

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Νίκος Νικολαΐδης/Nikos Nikolaidis **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιώργος Αργυροηλιόπουλος/Yorgos Argyroiliopoulos **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Τριανταφύλλου/Yorgos Triantafyllou **Ήχος/Sound:** Αργύρης Λαζαρίδης/Argyris Lazaridis **Μιξάζ/Sound Mix:** Κώστας Βαρυμποπιώτης/Costas Varimbopiotis **Μουσική/Music:** Νίκος Τουλιάτος/Nikos Touliatos **Σκηνικά-Κοστούμια/Sets-Costumes:** Marie-Louise Bartholomew **Μακιγιάζ/Make up:** Αννέτα Καραποστόλη/Anneta Karapostoli **Παραγωγοί/Producers:** Νίκος Νικολαΐδης/Nikos Nikolaidis, Marie-Louise Bartholomew **Παραγωγή/Production:** Marni Film, Ελλάδα/Greece **F.** +30 210 8081132, marni@otenet.gr & EKK/Greek Film Center info@gfc.gr www.gfc.gr & EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Ελλάδα/Greece **35mm Έγχρωμο/Color 110'** Ελλάδα/Greece 1999

Ηθοποιοί/Cast: Βίκυ Χάρρις/Vicky Harris (Έλσα/Elsa), Βαλέρια Χριστοδουλίδου/Valeria Christodoulidou (Βέρα/Vera), Πασχάλης Τσαρούχας/Paschalis Tsarouhas (ο άντρας/the man)

Βραβεία/Awards:
Επίσημη Συμμετοχή – Διεθνές Φεστιβάλ Βρυξελλών / Official Entry – Brussels IFF

Ελληνική διανομή-Παγκόσμια εκμετάλλευση/ Distribution in Greece-World Sales:
Marni Film, Ελλάδα/Greece
F. +30 210 8081132
marni@otenet.gr

Αυτό που για τους άλλους είναι κόλαση, για μας είναι το σπίτι μας. Αυτή είναι η ιστορία της Βέρας, της Έλσας και ενός άντρα που αγαπήθηκαν πολύ. Έτσι, ξεκίνησαν να μεγαλώσουν μαζί, αλλά δεν πήγαν και πολύ μακριά. Αφήνοντας πίσω τους έναν κόσμο ερειπωμένο και γεμάτο παγίδες, οι ήρωες ξεκινάνε μια νυχτερινή πορεία παραίσθησης, απελπισμένης τρυφερότητας και βίας, όπου ο καθένας με το δικό του ύπουλο κι ανατριχιαστικό τρόπο, προσπαθεί να εξοντώσει τον άλλο, για να κερδίσει μόνος του την Κόλαση.

What's hell for others is home for us. This is the story of Vera, Elsa and a man, and of the great love that bound them to each other. They started out wanting to grow up together but they didn't get very far. Leaving behind them a desolate world full of traps, our heroes embark on a nocturnal journey of hallucination, desperate tenderness and violence, where each one of them, in her or his own underhanded, bloodcurdling way, tries to annihilate the other in order to win Hell for her/himself.

Ο χαμένος τα παίρνει όλα

Loser Takes All

Greek title **O hamenos ta perni ola**

Ιστορία μιας ομάδας ανένταχτων και περιθωριακών. Ένας σαραντάρης ρέμπελος, με τις αποσκευές του γεμάτες αναμνήσεις από «τα χρόνια της χολέρας», μια αλκοολική, μια στριπτιζέζ απ' τη Σενεγάλη, μια άλλη θαμμένη πίσω από τον πάγκο του "Decadence" κι ένας μικρός κρυμμένος πίσω απ' την κιθάρα του. Όλοι τους μ' ένα κοινό όνειρο, ένα ταξίδι χωρίς επιστροφή από το «Όχι πια εδώ!» σ' ένα νησί κάπου έξω από τις ακτές του Περού. Με μοναδικά τους όπλα την ανορθόδοξη συμπεριφορά τους, το χιούμορ τους και δύο κλεμμένα περίστροφα, θα βυθιστούν στο νυχτερινό κόσμο των χαφιέδων και των παρακρατικών μίντια. Και μ' έναν υπέροχο τρόπο θ' αποδείξουν αυτό που η κοινή λογική απεχθάνεται, ότι τελικά *Ο χαμένος τα παίρνει όλα.*

The story of a group of misfits living on the fringes of society. A rebel in his forties, with his luggage full of memories from the "years of cholera," an alcoholic, a stripper from Senegal, another one buried behind the bar of the "Decadence" and a young one hiding behind his guitar. All of them share a common dream, a journey of no return from "Here no more!" to an island off the coast of Peru. Armed only with their unorthodox behavior, their sense of humor and two stolen handguns, they will plunge into a nighttime world of stool pigeons and parastate media and proceed to prove, in the most marvelous way, that which common sense abhors, i.e. that, in the end, *Loser Takes All.*

Ελληνική διανομή-Παγκόσμια εκμετάλλευση/ Distribution in Greece-World Sales:
Marni Film, Ελλάδα/Greece
F. +30 210 8081132, marni@otenet.gr

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Νίκος Νικολαΐδης/Nikos Nikolaidis **Φωτογραφία/Cinematography:** Κωστής Γκίκας/Costis Gikas **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Τριανταφύλλου/Yorgos Triantafyllou **Μιξάζ/Sound Mix:** Κώστας Βαρυμποπιώτης/Costas Varimbopiotis **Ήχος/ Sound:** Αντώνης Σαμαράς/Antonis Samaras **Μουσική/ Music:** Γιάννης Αγγελάκας/Yannis Angelakas **Τραγούδια/Songs:** Συμεών Νικολαΐδης/Simon Bloom **Σκηνικά-Κοστούμια/Sets-Costumes:** Marie-Louise Bartholomew **Μακιγιάζ/Make up:** Κατερίνα Οικονομίδου/Katerina Economidou **Παραγωγοί/Producers:** Νίκος Νικολαΐδης /Nikos Nikolaidis, Marie-Louise Bartholomew **Παραγωγή/Production:** Marni Film, Ελλάδα/Greece **F.** +30 210 8081132, marni@otenet.gr & EKK/Greek Film Center, Ελλάδα/Greece **T.** +30 210 3678500 **F.** +30 210 3648245 info@gfc.gr www.gfc.gr & EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp., Ελλάδα/Greece **35mm Έγχρωμο/ Color 120'** Ελλάδα/Greece 2002

Ηθοποιοί/Cast: Γιάννης Αγγελάκας/Yannis Angelakas (άνδρας/man), Συμεών Νικολαΐδης/Simon Bloom (μικρός/young boy), Ιφιγένεια Αστεριάδη/Ifigenia Asteriadi (Έλσα/Elsa), Τζένη Κιτσέλη/Jenny Kitseli (Οδέττη/Odetti), Louise Attah (Μανταλύ/Mantali), Lumi Savva (ξανθιά/blonde), Ιωάννα Παππά/Ioanna Pappa (Μελίσσα/Melissa)

Βραβεία/Awards:
Κρατικά Βραβεία Ποιότητας ΥΠΠΟ, Σκηνοθεσίας & Φωτογραφίας / Ministry of Culture State Quality Awards for Best Direction & Best Cinematography

The Zero Years

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Νίκος Νικολαΐδης/Nikos Nikolaidis **Φωτογραφία/Cinematography:** Σήφης Κούνδουρος/Sifis Koundouros **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Τριανταφύλλου/Yorgos Triantafyllou **Ήχος/Sound:** Γιάννης Χαραλαμπίδης/Yannis Haralambidis **Μιξάζ/Sound Mix:** Κώστας Βαρυμποπιώτης/Costas Varimbopiotis **Μουσική/Music:** Συμεών Νικολαΐδης/Simon Bloom **Σκηνικά-Κοστούμια/Sets-Costumes:** Marie-Louise Bartholomew **Μακιγιάζ/Make up:** Τερέζα Νίκολσον/Teresa Nicholson **Χρωματική διόρθωση/Color Correction:** Γιάννης Τσιουλάκης/Yannis Tsioulakis **Παραγωγοί/Producers:** Νίκος Νικολαΐδης/Nikos Nikolaidis, Marie-Louise Bartholomew **Παραγωγή/Production:** Marni Film, Ελλάδα/Greece **F.** +30 210 8081132, marni@otenet.gr & EKK/Greek Film Center, info@gfc.gr www.gfc.gr **35mm Έγχρωμο/Color 120'** Ελλάδα/Greece 2005

Ηθοποιοί/Cast: Βίκυ Χάρρις/Vicky Harris (επισκέπτις/visitor), Τζένη Κιτσέλη/Jenny Kitseli (αρχηγός/leader), Αρχόντισσα Μαυρακάκη/Arhondisa Mavrakaki (Μάρω/Maro), Ευτυχία Γιακουμή/Eftyhia Yakoumi (Χριστίνα/Christina), Michèle Valley (επιστάτις/supervisor), Άλκης Παναγιωτίδης/Alkis Panayotidis (ανακριτής/inspector)

Βραβεία/Awards:
Κρατικό Βραβείο Ποιότητας ΥΠΠΟ, Σκηνογραφίας / Ministry of Culture State Quality Award for Best Sets

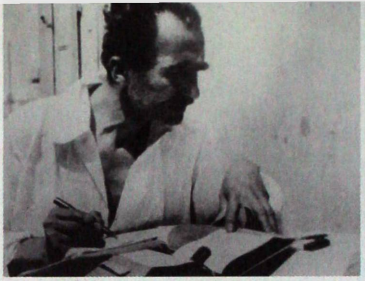
Ελληνική διανομή-Παγκόσμια εκμετάλλευση/ Distribution in Greece-World Sales:
Marni Film, Ελλάδα/Greece
F. +30 210 8081132, marni@otenet.gr

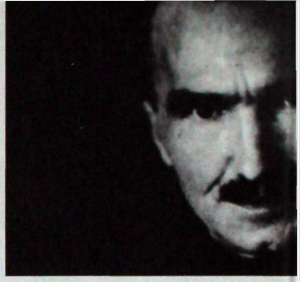
Το σήμερα ως αύριο και ως χθες. Τέσσερις γυναίκες, στειρωμένες και κάτω από μόνιμη τοξική καταστολή και παρακολούθηση, υπηρετούν τη θητεία τους σ' έναν κρατικό οίκο ανοχής. Υποχρέωσή τους να κάνουν σεξ και να ξυλοκοπούν ανελέητα τους πελάτες τους. Οι σχέσεις μεταξύ τους βρίσκονται σε κρίσιμο σημείο, η τροφή και το νερό λιγοστά, το σπίτι τους σάπιο και ετοιμόρροπο. Έξω δεν υπάρχει πια τίποτα. Εφιαλτικά οράματα, εικονικές αποβολές και βιασμοί, ενέσεις και ναυτία συνθέτουν την καθημερινή ρουτίνα τους. Μια μέρα, ένας από τους πελάτες τους εξαφανίζεται. Οι ανακρίσεις αρχίζουν...

Today till tomorrow and till yesterday. Four women, barren, under surveillance and continuous toxic control, are serving their term in a government-run brothel. Their duty is to have sex and to beat their clients with no remorse. The relations between them are at a critical point, the food and water supply is limited, the house is decaying and fit to drop. Nothing on the outside exists any more. Nightmarish visions, simulated miscarriages and rapes, injections and nausea all make up their daily routine. And yet, even though they have been sterilised by the State, each woman's dream is to have a child. One day, one of their clients disappears. The interrogation begins...

Έτος Νίκου Καζαντζάκη

Year sacred to the memory of Nikos Kazantzakis





Το 2007 έχει κηρυχτεί από το Υπουργείο Πολιτισμού ως Έτος Νίκου Καζαντζάκη, με αφορμή την επέτειο των πενήντα χρόνων από το θάνατο του σημαντικού έλληνα συγγραφέα (1883-1957). Στο πλαίσιο του Έτους Νίκου Καζαντζάκη, το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης τιμά τη μνήμη του με κινηματογραφικό αφιέρωμα το οποίο περιλαμβάνει ταινίες εμπνευσμένες από το έργο του. Μυθιστοριογράφος, ποιητής, θεατρικός συγγραφέας, αλλά και φιλόσοφος, ο Νίκος Καζαντζάκης επηρέασε όσο λίγοι το ελληνικό και το διεθνές λογοτεχνικό τοπίο. Τα έργα του έχουν μεταφραστεί περισσότερες φορές απ' οποιουδήποτε άλλου σύγχρονου έλληνα συγγραφέα.

Βιβλιογραφία

1927 *Ασκητική*
1927-1941 *Ταξιδεύοντας* (Ισπανία, Ιταλία, Αίγυπτος, Σινά, Ιαπωνία και Κίνα, Αγγλία, Ρωσία, Ιερουσαλήμ και Κύπρος).
1929-1938 *Οδύσσεια*
1938-1948 *Προμηθέας, Καποδίστριας, Κούρος (ή Θησέας), Νικηφόρος Φωκάς, Κωνσταντίνος Παλαιολόγος, Χριστόφορος Κολόμβος.*
1946-1957 *Βίος και πολιτεία του Αλέξη Ζορμπά (1946), Ο Χριστός ξανασταυρώνεται (1948), Ο Καπετάν Μιχάλης (1950), Ο τελευταίος πειρασμός (1951), Ο φτωχούλης του Θεού (1953), Αναφορά στο Γκρέκο* (1961).

The Hellenic Ministry of Culture has proclaimed 2007 as Year sacred to the memory of Nikos Kazantzakis, on the occasion of the fiftieth anniversary of the death of this major Greek author (1883-1957). As part of Year sacred to the memory of Nikos Kazantzakis, the Thessaloniki International Film Festival is honoring his memory with a tribute of films inspired by his work. A novelist, poet, playwright, and philosopher, Nikos Kazantzakis had a unique influence on both the Greek and international literary landscape. His works have been translated more than any other contemporary Greek writer's.

Bibliography

1927 *The Saviors of God*
1927-1941 *Traveling* (Spain, Italy, Egypt, Sinai, Japan and China, England, Russia, Jerusalem and Cyprus).
1929-1938 *The Odyssey: A Modern Sequel*
1938-1948 *Prometheus, Capodistrias, Kouros (or Theseus), Nikephoros Phokas, Cosntantinos Paleologos, Christopher Columbus.*
1946-1957 *Zorba the Greek (1946), Christ Recrucified (1948), Freedom and Death (1950), The Last Temptation of Christ (1951), God's Pauper (1953), Report to Greco* (1961).

Γαλλία-Ιταλία/France-Italy 1957

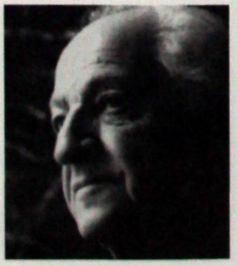
Σκηνοθεσία/Direction: Ζυλ Ντασέν/Jules Dassin **Σενάριο/Screenplay:** Ben Barzman, Jules Dassin, βασ. στο μυθ. τού Νίκου Καζαντζάκη *Ο Χριστός ξανασταυρώνεται*/based on the novel by Nikos Kazantzakis *Christ Recrucified* **Φωτογραφία/Cinematography:** Jacques Natteau, Gilbert Chain **Μοντάζ/Editing:** Roger Dwyre, Pierre Gillete **Ήχος/Sound:** Pierre-Louis Calvet **Μουσική/Music:** Georges Auric **Σκηνικά/Sets:** Max Douy **Κοστούμια/Costumes:** Christiane Coste **Μακιγιάζ/Make up:** Igor Keldich **Παραγωγός/Producer:** Henri Bérard **Παραγωγή/Production:** Indusfilms & Prima Films & Filmsonor (Γαλλία/France), Da.Ma. Cinematografica (Ιταλία/Italy) **35mm Ασπρόμαυρο/B&W 133'**

Ηθοποιοί/Cast: Pierre Vaneck (Μανωλιός/Manolios), Jean Servais (παπά-Φώτης/Father Fotis), Fernard Ledoux (παπά-Γρηγόρης/Father Grigoris), Gert Fröbe (ο προεστός της Λυκόβρυσης/Village Elder), Maurice Ronet (Μιχελής/Michelis), Μελίνα Μερκούρη/Melina Mercouri (Κατερίνα/Katerina), Grégoire Aslan (Τούρκος Αγάς/Turkish Agha), René Lefèvre (Γιαννακός/Yannakos), Lucien Raimbourg (Κωσταντής/Costandis), Roger Hanin (Παναγιώταρος/Panagiotaros), Δήμος Σταρένιος/Dimos Starenios (Λαδάς/Ladas), Joe Dassin (πρόσφυγας/refugee)

Βραβεία/Awards:
Βραβείο OCIC - Ειδική Μνεία – Φεστ. Καννών 1957 / OCIC Award - Special Mention – Cannes IFF 1957

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1942 The Affairs of Martha
1942 Reunion in France
1943 Young Ideas
1944 The Canterville Ghost
1946 A Letter for Evie
1947 Brute Force
1948 The Naked City
1949 Thieves' Highway
1950 Night and the City
1955 Du rififi chez les hommes/Rififi
1957 Celui qui doit mourir/Ο Χριστός ξανασταυρώνεται
1958 La Legge
1960 Ποτέ την Κυριακή/Never on Sunday
1962 Phaedra/Φαίδρα
1964 Topkapi
1966 10:30 P.M. Summer
1967 Hamilchama al hashalom
1968 Up Tight!
1970 Promise at Dawn
1974 The Rehearsal/Η δοκιμή
1978 Κραυγή γυναικών/A Dream of Passion
1980 Circle of Two



Celui qui doit mourir
He Who Must Die

Greek title **Ο Χριστός ξανασταυρώνεται**

Στο τουρκοκρατούμενο ελληνικό χωριό Λυκόβρυση υπάρχει το έθιμο της αναπαράστασης των παθών του Χριστού: Κάθε επτά χρόνια μερικοί χωρικοί επιλέγονται για να ενσαρκώσουν τους ρόλους του Χριστού, της Παναγίας και των Αποστόλων. Η επιλογή γίνεται ένα χρόνο πριν και οι ερμηνευτές προετοιμάζονται ανάλογα. Εκείνη τη χρονιά όμως η πρεμία του χωριού ταράζεται όταν κάτοικοι από ένα άλλο χωριό, που καταστράφηκε από τους Τούρκους, φτάνουν στη Λυκόβρυση και ζητούν καταφύγιο. Οι προύχοντες κι ο παπάς της Λυκόβρυσης τους αρνούνται βοήθεια, ενώ ο Μανωλιός (που θα ενσαρκώσει τον Χριστό), η Κατερίνα (η αμφιβόλου ηθικής χήρα που θα ενσαρκώσει την Μαγδαληνή) και οι φτωχοί, παίρνουν το μέρος τους. Η ένταση αυτή θα καταλήξει σε ένοπλη σύγκρουση...

In a famine-torn Greece under Turkish rule, the locals of the small Cretan village of Lykovryssi stage a Passion Play every seven years. One year earlier, the villagers who will play the roles of Jesus, Mary and the Apostles are chosen and they proceed to prepare accordingly. But things get complicated when the starving survivors of a neighboring village razed by the Turks, led by their priest, come to Lykovrissi for food and shelter and are met with hostility by the townsfolk. The village elders and the priest refuse to help them, while Manolios (who is to play Jesus) and Katerina (a widow of questionable morals who has the role of Mary Magdalene), together with the village poor, try to help the homeless villagers. The tension will lead to an armed conflict...

Ζυλ Ντασέν / Jules Dassin

Γεννήθηκε στο Κονέτικατ των ΗΠΑ. Ξεκίνησε την κινηματογραφική του πορεία ως μαθητευόμενος του Άλφρεντ Χίτσκοκ. Αναγκάστηκε να φύγει από την Αμερική λόγω των παρεμβάσεων που υπέστη στο έργο του την περίοδο του Μακαρθισμού. Στη Γαλλία γύρισε το *Rififi*, που κέρδισε το Βραβείο Σκηνοθεσίας στο Φεστιβάλ των Καννών το 1955. Στις Κάννες γνώρισε και τη Μελίνα Μερκούρη με την οποία συνδέθηκε σύντομα με μια σχέση ζωής. Από το 1974 και μετά εγκαταστάθηκε μόνιμα στην Ελλάδα και ασχολήθηκε ξανά με το θέατρο.

He was born in Connecticut, USA. He started his cinema career as Alfred Hitchcock's trainee. He was forced to leave the USA after the censorship on his work during the McCarthy period. He shot *Rififi* in France, a film that won the Best Director award at the Cannes Film Festival. It was in Cannes that Dassin met Melina Mercouri, whom he later married. In 1974 he took up residence in Greece and worked again in the theater.

Αλέξης Ζορμπάς
Zorba the Greek

Greek title **Alexis Zorbas**

Ένας νεαρός βρετανός συγγραφέας έρχεται στην Κρήτη για να επαναλειτουργήσει ένα ορυχείο που έχει κληρονομήσει. Εκεί γνωρίζεται και συνεργάζεται με τον Αλέξη Ζορμπά, έναν σκληροτράχηλο, ενστικτώδη άνθρωπο, που θα του αποκαλύψει μια άλλη όψη της ζωής. Ο Ζορμπάς, παρορμητικός και τυχοδιώκτης που ξέρει να χαίρεται κάθε στιγμή της ζωής, αναλαμβάνει να γίνει ο μέντοράς του. Τα σχέδια για το ορυχείο ναυαγούν, ενώ και η σχέση του συγγραφέα με μια όμορφη χήρα καταλήγει σε τραγωδία. Όμως ο Ζορμπάς διατηρεί την αισιόδοξη πίστη του στη ζωή.

A young Englishman comes to Crete to take over a mine that he has inherited. There, he meets and becomes partners with Zorba, a tough, instinctive man who will change the young man's outlook on life. Zorba, an impulsive fortune-hunter with a lust for life, becomes the young man's mentor. In the end, their venture fails, the Englishman's relationship with a young widow ends in

Μιχάλης Κακογιάννης / Michael Cacoyannis

Γεννήθηκε το 1922 στην Κύπρο. Σπούδασε νομικά στην Αγγλία και στη συνέχεια ηθοποιία και σκηνοθεσία. Είναι ο άνθρωπος που πέρασε το ελληνικό σινεμά από την εποχή του ερασιτεχνισμού σε κείνη της ενηλικίωσης, της τεχνικής και δραματουργικής αρτιότητας και της διεθνούς καλλιτεχνικής καταξίωσης: αυτός που ανέδειξε σε σταρ διεθνούς εμβέλειας την Ειρήνη Παπά, τη Μελίνα Μερκούρη και την Έλλη Λαμπέτη και είχε το προνόμιο να δουλέψει με ηθοποιούς σαν τον Άντονι Κουίν, τον Άλαν Μπέιτς, την Κάθριν Χέμπορν, τον Τομ Κόρτνεϊ, τη Βανέσα Ρεντγκρέιβ, τη Τζέιν Αλεξάντερ, τη Σάρλοτ Ράμπλινγκ, κ.ά. Οι περισσότερες ταινίες του έγιναν και διεθνείς επιτυχίες. Είναι ένας από τους λίγους εκπροσώπους του ελληνικού κινηματογράφου με τόσες πολλές και μεγάλες διεθνείς διακρίσεις.

He was born in Cyprus in 1922. He studied Law in England, Acting at the Central School of Dramatic Art and Direction at the Old Vic School. He is responsible for the coming of age of Greek cinema. Thanks to him, actresses like Irene Papas, Melina Mercouri and Elly Lambeti became international stars. He has had the privilege to work with many legendary actors, such as Anthony Quinn, Alan Bates, Katherine Hepburn, Tom Courtenay, Vanessa Redgrave, Jane Alexander, Charlotte Rampling, et al. Most of his films became international successes.

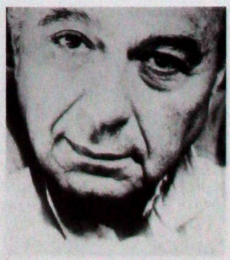
Ελλάδα-ΗΠΑ-Μ. Βρετανία/ Greece-USA-UK 1963-64

Σκηνοθεσία/Direction: Μιχάλης Κακογιάννης/Michael Cacoyannis **Σενάριο/Screenplay:** Μιχάλης Κακογιάννης/ Michael Cacoyannis, βασ. στο μυθ. τού Νίκου Καζαντζάκη *Ο βίος και η πολιτεία του Αλέξη Ζορμπά*/based on the novel by Nikos Kazantzakis *Zorba the Greek* **Φωτογραφία/Cinematography:** Walter Lassally **Μοντάζ/Editing:** John Dwyre **Ήχος/Sound:** Μικές Δαμάλας/Mikes Damalas **Μουσική/ Music:** Μίκης Θεοδωράκης/Mikis Theodorakis **Σκηνικά-Κοστούμια/Sets-Costumes:** Βασίλης Φωτόπουλος/Vassilis Fotopoulos **Μακιγιάζ/Make up:** Monique Archambault, Alex Archambault **Παραγωγός/Producer:** Μιχάλης Κακογιάννης/Michael Cacoyannis **Παραγωγή/Production:** 20th Century Fox, ΗΠΑ/USA & Rochley, Ελλάδα/Greece
35mm Ασπρόμαυρο/B&W 142'

Ηθοποιοί/Cast: Anthony Quinn (Ζορμπάς/Zorbas), Alan Bates (Βασίλης/Vassilis), Ειρήνη Παπά/Irene Papas (χήρα/ widow), Lila Kedrova (μαντάμ Ορτάνς/madame Hortense), Γιώργος Φούντας/Yorgos Fountas (Μαυραντώνης/Mavrantonis), Ελένη Ανουσάκη/Eleni Anoussaki (Λόλα/Lola), Τάκης Εμμανουήλ/Takis Emanouil (Μανώλακας/Manolakas), Σωτήρης Μουστάκας/Sotiris Moustakas (Μίμηθος/ Mimithos), Γιώργος Βογιατζής/Yorgos Vogiatzis (Παύλα/ Pavlo), Άννα Κυριακού/Anna Kyriakou (Soul)

Βραβεία/Awards:
Όσκαρ Β' Γυναικείου Ρόλου (Lila Kedrova),
Όσκαρ Σκηνογραφίας, Όσκαρ Καλύτερης Ασπρόμαυρης Φωτογραφίας / Best Supporting Actress (Lila Kedrova), Best Art Direction-Set Decoration, Best Cinematography – Academy Awards 1964
Υποψήφια για Όσκαρ Καλύτερης Ταινίας, Σκηνοθεσίας, Σεναρίου, Α' Ανδρικού Ρόλου / Nominated for the Oscar for Best Picture, Best Director, Best Screenplay, Best Actor - Academy Awards 1964
Υποψήφια για 4 Χρυσές Σφαίρες / Nominated for 4 Golden Globe Awards, USA 1965
Υποψήφια για 3 Βραβεία BAFTA / Nominated for 3 BAFTA Awards, UK 1966

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
1954 Κυριακάτικο ξύπνημα/Windfall in Athens
1955 Στέλλα/Stella
1956 Το κορίτσι με τα μαύρα/A Girl in Black
1958 Το τελευταίο ψέμα/A Matter of Dignity
1962 Ηλέκτρα/Electra
1964 Αλέξης Ζορμπάς/Zorba the Greek
1971 Τρωάδες/The Trojan Women
1977 Ιφιγένεια/Iphigenia
1986 Γλυκειά πατρίδα/Sweet Country
1992 Πάνω, κάτω και πλαγίως/Up, Down and Sideways
1999 Ο βυσσινόκηπος/The Cherry Orchard



ΗΠΑ / USA 1988

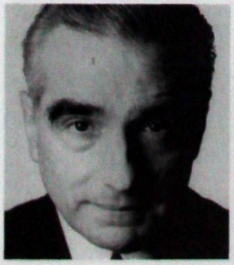
Σκηνοθεσία/Direction: Martin Scorsese **Σενάριο/Screenplay:** Paul Schrader, βασ. στο μυθ. *Ο τελευταίος πειρασμός* τού Νίκου Καζαντζάκη/based on the novel *The Last Temptation* by Nikos Kazantzakis **Φωτογραφία/Cinematography:** Michael Ballhaus **Μοντάζ/Editing:** Thelma Schoonmaker **Ήχος/Sound:** Marissa Littlefield, Thomas A. Gulino **Μουσική/Music:** Peter Gabriel **Σκηνικά/Sets:** Giorgio Desideri **Κοστούμια/Costumes:** Jean-Pierre Delifer **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art Direction:** Andrew Sanders **Μακιγιάζ/Make up:** Manlio Rocchetti **Παραγωγός/Producer:** Barbara De Fina **Παραγωγή/Production:** Cineplex-Odeon Films, Universal Pictures
35mm Έγχρωμο /Color 164'

Ηθοποιοί/Cast: Willem Dafoe (Jesus), Harvey Keitel (Judas), Paul Greco (Zealot), Steve Shill (Centurian), Verna Bloom (Mary), Barbara Hershey (Mary Magdalene), Roberts Blossom (Aged Master), Barry Miller (Jerobeam), Gary Basaraba (Andrew, Apostle), Irvin Kershner (Zebedee), Victor Argo (Peter, Apostle), Michael Been (John, Apostle)

Βραβεία/Awards:
Υποψήφια για Όσκαρ Καλύτερης Σκηνοθεσίας / Nominated for the Oscar for Best Director – Academy Awards 1989

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1963 What's a Nice Girl Like You Doing in a Place Like This? (μμ/short)
1970 Street Scenes (ντοκ./doc.)
1973 Mean Streets/Κακόφημοι δρόμοι
1974 Alice Doesn't Live Here Anymore/ Η Αλίκη δεν μένει πια εδώ
1974 Italianamerican (ντοκ./doc.)
1976 Taxi Driver/Ο ταξιτζής
1977 New York, New York
1980 Raging Bull/Οργισμένο είδωλο
1986 The Color of Money/Το χρώμα του χρήματος
1988 The Last Temptation of Christ/ Ο τελευταίος πειρασμός
1989 New York Stories/Ιστορίες της Νέας Υόρκης
1990 GoodFellas/Τα καλά παιδιά
1991 Cape Fear/Το ακρωτήρι του φόβου
1993 The Age of Innocence/Τα χρόνια της αθωότητας
1995 Casino/Καζίνο
1997 Kundun/Κουντούν
2002 Gangs of New York/Συμμορίες της Νέας Υόρκης
2004 The Aviator
2006 The Departed/Ο πληροφοριοδότης



Ο τελευταίος πειρασμός

The Last Temptation of Christ

Ίσως μία από τις πιο αμφισβητούμενες ταινίες της εποχής μας, που καταδικάστηκε από πιστούς σε όλο τον κόσμο και ξεσήκωσε θύελλες αντιδράσεων. Το πορτρέτο ενός ανθρώπου που έχει επωμιστεί την υπέρτατη αποστολή από τον Θεό και πατέρα του. Ως ξυλουργός, ο άνθρωπος Ιησούς κατασκευάζει με αδιαφορία σταυρούς πάνω στους οποίους θανατώνονται, με απόφαση των ρωμαίων κατακτητών της χώρας του, χιλιάδες Εβραίοι. Συχνά απρόθυμος στην αρχή, και αμφισβητώντας τον εαυτό του, σταδιακά αποδέχεται τη θεϊκή του υπόσταση και την αναπόφευκτη τελική του μοίρα. Εξαναγκασμένος από τη δική του μοίρα, χειραγωγεί τον Ιούδα και τον οδηγεί στην προδοσία, «χρησιμοποιώντας» τον. Καθώς όμως η αποστολή του κοντεύει να ολοκληρωθεί, αντιμετωπίζει τον μέγιστο πειρασμό: να ζήσει την κανονική ζωή ενός καλού ανθρώπου.

Probably one of the more controversial films of our time (having been condemned by religious groups everywhere), *The Last Temptation of Christ* attempts to paint a picture of a man given a supremely hard mission in life by his God and father; a sometimes reluctant, self-doubting Jesus, gradually coming to accept his divinity and the inexorability of his ultimate fate. As a carpenter, he indifferently shaped the crucifixes for other condemned prisoners long before his own fate was sealed, and Judas was literally manipulated into betrayal by a Christ whose preoccupation with his own destiny compelled him to "use" others. But as his mission nears fulfillment, he must face the greatest temptation: the normal life of a good man.

Μάρτιν Σκορσέζε / Martin Scorsese

Γεννήθηκε το 1942 στη Νέα Υόρκη. Πάντα ήθελε να γίνει παπάς. Το 1964 αποφοίτησε από το τμήμα κινηματογράφου του Πανεπιστημίου της Νέας Υόρκης. Η ταινία του *Ο ταξιτζής* κέρδισε το Χρυσό Φοίνικα στο Φεστιβάλ των Καννών το 1976. Το 1980 έκανε το *Οργισμένο είδωλο*, το οποίο κέρδισε δύο Όσκαρ. Το 1986, ο Πολ Νιούμαν κέρδισε το Όσκαρ Καλύτερου Ηθοποιού για το ρόλο του Έντι Φέλσον στο *Χρώμα του χρήματος*. Ο Σκορσέζε τιμήθηκε για το σύνολο του έργου του με το πολύ σημαντικό βραβείο του Αμερικανικού Ινστιτούτου Κινηματογράφου. Το 2007 κέρδισε το Όσκαρ Σκηνοθεσίας για την ταινία του *Ο πληροφοριοδότης*.

He was born in 1942 in Flushing, New York. Through most of his life, his chosen career goal was to be a priest. In 1964, he graduated from New York University from the Film Program. His *Taxi Driver* won the Golden Palm at the Cannes IFF in 1976. In 1980, Scorsese made *Raging Bull* which earned two Academy Awards. In 1986, Paul Newman earned an Academy Award for his reprisal of the role of gambler Eddie Felson in Scorsese's *The Color of Money*. He was presented with the prestigious Lifetime Achievement Award from the American Film Institute and the Best Director Academy Award in 2007 for the film *The Departed*.

Τα μάρμαρα
The Marbles

Greek title **Τα marmara**

Ο Χρήστος είναι ένας νεαρός Έλληνας που ζει στο Λονδίνο. Επιτυχημένος και απόλυτα προσαρμοσμένος στη ζωή εκεί, είναι πιο Άγγλος κι απ' τους Άγγλους. Η Έστερ είναι η σπιτονοικοκυρά και ερωμένη του. Ξαφνικά, η Μελίνα Μερκούρη έρχεται στο Λονδίνο για να πάρει πίσω στην Ελλάδα τα μάρμαρα του Παρθενώνα. Ο Χρήστος συγκινείται. Εκεί που πλένει τα πιάτα αρχίζει να τα σπάει λες και είναι στα μπουζούκια, κι ύστερα επιστρέφει στην Αθήνα... μαζί με τη Μελίνα και τα περίφημα μάρμαρα του Παρθενώνα.

Christos is a young Greek in London, well-integrated, successful, more English than the English. Esther is his landlady and lover. Suddenly, Melina Merkouri arrives in London to take the Parthenon Marbles back to Greece. Christos is stirred. He washes the dishes, breaks them in the manner of bouzouki fans when the music stirs the blood, and returns to Athens... with Melina and the famed Parthenon Marbles.

Αλέξης Μπίστικας (1964-1995)

Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1964. Σπούδασε πολιτικές επιστήμες στο London School of Economics. Στη συνέχεια έλαβε μεταπτυχιακό δίπλωμα στις τηλεπικοινωνίες από το Goldsmith's College του Πανεπιστημίου του Λονδίνου, και Master's στη σκηνοθεσία κινηματογράφου και τηλεόρασης από το Royal College of Art. Σκηνοθέτησε εννέα μικρού μήκους ταινίες και μία μεγάλου μήκους. Πέθανε το 1995.

Alexis Bisticas (1964-1995)

He was born in Athens in 1964. He obtained a B.Sc. in Political Science from the London School of Economics in 1986 and a post-graduate diploma in Telecommunications from Goldsmith's College, University of London in 1989. In 1993 he received an M.A. in film and television directing from the Royal College of Art. He made nine short and one feature length film. He died in 1995.

Ελλάδα / Greece 1989

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Αλέξης Μπίστικας/Alexis Bisticas **Φωτογραφία/Cinematography:** Ian Dodds **Ήχος/Sound:** Brendan Taylor **Μοντάζ/Editing:** Robert Headgreaves, Αλέξης Μπίστικας/Alexis Bisticas **Σκηνικά/Sets:** Δημήτρης Παπαϊωάννου/Dimitris Papaioannou **Παραγωγή/Production:** EKK/Greek Film Center & Goldsmiths' College
16mm Έγχρωμο/Color 14'

Ηθοποιοί/Cast: Σταύρος Ζαλμάς/Stavros Zalmas, Rosamond Freeman-Attwood, Reina James

Φιλμογραφία/Filmography
1987 Eviction Day (μμ/short)
1987 Steps (μμ/short)
1989 Τα μάρμαρα/The Marbles (μμ/short)
1990 Ποτσόν-Ποτσόν/Potson-Potson (μμ/short)
1990 Το φιλί/The Kiss (μμ/short)
1991 Γυμνό βλέμμα/Naked Stare (μμ/short)
1991 Η γραβάτα/The Tie (μμ/short)
1992 Το στήθος/Breast (μμ/short)
1993 Το ξέφωτο/The Clearing (μμ/short)
1994 Το Χάραμα/Dawn

Ελλάδα / Greece 2004

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Μυρτώ Παράσχη/Myrto Paraschi **Φωτογραφία/Cinematography**: Βασίλης Καψούρος/Vassilis Kapsouros **Μουσική/Music**: Γεράσιμος Πυλαρινός/Gerassimos Pylarinos **Μοντάζ/Editing:** Αλέξης Πεζάς/Alexis Pezas **Ήχος/Sound:** Νίκος Δεσποτίδης/Nikos Despotidis **Παραγωγή/Production**: Μυρτώ Παράσχη/Myrto Paraschi & Υπουργείο Πολιτισμού - Υπηρεσία Συντήρησης Μνημείων Ακρόπολης/Ministry of Culture - Committee for the Preservation of the Acropolis Monuments
35mm Έγχρωμο/Color 65'

Ηθοποιοί/Cast: Ιοκάστη Ζουράρη/Iokasti Zourari, Τζο Παπανικολάου/Joe Papanikolaou

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:
Μυρτώ Παράσχη/Myrto Paraschi
Ελλάδα/Greece
T. +210 6712117
F. +210 6774982
monoceros@otenet.gr

Ο ιερός βράχος
The Sacred Rock

Greek title **O ieros vrahos**

Μέσα στο Βρετανικό Μουσείο, ένας νέος άντρας βιώνει μια παράξενη εμπειρία. Πίσω στην Αθήνα, η συμμετοχή του στα έργα της Ακρόπολης παίρνει ένα άλλο νόημα. Τα αναστηλωτικά έργα στην Ακρόπολη προχωρούν. Μια μάχη κόντρα στο χρόνο. Η ζωή του νέου άντρα μπλέκεται μέσα στις νύχτες στην Ακρόπολη˙ στις εποχές που αλλάζουν˙ στη μυστική του σχέση με την Ακρόπολη˙ σ' αυτό που σημαίνει σήμερα για μας.

Inside the British Museum, a young man is going through a haunting experience. Back in Athens, his involvement in the restoration works of the Acropolis takes on a totally new meaning. The restoration works continue. A battle against time. The young man's life merges into the nights spent on the Acropolis; into the changing seasons; into his secret relationship with the Acropolis; into what the Acropolis means to us today.

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
1997 Η επανάσταση της σιωπής/
The Revolution of Silence
1998 Ο ιερός βράχος/The Sacred Rock

Μυρτώ Παράσχη

Η Μυρτώ Παράσχη γεννήθηκε και ζει στην Αθήνα. Σπούδασε αρχαιολογία στην Αμερική και στη Σορβόνη, χορογραφία και θέατρο στην Αμερική και στο Παρίσι, χορό και φωνητικά στην Νέα Υόρκη και στην Αθήνα. Από το 1973 μέχρι το 1989 σκηνοθέτησε περισσότερες από 10 θεατρικές παραστάσεις – από τραγωδίες μέχρι σύγχρονα ποιητικά έργα που παίχτηκαν σε σκηνές της Αθήνας, της Αμερικής και της Αιγύπτου. Πρωταγωνίστησε σε ταινίες, θεατρικές παραστάσεις και τηλεοπτικές σειρές (1975-1989). Το 1988 τιμήθηκε στο Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης με το βραβείο Α' γυναικείου ρόλου στην ταινία του Νίκου Παναγιωτόπουλου *Η γυναίκα που έβλεπε τα όνειρα*. Έχει μεταφράσει θεατρικά έργα και έχει εκδώσει συλλογή ποιημάτων.

Myrto Paraschi

She was born and lives in Athens. She has studied Archaeology in the USA and at the Sorbonne, Choreography and Theater in the USA and Paris, Dance and Vocals in New York and Athens. From 1973 to 1989 she directed more than 10 theatrical productions, ranging from tragedies to contemporary poetical works, which were staged at theatres in Athens. She starred in films, stage productions and television series (1975-1989). She has translated a number of plays and published a collection of poems.

Σε σκοτεινούς δρόμους: Το φιλμ νουάρ στον ελληνικό κινηματογράφο

In a Dark Passage: Film Noir in Greek Cinema

Το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης οργανώνει ένα αφιέρωμα στο ελληνικό φιλμ νουάρ με 13 ταινίες μεγάλου μήκους και 2 μικρού, που καλύπτουν μια χρονική περίοδο 46 χρόνων – από το 1958 ώς το 2004. Πέραν του ότι αυτό συνδέεται άμεσα με το αφιέρωμα στο Νίκο Νικολαΐδη –που όλες του σχεδόν οι ταινίες ήταν νουάρ– το συγκεκριμένο κινηματογραφικό είδος υπηρετεί συγκεκριμένους αισθητικούς, εννοιολογικούς και φιλοσοφικούς κώδικες, ιδιαίτερα οικείους και αγαπητούς στο κοινό. Το νουάρ αγαπήθηκε και στην Ελλάδα και πολλοί σκηνοθέτες μας (Κατσουρίδης, Τσιώλης, Δημόπουλος, Καρυπίδης, κ.ά.) ασχολήθηκαν με περισσή αγάπη μ' αυτό το είδος.

Η ανθολόγηση των ταινιών έγινε με τέτοιο τρόπο, ώστε να οργανώνεται μια συνολική αντίληψη που περιλαμβάνει διάφορα στιλ. Από το κλασικό νουάρ με την *off* αφήγηση (*Ζεστός μήνας Αύγουστος*) και το ακριβές ριμέικ πολύκροτου νουάρ από την Γαλλία (*Η παρεξήγηση*), φτάνουμε στο γκανγκστερικό νουάρ (*Ληστεία στην Αθήνα*), στο θρίλερ τρόμου (*Εφιάλτης*), στο ψυχολογικό αστυνομικό δράμα (*Πανικός*), στο πολιτικό νουάρ φαντασίας (*Υπόγεια διαδρομή*), στο δραματικό ψυχολογικό νουάρ (*Ο άνθρωπος του τραίνου*), στο ερωτικό υπαινικτικό νουάρ (*Ντάμα σπαθί*) και στην κλασική αναφορά στο είδος (*Κλειστή στροφή*). Ακόμα, το πλησίασμα στην Πατρίσια Χάισμιθ [*Επικίνδυνο παιχνίδι (Αναμέτρηση)*], το νεορεαλιστικό μελόδραμα-νουάρ (*Οι αδίστακτοι*) και, τέλος, το κλασικό αστυνομικό δράμα ιχνηλασίας (*Έγκλημα στα παρασκήνια*).

Αλέξης Δερμεντζόγλου

The Thessaloniki International Film Festival is presenting a tribute to the Greek film noir, with 13 feature films and 2 shorts, covering a period of 46 years, from 1958 to 2004. Besides the fact that this is directly connected to the tribute to the filmmaker Nikos Nikolaidis, whose films almost all belonged to the noir genre, the film noir observes certain aesthetic, conceptual and philosophical codes, which audiences are especially familiar with and fond of. The film noir is loved in Greece and many directors (Katsouridis, Tsiolis, Dimopoulos, Karypidis, et al.) have lovingly worked in this genre.

The films have been selected in such a way as to provide an overview that includes several styles. From the classic noir with its off screen narration (*The Hot Month of August*) and the precise remake of a much-discussed French noir (*Misunderstanding*), to the gangster noir (*Robbery in Athens*), the thriller (*Nightmare*), the psychological/detective drama (*Panic*), the fantasy noir (*Underground Passage*), the dramatic psychological noir (*The Man on the Train)*, the allusive erotic noir (*Queen of Clubs*) and the classical reference to the genre (*U-turn*). Also, an homage to Patricia Highsmith (*Dangerous Game*), a neorealist noir melodrama (*The Ruthless*) and, finally, the classic police sleuth drama (*Murder Backstage*).

Alexis Dermentzoglou

Ο άνθρωπος του τραίνου

The Man on the Train

Greek title **O anthropos tou trenou**

Μια παρέα ζευγαριών από την Αθήνα σχεδιάζει να παρακολουθήσει την παράσταση της Μήδειας στην Αρχαία Επίδαυρο. Ξεκινούν πρωί-πρωί με τα αυτοκίνητά τους, συνδυάζοντας και μια εκδρομή στο Ναύπλιο. Θα σταματήσουν σε μια σιδηροδρομική διάβαση για να περάσει το τρένο. Εκεί η Μαντώ θα αναγνωρίσει τη φευγαλέα φιγούρα του ανθρώπου που στεκόταν στο παράθυρο του βαγονιού και θα λιποθυμήσει. Γρήγορα θα συνέλθει και η παρέα θα συνεχίσει για το Ναύπλιο, όπου έχουν κλείσει δωμάτια για να καταλύσουν στο Μπούρτζι. Όλοι έχουν προσέξει την αλλαγή της, αλλά κανένας δεν θα το σχολιάσει από διακριτικότητα. Αργότερα η Μαντώ θα εκμυστηρευθεί στην Ελένη ότι ο άνθρωπος του τρένου ήταν ο Γιώργος Παυλίδης, ο άνθρωπος που γνώρισε και αγάπησε στη διάρκεια της κατοχής και που νόμιζε ότι είχε σκοτωθεί.

A party of couples from Athens is planning to attend the performance of Medea in Ancient Epidaurus. They set off in their cars bright and early in the morning, combining their theater outing with a side trip to Nauplion. They stop at a railroad junction for the train to pass. There Mando recognizes the fleeting figure of the man standing at the window of the train and she faints. She recovers quickly and the party continues to Nauplion where they have booked rooms for the night at Bourtzi. They have all noticed the change in her, but are too discreet to comment on it. Later, Mando confides to Eleni that the man on the train was Yorgos Pavlidis, the man she met and fell in love with during the German occupation and that she thought had been killed.

Ντίνος Δημόπουλος / Dinos Dimopoulos

Γεννήθηκε στο Πάλαιρο της Άρτας το 1921. Σπούδασε νομικά στο Πανεπιστήμιο της Αθήνας και αποφοίτησε από τη Δραματική Σχολή του Γιαννούλη Σαραντίδη. Ξεκίνησε την καριέρα του ως ηθοποιός, δεν άργησε όμως να περάσει πίσω από την κάμερα. Το 1953 γύρισε την πρώτη του ταινία, *Οι ουρανοί είναι δικοί μας*, που έγινε επιτυχία και παράλληλα αποτέλεσε την απαρχή μιας λαμπρής καριέρας στα στούντιο της Φίνος Φιλμ. Έγραψε θεατρικά έργα και μυθιστορήματα. Πέθανε το 2003.

He was born in Palero, Arta in 1921. He studied Law at the University of Athens and graduated from the Yannouli Sarantidis Drama School. He began his career as an actor but it was not long before he moved behind the camera. In 1953 he made his first film, *The Skies Are Ours*, that became a box-office hit and at the same signaled the start of a brilliant career with Finos Film studios. He also wrote plays and novels. He passed away in 2003.

Ελλάδα / Greece 1958

Σκηνοθεσία/Direction: Ντίνος Δημόπουλος/Dinos Dimopoulos **Σενάριο/Screenplay:** Γιάννης Μαρής/Yannis Maris **Φωτογραφία-Μοντάζ/Cinematography-Editing:** Αριστείδης Καρύδης-Φουκς/Aristidis Karydis-Fuchs **Ήχος/Sound:** Μικές Δαμαλάς/Mikes Damalas **Κοστούμια/Costumes:** Μαριλένα Αραβαντινού/Marilena Aravandinou **Μακιγιάζ/Make up:** Μαλβίνα Τσουγιοπούλου/Malvina Tsougiopoulou **Παραγωγός/Producer:** Μήτσος Μαμαλούκας/Mitsos Mamaloukas **Παραγωγή/Production:** Όλυμπος Φιλμ/Olympos Film **35mm Ασπρόμαυρο/B&W 90'**

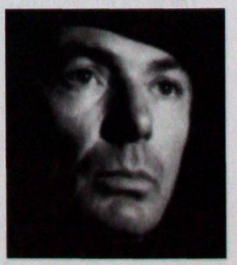
Ηθοποιοί/Cast: Άννα Συνοδινού/Anna Synodinou (Μαντώ/Mando), Γεώργιος Παππάς/Georgios Pappas (Δημήτρης/Dimitris), Μιχάλης Νικολινάκος/Mihalis Nikolinakos (Γιώργος Παυλίδης/Yorgos Pavlidis), Ζωρζ Σαρρή/Zorz Sarri (Ελένη/Eleni), Μάρω Κοντού/Maro Kondou (Τζένη Δερβίνη/Jenny Dervini), Γιώργος Γαβριηλίδης/Yorgos Gavriilidis (Νίνος Λαδόπουλος/Nikos Ladopoulos), Δήμος Σταρένιος/Dimos Starenios, Κώστας Κούρτης/Costas Kourtis, Ντόρα Κωστίδου/Dora Costidou, Στέλιος Παπαδάκης/Stelios Papadakis, Βασίλης Κανάκης/Vassilis Kanakis, Νινέτα Ζώτου/Nineta Zotou

Δικαιώματα κόπιας/Print Rights:
Βαγγέλης Περγαντής/Vangelis Pergandis
Τ. +30 210 6715735
vpergantis@ametro.gr

Κόπια ταινίας/Print Source:
Mega Channel
www.megatv.com

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1953 Οι ουρανοί είναι δικοί μας/The Skies Are Ours
1954 Χαρούμενο ξεκίνημα/Happy Beginning
1955 Τζο ο τρομερός/Joe the Menace
1957 Το αμαξάκι/Horse and Carriage
1962 Ταξίδι/Journey
1963 Αμόκ/The Rape
1965 Μια τρελή τρελή οικογένεια/Crazy Family
1968 Μια Ιταλίδα από την Κυψέλη/ An Italian Woman in Kypseli
1969 Η ωραία του κουρέα/The Barber's Beauty
1973 Ο βάλτος/The Marsh
1978 Ο ήλιος του θανάτου/The Sun of Death
1983 Τρελός και πάσης Ελλάδος/Crazy as they Come
1993 Τα δελφινάκια του Αμβρακικού/The Little Dolphins



Ελλάδα / Greece 1960

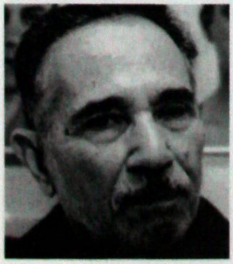
Σκηνοθεσία-Μοντάζ/Direction-Editing: Ντίνος Κατσουρίδης/Dinos Katsouridis **Σενάριο/Screenplay:** Γιάννης Μαρής/Yannis Maris **Φωτογραφία/Cinematography:** Αριστείδης Καρύδης-Φουκς/Aristidis Karydis- Fuchs, Συράκος Δανάλης/Syrakos Danalis **Ήχος/Sound:** Γιάννης Σμυρναίος/Yannis Smyrneos **Μουσική/Music:** Μίμης Πλέσσας/Mimis Plessas **Σκηνικά/Sets:** Μαριλένα Αραβαντινού/Marilena Aravandinou **Μακιγιάζ/Make up:** Ηλίας Ψαραδάκης/Elias Psaradakis **Παραγωγός/Producer:** Μανώλης Νικολούδης/Manolis Nikoloudis **Παραγωγή/Production:** Δαμασκηνός/Damaskinos, Μιχαηλίδης/Mihailidis, Τέχνη/Tehni **35mm Ασπρόμαυρο/B&W 90'**

Ηθοποιοί/Cast: Αλέκος Αλεξανδράκης/Alekos Alexandrakis (Μακρής/Makris), Τίτος Βανδής/Titos Vandis (Μπέκας/Bekas), Μάρω Κοντού/Maro Kondou (Έλενα Παυλίδη/Elena Pavlidi), Ζωρζ Σαρρή/Zorz Sarri (Θάλεια Χαλκιά/Thalia Halkia), Αλίκη Γεωργούλη/Aliki Georgouli (Μαίρη Λαμπρινού/Mary Lambrinou), Δήμος Σταρένιος/Dimos Starenios (θυρωρός/doorman), Έφη Μελλά/Efi Mella (Ρόζα Δελλή/Roza Delli), Γιώργος Δαμασιώτης/ Yorgos Damassiotis, Λαυρέντης Διανέλλος/Lavrendis Dianellos, Σαπφώ Νοταρά/Sapfo Notara

Βραβεία/Awards:
Ανεπίσημη Συμμετοχή – Φεστ. Καννών 1961 / Unofficial Participation – Cannes IFF 1961
Βραβείο Φωτογραφίας, Βραβείο Β' Γυναικείου Ρόλου (Ζωρζ Σαρρή) – ΦΕΚΘ 1960 / Best Cinematography, Best Supporting Actress (Zorz Sarri) – Thessaloniki FF 1960

Κόπια ταινίας/Print Source:
Καραγιάννης-Καρατζόπουλος
Karayannis-Karatzopoulos
T. +30 210 3828454-5 **F.**+30 210 3839008

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
1960 Έγκλημα στα παρασκήνια/Murder Backstage
1960 Είμαι αθώος/I Am Innocent
1963 Της κακομοίρας/Pandemonium
1963 Ο κύριος πτέραρχος/The Wing Commander
1965 Οι αδίστακτοι/The Ruthless
1966 Σύντομο διάλειμμα/Brief Interval
1971 Τι έκανες στον πόλεμο θανάση/ What Did You Do in the War, Thanassis?
1979 Ο φαλακρός μαθητής/The Bald Student
1980 Βέγγος ο τρελλός καμικάζι/ Vengos the Crazy Kamikazi
1982 Ο θανάσης και το καταραμένο φίδι/ Thanassis and the Accursed Snake
1987 Όνειρο αριστερής νύχτας/A Leftist Night's Dream



Έγκλημα στα παρασκήνια
Murder Backstage

Greek title **Englima sta paraskinia**

Στο θέατρο Γκλόρια επικρατεί αναβρασμός ενόψει του ανεβάσματος της νέας επιθεώρησης. Ο δημοσιογράφος της εφημερίδας *Πρωινή*, Μακρής, κάνει ρεπορτάζ στα παρασκήνια, ενώ ένας μυστηριώδης άντρας ζητάει να συναντήσει την πρωταγωνίστρια του έργου, Ρόζα Δελλή. Η Ρόζα θα βρεθεί μαχαιρωμένη στο καμαρίνι της. Την υπόθεση αναλαμβάνει ο αστυνόμος Μπέκας, ο οποίος από την πρώτη στιγμή εγκαθιστά ένα πρόχειρο ανακριτικό γραφείο στο βεστιάριο και αρχίζει να ανακρίνει τα μέλη του θιάσου και τους ανθρώπους του θεάτρου. Σιγά-σιγά αρχίζει να ξετυλίγει το κουβάρι της υπόθεσης, όμως στην πορεία τα πράγματα φαίνονται πολύ πιο περίπλοκα από όσο νόμιζε αρχικά. Παράλληλα, ο δημοσιογράφος Μακρής κάνει τη δική του έρευνα.

The "Gloria" theater is in turmoil in view of the opening of the new revue. Makris, a reporter on the "Morning" daily is doing a story backstage while a mysterious man attempts to meet one of the show's protagonists, Roza Deli. Roza is found stabbed in her dressing room. Police Captain Bekas undertakes the investigation, immediately establishes a makeshift interrogation room in the theater's cloak-room and starts to question the members of the troupe and the theater people. As the case gradually starts to unravel, things appear far more complicated than he had thought at first. At the same time, the reporter Makris is carrying on his own investigation.

Ντίνος Κατσουρίδης / Dinos Katsouridis

Γεννήθηκε στη Λευκωσία της Κύπρου το 1927 και σπούδασε οικονομικές επιστήμες και κινηματογράφο στη Σχολή Σταυράκου. Ξεκίνησε την καριέρα του ως φωτογράφος πλατό και βοηθός διευθυντή φωτογραφίας. Από το 1951 μέχρι το 1959 εργάστηκε στα στούντιο της Φίνος Φιλμ, αρχικά ως βοηθός και αργότερα ως διευθυντής φωτογραφίας και μοντέρ. Από το 1960 πέρασε στη σκηνοθεσία. Το 1969 ίδρυσε δική του επιχείρηση παραγωγής ταινιών και τεχνικό εργαστήρι, συμπράττοντας με το θανάση Βέγγο.

He was born in Nicosia, Cyprus in 1927 and studied Economics and Film at the Stavrakos Film School in Athens. He began his career as a still photographer and assistant cinematographer. From 1951 to 1959 he worked at the Finos Film studios, initially as an assistant and later as a cinematographer and editor. He turned to directing in 1960. In 1969 he founded his own film production company and lab together with Thanassis Vengos.

Εφιάλτης
Nightmare

Greek title Efialtis

Η Μαργκώ θα δεχθεί ένα περίεργο τηλεφώνημα από την Εύη Λινάρδου, η οποία υποστηρίζει ότι είναι μια παλιά φίλη της. Φοβούμενη ότι η άγνωστη γυναίκα έχει βάλει στο μάτι την τεράστια περιουσία της, ζητάει από τον φίλο της, δικηγόρο Καρζή, να ψάξει να τη βρει. Ο Καρζής μαθαίνει ότι η Λινάρδου δουλεύει περιστασιακά ως μοντέλο. Συνεχίζοντας την έρευνά του, ανακαλύπτει προς έκπληξή του ότι όχι μόνο δεν πρόκειται για μία άγνωστη, αλλά ότι η Εύη Λινάρδου είναι η πρώην γυναίκα του αδελφού της, Αλέξανδρου. Μετά τις εξηγήσεις του Καρζή, η Μαργκώ αρχίζει να τη θυμάται και μάλιστα παραδέχεται ότι κάποτε ήταν πολύ στενές φίλες.

Margo gets a strange phone call from Evi Linardou, who claims that she is an old friend of hers. Afraid that the strange woman is after her huge fortune, she asks her friend, attorney Tonis Karzis, to look for her. Karzis finds out that Linardou works occasionally as a model. Continuing his investigation, he discovers to his surprise that not only is she not a stranger but that Evi Linardou is in fact the ex-wife of Margo's brother Alexandros. After Karzis' explanations, Margo starts to remember and even admits that they were once close friends.

Ερρίκος Ανδρέου / Erricos Andreou

Γεννήθηκε το 1938 στην Αθήνα και μεγάλωσε στο Γιοχάνεσμπουργκ. Σπούδασε αγγλική φιλολογία και ιστορία τέχνης στο Γιοχάνεσμπουργκ και κινηματογράφο στη Ρώμη. Ξεκίνησε την καριέρα του ως βοηθός σκηνοθέτης σε ξένες ταινίες που γυρίστηκαν στην Ελλάδα, όπως τα *Κανόνια του Ναβαρόνε*, ο *Λέων της Σπάρτης*, κ.ά. Έχει τιμηθεί με τρία βραβεία σκηνοθεσίας, ένα κρατικό για το *Διχασμό* και με δύο βραβεία του Φεστιβάλ Ελληνικού Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης για την *Ανταρσία των δέκα* (σε δική του παραγωγή) και για τον *Παπαφλέσσα*. Τα επόμενα χρόνια πέρασε με μεγάλη επιτυχία στην τηλεόραση.

Born in Athens in 1938, he grew up in Johannesburg. He studied English Literature and Art History in Johannesburg and Film in Rome. He began his career as assistant director on international productions shot in Greece, such as *The Guns of Navarone*, *Lion of Sparta*, etc. He has won three Best Director awards, a State Award for *Make Me a Woman or the Sisters* and two awards at the Thessaloniki Greek Film Festival for *Mutiny of the Ten* (his own production) and *Papaflessas*. Andreou then went on to a very successful career in television.

Ελλάδα / Greece 1961

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Ερρίκος Ανδρέου/Erricos Andreou **Φωτογραφία/Cinematography:** Αριστείδης Καρύδης-Φουκς/Aristidis Karydis-Fuchs **Ήχος/Sound:** Γιάννης Σμυρναίος/Yannis Smyrneos **Μουσική/Music:** Μίμης Πλέσσας/Mimis Plessas **Σκηνικά/Sets:** Τάσος Ζωγράφος/Tassos Zografos, Μανώλης Ζάμπελλας/Manolis Zambellas **Μακιγιάζ/Make up:** Γιώργος Ρώης/Yorgos Rois **Παραγωγός/Producer:** Μιχάλης Λαμπρινός/Mihalis Lambrinos **Παραγωγή/Production:** Ερρίκος Ανδρέου/Erricos Andreou
35mm Ασπρόμαυρο/B&W 90'

Ηθοποιοί/Cast: Μιχάλης Νικολινάκος/Mihalis Nikolinakos (Τώνης Καρζής/Tonis Karzis), Βούλα Χαριλάου/Voula Harilaou (Άννα Μαργκώ/Anna Margo), Αθηνά Μιχαηλίδου/Athina Mihailidou (Λίλα/Lila), Θανάσης Μυλωνάς/Thanassis Mylonas (Αλέξανδρος/Alexandros), Ντέπη Μαρτίνη/Depy Martini (Εύη Λινάρδου/Evi Linardou), Σταύρος Ξενίδης/Stavros Xenidis (Μπάμπης Φωκάς/Babis Fokas), Δημήτρης Νικολαΐδης/Dimitris Nikolaidis (Όθωνας Παρής/Othonas Paris), Κία Μπόζου/Kia Bozou (φωνή στο τηλέφωνο/voice on the phone), Κατερίνα Γώγου/Katerina Gogou (υπηρέτρια /housemaid), Αλίκη Ανδρέου/Aliki Andreou, Ζαννίνο/Zannino (Βαλεντίνο/Valentino), Διονυσία Ρώη/Dionysia Roi

Βραβεία/Awards:
Τιμητική Διάκριση – Φεστ. Νέου Δελχί 1961 / Honorary Distinction – New Delhi FF 1961
Βραβείο Β' Γυναικείου Ρόλου (Αθηνά Μιχαηλίδου) – ΦΕΚΘ 1961 / Best Supporting Actress (Athina Mihailidou) – Thessaloniki FF 1961

Κόπια ταινίας/Print Source:
Ερρίκος Ανδρέου/Erricos Andreou
Τ. +30 22940 25 862-5

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
1965 Επιστροφή/Return
1965 Διχασμός/Make Me a Woman or the Sisters
1967 Εκείνος και εκείνη/Him and Her
1969 Δύο πόδια σε ένα παπούτσι/Two Feet in One Shoe
1961 Εφιάλτης/Nightmare
1970 Η ανταρσία των δέκα/The Mutiny of Ten
1971 Παπαφλέσσας/Papaflessas
1972 Αναζήτησις/Search
1974 Ψυχή και σάρκα/Soul and Body
1976 Το αγγίστρι/The Hook

Ελλάδα / Greece 1965

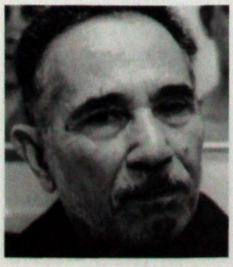
Σκηνοθεσία-Μοντάζ/Direction-Editing: Ντίνος Κατσουρίδης/Dinos Katsouridis **Σενάριο/Screenplay:** Νίκος Φώσκολος/Nikos Foskolos **Φωτογραφία/Cinematography:** Ντίνος Κατσουρίδης/Dinos Katsouridis, Δήμος Σακελλαρίου/Dimos Sakellariou **Μουσική/Music:** Γιάννης Μαρκόπουλος/Yannis Markopoulos **Σκηνικά/Sets:** Γιώργος Στεργίου/Yorgos Stergiou, Μανώλης Ζάμπελας/Manolis Zambelas **Μακιγιάζ/Make up:** Κίμων Σπαθόπουλος/Kimon Spathopoulos **Παραγωγοί/Producers:** Μιχάλης Λαμπρινός/Mihalis Lambrinos, Σάββας Πυλαρινός/Savvas Pylarinos **Παραγωγή/Production:** Σάββας Φιλμ/Savvas Film
35mm Ασπρόμαυρο/B&W 90'

Ηθοποιοί/Cast: Νίκος Κούρκουλος/Nikos Kourkoulos (Στάθης Κούγιας/Stathis Kougias), Μαίρη Χρονοπούλου/Mairy Chronopoulou (Στέλλα/Stella), Γιώργος Μούτσιος/Yorgos Moutsios (Μιχάλης/Mihalis), Δέσπω Διαμαντίδου/Despo Diamandidou (Ρόζα/Rosa), Σπύρος Καλογήρου/Spyros Kalogirou (Θανάσης/Thanassis), Αλέκος Τζανετάκος/Alekos Tzanetakos (Πάνος/Panos), Γιάννης Βογιατζής/Yannis Voyatzis (Όθων Λάπας/Othon Lapas), Βαγγέλης Καζάν/Vangelis Kazan (Αλέκος/Alekos), Μαίρη Μεταξά/Mary Metaxa, Αθηνά Μιχαηλίδου/Athina Mihailidou (Ζωίδου/Zoidou), Κώστας Φυσσούν/Costas Fyssoun, Γιάννης Κοντούλης/Yannis Kondoulis, Μαρία Μπονέλου/Maria Bonelou

Βραβεία/Awards:
Βραβείο Καλύτερου Ηθοποιού (Νίκος Κούρκουλος), Βραβείο Φωτογραφίας – ΦΕΚΘ 1965 / Best Actor (Nikos Kourkoulos), Best Cinematography – Thessaloniki FF 1965

Κόπια ταινίας/Print Source:
Παπανδρέου/Papandreou
T. +30 210 3392900 **F.**+30 210 3637678
info@pap.gr

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
1960 Έγκλημα στα παρασκήνια/Murder Backstage
1960 Είμαι αθώος/I Am Innocent
1963 Της κακομοίρας/Pandemonium
1963 Ο κύριος πτέραρχος/The Wing Commander
1965 Οι αδίστακτοι/The Ruthless
1966 Σύντομο διάλειμμα/Brief Interval
1971 Τι έκανες στον πόλεμο Θανάση/ What Did You Do in the War, Thanassis?
1979 Ο φαλακρός μαθητής/The Bald Student
1980 Βέγγος ο τρελλός καμικάζι/ Vengos the Crazy Kamikazi
1982 Ο Θανάσης και το καταραμένο φίδι/ Thanassis and the Accursed Snake
1987 Όνειρο αριστερής νύχτας/A Leftist Night's Dream



Οι αδίστακτοι
The Ruthless

Greek title **I adistakti**

Ο Στάθης Κούγιας έχει μόλις αποφυλακιστεί και έχει αναλάβει πάλι την αρχηγία της συμμορίας. Αυτή τη φορά όμως την οργανώνει σε διαφορετική βάση. Αφήνουν τις κλοπές και μικροαπατεωνιές και, δρώντας μεθοδικά, εκμεταλλεύονται τον πόνο και τις ελπίδες των απλών ανθρώπων. Παράλληλα συνεχίζει ν' αναζητεί τη μητέρα του, Μαρία Κούγια ή Ρόζα, που τον εγκατέλειψε σε κάποιο ορφανοτροφείο στη διάρκεια της Κατοχής. Η εύρεση της μητέρας του θα τον κάνει να αλλάξει στάση ζωής και να εγκαταλείψει τη συμμορία. Το υπόλοιπα μέλη κάνουν υπομονή, ελπίζοντας ότι σύντομα θα ξαναγυρίσει και θ' αναλάβει και πάλι δράση.

Stathis Kougias has just been released from prison and has once again taken over the leadership of the gang. Only this time he organizes it on a different basis. They forgo robberies and small-time scams and, acting methodically, they exploit the pain and hopes of ordinary people. At the same time he continues looking for his mother, Maria Kougia or Rosa, who abandoned him in an orphanage during the German occupation. Finding his mother makes him change his attitude to life and he quits the gang. The other members bide their time hoping that very soon he'll be back and ready for action again.

Ντίνος Κατσουρίδης / Dinos Katsouridis

Γεννήθηκε στη Λευκωσία της Κύπρου το 1927. Σπούδασε οικονομικές επιστήμες, καθώς και κινηματογράφο στη Σχολή Σταυράκου. Ξεκίνησε την καριέρα του ως φωτογράφος πλατό και βοηθός διευθυντή φωτογραφίας. Από το 1951 μέχρι το 1959 εργάστηκε στα στούντιο της Φίνος Φιλμ, αρχικά ως βοηθός και αργότερα ως διευθυντής φωτογραφίας και μοντέρ. Από το 1960 πέρασε στη σκηνοθεσία. Το 1969 ίδρυσε δική του εταιρεία παραγωγής ταινιών και τεχνικό εργαστήρι, συμπράττοντας με το Θανάση Βέγγο.

He was born in Nicosia, Cyprus in 1927 and studied Economics and Film at the Stavrakos Film School in Athens. He began his career as a still photographer and assistant cinematographer. From 1951 to 1959 he worked at the Finos Film studios, initially as an assistant and later as a cinematographer and editor. He turned to directing in 1960. In 1969 he founded his own film production company and lab together with Thanassis Vengos.

Ζεστός μήνας Αύγουστος
The Hot Month of August

Greek title **Zestos minas Avgoustos**

Ο νεαρός Ιάσονας επιστρέφει με το πλοίο στη Ρόδο, μετά από αρκετά χρόνια, καθώς δεν κατάφερε να φτιάξει τη ζωή του στην Αθήνα. Συναντά την Ελπίδα, την παλιά του αγάπη, με τη μητέρα της, η οποία είναι κόρη του πλούσιου εργοστασιάρχη Λυγκέρη. Αργότερα συναντά τον επαγγελματία ζιγκολό Μακρή, ενώ μια γοητευτική κυρία τον φλερτάρει επίμονα. Φτάνοντας στη Ρόδο, ο πατέρας του τού προτείνει δουλειά γραφείου στο υποθηκοφυλακείο. Ο ίδιος δίνει περιθώριο ενός μήνα στον εαυτό του για να φτιάξει μόνος τη ζωή του, έχοντας να διαλέξει ανάμεσα σε αυτά που του προσφέρει η Ελπίδα και σε αυτά που του προτείνει ο Μακρής. Όλα από την επόμενη μέρα, που ξεκινάει ο ζεστός μήνας Αύγουστος...

Young Iasonas is returning to Rhodes by boat after an absence of several years, having failed to make a go of it in Athens. He runs into Elpida, his old love and the daughter of the wealthy factory owner Lyggeris, with her mother. Later, he meets Makris, a professional gigolo, while a fascinating woman flirts with him persistently. On his arrival in Rhodes his father offers him a desk job in the land registry. Iasonas gives himself one month to make a life for himself on his own, having to choose between what Elpida offers him and what Makris proposes. But all this is not until the next day, when the hot month of August begins.

Σωκράτης Καψάσκης / Socrates Kapsaskis

Γεννήθηκε στη Ζάκυνθο το 1928. Σπούδασε κινηματογράφο στο Παρίσι (IDHEC). Πρωτοεμφανίστηκε ως σκηνοθέτης το 1958. Μετά το 1966 εγκατέλειψε τη σκηνοθεσία, αναζητώντας νέες διεξόδους των καλλιτεχνικών του ανησυχιών. Μια από αυτές ήταν η ίδρυση του κινηματογράφου Studio, ο οποίος πρόβαλλε αποκλειστικά ταινίες ποιότητας απ' όλο τον κόσμο. Τα χρόνια που ακολούθησαν, αφοσιώθηκε περισσότερο στο γράψιμο. Η μετάφρασή του για τον *Οδυσσέα* του Τζέιμς Τζόις, απέσπασε το βραβείο μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (1992). Πέθανε το 2007.

He was born in Zakynthos in 1928. He studied Film in Paris (IDHEC) and made his directorial debut in 1958. In 1966 he turned his back on directing and sought new outlets for his artistic pursuits One of these was the founding of the "Studio" art house theater, which screened exclusively quality films from all over the world. In the years that followed, he devoted himself more and more to writing. His translation of James Joyce's *Ulysses* won him the European Union Translation Prize in 1992. He passed away in 2007.

Ελλάδα / Greece 1966

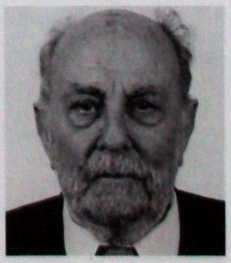
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Σωκράτης Καψάσκης/Socrates Kapsaskis **Φωτογραφία/Cinematography:** Δημήτρης Παπακωνσταντής/Dimitris Papaconstantis **Μοντάζ/Editing:** Ντίνος Κατσουρίδης/Dinos Katsouridis, Λάκης Αντωνάκος/Lakis Antonakos **Ήχος/Sound:** Αντώνης Σαμαράς/Antonis Samaras **Μουσική/Music:** Σοφία Μιχαλίτση/Sophia Mihalitsi **Μακιγιάζ/Make up:** Μπέλλα Βελέντζα-Παπαπέτρου/Bella Velentza-Papapetrou **Παραγωγός/Producer:** Μιχάλης Λαμπρινός/ Michalis Lambrinos **Παραγωγή/Production:** Βικτωρία Καψάσκη/ Victoria Kapsaski
35mm Ασπρόμαυρο/B&W 90'

Ηθοποιοί/Cast: Πέτρος Φυσσούν/Petros Fyssoun (Μακρής/ Makris), Γιάννης Φέρτης/Yannis Fertis (Ιάσωνας Φιλίππου/Iasonas Philippou), Κατερίνα Βασιλάκου/Katerina Vassilakou (Ελπίδα Λυγκέρη/Elpida Lyggeri), Μηνάς Χρηστίδης/Minas Christidis (Φωκάς/Fokas), Μπέττυ Αρβανίτη/ Betty Arvaniti (Μάρθα Φωκά/Martha Foka), Στέφανος Στρατηγός/Stefanos Stratigos (διοικητής/commander), Άγγελος Αντωνόπουλος/Angelos Antonopoulos (επιθεωρητής/inspector), Τζόλυ Γαρμπή/Jolly Garbi (μητέρα Ελπίδας/ Elpida's mother), Λαυρέντης Διανέλλος/Lavrentis Dianellos (πατέρας Ιάσωνα/Iasona's father), Μαίρη Μεταξά/Mary Metaxa (μητέρα Ιάσωνα/Iasonas' mother)

Κόπια ταινίας/Print Source:
V.A. Films, Βασίλης Αλατάς/Vassilis Alatas
T. +30 210 2620410-5
alatas@oneway.gr

Φιλμογραφία/Filmography

1958 Μια λατέρνα μια ζωή/A Barrel-organ for Life
1959 Ερωτικές ιστορίες/Love Stories
1959 Η Λίζα το 'σκασε/Liza Ran Away
1961 Αγάπη και θύελλα/Love and Tempest
1962 Οι γαμπροί της ευτυχίας/ The Bridegrooms of Happiness
1962 Αστροναύτες για δέσιμο/Astronauts Fit to Be Tied
1963 Ο ταυρομάχος προχωρεί/The Toreador Advances
1963 Ο Καζανόβας/Casanova
1964 Δίψα για ζωή/Thirst for Life
1964 Εξωτικές βιταμίνες/Exotic Vitamins
1964 Ο τελευταίος πειρασμός/The Last Temptation
1965 Πικρή ζωή/Bitter Life
1965 Περάστε την πρώτη του μηνός/ Come by on the First of the Month
1966 Ζεστός μήνας Αύγουστος/The Hot Month of August



Ελλάδα / Greece 1966

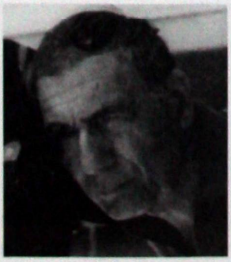
Σκηνοθεσία/Direction: Γιώργος Σκαλενάκης/Yorgos Skalenakis **Σενάριο/Screenplay:** Γιάννης Τζιώτης/Yannis Tziotis **Φωτογραφία/Cinematography:** Ανδρέας Αναστασάτος/Andreas Anastassatos **Μοντάζ/Editing:** Μεμάς Παπαδάτος/Memas Papadatos **Ήχος/Sound:** Γιάννης Σμυρναίος/Yannis Spyrneos **Μουσική/Music:** Γιάννης Μαρκόπουλος/Yannis Markopoulos **Σκηνικά/Sets:** Πέτρος Καπουράλης/Petros Kapouralis **Παραγωγός/Producer:** Σταμάτης Φλέσσας/Stamatis Flessas **Παραγωγή/Production:** Βίων Παπαμιχάλης/Vion Papamihalis, Ανδρέας Αναστασάτος/Andreas Anastassatos
35mm Ασπρόμαυρο/B&W 90'

Ηθοποιοί/Cast: Έλενα Ναθαναήλ/Elena Nathanail (Έλενα/Elena), Θόδωρος Ρουμπάνης/Thodoros Roubanis (Βασίλης/Vassilis), Σπύρος Φωκάς/Spyros Fokas (Αλέξανδρος/Alexandros), Δέσπω Διαμαντίδου/Despo Diamandidou (Μαριάνθη/Marianthi), Δήμος Σταρένιος/Dimos Starenios, Άρης Μαλλιαγρός/Aris Malliagros, Μαργαρίτα Γεράρδου/Margarita Gerardou, Νίνα Βλάχου/Nina Vlahou

Βραβεία/Awards:
Τρία Βραβεία Κριτικών – Αθηναϊκός Τύπος /
Three Critics' Awards – Athens Press
Υποψήφιο για Όσκαρ 1966 /
Nominated for an Oscar – Academy Awards 1966

Κόπια ταινίας/Print Source:
Καραγιάννης- Καρατζόπουλος/
Karayannis-Karatzopoulos
T. +30 210 3828454-5
F.+30 210 3839008

Φιλμογραφία/Filmography
1963 Τα μπλουζ της Πράγας/Prazske Blues
1966 Διπλοπενιές/Dancing the Sirtaki
1966 Ντάμα σπαθί/Queen of Clubs
1967 Αχ! Αυτή η γυναίκα μου/Oh! That Wife of Mine
1968 Βυζαντινή ραψωδία/Imperiale
1968 Επιχείρησις Απόλλων/Apollo Goes on Holiday
1969 Το νησί της Αφροδίτης/Aphrodite's Island
1969 Θυμήσου αγάπη μου/Remember, My Love
1987 Ο τσιτσιολίνος/Cicciolino
1989 Ο παντάχού παρών/The Omnipresent



Ντάμα σπαθί
Queen of Clubs

Greek title **Dama spathi**

Ο Βασίλης, θέλοντας να ευχαριστήσει την γυναίκα του Έλενα και να ανανεώσει τη σχέση τους, της προτείνει διακοπές. Εκεί όμως τον περιμένει μια δυσάρεστη έκπληξη, όταν η Έλενα του δηλώνει ευθέως ότι η παρουσία του όμορφου ξενοδόχου Αλέξανδρου την αναστατώνει. Ο Βασίλης θυμώνει και επιστρέφει στην Αθήνα, ενώ η Έλενα δεν μπορεί να αντισταθεί στην ερωτική πρόσκληση του Αλέξανδρου...

Wanting to please his wife Elena and renew their relationship, Vassilis suggests they go on vacation. But when they get there, an unpleasant surprise awaits him. Elena tells him straight out that attracted to the good-looking hotelkeeper Alexandros. Vassilis angrily returns to Athens, while Elena cannot resist Alexandros' erotic advances...

Γιώργος Σκαλενάκης / Yorgos Skalenakis

Γεννήθηκε στο Πορτ Σάιντ της Αιγύπτου το 1930. Το 1952 πήγε στην Πράγα όπου ασχολήθηκε αρχικά με τη δημοσιογραφία και κατόπιν σπούδασε κινηματογράφο στην Ακαδημία Κινηματογράφου και Τηλεόρασης. Συμφοιτητές του ήταν οι Μίλαν Κούντερα, Μίλος Φόρμαν, Ιβάν Πάσερ, κ.ά. Γύρισε τέσσερις μικρού μήκους ταινίες – όλες βραβευμένες σε διάφορα διεθνή φεστιβάλ. Το 1966 επέστρεψε στην Ελλάδα. Από το 1981 ασχολήθηκε κυρίως με την τηλεόραση.

He was born in Port Said, Egypt in 1930. In 1952 he went to Prague where he initially took up journalism and then went on to study film at the Film and Television Academy. His fellow students were Milan Kundera, Milos Forman, Ivan Passer, etc. He made four short films, which all won awards at various international festivals. In 1966 he returned to Greece. Since 1981 he has been working mostly in television.

Πανικός

Panic

Greek title **Panikos**

Μια ομάδα τριών κακοποιών απάγει τον μικρό Τασούλη και ζητάει λύτρα για την απελευθέρωσή του από τον πατέρα του, τον επιχειρηματία Μάρκο Μαρά. Η αστυνομία προσπαθεί να τους εντοπίσει, ενώ ο Μαράς αποφεύγει την αστυνομία για να μπορέσει να δώσει γρήγορα το ποσό. Ο γιος του πάσχει από μια σπάνια ασθένεια και πρέπει να πάρει οπωσδήποτε τις επόμενες πέντε μέρες το φάρμακο Λέτεγκορ. Η παράδοση των λύτρων καθυστερεί και οι μέρες περνούν, καθώς η αστυνομία με επικεφαλής τον επιθεωρητή Μακρίδη, προσπαθεί να παγιδέψει τους απαγωγείς...

A gang of three criminals kidnaps young Tassoulis and demands a ransom for his release from his father businessman Markos Maras. The police try to locate them while Maras avoids the police so he can pay the ransom as soon as possible. His son suffers from a rare disease and must take his medication in the next five days at all costs. The handover of the ransom is delayed and the days pass as the police, headed by inspector Makridis, try to trap the kidnappers.

Σταύρος Τσιώλης / Stavros Tsiolis

Γεννήθηκε στην Τρίπολη το 1937 και σπούδασε στη Σχολή Σταυράκου. Από το 1958 εργαζόταν συστηματικά ως βοηθός σκηνοθέτης στα στούντιο της Φίνος Φιλμ και, μετά από μία δεκαετία εκεί, άρχισε να γράφει και να σκηνοθετεί ο ίδιος ταινίες της εταιρείας. Μετά την πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία, *Ο μικρός δραπέτης*, ακολούθησε μια σειρά μεγάλων εμπορικών επιτυχιών. Η *Κατάχρηση εξουσίας* ήταν μια από τις μεγαλύτερες εμπορικές επιτυχίες στην ιστορία του ελληνικού κινηματογράφου. Αποσύρθηκε για ένα μεγάλο χρονικό διάστημα από τον κινηματογράφο και επέστρεψε το 1985. Οι ταινίες του έχουν προβληθεί σε πολλά φεστιβάλ και εκδηλώσεις στην Ελλάδα και στο εξωτερικό και έχουν αποσπάσει σημαντικές διακρίσεις.

He was born in Tripolis (Arcadia) in October 1937 and studied at the Stavrakos Film School in Athens. He began his film career in 1957, working as assistant director at the Finos Film studios and after ten years began writing and directing the company's films himself. His first feature, *The Young Runaway*, was followed by a string of landmark and commercially successful films. *Abuse of Power* was one of the biggest box-office hits in the history of Greek cinema. In the early seventies, he withdrew from filmmaking for a long period of time and turned to artistic pursuits such as iconography. He returned to cinema in 1985 with award-winning films that have been screened worldwide.

Ελλάδα / Greece 1969

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Σταύρος Τσιώλης/Stavros Tsiolis **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιώργος Αρβανίτης/Yorgos Arvanitis **Μοντάζ/Editing:** Βασίλης Συρόπουλος/Vassilis Syropoulos **Ήχος/Sound:** Μίμης Κασιμάτης/Mimis Kassimatis, Μικές Δαμαλάς/Mikes Damalas **Μουσική/Music:** Κώστας Καπνίσης/Costas Kapnissis **Σκηνικά/Sets:** Μάρκος Ζέρβας/Markos Zervas **Παραγωγός/Producer:** Μάρκος Ζέρβας/Markos Zervas **Παραγωγή/Production:** Φίνος Φιλμ/Finos Film
35mm Ασπρόμαυρο/B&W 90'

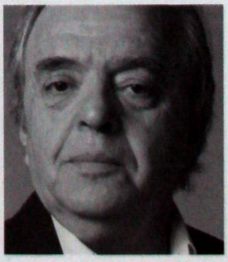
Ηθοποιοί/Cast: Κώστας Καζάκος/Costas Kazakos (Βασίλης Μακρίδης/Vassilis Makridis), Άγγελος Αντωνόπουλος/Angelos Antonopoulos (Μάρκος Μαράς/Markos Maras), Σοφία Ρούμπου/Sophia Roumbou (Έλενα Μάρα/Elena Mara), Νίκος Γαλανός/Nikos Galanos (Δημήτρης/Dimitris), Τάσος Δαρδαμάνης/Tassos Dardamanis (Τασούλης/Tassoulis), Ντίνος Καρύδης/Dinos Karydis (Γιώργος Γεωργίου/Yorgos Georgiou), Σπύρος Καλογήρου/Spyros Kalogirou, Ζώρας Τσάπελης/Zoras Tsapelis, Νάσος Κεδράκας/Nassos Kedrakas, Κώστας Ναός/Costas Naos, Μαίρη Μεταξά/Mary Metaxa

Βραβεία/Awards:
Βραβείο Μουσικής - ΦΕΚΘ 1969 /
Best Music - Thessaloniki FF 1969

Κόπια ταινίας/Print Source:
Φίνος Φιλμ/Finos Films
T. +30 210 8218255
F.+30 210 8833603

Φιλμογραφία/Filmography

1968 Ο μικρός δραπέτης/The Young Runaway
1969 Πάνικος/Panic
1970 Η ζούγκλα των πόλεων/The City Jungle
1971 Κατάχρησις εξουσίας/Abuse of Power
1985 Μια τόσο μακρυνή απουσία/Such a Long Absence
1986 Σχετικά με τον Βασίλη/About Vassilis
1988 Ακατανίκητοι εραστές/Invincible Lovers
1990 Έρωτας στη χουρμαδιά/Love Under the Date-Tree
1992 Παρακαλώ γυναίκες μην κλαίτε/ Please, Ladies, Don't Cry...
1995 Ο χαμένος θησαυρός του Χουρσίτ Πασά/ The Lost Treasure of Hursit Pasha
1998 Ας περιμένουν οι γυναίκες/Let the Women Wait
2004 Φτάσαμε!.../Here We Are!



Ελλάδα / Greece 1969

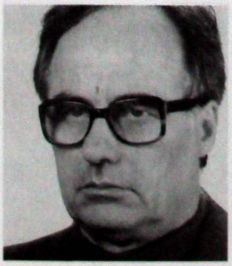
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Βαγγέλης Σερντάρης/Vangelis Serdaris **Φωτογραφία-Μοντάζ/Cinematography-Editing:** Νίκος Καβουκίδης/Nikos Kavoukidis **Μουσική/Music:** Γιώργος Θεοδοσιάδης/Yorgos Theodossiadis **Ήχος/Sound:** Αντώνης Μπαϊρακτάρης/Antonis Bairaktaris **Σκηνικά/Sets:** Ελένη Κατινάρου/Eleni Katinarou **Μακιγιάζ/Make up:** Στέλλα Βότσου/Stella Votsou **Παραγωγός/Producer:** Κώστας Πίτσιος/Costas Pitsios **Παραγωγή/Production** Κώστας Πίτσιος/Costas Pitsios - Βαγγέλης Σερντάρης/Vangelis Serdaris
35mm Ασπρόμαυρο/B&W 110'

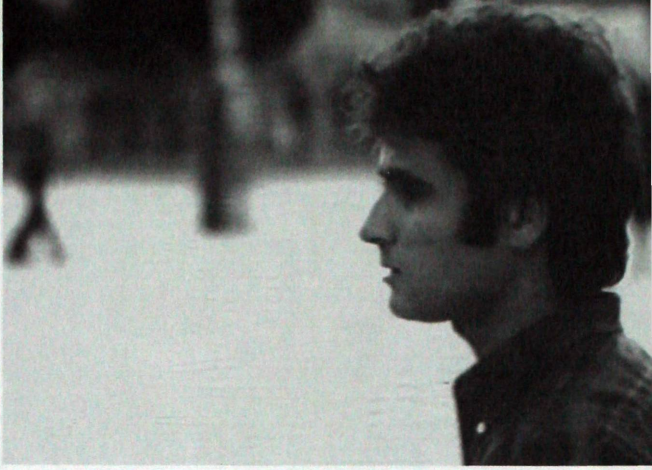
Ηθοποιοί/Cast: Ανέστης Βλάχος/Anestis Vlahos (Ντίνος Καμπάκης/Dinos Kabakis), Χρήστος Τσάγκας/Christos Tsangas (Μιχάλης/Michalis), Γιώργος Καλατζής/Yorgos Kalatzis (Σταύρος/Stavros), Δήμος Σταρένιος/Dimos Starenios (Θωμάς Χριστίδης/Thomas Christidis), Θόδωρος Έξαρχος/Thodoros Exarhos (αστυνόμος Μανέτας/policeman Manetas), Εύα Φρυδάκη/Eva Frydaki, Δώρα Σιτζάνη/Dora Sitzani, Στράτος Παχής/Stratos Pahis, Δημήτρης Ιωακειμίδης/Dimitris Ioakimidis, Χριστίνα Πρόκου/Christina Prokou, Γρηγόρης Μασαλάς/Grigoris Massalas, Παντελής Βούλγαρης/Pantelis Voulgaris, Θόδωρος Αγγελόπουλος/Thodoros Angelopoulos

Βραβεία/Awards:
Βραβείο Φωτογραφίας
– Φεστ. Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης 1969 / Best Cinematography – Thessaloniki IFF 1969
Βραβείο Σκηνοθεσίας
– Φεστ. Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης 1969 / Best Direction – Thessaloniki IFF 1969

Κόπια ταινίας/Print Source:
Βαγγέλης Σερντάρης/Vangelis Serdaris
T. +30 210 6147950 F. +30 210 6147951
serdaris@otenet.gr

Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography
1969 Ληστεία στην Αθήνα/Robbery in Athens
1971 Ζήτημα ζωής και θανάτου/ A Matter of Life and Death
1972 Συμμορία εραστών/Gang of Lovers
1974 Θέμα συνείδησης/A Matter of Conscience
1981 Κόντρα/Drag Racing
1986 Θερμοκήπιο/The Greenhouse
1997 Βασιλική/Vassiliki
2001 Ο έβδομος ήλιος του έρωτα/ The Seventh Sun of Love





Ληστεία στην Αθήνα
Robbery in Athens

Greek title **Listia stin Athina**

Ντίνος οργανώνει μαζί με τον αδελφό του Σταύρο και το φίλο του Μιχάλη, τη ληστεία του χρηματοκιβωτίου του αφεντικού του, κτηματομεσίτη Θωμά Χριστίδη. Η ληστεία πετυχαίνει και τώρα το κύριο μέλημά τους είναι πώς θα ξοδέψουν τα χρήματα, με τρόπο που να μην κινήσει υποψίες. Η αστυνομία υποπτεύεται τον Ντίνο, αλλά δεν έχει αποδείξεις...

Dinos together with his brother Stavros and his friend Michalis break into the safe of his boss, the estate agent Thomas Christidis. The robbery is successful and they are now worried about how they will spend the money without raising suspicion. The police suspects Dinos, but they don't have any evidence...

Βαγγέλης Σερντάρης

Γεννήθηκε το 1938. Σπούδασε κινηματογράφο, ενώ παρακολούθησε και μαθήματα πολιτικών και οικονομικών επιστημών. Εργάστηκε για πολλά χρόνια ως βοηθός σκηνοθέτης. Από το 1969 εργάζεται ως ανεξάρτητος σκηνοθέτης και παραγωγός στον κινηματογράφο. Για τη *Ληστεία στην Αθήνα* κέρδισε το Βραβείο Σκηνοθεσίας στο Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης και για τη *Βασιλική* το Βραβείο της ΠΕΚΚ και το Βραβείο Καλύτερης Μουσικής στο Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης, τα Κρατικά Βραβεία Καλύτερης Ταινίας, Σεναρίου, Μουσικής και Α' Αντρικού Ρόλου, και το Βραβείο Α' Αντρικού Ρόλου στα φεστιβάλ του Καΐρου και της Mar Del Plata. Παράλληλα με τον κινηματογράφο έχει ασχοληθεί με την τηλεόραση, κυρίως σκηνοθετώντας ντοκιμαντέρ.

Vangelis Serdaris

He was born in 1938 and studied Film, while he also took courses in Politics and Economics. He worked for many years as an assistant director. Since 1969 he has been working as an independent director and producer in cinema. He won the Best Director award for his film *Hold-Up in Athens*. For his feature, *Vassiliki*, he won the Greek Association of Film Critics Award and the Best Music Award at the Thessaloniki FF, as well as the National Film Awards for Best Film, Best Screenplay, Best Music, and Best Actor, as well as the Best Actor Award at the Cairo and the Mar Del Plata IFF. He has also worked in television, mainly directing documentaries.

Επικίνδυνο παιχνίδι (Αναμέτρηση)

Dangerous Game

Greek title **Epikindyno pehnidi (Anametrisi)**

Ο Κώστας, ένας μοναχικός υπάλληλος, πηγαίνει διακοπές στη Μυτιλήνη με εφόδια μια κάμερα Super 8 και τα βιβλία του. Θα γνωρίσει την Άννα, τη σύζυγο του επιχειρηματία Πέτρου Παρίση και θα την ερωτευθεί. Τις επόμενες μέρες στο νησί θα τις περάσει μαζί της. Όταν όμως επιστρέψει ο σύζυγός της από την Αθήνα, οι συναντήσεις τους θα γίνουν πολύ αραιές. Ένα πρωινό, η Άννα θα βρεθεί πνιγμένη. Ο Κώστας προσάγεται στο τμήμα, αλλά αφήνεται ελεύθερος καθώς η αστυνομία αποδίδει το θάνατο σε ατύχημα. Επιστρέφοντας στην Αθήνα, η μορφή της Άννας τον βασανίζει, είναι παρούσα μέσ' από τις ταινίες που γύρισε με την κάμερά του. Μαθαίνει ότι ο Παρίσης έχει οικονομικά προβλήματα, προμηθεύεται ένα όπλο και ξαναγυρίζει στο νησί ξεκινώντας τη δική του έρευνα για να αποδείξει ότι ο Παρίσης είναι ο δολοφόνος της Άννας.

Costas, a clerk and a loner, goes to Mytilini on vacation armed with a Super-8 camera and his books. There he meets Anna, the wife of business tycoon Petros Parisis, and falls in love with her. He spends the next few days on the island with her. When her husband returns from Athens, however, their encounters become less frequent. One morning Anna is found drowned. Costas is brought in to the police station but is released since the police believe the death was accidental. Back in Athens, he is tormented by the image of Anna. She is present in the films he shot with his camera. He finds out that Parisis has financial problems, gets a gun and goes back to the island to begin his own investigation and prove that Parisis is in fact Anna's murderer.

Γιώργος Καρυπίδης / Yorgos Karypidis

Γεννήθηκε στη Θεσσαλονίκη το 1946. Παρακολούθησε μαθήματα ζωγραφικής στην Ακαδημία Τεχνών του Άμστερνταμ και κινηματογράφο στην Ακαδημία Κινηματογράφου της ίδιας πόλης. Εργάστηκε ως σκηνοθέτης ντοκιμαντέρ στο Βερολίνο (SFB). Σκηνοθέτησε γύρω στα 100 ντοκιμαντέρ για την ελληνική τηλεόραση, ενώ κατά καιρούς δημοσίευσε άρθρα και διηγήματά του σε περιοδικά και εφημερίδες. Η μικρού μήκους ταινία του *Θεόφιλος ο ζωγράφος* κέρδισε το 1979 το Α' Βραβείο στο ΦΕΚΘ. Διετέλεσε πρόεδρος του ΔΣ της Εταιρείας Ελλήνων Σκηνοθετών κατά το χρονικό διάστημα 1988-90.

He was born in Thessaloniki in 1946 and studied Painting at the School of Fine Arts in Amsterdam. He made documentaries for the SFB TV station in Berlin. He has directed over 100 documentaries for Greek television, while he has published articles and narratives in magazines and newspapers. The short film *Theofilos the Painter* won the First Prize at the Thessaloniki FF in 1979. He served as the Chairman of the Board of the Greek Directors' Guild during 1988-90.

Ελλάδα / Greece 1982

Σκηνοθεσία/Direction: Γιώργος Καρυπίδης/Yorgos Karypidis **Σενάριο/Screenplay:** Γιώργος Καρυπίδης/Yorgos Karypidis, Βαγγέλης Γκούφας/Vangelis Goufas **Φωτογραφία/Cinematography:** Θόδωρος Μάργκας/Thodoros Margas **Μοντάζ/Editing:** Γιάννης Τσιτσόπουλος/Yannis Tsitsopoulos **Ήχος/Sound:** Μαρίνος Αθανασόπουλος/Marinos Athanassopoulos **Μουσική/Music:** Χάρης Βρόντος/Haris Vrondos **Σκηνικά/Sets:** Νίκος Πολίτης/Nikos Politis, Γιώργος Καρυπίδης/Yorgos Karypidis **Μακιγιάζ/Make up:** Γιώργος Σταυρακάκης/Yorgos Stavrakakis **Παραγωγός/Producer:** Νίκος Γιαννόπουλος/Nikos Yannopoulos **Παραγωγή/Production:** ΕΚΚ – Γιώργος Καρυπίδης/ Yorgos Karypidis – Greek Film Center **35mm Έγχρωμο/ Color 110'**

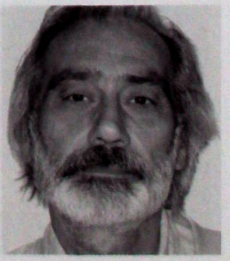
Ηθοποιοί/Cast: Ζωή Λάσκαρη/Zoi Laskari (Άννα Παρίση/Anna Parisi), Άρης Ρέτσος/Aris Retsos (Κώστας Μαύρος/Costas Mavros), Σπύρος Φωκάς/Spyros Fokas (Πέτρος Παρίσης/Petros Parisis), Στέφανος Στρατηγός/Stefanos Stratigos (αστυνομικός διευθυντής/police officer), Μαρίκα Νέζερ/Marika Nezer (θεία/aunt), Γιώργος Σαμπάνης/Yorgos Sambanis, Ντίνα Κώνστα/Dina Consta, Γιώργος Σταυρακάκης/Yorgos Stavrakakis, Μάνος Τσιλιμίδης/Manos Tsilimidis, Ιουλία Βατικιώτη/Ioulia Vatikioti, Νίκος Αναγνωστάκης/Nikos Anagnostakis, Φίλιππος Βλάχος/Philippos Vlahos), Πάνος Ηλιόπουλος/Panos Iliopoulos, Θωμάς Χαλβατζής/Thomas Halvatzis

Βραβεία/Awards:
Βραβείο Κριτικών (ΕΚΚΑ) – ΦΕΚΘ 1982 /
Athens Film Critics Award – Thessaloniki FF 1982

Παγκόσμια εκμετάλλευση-Κόπια ταινίας/
World Sales-Print Source:
EKK/Greek Film Center, Ελλάδα/Greece
T. +30 210 3678 500 **F.** +30 210 3648 245
info@gfc.gr www.gfc.gr

Φιλμογραφία/Filmography

1967 Όριο/Limit (μμ/short)
1975 Τελευταίος σταθμός: Κρόιτσμπεργκ/
Last Stop: Kreuzberg (μμ ντοκ./short doc.)
1979 Ο ζωγράφος Θεόφιλος/The Painter Theofilos
1982 Επικίνδυνο παιχνίδι/Dangerous Game
1986 Μάγισσες/Witches (TV)
1988 Στη σκιά του φόβου/In the Shadow of Fear
1992 Η ουρά του φιδιού/The Tail of the Snake (TV)
1992 Πεθαμένο λικέρ/Dead Liqueur
1995 Μαγεμένου/Bewitched
2004 Ουτοπία/Utopia



Ελλάδα / Greece 1983

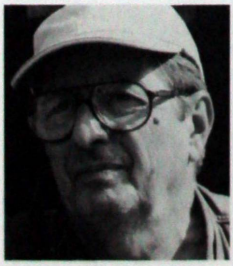
Σκηνοθεσία/Direction: Δημήτρης Σταύρακας/Dimitris Stavrakas **Σενάριο/Screenplay:** Δημήτρης Σταύρακας/Dimitris Stavrakas, βασ. στο μυθ./based on the novel *Le Doulos* τού/by Pierre Lesou **Φωτογραφία/Cinematography:** Σταύρος Χασάπης/Stavros Hassapis **Μοντάζ/Editing:** Αριστείδης Καρύδης-Φουκς/Aristidis Karydis-Fuchs **Ήχος/Sound:** Ανδρέας Αχλάδης/Andreas Ahladis **Μουσική/Music:** Μιχάλης Γρηγορίου/Mihalis Grigoriou **Σκηνικά-Κοστούμια/Sets-Costumes:** Δαμιανός Ζαρίφης/Damianos Zarifis **Μακιγιάζ/Make up:** Αργυρώ Κουρουπού/Argyro Kouroupou **Παραγωγός/Producer:** Άντζελα Πετροπουλάκη/Angela Petropoulaki **Παραγωγή/Production:** Δημήτρης Σταύρακας/Dimitris Stavrakas, EKK/Greek Film Center, EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp.
35mm Έγχρωμο/Color 115'

Ηθοποιοί/Cast: Σπύρος Φωκάς/Spyros Fokas (Νίκος/Nikos), Αλέξης Δαμιανός/Alexis Damianos (Δήμος Λεμπέσης/Dimos Lembessis), Μιμή Ντενίση/Mimi Denissi (Χριστίνα/Christina), Γιώργος Μοσχίδης/Yorgos Moschidis (αστυνομικός Κανάκης/police officer Kanakis), Στράτος Παχής/Stratos Pahis (Στράτος/Stratos), Γιώργος Κοτανίδης/Yorgos Kotanidis (Μάκης/Makis), Νίκος Κούρος/Nikos Kouros (Θύμιος/Thymios), Βίκτωρ Παγουλάτος/Viktor Pagoulatos, Μάγια Μελάγια/Magia Melagia, Δημήτρης Πουλικάκος/Dimitris Poulikakos, Σταύρος Τορνές/Stavros Tornes, Ρολάνδος Χρέλιας/Rolandos Chrelias, Γιώργος Οικονόμου/Yorgos Economou, Μιχάλης Γιαννάτος/Mihalis Yannatos

Βραβεία/Awards:
Βραβείο Β' Καλύτερης Ταινίας – ΦΕΚΘ 1983 / Second Best Film – Thessaloniki FF 1983

Παγκόσμια εκμετάλλευση-Κόπια ταινίας/ World Sales-Print Source:
EKK/Greek Film Center, Ελλάδα/Greece
T. +30 210 3678 500 **F.** +30 210 3648 245
info@gfc.gr www.gfc.gr

Φιλμογραφία/Filmography
1967 Το γκάζ/Gas (μμ/short)
1979 Μπέτυ/Betty (μμ/short)
1983 Η παρεξήγηση/Misunderstanding
1999 Το καναρινί ποδήλατο/The Canary Yellow Bicycle
2006 Το πέρασμα/The Crossing



Η παρεξήγηση
Misunderstanding

Greek title **I parexigisi**

Ο Δήμος Λεμπέσης βγαίνει από τη φυλακή, επισκέπτεται το φίλο του Στράτο και τον σκοτώνει. Μαζί με τον Ηλία, οργανώνουν ένα μεγάλο κόλπο κλοπής κοσμημάτων. Στη διάρκεια της επιχείρησης ανακαλύπτουν ότι κάποιος τους έχει καρφώσει. Στην προσπάθειά τους να το σκάσουν σκοτώνεται ένας αστυνομικός, ενώ τραυματίζεται θανάσιμα ο Ηλίας...

Dimitris Lembessis gets out of prison, pays his friend Stratos a visit and kills him. With Elias he organizes a big jewel heist. During the operation they discover that someone has ratted on them. In their attempt to escape, a police officer is killed and Elias is mortally wounded...

Δημήτρης Σταύρακας / Dimitris Stavrakas

Γεννήθηκε το 1938 και σπούδασε κινηματογράφο στην Αθήνα. Την περίοδο 1958-1963 εργάστηκε ως βοηθός σκηνοθέτης σε πολλές ελληνικές ταινίες, ενώ παράλληλα και ώς το 1963 ασχολήθηκε με την κριτική κινηματογράφου και έγραψε άρθρα για το σινεμά στο περιοδικό *Επιθεώρηση τέχνης* και στην εφημερίδα *Δημοκρατική αλλαγή*. Στη συνέχεια έκανε σπουδές κοινωνιολογίας στο Παρίσι όπου παράλληλα εργάστηκε σε γαλλική κινηματογραφική εταιρεία. Το 1975 γύρισε στην Ελλάδα και ασχολήθηκε με την τηλεόραση και τη δημοσιογραφία.

He was born in 1938 and studied Film in Athens. From 1958 to 1963 he worked as an assistant director on many Greek films, while at the same time and until 1963 he also took up film criticism and wrote articles on cinema for the *Epitheorisi Technis* art journal and the *Dimokratiki Allagi* newspaper. He then went on to study Sociology in Paris and at the same time worked for a French film production company. In 1975 he returned to Greece and worked in television and journalism.

Υπόγεια διαδρομή
Underground Passage

Greek title **Ypogia diadromi**

Ο υπουργός βιομηχανικής ανάπτυξης, Κώστας Καββαδίας, αντιμετωπίζει δύο κρίσεις. Η μία προσωπική, με τη γυναίκα του Ειρήνη να βρίσκεται σε άσχημη ψυχολογική κατάσταση και να έχει κάνει απόπειρα αυτοκτονίας. Η άλλη πολιτική, καθώς το εργοστάσιο χημικών που βρίσκεται στην εκλογική του περιφέρεια παρουσίασε διαρροή. Μια ομάδα κατοίκων της περιοχής με επικεφαλής τον παλιό σύντροφό του στο κόμμα, γιατρό Μιχάλη Λιάσκο, έχει καταλάβει το χωριό. Η αστυνομία φοβάται δολιοφθορές από τρομοκράτες παλιούς φίλους του Καββαδία, με τη συμμετοχή και της γυναίκας του...

The film's central hero is the Minister of Industrial Development, Costas Kavvadias, who finds himself caught in a twofold crisis. The first is personal and concerns his wife, Irini, who is in a bad psychological state and has attempted suicide. The second is political and concerns a dangerous leakage of toxic substances from a chemical factory located in his electoral constituency. A group of inhabitants of the area, led by his old comrade in the party, Dr. Mihalis Liaskos have converged on the village demanding action. The police are afraid of sabotage by terrorists – old friends of Kavvadias' – with the participation of his wife...

Απόστολος Δοξιάδης / Apostolos Doxiadis

Γεννήθηκε στην Αυστραλία το 1953 και μεγάλωσε στην Αθήνα. Σπούδασε μαθηματικά στο Πανεπιστήμιο Κολούμπια των ΗΠΑ κι έκανε μεταπτυχιακές σπουδές στο Παρίσι. Το 1975 επέστρεψε στην Ελλάδα και δούλεψε ως σκηνοθέτης θεάτρου. Έχει διατελέσει σύμβουλος κινηματογραφίας του Υπουργείου Πολιτισμού.

He was born in Brisbane, Australia in June 1953. He was brought up and educated in Athens. He studied Mathematics at Columbia University in New York and pursued postgraduate studies in Paris. In 1975 he returned to Greece and worked as a stage director. He has served as Advisor on Cinema to the Hellenic Ministry of Culture.

Ελλάδα / Greece 1983

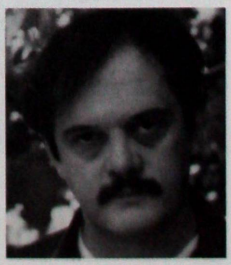
Σκηνοθεσία/Direction: Απόστολος Δοξιάδης/Apostolos Doxiadis **Σενάριο/Screenplay:** Πέτρος Τατσόπουλος/Petros Tatsopoulos, Απόστολος Δοξιάδης/Apostolos Doxiadis **Φωτογραφία/Cinematography:** Ανδρέας Μπέλλης/Andreas Bellis, Άρης Σταύρου/Aris Stavrou **Μοντάζ/Editing:** Τάκης Γιαννόπουλος/Takis Yannopoulos **Ήχος/Sound:** Μαρίνος Αθανασόπουλος/Marinos Athanassopoulos **Μουσική/Music:** Μιχάλης Γρηγορίου/Mihalis Grigoriou **Σκηνικά/Sets:** Γιώργος Χατζημιχάλης/Yorgos Hatzimihalis **Παραγωγός/Producer:** Γιώργος Ιακωβίδης/Yorgos Iakovidis **Παραγωγή/Production:** Κινηματογραφική Εταιρεία Αθηνών/Kinimatografiki Etairia Athinon, EKK/Greek Film Center **35mm Έγχρωμο/Color 128'**

Ηθοποιοί/Cast: Γιάννης Φέρτης/Yannis Fertis (Κώστας Καββαδίας/Costas Kavvadias), Μπέττυ Λιβανού/Betty Livanou (Ειρήνη/Irini), Γιώργος Μοσχίδης/Yorgos Moschidis (Ζωσιμαίος/Zossimeos), Παύλος Κοντογιαννίδης/Pavlos Kondoyannidis (Βασίλης Φραγκόπουλος/Vassilis Fragopoulos), Πέτρος Ζαρκάδης/Petros Zarkadis (υπαστυνόμος Συμεωνίδης/sergeant Symeonidis), Βασίλης Κολοβός/Vassilis Kolovos (Γιώργος/Yorgos), Σοφοκλής Πέππας/Sofoklis Peppas (Μιχάλης Λιάσκος/Mihalis Liaskos), Στέλιος Λιονάκης/Stelios Lionakis (διευθυντής κλινικής/clinic director), Γιώργος Πανουσόπουλος/Yorgos Panoussopoulos (Χρήστος Ιωάννου/Christos Ioannou), Αριστείδης Καρύδης Φουκς/Aristidis Karydis Fuchs (διερμηνέας/interpreter), Μιχάλης Γιαννάτος/Mihalis Yannatos (υπαστυνόμος/ sergeant), Στέλιος Βόκοβιτς/Stelios Vokovits (πρόεδρος/ president), Γιώργος Οικονόμου/Yorgos Economou (οδηγός/driver), Δήμητρα Σερεμέτη/Dimitra Seremeti (νοσοκόμα/nurse)

Βραβεία/Awards:
Βραβείο Πρωτοεμφανιζόμενου Σκηνοθέτη, Βραβείο Β' Καλύτερης Ταινίας – ΦΕΚΘ, Κρατικά Βραβεία Ποιότητας 1983 / Best New Director Award, Second Best Film – Thessaloniki FF, Hellenic Ministry of Culture National Cinema Awards 1983

Παγκόσμια εκμετάλλευση-Κόπια ταινίας/ World Sales-Print Source:
EKK/Greek Film Center, Ελλάδα/Greece
T. +30 210 3678 500 **F.** +30 210 3648 245
info@gfc.gr www.gfc.gr

Φιλμογραφία/Filmography
1983 Υπόγεια διαδρομή/Underground Passage
1988 Τεριρέμ/Terirem



Ελλάδα / Greece 1991

Σκηνοθεσία/Direction: Νίκος Γραμματικός/Nikos Grammatikos **Σενάριο/Screenplay:** Νίκος Γραμματικός/Nikos Grammatikos, Μηνάς Χατζησάββας/Minas Hatzisavvas **Φωτογραφία/Cinematography:** Κωστής Γκίκας/Costis Gikas **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Μαυροψαρίδης/Yorgos Mavropsaridis **Ήχος/Sound:** Αντώνης Σαμαράς/Antonis Samaras **Μουσική/Music:** Κυριάκος Σφέτσας/Kyriakos Sfetsas **Σκηνικά/Sets:** Γιούλα Ζωιοπούλου/Youla Zoiopoulou, Νίκος Ζωιόπουλος/Nikos Zoiopoulos **Παραγωγός/Producer:** Παναγιώτης Παπαχατζής/Panayotis Papahatzis **Παραγωγή/Production:** Νίκος Γραμματικός/Nikos Grammatikos, Παναγιώτης Παπαχατζής/Panayotis Papahatzis
35mm Έγχρωμο/Color 85'

Ηθοποιοί/Cast: Μηνάς Χατζησάββας/Minas Hatzisavvas (Ανδρέας/Andreas), Αλεξάνδρα Σακελλαροπούλου/Alexandra Sakellaropoulou (Ισμήνη/Ismini), Γιώργος Νινιός/Yorgos Ninios (εραστής/lover), Γιώργος Μωρόγιαννης/Yorgos Moroyannis (ψαράς/fisher), Νίκος Δημητράτος/Nikos Dimitratos (ταξιτζής/taxi driver), Στέλλα Καζάζη/Stella Kazazi (πόρνη/prostitute), Γιώργος Γιαννόπουλος/Yorgos Yannopoulos (γκαραζιέρης/garage man)

Βραβεία/Awards:
Βραβείο Πρωτοεμφανιζόμενου Σκηνοθέτη, Βραβείο Καλύτερου Ηθοποιού (Μηνάς Χατζησάββας), Διάκριση Ποιότητας Ταινίας Μεγάλου Μήκους – Φεστ. Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης, Κρατικά Βραβεία Ποιότητας 1992 / Best Newcomer Director, Best Actor (Minas Hatzisavvas), Quality Distinction for Feature Film – Thessaloniki IFF, Hellenic Ministry of Culture National Cinema Awards 1992

Παγκόσμια εκμετάλλευση-Κόπια ταινίας/
World Sales-Print Source:
EKK/Greek Film Center, Ελλάδα/Greece
T. +30 210 3678 500 **F.** +30 210 3648 245
info@gfc.gr www.gfc.gr

Φιλμογραφία/Filmography
1987 Μακρόθεν/Macrothen – From Far Away (μμ/short)
1988 Επικίνδυνη ζώνη/Dangerous Zone (μμ/short)
1989 Άβαξ/Abacus (μμ/short)
1991 Κλειστή στροφή/U-turn
1993 Η εποχή των δολοφόνων/A Time to Kill
1996 Απόντες/Truants
1998 Νυχτολούλουδα/Night Flowers (ντοκ./doc.)
2002 Ο Βασιλιάς/The King
2005 Αγρύπνια/The Wake

Κλειστή στροφή
U-turn

Greek title **Klisti strofi**

Ο Ανδρέας είναι κλέφτης αυτοκινήτων. Τα αυτοκίνητα που κλέβει τα παραδίδει σε ανθρώπους με τους οποίους έχει ελάχιστες σχέσεις. Οι μοναδικοί φίλοι του είναι μια πόρνη που τον βοηθά στις επιχειρήσεις του κι ένας ψαράς, παλιός συγκρατούμενός του. Κάποια μέρα συναντά τυχαία την Ισμήνη που τον παρασύρει σ' ένα επικίνδυνο παιχνίδι...

Andreas is a car thief. The cars he steals he turns over to people with whom he has minimal relations. His only friends are a prostitute who helps him in his jobs and a fisherman with whom he once did time in jail. One day he has a chance encounter with Ismini who lures him into a dangerous game...

Νίκος Γραμματικός / Nikos Grammatikos

Γεννήθηκε στη Σαλαμίνα το 1963 και σπούδασε μαθηματικά και σκηνοθεσία στην Αθήνα. Από το 1984 είναι παραγωγός της ραδιοφωνικής εκπομπής του τρίτου Προγράμματος *Ο κινηματογράφος στο Τρίτο*. Η ταινία του *Ο Βασιλιάς* απέσπασε το 3ο Κρατικό Βραβείο ταινίας μυθοπλασίας μεγάλου μήκους, καθώς και τα βραβεία Α' Ανδρικού Ρόλου, Σκηνοθεσίας και Ήχου, ενώ η *Αγρύπνια* έλαβε το 2ο Κρατικό Βραβείο ταινίας μυθοπλασίας μεγάλου μήκους.

He was born in Salamina in 1963 and studied Mathematics and Film Directing in Athens. From 1984 to 1994 he produced the radio program The Third Program goes to the Movies. *The King* won the Culture Ministry's 3rd National Cinema Award, as well as the awards for Best Actor, Best Sets and Best Sound, while *The Wake* won the 2nd National Cinema Award.

Τα σκυλιά γλύφουν την καρδιά μου

Dogs Licking My Heart

Greek title **Ta skylia glyfoun tin kardia mou**

Ο ντετέκτιβ Μπλέιν ανακαλύπτει πως η αγαπημένη του ηθοποιός έχει εξαφανιστεί. Θέλοντας να την προσεγγίσει, ψάχνει να βρει τα ίχνη της, ώσπου ανακαλύπτει το πτώμα της σ' ένα εγκαταλειμμένο αμάξι. Η νεκροψία θα δείξει πως η κοπέλα πέθανε από καρδιακή προσβολή. Ο ντετέκτιβ έρχεται σε επαφή με τον εραστή της – μια συνάντηση που θα αποβεί μοιραία και για τους δύο, καθώς παρασέρνει ο ένας τον άλλο στην καταστροφή.

Private investigator Blaine finds out that his favorite actress has disappeared. Wanting to get in touch with her he searches for her whereabouts until he discovers her body in an abandoned car. The autopsy reveals that the young woman died of a heart attack. The detective contacts her lover – a meeting that will prove fatal for both as they will lead each other to destruction.

Νίκος Τριανταφυλλίδης / Nikos Triantafyllidis

Γεννήθηκε στο Σικάγο το 1966 και σπούδασε κοινωνιολογία στο Πάντειο Πανεπιστήμιο και κινηματογράφο στο London International Film School. Εργάστηκε ως ραδιοφωνικός παραγωγός, ενώ κείμενά του για τη μουσική και τον κινηματογράφο έχουν δημοσιευθεί σε διάφορα έντυπα. Το 1990 κυκλοφόρησε την ποιητική συλλογή *Τα επίτηδες* (εκδ. *Γνώση*).

He was born in Chicago in 1966 and studied Sociology at the Panteion University in Athens and Filmmaking at the London International Film School. He worked as a freelance writer (rock 'n' roll and cinema, 1984-1993), as a radio producer (1988-1991) and as a music promoter/producer. In 1990 he published his first poetry collection, *Ta Epitides*.

Ελλάδα / Greece 1993

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Μοντάζ-Ήχος/Direction-Screenplay-Editing-Sound: Νίκος Τριανταφυλλίδης/Nikos Triantafyllidis **Φωτογραφία/Cinematography:** Stefan Grebe **Μουσική/Music:** Blaine Reiniger **Καλλιτεχνική διεύθυνση/Art direction:** Douglas Slocombe **Παραγωγός/Producer:** Μαρλίνα Κισσονέργη/Marlina Kissonergi **Παραγωγή/Production:** Άστρα Θέαμα και Ακρόαμα/Astra Show Vision and Sound, Ελλάδα/Greece
35mm Ασπρόμαυρο/B&W 22'

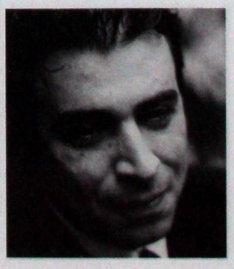
Ηθοποιοί/Cast: Παναγιώτης Θανασούλης/Panayotis Thanassoulis, Blaine Reiniger (ντετέκτιβ Μπλέιν/detective Blaine), Papijon Sue Lam, Norman Mitchel, George Kane, Peka Arvola

Βραβεία/Awards:
Α' Βραβείο Ταινίας με Υπόθεση, Βραβείο Ανδρικού Ρόλου (Παναγιώτης Θανασούλης), Εύφημη Μνεία Μουσικής – Φεστ. Ταινιών Μικρού Μήκους Δράμας 1993 / Best Film with a Plot, Best Actor (Panayotis Thanassoulis), Special Mention for Music – Short FF in Drama 1993

Ελληνική διανομή-Παγκόσμια εκμετάλλευση/ Distribution in Greece-World Sales:
Άστρα Θέαμα & Ακρόαμα/Astra Show Vision & Sound
T. +30 210 8547600
F. +30 210 8547488
lemmy_caution@hol.gr

Φιλμογραφία/Filmography

1990 Since I was a Kid, I Hated Sundays (μμ/short)
1991 I Love Her, She Hates Me (μμ/short)
1992 Momus: Amongst Women Only (μμ/short)
1993 Τα σκυλιά γλύφουν την καρδιά μου/ Dogs Licking My Heart (μμ/short)
1995 Ράδιο Μόσχα/Radio Moscow
1997 Το παλτό/The Overcoat
1998 Tuxedomoon: No Tears (ντοκ./doc.)
1999 Μαύρο γάλα/Black Milk
2001 Screamin' Jay Hawkins: I Put a Spell on Me (ντοκ./doc.)



Ελλάδα / Greece 2002

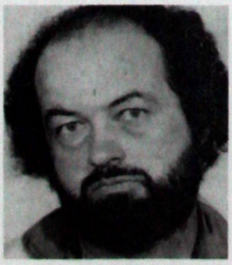
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Νίκος Ζερβός/Nikos Zervos **Φωτογραφία/Cinematography:** Λευτέρης Παυλόπουλος/Lefteris Pavlopoulos **Μοντάζ/Editing:** Βαγγέλης Γούσιας/Vangelis Gousias **Ήχος/Sound:** Πάνος Πανουσόπουλος/Panos Panoussopoulos **Μουσική/Music:** Γιώργος Τζούκας/Yorgos Tzoukas **Σκηνικά-Κοστούμια/Setts-Costumes:** Πένυ Άμπλα/Penny Abla **Παραγωγός/Producer:** Λάκης Κομνηνός/Lakis Komninos **Παραγωγή/Production:** Media Team A.E. & EKK/Greek Film Center
35mm Έγχρωμο/Color 85'

Ηθοποιοί/Cast: Λάκης Κομνηνός/Lakis Komninos, Αφροδίτη Αλ Σαλέχ/Afroditi Al Saleh, Κώστας Κακαβάς/Costas Kakavas, Μιχάλης Ιατρόπουλος/Michalis Iatropoulos, Βίκυ Χάρις/Vicky Harris, Βαγγέλης Ρωχάμης/Vangelis Rohamis

Ελληνική διανομή-Παγκόσμια εκμετάλλευση
Distribution in Greece-World Sales:
EKK/Greek Film Center
Ελλάδα/Greece
T. +30 210 3687500
F. +30 210 3648245
info@gfc.gr
www.gfc.gr

Φιλμογραφία/Filmography

1979 Εξόριστος στην κεντρική λεωφόρο/ Exile on Central Avenue
1980 Σουβλίστε τους/Barbecue them!
1981 Ο Δράκουλας των Εξαρχείων/ Dracula of Exarcheia
1983 Ντελίριο/Bitter Movie
1986 Τηλεκανίβαλοι/Telecannibals
1993 Γυναίκες δηλητήριο/Poisonous Women
1996 Ο Βαρώνος/The Baron (συν-σκηνοθεσία: Διονύσης Μανιάτης/ co-direction: Dionysis Maniatis)
2002 Στη σκιά του Λέμμυ Κώσιον/ In the Shadow of Lemmy Caution



Στη σκιά του Λέμμυ Κώσιον

In the Shadow of Lemmy Caution

Greek title **Sti skia tou Lemmy Caution**

Το «συστημένο πακέτο» ενός άψυχου σώματος μπροστά στην πόρτα του σπιτιού ενός πρώην αστυνομικού, αποτελεί την έναρξη ενός τρελού χορού γεγονότων. Κάπως έτσι ξεκινά ένα παιχνίδι ανάμεσα στο παρελθόν και στο παρόν, χωρίς κανείς να γνωρίζει τους λόγους και τις αιτίες. Υποθέσεις φαινομενικά ασύνδετες, κρίκοι μιας αλυσίδας που ο ήρωας καλείται να συνδέσει για να οδηγηθεί στη λύση μυστηρίων. Πρόκειται για τυχαία γεγονότα ή στημένες-προσχεδιασμένες παγίδες; Μυστήρια, φόνοι, πρόσωπα σημερινά και επίκαιρα όσο ποτέ, ο κόσμος της νύχτας, ο υπόκοσμος, η λεγόμενη «καλή» κοινωνία, η σύγχρονη τεχνολογία και δισκέτες με ενοχοποιητικά στοιχεία. Άνθρωποι με πολλά πρόσωπα και ρόλους, πρόσωπα σκοτεινά –καλά κρυμμένα– ο πλούτος, η εξουσία και τα πειθήνια όργανά της, τα ναρκωτικά, το κενό και η ειρωνεία της σύγχρονης, μοναχικής ζωής.

The "registered package" of a dead body deposited at the front door of a former cop marks the beginning of a crazy chain of events. A game between past and present begins somewhat like this, without anybody knowing the reasons or the causes. Events that appear unconnected, the links in a chain that our hero is called upon to connect and thus solve the mysteries. Are they chance incidents or setups? Mysteries, murders, present day characters who are as timely as ever, the world of the night, the underworld, so-called "decent" society, modern technology and the discettes with the incriminating evidence. People with many faces and roles, – dark, well hidden faces – wealth, power and its dutiful lackeys, drugs, the void and the irony of contemporary, solitary life.

Νίκος Ζερβός

Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1950. Σπούδασε ψυχολογία και κοινωνιολογία. Ξεκίνησε την κινηματογραφική του καριέρα το 1973, σκηνοθετώντας παράλληλα σειρές για την ελληνική τηλεόραση.

Nikos Zervos

Born in Athens in 1950. He studied Psychology and Sociology at the American College and began his career as a filmmaker in 1973. He has also directed and produced a number of television programs.

Πορεία
On the Road

Greek title **Poria**

Ο Σταύρος απολύεται από ένα στρατόπεδο ανεπιθύμητων. Αντί όμως, όπως συνηθίζεται, να πάρει ένα ταξί και να φτάσει γρήγορα στον προορισμό του, θα προτιμήσει να ξεκινήσει με τα πόδια... Στην πορεία του, κουρασμένος, δεν διστάζει να κλέψει ένα αυτοκίνητο, με σκοπό να το κρατήσει μέχρι να τελειώσει η βενζίνη. Πιο κάτω ανταμώνει την Ερωφίλη, μια νεαρή κοπέλα η οποία κάνει οτοστόπ και μοναδικό της σκοπό έχει την αναζήτηση μιας περιπέτειας. Οι εκπλήξεις που κρύβει η Ερωφίλη για το Σταύρο είναι πολλές...

Stavros is discharged from a camp for undesirables. But instead of doing the usual thing and taking a cab so as to get to his destination as quickly as possible, he decides to set off on foot. Along the way he gets tired and doesn't think twice about stealing a car, intending to keep it until it runs out of gas. Further on he meets Erofili, a young girl who is hitchhiking and is just looking for thrills. Erofili is full of surprises for Stavros.

Σταύρος Παρχαρίδης / Stavros Parharidis

Γεννήθηκε το 1966 στο Μπάκναγκ της Γερμανίας. Συμμετείχε ως ηθοποιός στις ταινίες: *Δοξόμπους, Μεταίχμιο, Ένας φιλήσυχος άνθρωπος, Όλα είναι δρόμος, Κοσμάς ο Αιτωλός, Ρήγας Φεραίος, Απόστολος Παύλος, Ρέκβιεμ για τον κινηματογράφο, Ο ανθός της λίμνης, Το κυνήγι του λαγού.* Από το 1986 ασχολείται με τη συγγραφή τηλεοπτικών και κινηματογραφικών σεναρίων. Το φθινόπωρο του 1991 δημιούργησε, μαζί με άλλους συναδέλφους, το θέατρο *Μαιώτρον*, όπου επικεντρώνεται η καλλιτεχνική του θεατρική προσπάθεια μέχρι σήμερα.

He was born in 1966 in Germany. He appeared as an actor in the films: *Doxobus, Borderline, A Quiet Man, It's a Long Road, Cosmas the Aetolian, Rigas Feraios, The Apostle Paul, Requiem for the Cinema, The Flower of the Lake, The Hunt of the Hare.* Since 1986 he has been writing scripts for television and films. In the autumn of 1991 he founded the *Maiotron* Theater, together with other colleagues, which is the focus of his artistic and theatrical work to date.

Ελλάδα / Greece 2004

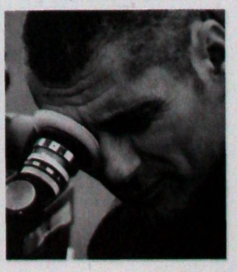
Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Σταύρος Παρχαρίδης/Stavros Parharidis **Φωτογραφία/Cinematography:** Κωστής Γκίκας/Costis Gikas **Μοντάζ/Editing:** Δημήτρης Αγιανίδης/Dimitris Ayanidis **Ήχος/Sound:** Αντώνης Σαμαράς/Antonis Samaras **Μουσική/Music:** Γιώργος Βασικαρίδης/Yorgos Vassikaridis **Σκηνικά-Κοστούμια/Sets-Costumes:** Μαρία Παπατζέλου/Maria Papatzelou **Μακιγιάζ/ Make up:** Όλγα Ελατοπούλου/Olga Elatopoulou **Παραγωγός/ Producer:** Κωνσταντίνος Αγιανίδης/Constandinos Ayanidis **Παραγωγή/Production:** Alfa Productions, EKK/Greek Film Center
35mm Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/ Color-B&W 15'

Ηθοποιοί/Cast: Σταύρος Παρχαρίδης/Stavros Parharidis (Σταύρος/Stavros), Κατερίνα Μουτσάτσου/Katerina Moutsatsou (Ερωφίλη/Erophili), Γιάννης Τσάτσαρης/Yannis Tsatsaris (φίλος/friend), Παναγιώτης Ξανθόπουλος/Panayotis Xanthopoulos (σκοπός/guard), Ευγένιος Ολύμπιος Παπαδόπουλος/Evgenios Olympios Papadopoulos (βενζινοπώλης/service man), Μαγδαληνή Λουκά/Magdalini Louka (Ελπίδα/Elpida), Ανδρέας Γιοβανόπουλος/Andreas Yovanopoulos (στρατιώτης/soldier), Κώστας Χατζής/Costas Hatzis (ξενοδόχος/hotel owner), Γιώργος Ροδάκογλου/Yorgos Rodakoglou (δημοσιογράφος/journalist), Λευτέρης Λύσσαρης/Lefteris Lyssaris (οδηγός/driver), Ροδούλα Τσολερίδου/Rodoula Tsoleridou, Αχιλλέας Δημητριάδης/Achilleas Dimitriadis, Σοφία Ρόγλου/Sophia Roglou, Άκης Κερσανίδης/Akis Kersanidis

Βραβεία/Awards:
Βραβείο Κίνητρο – Φεστ. Ταινιών Μικρού Μήκους Δράμας 2004 / Incentive Award – Short FF in Drama 2004

Παγκόσμια εκμετάλλευση-Κόπια ταινίας/ World Sales-Print Source:
EKK/Greek Film Center, Ελλάδα/Greece
T. +30 210 3678 500 **F.** +30 210 3648 245
info@gfc.gr www.gfc.gr

Φιλμογραφία/Filmography
2000 Το σφάγιο/The Fatling (ντοκ./doc.)
2002 Ταξιδεύοντας στην Ορεινή Λευκάδα/ Traveling to the Highlands of Lefkas (ντοκ./doc.)
2004 Πορεία/On the Road



Ελληνικές Ταινίες 2007
Greek Films 2007

Ευρετήριο
Index

Greek Distribution Companies

Audio Visual Entertainment
T. +30 210 8092000
F. +30 210 8092132
audiovisual@audiovisual.gr
www.audiovisual.gr

Odeon
T. +30 210 6786400
F. +30 210 6712089
info@odeon.gr
www.odeon.gr

Pass Distribution
T. +30 210 6618194
F. +30 210 6618419
yk@imperialmedia.co.uk
info@imperialmedia.co.uk

Rosebud
T. +30 210 6786511
F. +30 210 210 6755067
info@odeon.gr
www.odeon.gr

Seven Films
T.-F. +30 210 3818777
tellos@sevenfimls.gr
www.sevenfilms.gr

Village Roadshow Productions Hellas
T. +30 210 2704800
F. +30 210 2704888
info@villagefilms.gr
www.villagefilms.gr

World Sales

Alexandros Film/Αλέξανδρος Φιλμ
T. +30 210 6899558-9
F. +30 210 6899574
alexfilm@otenet.gr
www.elgrecothemovie.com

ERT SA Hellenic Broadcasting Corp./EPT AE
T. +30 210 7761192
F. +30 210 7761060
ykollias@ert.gr
www.ert.gr

Fantasia/Φαντασία Οπτικοακουστική
T. +30 210 9226840
F. +30 210 9210882
fanfilm@hol.gr

Film Sharks International
T. +54 11 4774 5044
alpha@filmsharks.com
www.filmsharks.com

Greek Film Center/Ελληνικό Κέντρο Κινηματογράφου
T. +30 210 3687500
F. +30 210 3648245
info@gfc.gr www.gfc.gr

Lightbox Entertainment
T. +30 210 3388180 **F.** +30 210 3388177
info@lightboxentertainment.gr

Odeon
T. +30 210 6786400
F. +30 210 6712089
info@odeon.gr
www.odeon.gr

Pass Distribution
T. +30 210 6618194
F. +30 210 6618419
yk@imperialmedia.co.uk
info@imperialmedia.co.uk

Sigma Film Cinematography/Σίγμα Φιλμ Κινηματογραφική
T. +30 210 9359886
F. +30 210 9329456
vsvafeas@otenet.gr

Sogo Films
T.-F. +30 210 6710823
goritsas@hol.gr

Telemachus
T.-F. +30 210 3620995
telemac@otenet.gr

VAG Movietec Productions
T.-F. +30 35 722 443 412
vag_movietec@yahoo.gr

Wish you Luck Films
T. +30 28410 61550
F. +30 28410 61504
angelosspartalis@yahoo.gr

Ευρετήριο Σκηνοθετών

Αθερίδης, Θοδωρής 24
Τ. +30 210 9344120 ather@otenet.gr

Αθουσάκης, Κώστας 53

Ακσεχερλίδης, Γιώργος 70
Τ. + 30 23210 20176 apegnas@yahoo.gr

Αλεξίου, Αλέξης 80
Τ. + 30 210 9915354 istoria52@gmail.com

Αλευράς, Νίκος 66
Τ.-F. + 30 210 6645023 altower@hol.gr

Αναστόπουλος, Θάνος 14
Τ. +30 6974 905220
anastato@gmail.com

Ανδρέου, Ερρίκος 112

Βαφέας, Βασίλης 12
Τ. +30 210 9359886 **F.** +30 210 9329456
vsvafeas@otenet.gr

Βλαχάκης, Σταύρος-Χρήστος 84
Τ. +30 210 4514737 leon451@hotmail.com

Βουδούρη, Λένα 74
Τ. +30 210 9882169

Βούλγαρη, Κωνσταντίνα 38
Τ. +30 210 3806077 youpi79@hotmail.com

Βούλγαρης, Γιώργος 65
Τ.-F. +357 22443412 vag_movietec@yahoo.gr

Βρεττός, Σπύρος 72
Τ. +30 210 6858346 siv5161@otenet.gr

Γαϊτανίδης, Γιάννης 54

Γερακίνης, Τάσος 56

Γκορίτσας, Σωτήρης 26
Τ.-F. +30 210 6710823 goritsas@hol.gr

Γουδέλης, Βασίλης 53

Γουδέλης, Τάσος 53

Γραμματικός, Νίκος 121

Γρίβας, Πολ 78
Τ. +33 1 4349 2779
production601@moderna.org

Δημητρόπουλος, Νικόλας 30
Τ. +30 210 6849251 nickdimi@gmail.com

Δημόπουλος, Ντίνος 110

Δοξιάδης, Απόστολος 120

Δούβλης, Βασίλης 16
Τ. +30 210 6723825 **F.** +30 210 6724917
douvlis@ath.forthnet.gr

Εμμανουηλίδης, Δημήτρης 55

Ζουγανέλη, Βανέσσα 50

Ζερβός, Νίκος 123

Καζής, Βασίλης 52

Κακογιάννης, Μιχάλης 104

Καπάκας, Κώστας 36
Τ. +30 210 6715749 **F.** +30 210 6727474
kapakas@otenet.gr

Καρβέλα, Δέσποινα 74
Τ. +30 210 3623070 **F.** +30 210 3620995

Καρκανεβάτος, Πάνος 85
Τ. +30 210 6561330 **F.** +30 210 8847839
panos2k@otenet.gr

Καρυπίδης, Γιώργος 74, 118
Τ. +30 210 6440.209

Κατσάμπουλας, Γιάννης 50

Κατσουρίδης, Ντίνος 111, 113

Καψάσκης, Σωκράτης 114

Κιτσικούδης, Δημήτρης 44
Τ. +30 22940 87457
d.kitsikoudis@yahoo.com

Κουλουκούρη, Σοφία 82
Τ. +30 2310 240128
kunstwollen_gruppe@yahoo.co
Κυριακίδης, Αχιλλέας 57

Κυριακίδης, Βλαδίμηρος 34
Τ. +30 210 6002568 cmour@tee.gr

Λουκάκος, Γιώργος 83
jorgosloukakos@yahoo.com

Λούντζης, Διονύσιος Νικόλαος 68
T. +30 210 9420267

Μαγκανάρη, Μαρία 56

Μαζαράκης, Γιάννης 82
T. +30 2310 903207
kunstwollen_gruppe@yahoo.co

Μαλέα, Όλγα 28
T. +30 210 3626333 **F.** +30 210 3626307
malea@otenet.gr

Μουρίκη, Έφη 34
T. +30 210 6002568 cmour@tee.gr

Μπακόλας, Γιώργος 70
gbakollas@yahoo.com

Μπίστικας, Αλέξης 106

Μπόικο, Ιρίνα 55

Μπουλμέτης, Τάσος 77
T. +30 210 6004338 **F.** +30 210 6014736
bbox@ath.forthnet.gr

Μπούντρη, Έφη 51

Νικολαΐδης, Νίκος 88-99

Νταντινάκης, Κώστας 76
T. +331 43 556527 anax1960@yahoo.fr

Νταουντάκη, Ανθή 52

Ντασέν, Ζυλ 103

Πάντζης, Ανδρέας 46
T. +30 210 8655303, +357 22332742
andreaspantzis@gmail.com

Παπαδημητράτος, Μάκης 18
T. +30 210 3237727 **F.** +30 210 3636216
makis@kleftes.gr

Παπαηλιού, Αλέξανδρος 74
T.-F. +30 210 3620995 telemac@otenet.gr

Παπαθανάσης, Δημήτρης 58

Παρασκευόπουλος, Ιωάννης 20
T. +30 210 7255577
ioannisfilm@yahoo.gr

Παράσχη, Μυρτώ 105

Παρχαρίδης, Σταύρος 124

Περετζής, Ορφέας 57

Πρέπης, Κωνσταντίνος 58

Ραυτόπουλος, Γιάγκος 64
T. +30 2610 270607
giagos.gr@gmail.com

Ρέντης, Γρηγόρης 59

Ρικάκη, Λουκία 70
T. +30 210 7245227 **F.** +30 210 7293776
lrikaki@otenet.gr

Ρικούδης, Βαγγέλης 69
T. +30 210 3624690, 210 3216145
josi@otenet.gr

Σεβαστίκογλου, Πέτρος 81
T.-F. +30 210 6441676
petrosev@otenet.gr

Σερντάρης, Βαγγέλης 117

Σκαλενάκης, Γιώργος 115

Σκοραέζε, Μάρτιν 105

Σκρουμπέλος, Θανάσης 74
T.+ 30 210 8820445 **F.** + 30 210 8211390

Σμαραγδής, Γιάννης 32
T. +30 210 6811189 **F.** +30 210 6899574
alexfilm@otenet.gr

Σπάρταλης, Άγγελος 67, 70
T. +30 28410 61550 **F.** +30 28410 61504
angelosspartalis@yahoo.gr

Στάγκος, Σταύρος 42
T. +30 210 6513158 stag@hol.gr

Σταθόπουλος, Χάρης 54

Σταύρακας, Δημήτρης 119

Σφήκας, Κώστας 22
T. +30 210 6421216 **F.** +30 210 3399034
saslidis@in.gr

Τριανταφυλλίδης, Επίκουρος 52

Τριανταφυλλίδης, Νίκος 122

Τσιώλης, Σταύρος 116

Φωτόπουλος, Γιώργης 73
T. +49 308 8714572 **F.** +49 308 8714573
kontakt@horch-film.de

Χριστόπουλος, Παναγιώτης 51

Directors' Index

Akseherlidis, George 70
T. +30 23210 20176 apegnas@yahoo.gr

Alevras, Nikos 66
T.-F. +30 210 6645023 altower@hol.gr

Alexiou, Alexis 80
T. +30 210 9915354 istoria52@gmail.com

Anastopoulos, Thanos 14
T. +30 6974 905220 anastato@gmail.com

Andreou, Erricos 112

Atheridis, Thodoris 24
T. +30 210 9344120 ather@otenet.gr

Athoussakis, Costas 53

Bakolas, Yorgos 70
gbakollas@yahoo.com

Bisticas, Alexis 106

Boiko, Irina 55

Boulmetis, Tassos 77
T. +30 210 6004338 **F.** +30 210 6014736
bbox@ath.forthnet.gr

Boundri, Efi 51

Cacoyannis, Michael 104

Christopoulos, Panagiotis 51

Dandinakis, Costas 76
T. +33 143 556527 anax1960@yahoo.fr

Daoundaki, Anthi 52

Dassin, Jules 103

Dimitropoulos, Nikolas 30
T. +30 210 6849251 nickdimi@gmail.com

Dimopoulos, Dinos 110

Douvlis, Vassilis 16
T. +30 210 6723825 **F.** +30 210 6724917
douvlis@ath.forthnet.gr

Doxiadis, Apostolos 120

Emmanouilidis, Dimitris 55

Fotopoulos, Yorgis 73
T. +49 308 8714572 **F.** +49 308 8714573
kontakt@horch-film.de

Gaitanidis, Yannis 54

Gerakinis, Tasos 56

Goritsas, Sotiris 26
T.-F. +30 210 6710823 goritsas@hol.gr

Goudelis, Tassos 53

Goudelis, Vassilis 53

Grammatikos, Nikos 121

Grivas, Paul 78
T. +33 1 4349 2779
production601@moderna.org

Kapakas, Costas 36
T. +30 210 6715749 **F.** +30 210 6727474
kapakas@otenet.gr

Kapsaskis, Socrates 114

Karkanevatos, Panos 85
T. +30 210 6561330 **F.** +30 210 6561333
panos2k@otenet.gr

Karvela, Despina 74
T. +30 210 3623070 **F.** +30 210 3620995

Karypidis, Yorgos 74, 118
T. +30 210 6440.209

Katsamboulas, Yannis 50

Katsouridis, Dinos 111,113

Kazis, Vassilis 52

Kitsikoudis, Dimitris 44
T. +30 22940 87457
d.kitsikoudis@yahoo.com

Kouloukouri, Sofia 82
T. + 30 2310 240128
kunstwollen_gruppe@yahoo.co

Kyriakidis, Achilleas 57

Kyriakidis, Vladimiros 34
T. +30 210 6002568 cmour@tee.gr

Loukakos, Jorgos 83
jorgosloukakos@yahoo.com

Malea, Olga 28
T. +30 210 3626333 **F.** +30 210 3626307
malea@otenet.gr

Manganari, Maria 56

Mazarakis, Yannis 82
T. +30 2310 903207 kunstwollen_gruppe@yahoo.co

Mouriki, Efi 34
T. +30 210 6002568 cmour@tee.gr

Nicholas Loundtzis, Dionyssios 68
T. +30 210 9420267

Nikolaidis, Nikos 88-99

Pantzis, Andreas 46
T. +30 210 8655303, +357 22332742
andreaspantzis@gmail.com

Papadimitratos, Makis 18
T. +30 210 3237727
F. +30 210 3636216 makis@kleftes.gr

Papailiou, Alexandros 74
T.-F. +30 210 3620995
telemac@otenet.gr

Papathanassis, Dimitris 58

Paraschi, Myrto 105

Paraskevopoulos, Ioannis 20
T. +30 210 7255577
ioannisfilm@yahoo.gr

Parharidis, Stavros 124

Peretzıs, Orfeas 57

Prepis, Constantinos 58

Raftopoulos, Yagos 64
T. +30 2610 270607 giagos.gr@gmail.com

Redis, Grigoris 59

Rikaki, Lucia 70
T. +30 210 7245227 **F.** +30 210 7293776
lrikaki@otenet.gr

Rikoudis, Vangelis 69
T. +30 210 3624690, +30 210 3216145
josi@otenet.gr

Scorsese, Martin 105

Scroubelos, Thanassis 74
T. +30 210 8820445 **F.** +30 210 8211390

Serdaris, Vangelis 117

Sevastikoglou, Petros 81
T.-F. +30 210 6441676
petrosev@otenet.gr

Sfikas, Costas 22
T. +30 210 6421216 **F.** +30 210 3399034
saslidis@in.gr

Skalenakis, Yorgos 115

Smaragdis, Iannis 32
T. +30 210 6811189 **F.** + 30 210 6899574
alexfilm@otenet.gr

Spartalis, Angelos 67, 70
T. +30 28410 61550 **F.** +30 28410 61504
angelosspartalis@yahoo.gr

Stagos, Stavros 42
T. +30 210 6513158 stag@hol.gr

Stathopoulos, Haris 54

Stavrakas, Dimitris 119

Triantafyllidis, Epikouros 52

Triantafyllidis, Nikos 122

Tsiolis, Stavros 116

Vafeas, Vassilis 12
T. +30 210 9359886 **F.** +30 210 9329456
vsvafeas@otenet.gr

Vlachakis, Stavros-Christos 84
T. +30 210 4514737 leon451@hotmail.com

Voudouri, Lena 74
T. +30 210 9882169

Voulgari, Constantina 38
T. +30 210 3806077 youpi79@hotmail.com

Voulgaris, George 65
T.-F. +30 3572 2443412
vag_movietec@yahoo.gr

Vrettos, Spyros 72
T. +30 210 6858346 siv5161@otenet.gr

Zervos, Nikos 123

Zouganeli, Vanessa 50

Ευχαριστούμε θερμά / Special Thanks

Τη Φίνος Φιλμ και ιδιαίτερα τους κα Τζέλα Φίνου και κ. Κώστα Ιωαννίδη για την ευγενική παραχώρηση των ταινιών / Finos Films and especially Tzela Finou and Costas Ioannidis for kindly providing copies of the films, την Ταινιοθήκη της Ελλάδος και ιδιαίτερα τους Θόδωρο Αδαμόπουλο, Μαρία Κομνηνού, Αιμιλία Ματθέ, Βλάση Κομνηνό, Φαίδρα Παπαδοπούλου και Τάσο Αδαμόπουλο / The Cinematheque of Greece and especially Thodoros Adamopoulos, Maria Komninou, Emilia Matthe, Vlassis Komninos, Fedra Papadopoulou and Tassos Adamopoulos, το Ελληνικό Κέντρο Κινηματογράφου και ιδιαίτερα τους Εύη Λάζαρη, Ηλιάνα Ζακοπούλου, Έλλη Πετρίδη, Λίζα Λινάρδου, Κώστα Δημουλέα και Μαρίνο Κρητικό / The Greek Film Centre and especially Evi Lazari, Iliana Zakopoulou, Elly Petrides, Liza Linardou, Costas Dimouleas and Marinos Critikos, την Εταιρεία Ελλήνων Σκηνοθετών / Greek Directors Guild, τον Οργανισμό Συλλογικής Διαχείρισης ΑΘΗΝΑ και ιδιαίτερα τον κ. Γιάννη Χαρτοματζίδη / Royalties Collecting Society ATHINA and especially Yannis Chartomatzidis, το Διοικητικό Συμβούλιο του Τελλογλείου Ιδρύματος Τεχνών του Αριστοτέλειου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης και ιδιαίτερα την κα. Αλεξάνδρα Βουτυρά / Board of Trustees of the Teloglion Foundation of Art of the Aristotle University of Thessaloniki and especially Alexandra Voutira, το Εμπορικό και Βιομηχανικό Επιμελητήριο Θεσσαλονίκης/ Thessaloniki Chamber of Commerce and Industry

Μιχάλη Κακογιάννη/Michael Cacoyannis, Ζυλ Ντασέν/Jules Dassin, Marie-Louise Bartholomew, Συμεών Νικολαΐδη/Simon Bloom, Μαριάννα Λάτση/Marianna Latsi, Cynthia Mikkelsen (UIP), Πωλίνα Τζεϊράνη/Polina Tzeirani, Ντίνο Κατσουρίδη/Dinos Katsouridis, Ερρίκο Ανδρέου/Erricos Andreou, Γιώργο Σκαλενάκη/Yorgos Skalenakis, Σταύρο Τσιώλη/Stavros Tsiolis, Βαγγέλη Σερντάρη/Vangelis Serdaris, Γιώργο Καρυπίδη/Yorgos Karypidis, Δημήτρη Σταύρακα/Dimitris Stavrakas, Απόστολο Δοξιάδη/Apostolos Doxiadis, Νίκο Γραμματικό/Nikos Grammatikos, Νίκο Τριανταφυλλίδη/Nikos Triandafyllidis, Νίκο Ζερβό/Nikos Zervos, Σταύρο Παρχαρίδη/Stavros Parharidis, Τάσο Μπουλμέτη/Tassos Boulmetis, Πολ Γρίβα/Paul Grivas, Μυρτώ Παράσχη/Myrto Paraschi, Ελένη Μπίστικα/Eleni Bistika,Βασίλη Αλατά/Vassilis Alatas, Τάσο Παπανδρέου/Tassos Papandreou, Βασιλική Αυγεροπούλου/Vassiliki Avgeropoulou, Αντώνη Καρατζόπουλο/Antonis Karatzopoulos, Αλέξανδρο Καψάσκη/ Alexandros Kapsaskis, Βαγγέλη Περγαντή/ Vangelis Pergandis, Φλωρέττα Ζάννα/ Floretta Zanna, Βούλα Γεωργακάκου/Voula Georgakakou, Κατερίνα Ευαγγελάκου/ Katerina Evangelakou, Θάνο Φατούρο/Thanos Fatouros, Ιωσήφ Πρωιμάκη/Iosif Proimakis, Νίκος Γεωργαλάκης/Nikos Georgalakis (Mega Channel), Στέφανος Δανιηλίδης /Stefanos Daniilidis (Mega Channel), Αντώνη Παπαδόπουλο & Ρίτσα Καβάκα & Σοφία Γεωργιάδου (Φεστιβάλ Ταινιών Μικρού Μήκους Δράμας)/Antonis Papadopoulos & Ritsa Kavaka & Sophia Georgiadou (Short Film Festival in Drama), Πέννυ Παναγιωτοπούλου/ Penny Panayotopoulou, Έφη Παπαζαχαρίου/Efi Papazahariou, Αφροδίτη Νικολαΐδου/ Afroditi Nikolaidou

Έκδοση του **Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης** και του **Ελληνικού Κέντρου Κινηματογράφου**
This catalogue was published by the **Thessaloniki International Film Festival** and the **Greek Film Centre**

Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης/Thessaloniki International Film Festival
Πρόεδρος/President: **Γιώργος Χωραφάς/Georges Corraface**
Διευθύντρια, Αντιπρόεδρος/Director, Vice President: **Δέσποινα Μουζάκη/Despina Mouzaki**
Μέλη Διοικητικού Συμβουλίου/Members of the Board: Δήμητρα Αργυρού/Dimitra Argyrou, Νίκος Μακραντωνάκης/Nikos Makrandonakis, Γιάννης Χρυσάφης/Yannis Chrysafis, Βασίλης Γάκης/Vassilis Gakis (αναπληρωματικό μέλος/surrogate member)

Ελληνικό Κέντρο Κινηματογράφου/Greek Film Centre
Πρόεδρος/President: **Γιώργος Παπαλιός/Giorgos Papalios**
Αντιπρόεδρος/Vice President: **Δημήτρης Σοφιανόπουλος/Demetri Sofianopoulos**
Μέλη Διοικητικού Συμβουλίου/Members of the Board:
Τάκης Γιαννόπουλος/Takis Yannopoulos, Αχιλλέας Κυριακίδης/Achilleas Kyriakidis, Βασίλης Λεοντιάδης/Vassilis Leontiadis, Παύλος Φιλίππου/Pavlos Filippou, Λευτέρης Χαρωνίτης/Lefteris Charonitis
Hellas Film: Εύη Λάζαρη/Evi Lazari

Ελληνικό Πρόγραμμα 2007/Greek Program 2007
Συντονισμός/Coordination: Έλενα Χρηστοπούλου/Elena Christopoulou, Γιώργος Νούνεσης/Yorgos Nounessis, Ελένη Ανδρουτσοπούλου/Eleni Androutsopoulou
Συντονισμός αφιερωμάτων/Tributes Coordination: Ελένη Ανδρουτσοπούλου/Eleni Androutsopoulou, Γιώργος Νούνεσης/Yorgos Nounessis, Χαρά Παπαδημητρίου/Hara Papadimitriou, Έλενα Χρηστοπούλου/Elena Christopoulou
Συνεργάτις αφιερώματος στον Νίκο Νικολαΐδη/Nikos Nikolaidis Retrospective Liaison: Michele Valley
Επιλογή αφιερώματος Φιλμ Νουάρ/Film Noir Selection: Αλέξης Δερμεντζόγλου/Alexis Dermentzoglou
Παρουσιάσεις ταινιών/Film Presentations: Έλενα Χρηστοπούλου/Elena Christopoulou, Αύρα Γεωργίου/Avra Georgiou, Αλέξης Δερμεντζόγλου/Alexis Dermentzoglou, Τάσος Γουδέλης/Tassos Goudelis
Επιμέλεια έκδοσης DVD «Ελληνικές Ταινίες 2007»/DVD "Greek Films 2007" Editors: Έλενα Χρηστοπούλου/Elena Christopoulou, Γιώργος Νούνεσης/Yorgos Nounessis, Ελένη Ανδρουτσοπούλου/Eleni Androutsopoulou
Επεξεργασία οπτικού υλικού/Visual Material Processing: Γιώργος Νούνεσης/Yorgos Nounessis
Προγραμματισμός προβολών/Screening Program: Μπάμπης Κολώνιας/Babis Kolonias

Κατάλογος/Catalogue
Επιμέλεια έκδοσης/Editor-in-Chief: Ελένη Ράμμου/Eleni Rammou
Συντονισμός έκδοσης/Publication Coordinator: Μάνθη Μπότσιου/Manthi Botsiou
Συντονισμός εκδόσεων Φεστιβάλ/Festival Publications Coordinator: Αθηνά Καρτάλου/Athena Kartalou
Σύνταξη κειμένων/Texts: Έλενα Χρηστοπούλου/Elena Christopoulou, Ελένη Ανδρουτσοπούλου/Eleni Androutsopoulou
Σύνταξη κειμένων αφιερώματος Φιλμ Νουάρ/Film Noir TributeTexts: Πάνος Κοκκαλένιος/Panos Kokkalenios
Σύνταξη εισαγωγικών κειμένων/Introduction Texts: Έλενα Χρηστοπούλου/Elena Christopoulou, Δήμητρα Νικολοπούλου/Dimitra Nikolopoulou
Μεταφράσεις/Translations: Μαίρη Κιτροέφ/Mary Kitroeff, Έλλη Πετρίδη/Elly Petrides
Γλωσσική επιμέλεια-Διορθώσεις/Editing: Μαίρη Κιτροέφ/Mary Kitroeff

Σχεδίαση εξωφύλλου/Cover design: ATTP
Σχεδιασμός-Καλλιτεχνική επιμέλεια: Ανδρέας Ρεμούντης/Andreas Remountis
Παραγωγή εντύπου/Production: Z-AXIS

Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης/Thessaloniki International Film Festival
Λεωφόρος Αλεξάνδρας 9, 11473 Αθήνα/9 Alexandras Ave, 11473 Athens, Greece
T. +30 210 870 6000, F. +30 210 644 8163
Πλατεία Αριστοτέλους 10, 54623 Θεσσαλονίκη/10 Aristotelous Square, 54623 Thessaloniki, Greece
T. +30 2310 378 400, F. +30 2310 285 759
www.filmfestival.gr info@filmfestival.gr

Greek Film Centre/Ελληνικό Κέντρο Κινηματογράφου
Πανεπιστημίου 10, Αθήνα 10671/10 Panepistimiou Ave, 10671 Athens, Greece
T. +30 210 3678500, F. +30 210 3648245
www.gfc.gr info@gfc.gr

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ/HELLENIC MINISTRY OF CULTURE

Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης
Thessaloniki International Film Festival

Ελληνικό Κέντρο Κινηματογράφου
Greek Film Centre

ΠΟΖΙΤΙΦ, ΖΕΝΕΡΙΚ
ΡΑΚΟΡ, ΣΠΙΚΑΖ, Α
ΣΕΚΑΝΣ, ΠΟΣΤ, ΤΡ
ΖΟΥΜ, ΓΚΡΟ ΠΛΑ
ΒΕΡΤΙΚΑΛ, ΣΟΥΠΕ
ΜΟΤΕΡ, ΡΕΛΑΝΤΙ,
ΤΕΛΕΣΙΝΕ, ΠΟΖΙΤΙ
ΝΤΕΚΟΥΠΑΖ, ΚΑΣ
ΡΕΦΛΕΚΤΕΡ, ΦΛΑΣ
ΚΟΠΙΑ ΖΕΡΟ, ΝΕΤ,

ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ

κινηματογράφος σε απλά ελληνικά

Πανεπιστημίου 10, 10671 Αθήνα | τηλ: 210 3678500 | url: www.gfc.gr | email: info@gfc.gr